

غالب اور غالبیات

ڈاکٹر فرمان فتح پوری (ستارہ امتیاز)



غالب اور غالبیات

ڈاکٹر فرمان فتح پوری
(ستارہ امتیاز)

بیکن بُکس



• قذافی مارکیٹ، آربو بازار، لاہور فون 7351662 - 042

• نگاشت، ملتان فون 6520790, 6520791 - 061

BEACON
BOOKS

E-mail: beaconbookspakistan@hotmail.com

E-mail: beacon_books_pakistan@yahoo.com

اس کتاب کا کوئی بھی حصہ نیکن بکس / مصنف سے باقاعدہ تحریری اجازت
 لئے بغیر کہیں بھی شائع نہ کیا جائے۔ اگر اس قسم کی کوئی بھی صورت حال
 پیدا ہوتی ہے تو پبلشر / مصنف کو قانونی کارروائی کا حق حاصل ہوگا۔

اشاعت : 2005ء

عبدالجبار نے
 لعل شاعر پر جنگ پریس سے
 چھپوا کر نیکن بکس ملتان - لاہور
 سے شائع کی۔

قیمت : -/125 روپے

ISBN 969 - 534 - 058 - X

انتساب

یہاں الدین زکریا یونیورسٹی ملتان کے شعبہ اُردو کے
اساتذہ اور طلبہ و طالبات کے نام جن کی محبت
ارزائیاں مجھے بقتاش و توانا رکھتی ہیں اور جن کی علمی و
ادبی سرگرمیاں، ہم عصر جامعات کے لئے قابل
رہنمائی ہیں۔

فرمان فتح پوری

فہرست مضامین

۱۔ کتاب سے پہلے (دہلی)

۲۔ غالب سے متعلق اداری شذرات:

- ۱ ☆ دو گروائے راز آید کہانہ
- ۸ ☆ دیوان غالب سے بھی غال نکال سکتے ہیں
- ۱۳ ☆ غالب کے خطوط مرتبہ ڈاکٹر خلیق انجم
- ۱۶ ☆ سوویت یونین میں غالب کی مقبولیت
- ۱۷ ☆ غالب کی فارسی شاعری اور سید حامد
- ۲۳ ☆ غالب اور تصوف
- ۲۵ ☆ کچھ غالب کے بارے میں
- ۲۶ ☆ بحوالہ غالبیات

۳۔ غالب سے متعلق کتابوں پر تبصرے:

- ۲۷ ☆ احوال و تنقید غالب
- ۲۸ ☆ روح المطالب فی شرح دیوان غالب
- ۲۹ ☆ نذر غالب
- ۳۰ ☆ السلیحہ کلام غالب
- ۳۱ ☆ غالب ڈائری
- ۳۲ ☆ غالب اور مطالعہ غالب
- ۳۳ ☆ بیگم ایشا
- ۳۵ ☆ محیف سہ ماہی غالب نمبر
- ۳۵ ☆ محاسن کلام غالب
- ۳۷ ☆ غالب کون؟
- ۳۷ ☆ ”نقوش“ غالب نمبر
- ۳۸ ☆ ”ادب لطیف“ غالب نمبر
- ۴۰ ☆ دیوان غالب نثر حمید

- ☆ غالب اور انقلاب ستاروں ۳۱
- ☆ حیات غالب کا ایک باب ۳۲
- ☆ اشارے غالب ۳۳
- ۳۔ غالب سے متعلق مصنفین کا تعارف:
- ☆ مولانا حامد حسن قادری اور غالب شناسی ۳۴
- ☆ دیوان غالب نئے نئے خوب اور ڈاکٹر سید معین الرحمن ۵۳
- ☆ شمعے جواد غالب ۵۹
- ☆ دام آگئی۔ مغرب میں غالب شناسی کی تازہ مثال ۷۲
- ۵۔ غالب سے متعلق اپنی کتابوں کے دیباچے:
- ☆ غالب: شاعر امر و زفر دا ۷۹
- ☆ قہنہ کا دوسرا قدم اور غالب ۸۶
- ☆ شرح و متن غزلیات غالب ۹۶
- ☆ تعبیرات غالب ۱۰۵
- ۶۔ غالب سے متعلق مضامین جو میری کسی کتاب میں شامل نہیں:
- ☆ غالب اور محاسن کلام غالب ۱۰۷
- ☆ آسی کی شرح دیوان غالب ۱۱۳
- ☆ نقش ہائے رنگ رنگ ۱۲۳
- ☆ غالب کی اردو زبانیں ۱۲۸
- ☆ غالب اور ڈاکٹر الیس کے نیازی
- ۷۔ غالب سے متعلق میری اپنی تحریروں پر چند ناقدین کے تاثرات:
- ☆ غالب شاعر امر و زفر دا۔ سید وقار عظیم ۱۳۲
- ☆ ڈاکٹر فرمان فتح پوری اور غالب شناس ڈاکٹر سید معین الرحمن ۱۳۶
- ☆ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی غالب شناسی کے چند پہلو ڈاکٹر اسلم انصاری ۱۴۱
- ☆ بلسلہ غالب ڈاکٹر فرمان کے زیر مرتب مقالات و تعارفات۔ سید ناصر وحید ۱۵۲
- ۸۔ غالبات فرمان فتح پوری کا اشارے۔ عاصمہ طارق ۱۷۵
- (۱۹۵۲ء، ۱۹۹۸ء)

کتاب سے پہلے

اُردو شعرا میں غالب میرا محبوب ترین ”شاعر“ ہے۔ مطالعہ غالب کا شوق ساتویں آٹھویں جماعت سے اوائل عمری میں پیدا ہوا، روز بروز بڑھتا گیا، غالب اور کلام غالب کے بارے میں سوچنے اور لکھنے پڑھنے کا وسیلہ بنا، اولین تحقیقی و تنقیدی مضامین کا عنوان بھی غالب ہی رہا اور سب سے زیادہ میں نے جس شاعر کے بارے میں لکھا یا جس شاعر نے اپنے بارے میں مجھ سے سب سے زیادہ لکھوایا وہ بھی اسد اللہ خان غالب تھے چنانچہ مجھ اللہ، اُن کے بارے میں اب تک میری مندرجہ ذیل چار کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔

- (۱) ”غالب: شاعر امر و مکر و“ مطبوعہ اظہار سنٹر، لاہور، ۱۹۷۷ء، طبع اول
 - (۲) ”تمنا کا دوسرا قدم اور غالب“ مطبوعہ حلقہ نیاز و نگار، کراچی ۱۹۹۵ء، طبع اول
 - (۳) ”شرح و متن غزلیات غالب“ مطبوعہ یکنس کبک گل گشت پوسن روڈ ملتان ۲۰۰۰ء، طبع اول
 - (۴) ”تعبیرات غالب“ مطبوعہ ادارہ یادگار غالب، کراچی ۲۰۰۲ء، طبع اول
- ان کتابوں نے مجھے غالب کے رشتے سے زبان و ادب کے قارئین سے متعارف کرایا، تو قیر بخشی، تحقیقی و تنقید کے باب میں سرخرو کیا اور لکھنے پڑھنے پر اس طرح مستعد و آمادہ رکھا کہ غالب کے ساتھ ساتھ میں نے موضوعات و اصناف کے حوالے سے تقریباً زبان و ادب کی جملہ اہم شاخوں کو اپنے مطالعے کا محور بنا لیا۔ اُردو زبان، اُردو مشنویات، اُردو کی منظوم داستانیں، اُردو شعرا کے تذکرے اور تذکرہ نگاری اور اردو افسانہ غرضیکہ سب پر اپنی بساط بھر تحقیقی و تنقیدی کام کیا اور ان کے موضوعات و مسائل پر اُردو کو پوری پوری کتابیں دے دیں لیکن ان موضوعات سے لگاؤ یا غالب کا مسلسل مطالعہ، نہ تو میرے ذوقِ تحقیق و تنقید کو یک رُخ کر اسکا اور نہ مجھ سے اُردو کے دوسرے بڑے شعرا کو جی بھر پڑھنے اور اُن پر سوچنے اور لکھنے کا حق چھین سکا، چنانچہ مجھے یہ محسوس کر کے طمانیت ہوتی ہے کہ میں نے صرف غالب کے بارے میں نہیں بلکہ میر تقی میر، میر بہار علی انیس اور علامہ اقبال جیسے بڑے شاعروں کے بارے میں بھی اپنے مطالعات کو جامع صورت میں پیش

رہنے کی سہی ہے۔ اس کے نتیجے میں

۱۔ اقبال سب کے لئے

۲۔ میرا نفس حیات اور شاعری

۳۔ میرا قیام کو بھٹنے کے لئے

کے عنوانات سے میری تحقیقی، تنقیدی کتابیں منظر عام پر آئیں اور اپنی مقبول سوسائٹیوں کے نئی انٹیلیجنٹ شائع ہوئے۔ لیکن یہ سب پھر ریٹھنے کے بعد بھی نہ کتاب نے میرے دل پر اثر کیا۔ اس سے اپنا اچھا بھلا کا پڑا۔ اس وقت آپ سب باتوں میں جو کتاب ہے، وہ غالب کے بارے میں میری پانچویں کتاب ہے۔ اس کا عنوان ہے ”غالب اور غالبیات“۔

اس کتاب میں نیا ہے اس کا اندازہ قارئین کو لبرست مضامین سے ہو جائے گا، البتہ اس سوال کا جواب کہ اس کتاب میں جو کچھ ہے وہ کیا ہے، مجھے نہیں آپ کو دینا ہے۔ میری اس ضروری کا حق آپ میں سے بیشتر کو کم ہے کہ اردو شعرا میں مجھے غالب سب سے زیادہ عزیز ہے اور اس کے فکر و فن کے بارے میں میری رائے مختصر اثر و ثبات سے بھی رہی ہے کہ

جوانے جاں ہے غالب اس کی ہر بات

عبارت کیا، اشارت کیا، ادا کیا

یہ میں ”غالب اور غالبیات“ کے بارے میں مجھے صرف اتنا کہنا ہے کہ اس کتاب کی حیثیت، غالب کی دل و زبان کی تعلیق سے زبردستی و سبب کی کھرجن جیسی ہے اور جو لوگ اس طرح کی حلاوت و ذائقہ کے لذت آشاہیں، وہ اس کی داد دے دیں گے۔

آخر میں مجھے شہر پہ آکر، ہے شعبہ اردو کے استاد جناب محمد ساجد خان صاحب کا اور جن بکس کے جناب عبدالجبار صاحب کا، جن کے لطف خاص سے یہ کتاب اتنی جلد منظر عام پر آئی۔ کتاب کے نام کا جو آواز آپ کو کتاب کے مطالعے سے خود بخود مل جائے گا کہ اس میں صرف غالب و کلام غالب ہی نہیں بلکہ ان سے متعلق تصانیف و مصنفین بھی زیر بحث آئے ہیں۔

غالب کے بارے میں ادارتی شنذرات

دگر دانائے راز آید کہ ناید

ابھی غالب کی صد سالہ بری کی تقریبات کا سلسلہ ختم بھی نہ سونے پایا تھا کہ اقبال کی بری کی تقریبیں شروع ہو گئیں۔ مانا کہ یہ امر اتفاقی ہے لیکن ان دونوں میں ایک معنوی رشتہ بھی ہے۔ اس رشتے کے سبب اردو میں جب کبھی عظیم شاعری کے حلقے میں غالب کا ذکر کیا جائے گا اقبال بہر طور زیر بحث آئیں گے اور جب اقبال کی حکیمانہ شاعری کا تذکرہ ہو گا تو غالب خود بخود وہاں میں ابھر آئیں گے۔ بات یہ ہے کہ عہد و ماحول کے اختلاف کے باوجود غالب اور اقبال ایک دوسرے سے بہت گہرائی باطنی مناسبت رکھتے ہیں، ان کے طرزوفن میں عجیب و غریب قسم کی معنوی مماثلت ہے۔ صرف یہی نہیں کہ دونوں، اردو، فارسی کے حقائق و عظیم اور منظرہ صاحب طرز شاعر ہیں بلکہ زندگی و کائنات اور قردوفن کے بارے میں ان کے خیالات و نظریات باہم اتنے ملتے جلتے ہیں کہ بعد زمانی کے باوجود وہ ایک دوسرے سے بہت قریب نظر آتے ہیں، چندا شعار دیکھئے:

غالب

حسن فروغ شمع خن دور ہے اسد
پہلے دل کواخت پیدا کرے کوئی

اقبال:

نقل ہیں سب ناقص خونِ جگر کے بغیر
نقد ہے سوائے خام خونِ جگر کے بغیر

عالب:

ہر چند ہو مشاہدۂ حق کی گفتگو
حق نہیں ہے بارہ و ساغر کے بغیر

اقبال:

برہنہ حرف نہ گفتن کمال گویائی ست
صدمتِ خلوتیاں جز بہ رمز و ایما نیست

عالب:

خوں ہو کے جگر آنکھ سے پکا نہیں اب تک
رہنے دے انجی یاں کہ مجھے کام بہت ہے

اقبال:

باغِ بہشت سے مجھے علم سزا دیا تھا کیوں
کار جہاں دراز ہے اب میرا انتظار کر

عالب:

ہم متحد ہیں ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم
نہیں جب مٹ گئیں اجزائے ایماں ہو گئیں

اقبال:

افغانِ رنگِ و خوں کو تو ذکرِ مہمت میں غم ہو جا
نہ ایرانی رہے باقی، نہ تورانی نہ افغانی

عالب:

نغمہ ہائے غم کو بھی اسے دلِ قیمت جانے
بے صدا ہو جائے گا یہ سازِ ہستی ایک دن

اقبال:

چمن زارِ محبت میں ٹوٹی موت ہے ٹپٹل
یہاں کی زندگی پابندیِ رسمِ فلکاں تک ہے

غالب:

منظر اک بلندی پر اور ہم بنا سکتے
عرش کے اُدھر ہوتا کاش کہ مکاں اپنا

اقبال:

ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
ابھی عشق کے امتحاں اور بھی ہیں

غالب:

لازم نہیں کہ خضر کی ہم چوڑی کریں
مانا کہ اک بزرگ ہمیں ہم سر طے

اقبال:

تخلیہ کی روش سے تو بہتر ہے خود کشی
رستہ بھی دھوڑ خضر کا سودا بھی چھوڑ دے

غالب:

طاقت میں تار ہے نہ مئے و انگلیں کی لاگ
دوزخ میں ڈال دے کوئی لے کر بہشت کو

اقبال:

سوداگری نہیں یہ عبادت خدا کی ہے
اے بے خبر جزا کی تمنا بھی چھوڑ دے

غالب:

طبع ہے مشتاق لذت ہائے حسرت کیا کروں
آرزو سے ہے شکست آرزو مطلب مجھے

اقبال:

کہوں کیا آرزوئے بے دلی مجھ کو کہا تک ہے
مرے بازار کی رونق ہی سودائے نریاں تک ہے

غالب:

آرامشِ جمال سے فارغ نہیں ہوں
خوش نظر ہے آئینہ دائم نقاب میں

اقبال:

یہ کائنات ابھی ناتمام ہے شاید
کہ آ رہی ہے دہم صدائے ٹٹن فیکوں

غالب:

خوش بود فارغ ز بید کفر و ایمان زبستن
حیف کافر مردن و آوِغ مسلمان زبستن

اقبال:

ظلم ہے خبری، کافری و دینداری
حدیثِ شیخ و برہمن فسون و افسانہ

غالب:

قطرہ میں دریا دکھائی دے اور جزو میں گل
کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بیجا نہ ہوا

اقبال:

جستجو گل کی لئے بھرتی ہے اجڑا میں مجھے
درد بے پایاں ہے دردِ لا دوا رکھتا ہوں

غالب:

جلوہ و نظارہ چانداری کہ از یک گوہر است
خولیش را در پردہ خلتے تماشا کردہ

اقبال:

صورتِ گر کہ ہیکرِ روز و شب آفرید
از نقشِ این و آن پہ تماشائے خود رسید

عالب:

لطاقت ہے کشادگی جلوہ پیدا کر نہیں سکتی
چمن رنگار ہے آئینہ باور بہاری کا

اقبال:

ستیزہ کار رہا ہے ازل سے تا امروز
چراغِ مصطفوی سے شرارِ بولہبی

عالب:

روشن ہستی ہے عشق خانہ ویاں ساز سے
اشمن ہے شمع ہے گر برقِ خرمین میں نہیں

اقبال:

عشق از فریادِ ما ہنگامہ ہا تعمیر کرد
ہندہ این بزمِ غمناں چچ غمناکے عبادت

عالب:

آبرو کیا خاک اس گل کی جو گلشن میں نہیں
ہے گریباں تک جہانن جو دامن میں نہیں

اقبال:

فرد قائم ربطِ ملت سے ہے تنہا کچھ نہیں
موج ہے دریا میں اور پیرِ دل دریا کچھ نہیں

عالب:

یعنی بہ سب گردشِ پیائے صفات
عارف ہمیشہ سب کے ذات چاہئے

اقبال:

بر مقامِ خود رسیدن زندگی است
ذات را ہے پردہ دیدن زندگی است

غالب:

بخت نہ کند چارہ افسرو کی ما
تصیر بہ اندازہ ویرانی مائیت

اقبال:

دل عاشقان پہ میرد بہ بہشت چاودانے
نہ توانے درد مندوں نہ طے نہ غم گسارے

غالب:

کارے عجب افتاد ہایں شیفتہ مارا
مومن نہ بود غالب و کافر نہ توں گفت

اقبال:

اجکل غزل خواں را کافر نہ توں گفتن
سودا بہ دماغش زو از بدرسہ بیروں بہ

یہ اور اس طرح کے سیکڑوں اشعار ہیں جن میں غالب اور اقبال کے فکر و فن کی سرحدیں ایک دوسرے سے مل گئی ہیں۔ غالب کے بعد ایک دو جنس اردو میں متعدد ایسے شاعر سامنے ہیں جن کی بڑائی مسلم ہے۔ حالی، حسرت، غالبی، مصطفیٰ جوش، خرق، یگانہ، عزیز و اثر اور شاد و جلال سب قابل احترام ہیں لیکن اردو کے جن شاعروں نے فکر و فن کی بلند ترین و عظیم ترین چوٹیوں کو چھو لیا ہے اور جن کا نام دنیا کے چند گئے چنے مشاہیر فن کے ساتھ لیا جاسکتا ہے۔ ان میں غالب کے بعد صرف اقبال کا نام آتا ہے۔ اقبال کی شاعری صاف دکھاہر کرتی ہے کہ انھوں نے غالب کے اس چیلنج کا جواب بن جانے کی کوشش کی ہے

کون ہوتا ہے حریف مئے مرد الکن عشق
ہے کمر لب ساقی میں صلا، میرے بعد

لیکن آج کل کے بالشتیے اور پست ذہن ادیبوں یا شاعروں کی طرح اقبال اپنے بزرگوں کی رہنمائی کے منکر نہیں ہیں بلکہ ان کا رویہ اپنے پیش رو شعرا کے ساتھ وہی ہے جو کسی خورد کا اپنے بزرگ کے سامنے ہونا چاہیے۔ چنانچہ اقبال نے ایک دو جگہ نہیں کئی جگہ اجمال سے نہیں خاصی تفصیل سے، تنگ نظری سے نہیں بڑی فراغ دلی سے غالب کے کمال فن کا اعتراف کیا ہے۔ اس

اعتراف سے اقبال سبک سر نہیں ہوئے بلکہ ان کی عظمت اور بڑھتی ہی ہے۔

یہ دراصل اردو کی خوش قسمتی تھی کہ جیسے ہی انیسویں صدی کے عظیم ترین شاعر کی آنکھ بند ہوئی، بیسویں صدی کا عظیم ترین شاعر اقبال پیدا ہو گیا۔ کاش بیسویں صدی کے آخر میں اکیسویں صدی کا عظیم شاعر نمودار ہو جائے اور اقبال کے آخری ایام کے ان اشعار:

سروہ رفت باز آید کہ ناید

نہیے از حجاز آید کہ ناید

سر آمد روزگارے ایں فقیرے

دگر دانائے راز آید کہ ناید

کا جواب بن کر علامہ اقبال کی روح کی تسکین کا ذریعہ بن جائے۔

دیوانِ غالب سے بھی قال نکال سکتے ہیں

پچھلے ڈیڑھ سو سال میں عیارِ اشعار اور عمدہ منتخبہ سے لے کر نگارے زیرِ نظر غالب نمبر، تک مرزا نوشہ کے متعلق جس تفصیل و اہتمام سے لکھا گیا ہے، اردو کے کسی اور شاعر کے متعلق نہیں لکھا گیا۔ پاک و ہند کا شاید ہی کوئی ایسا ادیب، شاعر، نقاد یا مورخ ہو جس نے غالب کے بارے میں اعلیٰ خیال نہ کیا ہو، لیکن ان کے متعلق جو شہرت و مقبولیت ڈاکٹر عبد الرحمن بجنوری کی رائے کو نصیب ہوئی وہ کسی دوسرے نقاد کی رائے کو منہ نہ آتی، ڈاکٹر بجنوری کے لفظوں میں:

”ہندوستان کی الہامی کتاب میں دو ہیں، ویلہ مقدس اور دیوانِ غالب، لوح سے حسرت تک مشکل سے سو سطریں ہیں لیکن کیا ہے جو یہاں حاضر نہیں، کون سا نغمہ ہے جو اس سازِ زندگی کے تاروں میں پیدا رہا خواہید و امو جو نہیں۔۔۔“

اس رائے کو بعض ناقدین نے مبالغہ آرائی سے تعبیر کیا اور بعض نے ”ناشراتی تنقید“ کہہ کر اس کی اہمیت کم کرنی چاہی لیکن ڈاکٹر بجنوری کی رائے غالب کے اس شعر کے مصداق۔

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا

میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

چوں کہ ہمارے آپ کے دل کی آواز اور ہمارے ذوقِ حمین و تنقید کی تسکین کا ذریعہ تھی اس لئے بہت جلد زباں زوِ خلافت ہو گئی۔ حقیقت یہ ہے کہ مولانا حالی کے بعد، غالب کے سلسلے میں ڈاکٹر بجنوری کے انھیں فخریوں نے ہمیں ایک بار پھر چوٹا کیا ہے۔ ان کی بڑائی کا تازہ احساس دلایا ہے اور ان کے درجہ شاعری کو پہچاننے اور پہچانوانے پر از سر نو آمادہ کیا ہے۔

ڈاکٹر بجنوری کے بعد سے اب تک غالب کے بارے میں کتنا کچھ لکھا گیا ہے، اس کی صحیح

مقدار تو غالب کے اشارے سے نکال رہی بنا سکتے ہیں لیکن اتنی بات تو ادب کا ہر قاری و شوق کے ساتھ کہہ سکتا ہے کہ اس عرصہ میں بلند پایہ تحقیق و تنقید کا کام جس اشہاک، ذوق و شوق سے غالب پر ہوا ہے کسی اور شاعر پر نہیں ہوا اور آج غالب کے ”چترن صد سالہ“ کے موقع پر ان کے متعلق جو ٹیکڑوں تازہ کتابیں اور رسائل کے خصوصی شمارے شائع ہو رہے ہیں، یہ ایسی اشہاک و ذوق و شوق کا واضح ثبوت ہے۔

اس موقع پر بعض وجوہ سے میرا ارادہ نکار کے غالب نمبر نکالنے کا نہ تھا، اول اس لئے کہ غالب کی زندگی اور فن کے ہر پہلو پر اتنا کچھ لکھا جا چکا ہے کہ ان کے متعلق تازہ اور کارآمد مضامین کا فراہم کرنا آسان نہ تھا۔ دوسرے اس لئے کہ نکار اپنی اڑتالیس سالہ زندگی میں اس سے پہلے ۱۹۳۲ء اور ۱۹۶۱ء میں مختلف نوعیت کے دو غالب نمبر پہلے ہی شائع کر چکا ہے اور آج جب کہ اکثر ادبی رسائل غالب نمبر شائع کر رہے ہیں۔ نکار کو اس انبوہ میں شامل ہونے کی چنداں ضرورت نہ تھی۔ پھر بھی میں نے یہ خیال کیا کہ خود غالب سے اس بارے میں مشورہ کیوں نہ کر لیا جائے۔ لوگ عام طور پر کسی کام کے آغاز کے لئے حافظہ کے دیوان سے قال نکالتے ہیں، میں یہ کام غالب کے اردو دیوان سے لیتا ہوں چنانچہ میں نے ان کا اردو دیوان کھولا اور آٹھ بند کہنے لگیں یہ شعر سامنے آیا کہ۔

غالب خست کے بغیر کون سے کام بند ہیں

روئے زار زار کیا سمجھتے ہائے کیوں

گو یا اس شعر کے ذریعے مجھے غالب نمبر نکالنے کی ممانعت کر دی گئی اور میں نے اس خیال ہی کو ترک کر دیا۔ کچھ دنوں بعد نکار کے قارئین اور قلمی معاونین کے خطوط آنے شروع ہوئے، کسی نے پوچھا:

”کیا نکار کا غالب نمبر شائع ہو رہا ہے؟“

اور کسی نے سوال کیا کہ:

”نکار کا غالب نمبر کب تک نکل رہا ہے؟“

میں نے ان سوالوں کے جواب میں خاموشی اختیار کی تو بعض حضرات نے یہ

سوال اٹھایا کہ

”غالب کی صد سالہ برسی کے موقع پر نکار کا غالب نمبر کیوں شائع نہیں کر رہا۔“

سوال کرنے والے ایک دو نہیں بیکروں تھے، اس لئے میں بھی اس مسئلے پر از سر نو غور کرنے پر مجبور ہوا اور غالب کا دیوان دو بارہ اٹھایا۔ اب کے یہ شعر سامنے آیا۔
لازم نہیں کہ خطر کی ہم جیروی کریں
ماتا کہ اک بزرگ ہمیں، ہم سفر ملے

اس طرح ”غالب نمبر“ سے باز رہنے کی ایک بار پھر مجھے غالب کی طرف سے ہدایت مل گئی لیکن میرے قریب بیٹھے ہوئے ایک صاحب نے کہا ”آپ کی انگلی پوری طرح اس شعر پر نہیں تھی بلکہ دو شعروں کے بیچ میں تھی۔ اس لئے آپ آگے بند کیجئے اور دیوان کھول کر دو بارہ انگلی رکھئے، میں نے یہ بھی کیا، اس بار انگلی کے نیچے یہ شعر تھا۔

ہیں تپل خرد کس روٹی خاص پہ نازاں

پا ہنگلی رسم و رو عام بہت ہے

اس کے بعد ”غالب نمبر“ کا خیال ترک کر دینے کے سوا، میرے لئے کوئی صورت باقی نہ رہی۔
الہمیان سے جینے لیا، وقت گزر رہا گیا، حتیٰ کہ دسمبر ۶۸ء شروع ہو گیا، جشن صد سالہ کی تاریخ بہت قریب آگئی اور اب غالبیات کے مختلف اداروں اور اجتماعوں نے یہ پوچھا شروع کیا کہ:
”غالب کے جشن صد سالہ کے سلسلے میں آپ کیا کر رہے ہیں؟“

”نگار نے کیا پروگرام بنایا ہے؟“

”کہا اس پروگرام کی تفصیل آپ ہمیں بھیج سکتے ہیں؟“

میں نے ان سوالوں کے جواب میں لکھا کہ نگار کے پاس اس سلسلے میں نہ تو کوئی پروگرام ہے اور نہ وہ اس موقع پر کوئی چیز شائع کرے گا، اس کے جواب میں بعض اویوں اور مخلص دوستوں نے مجھے اس طور پر سمجھانا شروع کیا کہ:

”ہندوستان میں ”غالب صدی“ سرکاری، نیم سرکاری اور نجی ہر سطح پر خاصے دھوم

و دھام سے منائی جا رہی ہے۔ پاکستان میں البتہ حکومت اس کام میں زیادہ دلچسپی

نہیں لے رہی، اس لئے نجی اداروں ہی کو اس سلسلے میں کچھ نہ کچھ کرنا چاہئے اور

کچھ نہیں تو اس موقع پر ہر ادبی رسالہ ایک ”غالب نمبر“ تو شائع ہی کر سکتا ہے

خصوصاً نگار کا اس سلسلے میں خاموش رہنا اس کی علمی و ادبی روایات کے منافی ہے۔

نیاز صاحب ہوتے تو ضرور اس موقع پر کچھ کرتے۔“

آخری جملے نے میرے لئے تازیانہ کا کام کیا، میں چونک پڑا اور وقت کی گئی کے باوجود ایک بار پھر غالبؔ نمبر کے سوچ میں پڑ گیا، دیوان غالبؔ لایا، آنکھیں بند کیں اور دیوان کھول کر انگلی رکھی، یہ شعر سامنے تھا کہ۔

میریاں ہو کے بلاؤ مجھے چاہو جس وقت
میں گیا ہمت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں

گو یا بالکل آخری میں مجھے غالبؔ نمبر کا لئے کا حکم ملا، سخت الجھن ہوئی سوچنے لگا کہ ایک مہینے میں یہ کام کیسے ہوگا، مضامین کہاں سے آئیں گے کب لکھے جائیں گے؟ اور پڑچ کب چھپے گا اور اگر کسی طرح چھپ بھی گیا تو اس میں خاص بات کیا ہوگی؟ اسی الجھن میں آنکھ بند کر کے غالبؔ کے دیوان پر ایک بار پھر انگلی رکھی، شعر تھا۔

ہے ربکب لالہ دلگن و نسریں جدا جدا

ہر رنگ میں بہار کا اثبات چاہئے

گو یا اس شعر کے ذریعہ مجھے غالبؔ نے یہ سمجھا کر تسلی دی کہ نگار کا غالبؔ نمبر جیسا کچھ بھی ہوگا، دوسرے پڑچوں کے خصوصی شماروں سے الگ ہونے کے سبب قاری کی توجہ کا سبب بہر حال بنے گا، اس لئے اس خیال سے پریشان ہونے کی ضرورت نہیں، لیکن اصل سوال پھر بھی باقی رہا۔ یہ سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ مضامین ایسے یا نہ لائے کہاں سے جائیں؟ اللہ کا نام لے کر ایک بار پھر دیوان غالبؔ کھولا۔ اب کے اس شعر پر انگلی تھی۔

غیرچہ تاملتھن ہا بربگ عانیت مظلوم

باوجود دلجمعی، خواب گنل پریشان ہے

عجیب و غریب شعر سامنے آیا۔ مظلوم ہی آسانی سے سمجھ میں نہ آیا تبصر کیا مفتی، بڑے غور و خوش کے بعد محسوس ہوا کہ جیسے، دوسرے مصرعے کے پردے میں مجھے غالبؔ یہ سمجھا رہے ہیں کہ:

”تیرے پاس تو غالبؔ نمبر کا بڑا قیمتی ساز و سامان موجود ہے تو اس سلسلے میں بے وجہ پریشان ہے۔۔۔“

میں نے اس ساز و سامان پر غور کرنا شروع کیا تو نگار کی اڑتالیس سالہ ادبی تاریخ اچانک میرے سامنے آگئی، کیا دیکھتا ہوں کہ غالبؔ کی زندگی اور فن کے متعلق سمجھکروں اعلیٰ درجے کے مضامین جو نگار کے اکثر قارئین کی نظر سے غور و مشاہدہ ہیں، نگار کے صفحات میں بکھرے پڑے ہیں اور اگر

میں چاہوں تو ان کا انتخاب بڑی آسانی سے "غالب نمبر" کے نام سے پیش کر سکتا ہوں چنانچہ میں نے یہی کیا۔ سارے مضامین کو یکجا کرنا تو مناسب ہی نہ تھا، اقول اس لئے کہ ایک مہینے کی قلیل مدت میں ان کی کتابت و طباعت ممکن نہ تھی۔ دوسرے اس لئے کہ نگار کے بہت سے مضامین بعض دوسرے رسائل مثلاً افکار کراچی کے "غالب نمبر" میں پہلے ہی شامل کئے جا چکے تھے، اس لئے اس مختصر عمر سے میں جتنے مضامین آسانی سے نکھوائے جا سکتے تھے منتخب کر لئے۔ لیکن اس احتیاط و التزام کے ساتھ کہ غالب کی زندگی اور فن کے سارے اہم پہلو ایک مستند صحیفے کی صورت میں اس کے اندر سمٹ آئیں، معلوم نہیں یہ کوشش کس حد تک کامیاب ہوئی لیکن کم از کم اس سے یہ تو ہوا کہ مجھے جشن صد سالہ کے موقع پر روح غالب کے سامنے سرخرو ہونے اور قارئین نگار و پرستار ان غالب کی خوشیوں میں شریک ہونے کا موقع مل گیا۔

غالب کے خطوط مرتبہ خلیق انجم

یہ شمارہ غالب کی یاد میں اور غالب کے خطوط سے متعلق ہے۔ ایک ایسے ادیب کے مرتبہ خطوط غالب سے متعلق ہے جسے غالبیات کے باب میں معتبر و مستند مقام حاصل ہے۔ میری مراد ڈاکٹر خلیق انجم سے ہے۔

غالب، اردو کے صرف عظیم شاعری نہیں عظیم نثر نگار بھی ہیں۔ ان کی نثر اگرچہ خطوط کی صورت میں ہے اور خطوط نگاری کی تاریخ میں ان کے خطوط منفرد مقام رکھتے ہیں۔ غالب کو اردو کی عام نثری تاریخ میں بھی بحیثیت صاحب طرز نثر نگار نہایت بلند و ممتاز مقام حاصل ہے۔ ان کی نثر ہماری تہذیب و تاریخ، معاشرت، علمی و ادبی روایت اور ثقافتی تاورہ کاریوں کا آئینہ اور قلمی لطافتوں کے حامل معیار و اسلوب کا لازوال پیمانہ ہے۔۔۔ شاید اسی لئے ان کی نثر اردو کے سارے نامور محققوں اور نقادوں کے لئے جاذب نظر ٹھہری ہے اور ہر ایک نے بساط بھراس کی داو دی ہے۔ غالب کے خطوط دو چار بار نہیں سیکڑوں بار مختلف اداروں سے شائع ہو چکے ہیں اور ایک دو نہیں ورژنوں بڑے ادیبوں نے ان کی ترتیب و تدوین میں دلچسپی لی ہے۔ چنانچہ ان کے خطوط کے منتخبات و مرقعات کے حوالے سے یوں تو متعدد نام لئے جاسکتے ہیں لیکن مرزا احمد عسکری، مولانا امتیاز علی عرشی، منشی مہیش پرشاد، آفاق حسین، آفاق، مولانا غلام رسول مہر اور ڈاکٹر خلیق انجم خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔

ڈاکٹر خلیق انجم، ترقی اردو ہند کے سکریٹری، جنرل ہیں اور متعدد بلند پایہ کتابوں کے مصنف ہیں۔ تحقیق و تنقید دونوں میں ان کے قلم کورجہ اعتبار حاصل ہے اور ان کی ہر تحریر اور کتاب، علمی و ادبی حلقوں میں انتہائی وقعت و قدر کی نگاہ سے دیکھی جاتی ہے۔ ڈاکٹر خلیق انجم کا شمار اردو کے ان

ممتاز محققوں میں ہوتا ہے، جن کی ذہنی تربیت میں پروفیسر محمود شیرانی، مولانا امتیاز علی خاں عرشی اور قاضی عبدالودود کے تحقیقی کارناموں نے نمایاں حصہ لیا ہے۔ اب تک ان کی چند سولہ تصنیفات اور تالیفات شائع ہو چکی ہیں۔ ۱۹۶۵ء میں جب ”مرزا محمد رفیع سودا“ شائع ہوئی تو پروفیسر آل احمد سرور نے اس علمی اور تحقیقی کارنامے کی داد دیتے ہوئے لکھا: ”جو لوگ یہ سمجھتے ہیں کہ اردو میں تحقیق و تنقید کا معیار گر رہا ہے انھیں خلیق انجم کی اس قابل قدر تصنیف کا ضرور مطالعہ کرنا چاہئے۔“

خلیق انجم صاحب کو ابتدائی سے دو موضوعات سے خاص دلچسپی رہی ہے ایک غالبیات دوسرے تریب متن کے مسائل، غالب سے متعلق ان کی دو کتابیں ”غالب کی نادر تحریریں“ ۱۹۶۱ء میں اور ”غالب اور شاہانِ تیموریہ“ ۱۹۷۳ء میں شائع ہوئیں۔ تریب متن کے مسائل پر بھی اردو میں پہلی کتاب ”مقیہ تنقید“ انھیں کی توجہ سے منظر عام پر آئی۔ اب ڈاکٹر صاحب نے برسوں کی محنت سے ”غالب کے اردو خطوط“ کا تحقیقی ایڈیشن تیار کیا ہے۔ یہ وہ کام ہے، جس میں غالبیات اور مقیہ تنقید سے متعلق ان کی صلاحیتوں کا بھرپور استعمال ہوا ہے۔

زیر نظر تحقیقی ایڈیشن میں غالب کے خطوط کا تحقیقی اور تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ خطوط غالب کے پہلے ایڈیشنوں اور غالب کے تقریباً پونے دو سو اصل خطوط یا ان کے نکلوں کو، بنیادی نسخوں کے طور پر استعمال کیا گیا ہے۔ ہر خط کے متن کے آغاز کی نشان دہی کی گئی ہے۔ اہم مجموعوں کے متن کے اختلافات نسخہ پیش کئے گئے ہیں، غالب کے تقریباً پونے دو سو خطوط کے نکل شامل کئے گئے ہیں۔ مکتوب الہیم کے مختصر سامعہ لکھے گئے ہیں۔ بیشتر مکتوب الہیم کی تصویریں بھی شامل کی گئی ہیں۔ غالب نے اپنے خطوط میں جن واقعات، افراد، مقامات، کتب اور رسائل وغیرہ کا ذکر کیا ہے، ان پر بڑی محنت، جستجو اور یاد دہانی سے تفصیلی حواشی لکھے گئے ہیں۔ تمام خطوط کے مکمل اور جامع اشارے تیار کئے گئے ہیں۔ یہ حواشی اور اشارے چوتھی جلد میں شامل ہیں۔ غالب انسٹی ٹیوٹ دہلی نے چار جلدوں میں ساکنی لکب انداز میں تیار کئے ہوئے غالب کے خطوط کے اس تحقیقی ایڈیشن کو خاص اہتمام سے شائع کیا ہے۔

ڈاکٹر انجم کی مرتبہ خطوط غالب کی تین جلدیں شائع ہو چکی ہیں۔ چوتھی زیرِ طبع ہے۔

ان جلدات میں مندرجہ ذیل چیزیں شامل ہیں:-

۱- مکتوب الہیم کی تصویریں۔

۲- مکتوب الہیم کے تفصیلی حالات۔

۳- ان تمام واقعات، افراد، مقامات، کتب اور رسائل پر جامع حواشی جن کا غالب نے اپنے خطوط میں ذکر کیا ہے۔

۴- ان تمام فارسی اور اردو اشعار کا اشاریہ جنہیں غالب نے اپنے اردو خطوط میں نقل کیا ہے۔

۵- تمام افراد، مقامات اور کتب و رسائل کا مکمل اشاریہ۔

مطبوعہ تین جلدوں میں غالب کے خطوط، متن کے باخذا اور حواشی کے ساتھ اختلافات نسخ بھی دیئے گئے ہیں۔

جلد اول کا تحقیقی و تنقیدی مقدمہ سواد سو صفحات پر مشتمل ہے۔ گویا "خطوط غالب" پر ایک مکمل کتاب ہے۔ یہ مقدمہ کتنا گراں بہا ہے اور اپنے اندر کیا کچھ رکھتا ہے، اس کا صحیح اندازہ تو اس کے مطالعے کے بعد ہی ممکن ہے۔ البتہ اس جگہ جلد اول کے مقدمے کا صرف ایک جزو جس کا تعلق خطوط غالب کے مختلف ایڈیشن، املا کی خصوصیت اور بعض الفاظ کے استعمال سے ہے۔ نذر قارئین کیا جاتا ہے۔ اس سے اندازہ ہو سکے گا کہ خطوط غالب کی ترتیب و تدوین کا یہ کام، جسے ڈاکٹر خلیق انجم نے پانچ پانچ سو صفحات کی چار ضخیم جلدوں میں مکمل کیا ہے، کس نوعیت و معیار کا ہے اور غالب کو کھینچے اور سمجھانے میں وہ کچھ اہم کردار ادا کرتا ہے۔

پوری اردو دنیا کی طرف سے ڈاکٹر خلیق انجم اور ان کے کام کے ناشر "غالب انسٹی ٹیوٹ، ایوان غالب، موہلی" شکر پیادہ و خراج تحسین کے مستحق ہیں کہ ان کے ہاتھوں ایک ایسا عظیم کارنامہ انجام پایا جو خطوط غالب کے سلسلے میں حرف آخر کی حیثیت رکھتا ہے۔

(نگار فروری ۱۹۹۷ء)

سوویت یونین میں غالب کی مقبولیت

۱۹۶۹ء میں غالب کی ولادت کا جشن صد سالہ منایا گیا تو اس میں دنیا کے متعدد ملکوں نے حصہ لیا۔ کہیں مذاکروں کا اہتمام کیا گیا کہیں مشاعروں کا۔ کہیں تقریروں کے لیے بلند پایہ جلسے منعقد ہوئے اور کہیں تحقیقی و تنقیدی مضامین پر مشتمل کتب و رسائل شائع کئے گئے۔

”سوویت جائزہ“ نامی رسالے نے بھی تیسری جلد کے دسویں شمارے یعنی فروری ۱۹۶۹ء کے پرچے کو غالب کے لیے مخصوص کیا۔ یہ رسالہ شعبہ اطلاعات و مطبوعات سوویت یونین دہلی سے شائع ہوا۔ اس شمارے کی انظر اویت یہ ہے کہ اس کے سارے مقالات، ردی اور یوں کے لکھے ہوئے ہیں اور غالب کی مقبولیت کا ثبوت فراہم کرتے ہیں۔

رسالہ مذکور چوں کہ نایاب و کمیاب ہے اور اس کا نسخہ میرے ذاتی کتب خانے میں محفوظ ہے اس لیے نذر قارئین کیا جاتا ہے۔ یقین ہے کہ غالب شاعروں کے لیے دلچسپی کا باعث ہوگا۔

(نکار، جنوری ۱۹۸۶ء)

غالب کی فارسی شاعری اور سید حامد

جاننے والے جانتے ہیں کہ غالب کی فارسی شاعری، ان کی اردو شاعری سے کم تر درجے کی نہیں ہے۔ یہ الگ بات ہے کہ ہمارے معاشرے میں ان کی مقبولیت و شہرت کا مدار فارسی پر نہیں اردو پر ہے۔ یہی صورت کم و بیش علامہ اقبال کی ہے۔ میرے نزدیک اقبال کی فارسی شاعری بحیثیت مجموعی، اردو شاعری سے زیادہ توانا و پُر کار ہے۔ لیکن پچھلے ڈیڑھ سو سال میں فارسی اور ذوقِ فارسی پر ایسا زوال آیا کہ غالب و اقبال کی فارسی شاعری کو وہ مقبولیت نہ مل سکی جس کی وہ مستحق تھی۔ ضرورت اس امر کی ہے کہ فارسی زبان سے آشنائی اور فارسی ادب سے لطف اندوزی کے لیے شعوری طور پر کچھ نہ کچھ کیا جائے اور ایسے دل نشیں اسلوب میں کیا جائے جو ادب کے قاری کو فارسی زبان و ادب سے قریب تر لائے۔ میری مراد اس دلکش اسلوب سے ہے جس کی مثال میں، ہم مولانا شبلی کی ”شعر العجم“، مولانا آزاد کی ”آبِ حیات“، مولانا حالی کی ”یادگار غالب“، نیاز فتح پوری کی ”اشقا و دیات“، مسعود حسن رضوی کی ”ہماری شاعری“ اور مجنوں و طراق کو رکھپوری کی تنقیدی تحریروں کو پیش کر سکتے ہیں۔

سائنسی، سماجی، نفسیاتی، ماحولیاتی، بین المللی اور بعض دوسرے نوع کی تنقید یقیناً بڑی اہمیت رکھتی ہے۔ تنقید کے ان وابستہ نون نے اردو ادب کو فکر و نظر کا نہایت قابلِ قدر افق دیا ہے لیکن ادب پر فکر و فلسفہ اور علم و حکمت کا دباؤ کچھ اتنا بڑھ گیا ہے کہ شعر و ادب کی ترویج و اشاعت تو دور کی بات ہے، اس کے جوہر سے خود تنقید کی کمر لوثی جا رہی ہے۔ پہلے کی بہ نسبت تعلیم عام ہونے کے باوجود ادب کے قارئین کی تعداد روز بروز گھٹتی جا رہی ہے، اس فضا میں مجھے سید حامد صاحب

کا مقالہ ”غالب کی فارسی غزل“ بہت کارآمد اور بھلا معلوم ہوا۔ انھوں نے اس کے ذریعے غالب کی غزلیہ شاعری کو نہایت خوبصورتی سے دوسروں تک پہنچانے کی کوشش کی ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ یہ وقت خسرو، بیدل، فیضی اور غالب وغیرہ کے تقابلی مطالعے یا ان کے شاعرانہ مرتبے کے تعین کا نہیں بلکہ ان کی شناخت کروانے اور نئی نسل کو ان کی طرف راغب کرانے کا ہے۔ سید حامد صاحب نے اس فریضے کو جس غزلی سے انجام دیا ہے وہ میرے ذراویہ نظر سے حدود و جانچ ستائش ہے۔ انھوں نے اپنے مقالے کے آغاز میں بہت صحیح لکھا ہے کہ:

”مقصد غالب کی فارسی غزل کا اردو غزل سے مقابلہ کرنا نہیں، غالب کی فارسی غزلوں سے حظ اندوز ہونا اور اپنے حظ میں قارئین کو شریک کرنا ہے۔ شریک کرنے کی ضرورت اس لیے پڑی کہ فی زمانہ اردو جاننے والوں کی غالب اکثریت فارسی نہیں جانتی اس لیے جو اشعار منتخب کیے گئے ہیں ان کا ترجمہ بھی دے دیا گیا ہے۔“

غالب کی فارسی شاعری کے سلسلے میں اس طرح کا صرف ایک مضمون اس سے پہلے لکھا گیا تھا۔ یہ علامہ نیاز فتح پوری کا تھا۔ امداد امام اثر کی غالب ناشناسی کے جواب میں تھا اور یہ نگار میں چھپا تھا۔ نیاز کے اس مقالے نے غالب کی فارسی شاعری کی طرف اہل ذوق کو رجوع کرنے میں وہی کردار ادا کیا تھا جو غالب کے اردو کلام کے بارے میں ڈاکٹر بجنوری کے مقالے ”محاسن کلام غالب“ نے کیا تھا۔ بعد ازاں غالب کی فارسی شاعری پر بہت کچھ لکھا گیا۔ کتابی شکل میں بھی اور مقالات کی صورت میں بھی لیکن غیر دلکش حیرائے میں اس لیے بے اثر رہا۔ سید حامد صاحب کا مقالہ اس کی کوپورا کرتا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ جن حضرات کی نظر سے سید صاحب کا مقالہ گزرے گا وہ اس سے لطف اندوز بھی ہوں گے، غالب کی فارسی غزل کا احساس بھی ان کے اندر جاگے گا اور ذوق قاری کو نکھارنے میں بھی انہیں اس سے مدد ملے گی۔

بہت دنوں سے سوچ رہا تھا کہ اس طرح کا کوئی تعدادنی مضمون غالب اور بعض دوسروں کی فارسی شاعری کے بارے میں لکھا جائے، اس سلسلے میں ممتاز غالب شناس اور غالب کے پرستار جناب آفتاب احمد خاں صاحب سے جادوئے خیال بھی ہوا لیکن عملی کچھ نہ ہو سکا۔ سید حامد صاحب کا مقالہ سامنے آیا تو اسے پڑھ کر دلی مسرت ہوئی کہ کم از کم میرے لیے یہ ”میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے“ کے مصداق ہے۔ یہ بات حریف خوشی کا باعث ہے کہ سید صاحب کے

مقالے میں غالب کی ساری اہم غزلیں اور بہترین اشعار زیر بحث آ گئے ہیں اور انھوں نے سب سے خوبصورت نثر میں ان کی مختصر تشریح بھی کر دی ہے نیز ہم معنی اردو اشعار بھی جا بجا دے دیے ہیں۔ البتہ غالب کے بعض نہایت دلکش و مشہور اشعار سید صاحب کے مقالے میں جگہ نہیں پاسکے۔ ان کی وجہ غالب یہ ہوگی کہ ایسا کرنے سے مقالہ مزید طویل ہو جاتا ہے۔ یہ اشعار میرے حافطے میں کھلا رہے ہیں۔ اس لیے اگر میں ان میں سے چند اس جگہ درج کروں تو نامناسب نہ ہوگا۔

کار سے عجب افتادو بایں شیفتہ مارا کافر نہ بود غالب و مومن نہ تو اس گفت

دعوتِ بشناس کہ ہر نکتہ ادائے دارو محرم آست کہ رہ جز پہ اشارت نہ درو

جلوہ و نظارہ چنداری کہ از یک گوہر است خویش را در پردہ خفقتے قماش کردہ

خوش بود فارغ ز بد کفر و ایمان زبستن حیف کافر مژدن و آواغ مسلمان زبستن

شیوہ رعناں بے پردہ خرام ازمن پیرس ایں قدر دامن کہ دشوار است آساں زبستن

لگت را نوا زنگست را قماش تو داری بہارے کہ عالم نہ دارو

زمن حذر نہ غمی گر لباس دیں دارم عہد کافر و نصرت در آتشیں دارم

جان غالب تاج گفتارے کہاں داری بنور سخت بید روی کہ می پرسی ز ما، احوال ما

جنوں مستم پہ فصلِ نو بہار اس می تو اس کشیں سراچی بر کفِ گل در کنار می تو اس کشیں

بے تکلف در بلبلان پہ از ہم بلاست قعر دریا سلجیل و روئے دریا آتش است

بروں مہا کہ ہم از منظر کنارہ بام نظارہ ز در نیم ہازی خواہم

آغوش ایم ہر سر خارے بخون دل قانون ہانغبلی صحرانوشہ ایم

بوجہ کفرے و ایمانے کہا است خود خن و کفر و ایمان ی رود

ز کشت ی تپہ یغی رگ لعل گہر بارش شہید انتظار جلوہ خویش است گفتارے

گر ذوق خن بہ دہر آئین بودے دیوان مراد شہرت پردی بودے

غالب اگر ایں فن خن دیں بودے آن دین رایت دی کتاب ایں بودے

کیرم بوقت ذبح سیدین گناہ من دانستہ دشنہ تیز نہ کردن گناہ کیست

یہ تو سید حامد صاحب کے مقالے کا تعارف تھا جو انجمن ترقی اردو (ہند) کی تازہ کتاب ”غالب“ مرتبہ ڈاکٹر ظلیق انجم میں شامل ہے اور جس کا عنوان ہے ”غالب کی فارسی غزل“۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ خود سید حامد صاحب کیا ہیں؟ میراثی تو یہی چاہتا ہے کہ اس سوال کا قدرے تفصیل سے جواب دوں کہ میں سید صاحب کے کمالات سے کسی نہ کسی حد تک واقف، ملتی و قوی مسائل کے باب میں ان کی بصیرت کا قائل اور ان کے انداز فکر کا گماں ہوں لیکن انہوں نے نگار کے صفحات اس کی اجازت نہیں دے رہے۔ اس لیے مختصر اسی ان کے بارے میں کچھ عرض کر سکوں گا۔

سید حامد صاحب ۲۸ مارچ (۱۹۲۰ء) کو یوپی (انڈیا) کے ضلع فیض آباد میں پیدا ہوئے۔ ہائی اسکول اور کالج کے امتحانات امتیازی نمبروں اور درجہ اولیٰ کے ساتھ فرسٹ ڈویژن میں

پاس کیے۔ پہلے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے انگریزی ادب میں ایم اے کیا پھر اسی یونیورسٹی سے فارسی میں ایم اے کی سند لی۔ دونوں میں فرسٹ ڈیویژن کے ساتھ پہلی پوزیشن حاصل کی۔

۱۹۳۳ء میں یو۔ پی کی صوبائی سول سروس سے منسلک ہو گئے۔ ۱۹۴۹ء میں خصوصی مقابلے کے امتحان اور سلیکشن بورڈ سے کامیاب گزرنے کے بعد انٹرین اڈمنسٹریٹو سروس سے متعلق ہو گئے۔ مختلف وفاقی وزارتوں کے سکریٹری اور متعدد سرکاری اداروں، کارپوریشنوں اور کمیٹیوں کے چیرمین رہے۔ ہر جگہ اپنی قابلیت، محنت، دیانت اور خدا واد صلاحیت کی بدولت نیک نام اور کامیاب رہے۔

۱۹۸۰ء اور ۱۹۸۵ء کے درمیانی عرصے میں وہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے وائس چانسلر رہے۔ یونیورسٹی اس وقت کئی طرح کے داخلی اور خارجی انتشار کا شکار تھی، اخبارات سے تو یہ اندازہ ہوتا تھا کہ اسے مزید جانی سے بچانا مشکل ہو گا لیکن سید حامد صاحب کی آمد نے بہت جلد یونیورسٹی کی فضائیں مسوم کو بہار میں بدل دیا۔ گرتے ہوئے تعلیمی اور انتظامی معیار نے از سر نو سنبھالا لے لیا، یونیورسٹی کا وقار، حکومت اور عوام کی نظر میں بحال ہو گیا۔ ہندوستان کے مسلمانوں کا رشتہ اس عظیم درس گاہ سے پھر قائم ہو گیا۔ اس کے طلب و اساتذہ میں کام کرنے کی لگن پھر بیدار ہو گئی اور سید حامد کی سربراہی و قیادت میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی ایک بار پھر حقیقی معنوں میں یونیورسٹی ہو گئی۔

اس اثنا میں سید حامد صاحب نے مسلمانوں کی فلاح و بہبود کے لیے اور کئی قابل ستائش کام کیے۔ سر سید احمد خاں کے چاری کردہ رسالہ ”تہذیب الاخلاق“ کو حیات نو بنی۔ اس سے بھی اہم کام، سید صاحب نے یہ کیا کہ مسلمانوں کے دینی مدارس کی طرف خاص توجہ دی۔ ان کے نصاب پر نظر ثانی کروائی اور عصری تھ خضوں سے ہم آہنگ کیا۔ ان کے نظم و نسق کو ستوارا اور استوار کیا۔ مختلف یونیورسٹیوں کے اعلیٰ درجات کی اسناد کے مساوی درجہ دلوا دیا۔ ان اقدامات کی روشنی میں یہ کہنا بالکل نہ ہو گا کہ سید حامد صاحب ہندوستانی مسلمانوں کی تعلیم و ترقی کے باب میں کم و بیش وہی کردار ادا کر رہے ہیں جو سر سید احمد خاں اور ان کے رفقاء نے انیسویں صدی کے وسط

میں ادا کیا تھا۔

سید حامد صاحب، تقریر و تحریر دونوں میں یکساں مہارت رکھتے ہیں۔ کراچی کے چند روزہ قیام میں انھوں نے انجمن ترقی اردو، کراچی یونیورسٹی، اردو کشتری بورڈ اور ٹیکنیکل انسٹی ٹیوٹ کے اجتماعات میں ہندوستانی مسلمانوں کے موجودہ سیاسی و سماجی شعور اور تعلیمی و اقتصادی مسائل پر، جو برجستہ خطبات دیے وہ فکر انگیز بھی تھے اور معلومات افزا بھی، ساتھ ہی ان کے ایک ایک لفظ سے ملک و ملت کے ساتھ ان کی درومندی اور دل سوزی کا اندازہ ہوتا تھا، وہ جو کچھ کہہ رہے تھے حقائق و دلائل کے ساتھ کہہ رہے تھے اور جذبات و محسوسات کی ایسی پُر خلوص شدت کے ساتھ کہہ رہے تھے کہ ان کی بات سامعین کے دل و ذہن میں اترتی چلی جاتی تھی۔ اچھے خطیب ہونے کے ساتھ ساتھ سید حامد صاحب ایک ممتاز اہل قلم بھی ہیں۔ اردو، انگریزی اور ہندی تینوں زبانوں میں لکھتے ہیں اور علمی، ادبی و تعلیمی مضمومات کے ساتھ معاشی و سماجی مسائل کو بھی زیر بحث لاتے ہیں۔ ان کی کئی کتابیں منظر عام پر آ چکی ہیں اور درجنوں قیمتی مقالات شائع ہو چکے ہیں۔

(ڈاکٹر فرمان فتح پوری)

غالب اور تصوف

غالب کے بارے میں پہلے بھی بہت کچھ لکھا گیا ہے اور آج بھی برابر لکھا جا رہا ہے، نہ لکھنے والے تھکتے ہیں نہ پڑھنے والے سیر ہوتے ہیں بلکہ مجھے تو یوں محسوس ہوتا ہے کہ یہ سلسلہ روز بروز بڑھتا جائے گا۔ اس لئے کہ غالب کی شخصیت اور شاعری دونوں میں مستقبل بنی کے حیرت انگیز نکات و رموز پنہاں ہیں۔ غالب نے ایک جگہ اپنے بارے میں کہا تھا کہ:

یہ مسائل تصوف یہ ترا بیان غالب

تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

لیکن غالب کے اس اذعائی جانب خاطر خواہ توجہ نہیں دی گئی یعنی تصوف کے حوالے سے اُن کے کلام اور شخصیت پر بہت کم لکھا گیا ہے۔ البتہ بہت دنوں بعد ایک اچھی کتاب ”غالب اور تصوف“ میری نظر سے گزری تھی چاہا اور ضروری جانا کہ اس کتاب کا تعارف قارئین نگار سے کرایا جائے۔ ”غالب اور تصوف“ (مطبوعہ ایجوکیشنل پبلشنگ، دہلی) سید محمد مصطفیٰ صابری صاحب کی عالمانہ اور فلسفیانہ کاوش فکر کا نتیجہ ہے۔ صابری صاحب تصوف اور شاعری دونوں کے شان و معلوم ہوتے ہیں۔ انہی انھوں نے اپنے موضوع سے ہر طرح انصاف کیا ہے اور غالب آگاہی کے ساتھ ساتھ تصوف شناسی کا ثبوت بھی دیا ہے۔

دلی کے مشہور و ممتاز ناشر جناب محمد مجتبیٰ خان صاحب نے اپنے ادارے ”ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس، دہلی“ سے کتاب ”محمد کاغذ پر جہلہ، بہترین سرورق کے ساتھ شائع کی ہے اور اردو

خدمتِ ادب دوستی کا حق ادا کر دیا ہے۔ یہ بات میں اس لئے کہہ رہا ہوں کہ اس ادارے کے ذریعے پچھلے دس بارہ سال میں، اردو زبان و ادب کے بارے میں بہت بڑی تعداد میں اور بہت بلند معیار کے ساتھ تحقیقی و تنقیدی کتابیں منظرِ عام پر آئی ہیں اور اس کا امتیازی نشان ملن گئی ہیں۔ میں کتاب کے مصنف اور ناشر دونوں کی شکرگزاری کے ساتھ بطور تعارف، اس کتاب کے چند اجزاء مندرجہ قارئین کر رہا ہوں۔

آخر میں ”غالب اور تصوف“ کے ناشر جناب ایم، ایم خان اور ان کے مطبوعاتی ادارے کے بارے میں بھی چند سطر یہ ہیں۔ یہ سطر یہ بہترین کتابوں کے حصول میں قارئین کے لئے آسانیاں پیدا کریں گی۔

(نکار، جولائی ۱۹۹۲ء)

کچھ غالب کے بارے میں

اس شمارے کو غالب کے حوالے سے فردری کا شمارہ ہونا تھا لیکن نہ جانے کیسے کیا ہوا کہ پریس کو جاتے جاتے مارچ اور فردری کے شمارے، ایک دوسرے سے بدل گئے۔

اس شمارے میں پانچ مقالات شامل ہیں اور پانچوں، غالب کے بارے میں ہیں۔ غالب کے بارے میں مدبر نگار پاکستان کے یہ مقالے پرانے نہیں نئے ہیں اور پچھلے تین برسوں کے اندر لکھے گئے ہیں۔

غالب، اردو کا ممتاز ترین شاعر تو ہے ہی لیکن میرا محبوب بھی ہے اس کا مجھ پر یہ احسان ہے کہ اسی کے مطالعے نے مجھے سنجیدہ ادب کی طرف راغب کیا۔ میرا پہلا تنقیدی مضمون اکتوبر ۱۹۵۴ء کے شمار (نکستہ) میں غالب کے کلام میں استفہام کے نام سے چھپا اور سارے ادبی حلقوں میں قدر کی نگاہ سے دیکھا، جگہ جگہ نقل ہوا، بار بار شائع ہوا، حوالے کی چیز ہوا اور تنقید میں میرے قلم کو مستحضر بنایا۔

۱۹۵۴ء کے بعد سے غالب کو میں نے مستقل موضوعِ سخن بنائے رکھا اور متعدد تنقیدی مقالات قلم بند کئے حتیٰ کہ ۱۹۶۹ء غالب صدی کے موقع پر ”غالب، شاعر امر و فردا“ کے نام سے میری کتاب منظر عام پر آگئی اور میرے لئے انعامِ دو قیر کا وسیلہ بنی۔ پھر بھی میں غالب کے باب میں سیراب نہیں ہوا، غالب اور غالبیات پر برابر غور کرتا رہا اور غالب کی تفہیم کی نئی نئی راہیں ڈھونڈتا رہا۔ یہ راہیں، تازہ مقالات کی صورت اس وقت آپ کے سامنے ہیں۔ مجھے یقین ہے کہ یہ آپ کو غالب کے سلسلے میں بہت کچھ دیں گی اور غالب شناسی میں معاون ثابت ہوں گی۔

(نگار، مارچ ۱۹۹۵ء)

غالبیات

جون کا شمار دو سو سالہ جشن ولادت کے حوالے سے غالب اور غالبیات کے لیے مخصوص ہے۔ اس میں نئے پرانے دونوں طرح کے مضامین شامل ہیں۔ ان مضامین کی خاص بات یہ ہے کہ وہ غالب کے بارے میں مزید غور و فکر اور مزید مطالعے کی ضرورت پر زور دیتے ہیں، اُکساتے ہیں اور غالب سے متعلق اردو تنقید کا بے لاگ جائزہ لینے پر تاقدرین کو حوصلہ کرتے ہیں۔

یہ مضامین انجمن ترقی اردو (ہند) نئی دہلی کے سماجی "اردو ادب" بابت جنوری، فروری، مارچ ۱۹۹۹ء مرتبہ ڈاکٹر اسلم پرویز سے لیے گئے ہیں اور ان کی اجازت اور شکریے کے ساتھ نذر قارئین کیے جا رہے ہیں۔

انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی کا ترجمان سماجی "اردو ادب" چوں کہ پاکستان کے قارئین ادب کے بہت مخصوص و محدود حلقے تک پہنچتا ہے، اور عام قاری اس کے مطالعے سے محروم رہتا ہے، اس لیے ضروری سمجھا گیا کہ غالب سے متعلق تازہ شمارے کے وہ چند مضامین جو غالب اور غالبیات کے بارے میں اہل فکر و نظر کو از سر نو سوچنے اور لکھنے کی دعوت دیتے ہیں، نگار کے قارئین تک ضرور پہنچا دیے جائیں۔

ہم نے اپنا کام کر دیا ہے اب دیکھنا یہ ہے کہ آپ کیا سوچتے ہیں کیا لکھتے ہیں اور غالب و غالبیات کے سلسلے میں کیا زاویہ نظر رکھتے ہیں۔

(نگار، جنوری ۱۹۹۹ء)

غالب سے متعلق کتابوں پر تبصرے

”احوال و نقد غالب“ مرحب: محمد حیات خاں سیال، ناشر: نذر سنز، لاہور

کتابت و طاعت پاکیزہ، سرورق خوب صورت، کاغذ سفید، صفحات۔ ۸۴۰، جلد قیمت دس روپے۔
غالب پر اتنا کچھ لکھا گیا ہے کہ اردو کے کسی اور شاعر پر نہیں لکھا گیا۔ بایں بعد آئے دن اُن پر جو کتابیں اور مقالے شائع ہو رہے ہیں، ان سے اندازہ ہوتا ہے کہ ابھی نہ تو لکھنے والے سیر ہوئے ہیں نہ پڑھنے والے۔ خدا جانے ان کے اخبار و سودا اشعار کے مختصر سے دیوان میں کتنے دواوین و کلیات کے مطالب سموئے ہوئے ہیں اور خدا جانے ان کی بھر سالہ زندگی میں کتنی صدیاں اور کتنے عہد چمپے ہوئے ہیں کہ تقریباً ڈیڑھ سو سال سے برابر لوگ ان کے کلام کے ایک ایک کلمے اور ایک ایک شخصیت کی تعریف کئے جا رہے ہیں اور ان کی زندگی کے ایک ایک سانس اور ایک ایک لمحے کی تفصیل لکھے جا رہے ہیں۔ لیکن سلسلہ ہے کہ ختم ہونے کا نام ہی نہیں لیتا۔ جب کبھی ان کا دیوان دیکھئے اور جو کچھ ان پر لکھا گیا ہے، اس پر نظر ڈالئے تو یہی احساس ہوتا ہے جیسے ابھی ان کی شاعری اور شخصیت دونوں محض تحقیق و تفسیر ہیں۔ شاید اسی احساس کے تحت محمد حیات خاں سیال نے اس طرف توجہ کی ہے اور غالب کی مکمل تصویر پیش کرنے کے شوق میں، منتخب تحریروں کے ذریعے ایک ایسی جامع کتاب مرحب کر دی جسے غالب پر اپنی نوعیت کی پہلی کتاب بھی کہہ سکتے ہیں۔

کتاب دیکھنے سے پتہ چلتا ہے کہ محمد حیات خاں سیال، تدوین و تزئین کتب کا خاص سلیقہ رکھتے ہیں۔ انھوں نے کمال احتیاط سے غالب کی زندگی اور شخصیت کے سارے ایسے پہلوؤں کو

سامنے رکھا ہے جو غالب کو سمجھنے سمجھانے کے لئے از بس ضروری ہیں۔ پھر ان کی تشریح و تفسیم کے لئے ایسے مقالات انتخاب کئے ہیں جو ہر پہلو کو اشکاف کر کے قاری کے سامنے لے آتے ہیں اور قاری کے ذوق نقد و نظر کو سیراب کر جاتے ہیں۔ اس کتاب کی ترتیب و تدوین اور انتخاب مقالات کے سلسلے میں مرتب کو کتنا کچھ پڑھنا پڑا ہوگا اور کتنی عرق ریزی و جانفشانی سے کام لینا پڑا ہوگا اس کا صحیح اندازہ کتاب کے مطالعے کے بعد ہی ممکن ہے۔ یقین ہے کہ یہ کتاب ہر حلقے میں مقبول ہوگی اور غالب شناسی و غالب جہی کی بنی راہیں کھولے گی۔

(نورِ حشر، ۱۹۶۶ء)

”روح المطالب فی شرح دیوان غالب“ از شادان بکرای (محرر)

کلام غالب کی ایک دوئیں، دردوں، شرحیں، مظهر عام پر آنچلی ہیں۔ شارحین میں معصومی حیثیت کے بھی لوگ ہیں اور مولانا حسرت موہانی، نظم لطیفانی، بے خود دہلوی، عبدالباری آسی اور علامہ نیاز فتح پوری جیسے بلند مرتب ادیب و شاعر بھی۔ لیکن کلام غالب کی اہمیت و تفسیم کا سلسلہ ابھی ختم نہیں ہوا بلکہ آئے دن ان پر جتنا کچھ لکھا جا رہا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ ابھی کبھی جائیں گی کتابِ دل کی تفسیریں بہت

شادان بکرای کی زیر نظر شرح دیوان غالب اسی سلسلے تفسیر کی اہم کڑی ہے اور اس کی اہمیت یوں زیادہ ہو جاتی ہے کہ بعض قدیم شرحوں سے استفادہ کے بعد کبھی گئی ہے۔ علامہ شادان بکرای نے مولانا حسرت موہانی اور نظم لطیفانی کی شرحوں کو خصوصیت سے سامنے رکھنا ہے اور جن پہلوؤں کو یہ حضرات تشدد چھوڑ گئے تھے۔ انہیں تفصیل و تشریح سے سیراب کر دیا ہے۔ جہاں جہاں مطالب میں اختلاف کی صورت پیدا ہوئی ہے وہاں وہاں اذول الذکر دونوں کی رائیں نقل کر دی ہیں اور بعد ازاں اپنی رائے بھی ظاہر کر دی ہے۔ شادان صاحب نے یہ بھی کیا ہے کہ ہر شعر کے مضموم کے ساتھ ساتھ مشکل الفاظ و محاورات کے معنی بھی درج کر دیے ہیں۔ اس سے یہ فائدہ ہے کہ قاری کو لفظ و معنی کی جملہ خصوصیات و نکات کے ساتھ، شعر سے لطف اندوز ہونے کا موقع مل جاتا ہے۔ شرح کلام سے پہلے چوں کہ اس کتاب میں تسامحات و زلات کے نام سے کلام غالب کی بعض بے اعتدالیوں اور کمزوریوں کی نشان دہی بھی کر دی گئی ہے۔ اس لئے اس میں شرح کے

ساتھ ساتھ تنقید کلام کا لطف بھی پیدا ہو گیا ہے۔ اس کی اسی جامعیت سے توقع ہے کہ دوسری شرحوں کی طرح یہ بھی عام و خاص میں مقبول ہوگی۔

۶۱۸ صفحات کی یہ کتاب شیخ مبارک علی ناشر و تاجر کتب لاہور سے بارہ روپے میں حاصل کی جاسکتی ہے۔

(نگار، مارچ ۱۹۶۸ء)

”نذر غالب“ مرتبہ غلام جیلانی اصغر، ناشر، سرگودھا اکیڈمی

کتابت و طباعت پاکیزہ، کاغذ سفید، صفحات ۱۳۴، قیمت ایک روپیہ

”نذر غالب“ جسے سلسلہ جشن غالب کی ایک کڑی کہنا چاہئے، انتخاب ہے ان منظومات

و مقالات کا، جو سرگودھا اکیڈمی کی تقریبات غالب میں پڑھے گئے تھے۔ مقالہ نگاروں میں ڈاکٹر

وزیر آغا، ڈاکٹر سکیل بخاری، غلام جیلانی اصغر، انور سدید، قیوم شاکر، اختر لمان، سجاد نقوی اور

دقار النساء آغا کے نام شامل ہیں۔ یہ مقالات اگرچہ مختصر ہیں لیکن بہ قامت کہتر بہ قیمت بہتر کے

مصدق ہیں، ان میں جو باتیں کہی گئی ہیں وہ غالب کو خراج عقیدت پیش کرنے کی غرض سے رسماً

ضمیمہ کی گئیں بلکہ ان کا انداز اور یہی منظر مقالہ نگاروں کے وسیع مطالعے اور گہرے سوچ بچار کا پتہ

دیتا ہے، چنانچہ نذر غالب کی تحریریں، اپنے قاری کو سرسری نہیں گزرنے دیتیں بلکہ اسے کتاب کے

لفظ بہ لفظ مطالعہ پر مجبور کر دیتی ہیں۔

منظومات میں ڈاکٹر وزیر آغا، رشید قیصرانی، غلام جیلانی اصغر، انور سدید اور بعض دوسرے

شعرا کی ایسی غزلیں شامل ہیں جو غالب کی زمین

”آج کچھ دوسرے دل میں سوا ہوتا ہے“

میں کہی گئی ہیں اور لطف سے خالی نہیں ہیں۔

(نگار، مئی ۱۹۶۹ء)

”نذر غالب“

غالب اور غالبیات سے متعلق پروفیسر عطاء الرحمن کا کوئی کی نظموں کا مجموعہ ہے۔ یہ مجموعہ متعدد جذیل عنوانات پر مشتمل ہے:

- ۱- غالب بہ یک نگاہ
- ۲- غالب اقبال کی نگاہ میں
- ۳- غالب اپنے آئینے میں
- ۴- غالب میری نظر میں
- ۵- غالب کی فارسی غزل پر تفصیل
- ۶- غالب و غالب خند اس
- ۷- غزلیات بر زمین غالب

آ خرالذکر عنوان کے تحت عطا کا کوئی کی انھیں غزلیں ہیں۔ یہ غزلیں غالب کی مشہور و مقبول زمینیوں میں کہی گئی ہیں۔ ہر چند کہ کسی استاد کی زمین میں غزل کہنا خصوصاً غالب جیسے ایجاد پسند مجزہاں شاعر کی زمینیوں کو ہاتھ لگانا۔ ہر شخص کے بس کی بات نہیں ہے، لیکن یہ غزلیں اپنے اندر کچھ ایسی دلکشی کا سامان رکھتی ہیں کہ ادب کا قاری غالب کی شاعرانہ عظمت کے ساتھ ساتھ عطا کا کوئی کی قادر الکلامی اور فکر رسا کا بھی قائل ہو جاتا ہے۔

۹۶ صفحات کی کتاب عقیم الشان بک ڈپچ پٹنہ نے سفید کاغذ پر شائع کی ہے۔ قیمت دو

روپے ہے۔

(نور، اگست ۱۹۶۹ء)

”فلسفہ کلام غالب“

غالب پر لکھنے کو بہت کچھ لکھا جا چکا ہے اور آج بھی برابر لکھا جا رہا ہے لیکن جاننے والے جانتے ہیں کہ غالب کی شخصیت اور فن کی تفصیل میں چند گئے پتے اہل قلم نے ہماری دہائی کی ہے۔ انھیں گئے پتے لکھنے والوں میں ایک ممتاز نام ڈاکٹر شوکت سبزواری کا ہے۔ ڈاکٹر شوکت سبزواری عربی، فارسی کے ساتھ ساتھ علم کلام، فلسفہ، مذہبیات، علم لسان اور بیان و بديع پر

منتخبات چمپے ہیں، غالب کے کلام اور نثر کے ترجمے کئے گئے ہیں، ادبی رسائل نے غالب نمبر نکالے ہیں، ادبی انجمنوں نے مباحثے اور مذاکرے منعقد کرائے ہیں۔ غالب کے نام کے کیلنڈر جاری کئے گئے ہیں اور بہت سی چیزیں ان کے نام سے منسوب کر کے بطور خراج تحسین اس موقع پر پیش کی گئی ہیں، یہ سب چیزیں قابل توجہ ہیں لیکن ان سب کا دائرہ اثر محدود ہے۔ ذہن نظر ڈالری البتہ اس نوع کی چیز ہے جو اپنی گونا گوں خوبیوں کے سبب عام و خاص سب کی توجہ کا مرکز بنی ہے۔ اس کے ذریعہ غالب کا نام اور کلام پاکستان سے باہر دوسرے ملکوں تک پہنچا ہے اور اس حسن سلیقہ کے ساتھ کہ غالب کی روح اس سے ضرور خوش ہوئی ہوگی۔

پوری ڈائری بڑے سائز میں ویز آرٹ کاغذ پر شائع کی گئی ہے اور شروع سے آخر تک غالب کی ایک نظر گیر تصویر ہے، یہ تصویر غالب کے مزاج، لباس، شکل و صورت، انداز نشست و کتابت اور ماحول سب کی ترجمان ہے۔ اس تصویر میں صرف سادہ لکیروں سے کام لیا گیا ہے لیکن اس خوبی کے ساتھ کہ اگر کسی باذوق کے ہاتھ میں آ جائے تو سب لکیریں ہاتھ کی رگ جوں بن جائیں۔ اس کے بعد غالب کے ہاتھ کی تحریر کا نمونہ اور غالب پر اقبال کی مشہور نظم ہے، درمیان میں سادقین صاحب کے بنائے ہوئے تصویری مرقعے ہیں۔ یہ مرقعے غالب کے بعض اشعار کی محاکاتی تشریح کی حیثیت رکھتے ہیں اور ناظرین کے دلوں پر غالب کی شاعرانہ عظمت کے ساتھ ساتھ مضور کی فنی عظمت کا سکہ بھی بٹھا دیتے ہیں۔ ہر صلطے کے چار حصے ہیں، چوتھا حصہ انتخاب کلام غالب کے لئے مخصوص ہے اور غالب کے مکتوفیوں کے ساتھ خطاطی کی بڑائی کا بھی احساس دلاتا ہے، مختصر یہ جیسا کہ میں نے شروع میں کہا ہے، ڈائری کیا ہے، شعر و مضور کی فن خطاطی کا ایک قیمتی مرقع ہے اور مرتبین کی نفاست طبع، ذوق لطیف اور حسن سلیقہ کا آئینہ ہے، یقین ہے کہ فنون لطیفہ کا یہ شاہکار ایک طرف یونائیٹڈ بینک کے نام کو اونچا کرے گا۔ دوسری طرف دوسرے اداروں کو اس قسم کے کام کے لئے اکسائے گا۔

”غالب اور مطالعہ غالب“

پنجاب یونیورسٹی میں شعبہ اردو کے صدر اور پاکستان کے ممتاز صاحبِ قلم ڈاکٹر عبادت بریلوی کی تصنیف ہے۔ غالب کے متعلق ادھر متحدہ کتاب میں مہر عام پرائی ہیں۔ سیکڑوں مقالے لکھے گئے ہیں اور اکثر ادبی رسائل کے ”غالب نمبر“ شائع کئے گئے ہیں۔ جاننے والے جانتے ہیں کہ ان میں ساری چیزیں کام کی نہیں ہیں، ہاں ایک منتخب حصہ ایسا ضرور ہے جسے تحقیق و تنقید کے لحاظ سے معیاری ادب کا درجہ دے سکتے ہیں۔ ڈاکٹر عبادت بریلوی کی زیر نظر تصنیف اسی منتخب حصے کے تحت آتی ہے اور قارئین کو متحدہ وجود سے اپنی جانب متوجہ کرتی ہے۔

ڈاکٹر عبادت بریلوی کو شروع ہی سے غالب کی ذات و صفات سے گہری دلچسپی رہی ہے۔ اس دلچسپی کا ایک واضح ثبوت ان کا وہ مقالہ ہے جو علی گڑھ میگزین کے غالب نمبر میں اب سے کوئی تیس بائیس سال پہلے شائع ہوا تھا، اس مقالے میں عبادت صاحب نے غالب کے فکر و فن کو ایک خاص زاویے اور ایک خاص انداز سے دیکھنے کی کوشش کی تھی۔ زیر نظر کتاب اسی کوشش کی عظیمی صورت ہے۔

ڈاکٹر عبادت نے اس کتاب میں غالب کی زندگی، شخصیت، ماحول، تصانیف، شاعری، شاعری کی عظمت، خطوط، کی ادبیت و اہمیت اور غالب کے اہم ناقدین سب کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ لیا ہے اور ایسی تفصیل و توضیح کے ساتھ کہ غالب کی زندگی اور فن کا ہر پہلو چوری طرح بے نقاب ہو کر ہمارے سامنے آ جاتا ہے۔ سادگی اور وضاحت اور تجربہ و تحلیل جس سے عبادت کا انداز تحریر عبادت ہے۔ اس کتاب میں بھی ہر ورق پر نمایاں ہے اور قاری کے آسودگی ذوق کا پورا سامان فراہم کرتا ہے۔

۵۰۰ صفحے کی جلد کتاب خوبصورت ٹائپ میں سفید کاغذ پر دیدہ زیب سرورق کے ساتھ شائع کی گئی ہے اور میں روپے میں رائٹز اکیڈمی لاہور سے مل سکتی ہے۔

(نکار، اگست ۱۹۶۹ء)

”ہنگامہ دل آ شوب“

”ہنگامہ دل آ شوب“ غالب اور غالبیات سے متعلق ایک نہایت دلچسپ اور اہم کتاب ہے، اتنی بات تو سب کو معلوم ہے کہ ”برہان قاطع“ کی رو میں جب غالب نے ”قاطع برہان“ لکھی تو دونوں کتابوں کی تائید و تردید کا ایک طویل سلسلہ چلنے لگا اور ادب کے سارے عام و خاص قاری اس میں کسی نہ کسی طور پر شریک ہو گئے۔ بحث کا آغاز اگرچہ علمی و ادبی بنجیدہ مثر سے ہوا تھا۔ لیکن آگے بڑھ کر مظلوم تحریریں بھی دونوں جانب سے شائع ہونے لگیں اور ان تحریروں میں بنجیدہ و غیر بنجیدہ ہر قسم کا لب و لہجہ در آیا۔ گویا الفت کے سلسلے کا یہ ایک علمی مناظرہ یا مباحثہ نہ تھا بلکہ ادبی ہنگامہ تھا جس نے کسی ایک شہر کو نہیں بلکہ کٹر شہروں کو اپنی پیٹ میں لے لیا تھا، اس لحاظ سے جس نے بھی ”برہان قاطع“ اور ”قاطع برہان“ کی ساری بحثوں کو سمجھا کر کے کتابی صورت میں اسے ”ہنگامہ دل آ شوب“ کا نام دیا ہے بہت موزوں نام دیا ہے۔

”ہنگامہ دل آ شوب“ اول اول ۱۹۶۷ء میں کتابی صورت میں اور بعد ازاں سید عطا حسین کے توسط سے جنوری ۱۹۶۷ء کے رسالہ ”اردو میں شائع ہوئی۔ اس کی تالیف اور اشاعت کے پیش نظر انجمن ترقی اردو پاکستان کراچی نے اسے غالب کے جشن صد سالہ کے موقع پر کتابی صورت میں شائع کیا ہے، کتاب فی نفسہ بہت اہم ہے لیکن کتاب کے مرتب سید قدرت نقوی نے اسے اہم تر بنا دیا ہے۔ کتاب کے تعارف کے سلسلے میں ان کا ہیضہ مقدمہ اصل کتاب میں مذکورہ شخصیتوں کے متعلق ان کی فراہم کردہ معلومات اور بعض امور و مسائل کے سلسلے میں ان کی توضیحات، ایسی چیزیں ہیں جو ایک طرف کتاب کی افادیت کو بڑھاتی ہیں تو دوسری طرف مرتب کی مرق ریوی اور تحقیقی بصیرت کا ثبوت بہم پہنچاتی ہیں۔

۱۹۲ صفحات کی جلد کتاب سات روپے میں انجمن ترقی اردو کراچی سے مل سکتی ہے۔

(نکار، اگست ۱۹۶۹ء)

سہ ماہی ”صحیفہ“ غالب نمبر، (حصہ اول، دوم، سوم)

مدیر: ڈاکٹر وحید قریشی ناشر: مجلس ترقی ادب، لاہور

غالب کی صد سالہ برسی کے موقع پر اردو کے سارے ادبی پرچوں نے غالب نمبر شائع کئے ہیں۔ اس سے انکار نہیں کہ ہر نمبر میں کچھ باتیں کام کی ہیں، لیکن ان میں ایسے پرچے بھی ہیں، جن کا بیشتر حصہ رطب دیا بس اور طوالت بے جایا کھرا محض کے تحت آتا ہے۔ چند پرچوں کے غالب نمبر اہت ایسے ہیں جو غالب اور غالبیات کے سلسلے میں لوح سے تحت تک ”دامن دل ہی کھد“ کے صداق ہیں، انہیں میں ایک نام ”صحیفہ“ کا ہے، بلکہ صحیفہ کو دوسرے پرچوں پر یوں فریفت حاصل ہے کہ اس ستمبر ۱۹۶۹ء کی ساری اشاعتوں کو غالب کے لئے وقف کر رکھا ہے۔ چنانچہ اس کے تین شمارے غالب نمبر، حصہ اول، غالب نمبر، حصہ دوم اور غالب نمبر، سوم منظر عام پر آچکے ہیں۔ چوتھا شمارہ زیر ترتیب ہے۔ گویا، صحیفہ نے غالب کی شخصیت اور فن کے جملہ پہلوؤں کو اپنے اندر سیٹنے کی کوشش کی ہے اور یہ کوشش ایسی کامیاب ہے کہ دوسرے پرچوں کے لئے قائل رہنا ہے۔ صحیفہ کے کہنے والوں میں چونکہ بیشتر وہ لوگ ہیں جنہیں ماہر غالبیات کی حیثیت حاصل ہے یا وہ جنہوں نے برسوں کے مطالعہ کے بعد غالب کی شخصیت اور فن کے بارے میں کوئی رائے قائم کی ہے۔ اس لئے مقدار و معیار، ہر لحاظ سے ”صحیفہ“ کے غالب نمبر، موضوع زیر بحث کے سلسلے میں مستند تاریخی و ستادیز بن گئے ہیں۔ پہلا حصہ دس روپے، دوسرا حصہ دو روپے پچاس پیسے اور تیسرا حصہ دو روپے پچاس پیسے۔

(انکار، اکتوبر ۱۹۶۹ء)

”محاسن کلام غالب“ از ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری مرحوم

ناشر: فخری پرنٹنگ پریس، کراچی

کاغذ سفید، نائپ خوبصورت، طباعت نفیس۔ قیمت: چار روپے

اس سال غالب کے ہشتی صد سالہ کے بہانے غالب کے سلسلے میں متعدد کتابیں منظر عام پر آئی ہیں۔ کتابوں کے علاوہ اردو کے اکثر رسائل نے غالب نمبر شائع کئے ہیں، بعض پرانی کتابوں کے نئے ایڈیشن شائع ہوئے ہیں لیکن اگر غور کیا جائے تو غالب اور غالبیات کی ساری

تصنیف و تالیفات کے ذخیرے میں دو کتابیں اساسی حیثیت رکھتی ہیں۔

ایک مولانا حالی کی ”یادگار غالب“

دوسری ڈاکٹر بخجوری کی ”محاسن کلام غالب“

یہی دو کتابیں ہیں جن کی اشاعت کے بعد ہم نے غالب کو پہچانا ہے۔ ان کو ذوق سے بڑا شاعر مانا ہے اور ان کی شاعرانہ عظمت کے قائل ہوئے ہیں ان کی زندگی اور کلام سے ہماری دلچسپی بڑھی ہے۔ ہم نے ان کی تصانیف و مجموعہ ہائے کلام کا کھوج لگایا ہے اور ان کی آفاقی و شاعرانہ حیثیت سے متعارف ہونے اور متعارف کرانے کی کوشش کی ہے، یہ کوشش جو حالی اور ڈاکٹر بخجوری سے شروع ہوئی تھی، آج تک جاری ہے۔ لیکن جاننے والے جانتے ہیں کہ غالب کے سلسلے میں ہزاروں صفحے لکھے جانے کے بعد بھی نہ تو یادگار غالب جیسی اب تک کوئی کتاب منظر عام پر آئی اور نہ ”محاسن کلام غالب“ جیسا مقالہ شائع ہوا۔ ”محاسن کلام غالب“ مقالے کی صورت میں اول اول ۱۹۴۱ء میں رسالہ اردو میں شائع ہوا پھر نسخہ حمید یہ اور دوسرے رسائل کی ذمہ داری بعد ازاں انجمن ترقی اردو ہند سے چھاپا گیا۔ اس کے بعد غالب کے جشن صد سالہ کے موقع پر یہ مقالہ بعض غالب فیروں میں شائع کیا گیا۔ لیکن کتابی صورت میں اس کا کوئی مفید اور خوبصورت ایڈیشن منظر عام پر نہ آ سکا تھا، ذرا نظر ”محاسن کلام غالب“ کے فخری ایڈیشن نے اس کی کوپرا کر دیا۔

کتاب کی طباعت، چاپ کے انتخاب، جلد بندی اور سرورق کی تزئین سب میں حسن سلیقہ کا ثبوت دیا گیا ہے، بلکہ اس نسخے کی سب سے بڑی خوبی یہ ہے کہ اس کو ہر طرح سے مستند بنانے کی کوشش کی گئی ہے۔ چنانچہ رسالہ اردو نسخہ حمید یہ اور دوسرے مطبوعہ نسخوں کو سامنے رکھ کر اس کے متن کی اصلاح کی گئی ہے اور اس احتیاط کے ساتھ کہ کتاب ”غلط نامہ“ کے بدنامہ داغ سے محفوظ ہوگئی ہے، یقین ہے کہ محاسن کلام غالب کا فخری ایڈیشن جیسے مالکان فخری پریس کے سلسلہ مطبوعات کی پہلی آری کہنا چاہئے۔ غالب کے احوال میں خصوصاً اور ادبی متنوں میں عموماً قدر کی نگاہ سے دیکھا جائے گا۔

(نگار ماہ اکتوبر ۱۹۶۹ء)

”غالب کون ہے؟“

جیسا کہ نام سے ظاہر ہے، اس میں اردو کے ممتاز اہل قلم سید قدرت نقوی نے غالب کی زندگی اور فن پر عالمانہ بحث کی ہے اور غالب کو حقیقی خال و خط کے ساتھ ہمارے سامنے لے آتے ہیں، سید قدرت نقوی اردو کے ان ادیبوں میں سے ہیں جو گہرے مطالعہ کے بغیر کسی موضوع پر قلم نہیں اٹھاتے۔ نیچے اُن کی تحریر میں ہر حلقے میں شرواعی سے واقع خیال کی جاتی ہیں۔ غالب پر انھوں نے ایک دو نمبر درجنوں مضامین لکھے ہیں اور ان میں سے کوئی مضمون ایسا نہیں جسے حرف مکر یا نگرارہے جا سے تعبیر کیا جاسکے ہر جگہ انھوں نے ایسی دقیقہ نظر اور وسیع مطالعہ کا ثبوت دیا ہے کہ ان کا نام غالبیات کے حلقے میں بہت اہم ہو گیا ہے۔

زیر نظر کتاب سات مضامین پر مشتمل ہے۔ ابتدائی مضمون غالب کی زندگی اور آخری چار غالب کے فن سے تعلق رکھتے ہیں۔ ہر مضمون صاحب کتاب کے علم و فضل اور قوت نقد و تحقیق کا مرتع ہے اور غالب و کلام غالب کے بعض ایسے گوش کو منور کرتا ہے جو اس سے پہلے دُھندلے اور غیر روشن تھے، یقین ہے کہ یہ کتاب نہ صرف غالب کے طرفداروں بلکہ نئی نسلوں میں پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھی جائے گی اور صاحب کتاب کی بھارت و بصیرت کا سکہ بٹھائے گی۔

۲۰۸ صفحوں کی کتاب، مضبوط جلد، دیدہ و زیب سرورق اور عمدہ کتابت و طبعیت کے ساتھ منظر عام پر آئی ہے اور چھ روپے میں دانش کوہ حسین آگاہی مکان سے مل سکتی ہے۔

(نگار، جنوری ۱۹۷۰ء)

”نقوش و غالب نمبر“ (حصہ دوم)

غالب کے جشن صد سالہ کے موقع پر اردو کے بیشتر پڑھنے والے نے غالب نمبر شائع کئے ہیں اور اس سے انکار نہیں کہ ہر نمبر کسی نہ کسی طرز پر افادیت کا مالک ہے۔ مگر بھی نقوش کے غالب نمبر (حصہ اول) کی حیثیت ان نمبروں میں بھی خاص الخاص کی تھی۔ لیکن نقوش (غالب نمبر حصہ دوم) جو کہ غالب کی نو دریافت، یہ ضل پر مشتمل ہے اور اس وقت ہمارے پیش نظر ہے بلحاظ افادیت و اہمیت دوسرے پڑھنے والے کے سارے غالب نمبروں کو حتیٰ کہ خود نقوش کے حصہ اول کو بھی مات کر گیا۔

پچھلے سال جب یہ خبر ملی کہ دیوان غالب کا ایک ایسا نعلی نسخہ ہاتھ آ گیا ہے جو سارے موجودہ نسخوں سے پرانا ہے تو ادبی حلقوں میں عموماً اور غالب کے طرفداروں میں خصوصاً خوشی کی ایک لہری دوڑ گئی لیکن اہل پاکستان کے لئے یہ خوشی ایک طرح کی بے چینی اور اضطراب کا انداز لئے ہوئے تھی۔ سبب یہ تھا کہ یہ قدیم ترین نسخہ ہندوستان میں دریافت ہوا تھا اور غالب کی برسی کے موقع پر اس کے پاکستان پہنچنے کے امکانات نہ تھے۔ خدا بھلا کر بے محمد طفیل مدیر نقوش کا جنسوں نے اس نسخے کی فوٹو اسٹیٹ نقل حاصل کی اور اسے بہت جلد غالب نمبر حصہ دوم کی صورت میں منظر عام پر لے آئے اور ہماری بے چینی کو روحانی مسرت میں بدل دیا۔ حق یہ ہے کہ موجودہ صورت میں نقوش کا غالب نمبر غالبیات کے سلسلے میں سب سے اہم اور قیمتی دستاویز ہے جو ہم تک پہنچا ہے اور اس سلسلے میں مدیر نقوش کے ہم جس قدر شکر گزار ہوں کم ہے۔ مدیر نقوش نے یہ بہت اچھا کیا کہ ایک صفحے پر اصل نسخے کی فوٹو اسٹیٹ نقل دے کر اس کے سامنے دوسرے صفحے پر متن کو تشلیق میں منتقل کر دیا۔ اس سے یہ ہوا کہ اصل نسخہ حدود درجہ کار آمد ہو گیا اور غالب و کلام کے مطالعہ کی نئی راہیں کھل آئیں۔ رہی اس قدیم نسخے کی دریافت کی کہانی اور اس کی افادیت و اہمیت کی دوسری تصریحات، سو یہ بھی سولانا ایجاز علی خاں عرشی اور ثار احمد غاروقی کے مقالات مشمولہ نقوش غالب نمبر حصہ دوم (نو دریافت ہوا) میں سم آئی ہیں اور نقوش کا اب یہ نمبر صرف ایک نمبر نہیں رہا بلکہ غالبیات کے سلسلے کی سب سے قیمتی اور اہم دستاویز بن گیا ہے۔

۳۸۳ صفحے کا یہ دیدہ زیب اور قیمتی صحیفہ صرف تیس روپے میں مل سکتا ہے۔

(نگار، جنوری ۱۹۷۷ء)

”ادب لطیف (غالب نمبر)“ مدیر: ناصر زیدی۔ صفحات: ۳۴۰۔ قیمت: ۵۰ روپے

ایک زمانہ تھا کہ ”ادب لطیف“ اردو کے چند گئے چنے معیاری پرچوں میں شمار ہوتا تھا اور اس میں کسی کے نام کا چھنا بڑے فخر کی بات بھی جاتی تھی، لیکن مرزا ادیب کے جانے کے بعد، اس پر زوال آیا اور کئی سال تک اس کی اشاعت ایسی ڈالو اس ڈول رہی کہ، بظاہر اس کے بند ہو جانے کا خطرہ پیدا ہو گیا، لیکن ایسے موقعوں پر آپ جانتے ہیں کہ ”مردے از غیب بروں آید و کارے کند“ یہی ہوا، ایک جواں سال اور باعزم شاعر ادیب ناصر زیدی سامنے آئے اور ”ادب لطیف“ کے

مردہ جسم میں ایک بار پھر تازہ روح پھونک دی۔ اس تازہ روح کی تازہ ترین ثبوت ”اس کا زیر نظر شمارہ“ ”غالب نمبر“ ہے۔

غالب کے ہشتون صد سالہ کے موقع پر ہر پرچے نے ”غالب نمبر“ شائع کیا ہے اور حق بات یہ ہے کہ کوئی پرچہ افادی پہلوؤں سے خالی نہیں ہے۔ ”اوپ لطیف“ کی بھی یہی صورت ہے، بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ غالب کے فکر و فن کے بارے میں موضوعات اور مواد کی رنگارنگی کی بدولت اس پرچے کی افادیت میں بھی ایک طرح کی انفرادیت پیدا ہو گئی ہے۔ اس خاص نمبر کو مندرجہ ذیل خاص ایجاب میں تقسیم کیا گیا ہے:

(۱) دروازہ خازن کھلا۔ (۲) رجب فارسی۔ (۳) نقش ہائے رنگ رنگ۔ (۴) ذکر اس پر پیوش کا (۵) پردہ ساز۔ (۶) گل نف۔ (۷) شوقی تحریر۔ (۸) حکایت خوشچکلاں۔ (۹) بھنور غالب اور اس انجمن گل میں۔۔

گویا ایجاب کے منوانات کا انتخاب بھی کلام غالب سے کیا گیا ہے۔ ابتدائی تین حصوں میں، غالب کی اردو، فارسی شاعری کا انتخاب ہے۔ ایسا انتخاب، جس میں انتخاب کرنے والے کی رسوائی کا خطرہ نہیں ہے اور یہ کوئی کم اہم بات نہیں ہے۔ ”ذکر اس پر پیوش“ کے تحت، غالب کی زندگی اور فکر و فن سے متعلق مقالات ہیں اور اپنی کیفیات و اطلاعات کے لحاظ سے، ان میں بعض بالکل نئے ہیں۔ اس کے بعد ”خراج حقیقت“ کے طور پر غالب کے حضور میں متعدد شعراء کی نظمیں اور بعد ازاں غالب کی غزلوں پر نغز لیں ہیں۔ ”شوقی تحریر“ کے عنوان سے حراح کا مختصر لئے ہوئے مضامین و منظومات ہیں۔ ”حکایت خوشچکلاں“ کے تحت، تقریباً غالب کے سلسلے کا ایک طویل رپورتاژ ہے، ان تفصیلات سے اندازہ کیا جاسکتا ہے یہ خاص نمبر کتنا رنگارنگ ہے اور اس کی یہی رنگارنگی اسے دوسرے غالب نمبروں سے ممتاز کرتی ہے۔

(نگار، جبریل ۱۹۷۷ء)

”دیوانِ غالب“ (نسخہ حمید یہ) ”مرتب پر و فیصر حمید احمد خاں

ناشر: مجلس ترقی ادب لاہور

”نسخہ حمید یہ“ دیوانِ غالب کا وہ نسخہ ہے جو بیہو پال کے کتب خانہ حمید یہ میں دستیاب ہوا، اور مفتی انوار الحق کی ترتیب و مقدمہ کے ساتھ ۱۹۴۱ء میں پہلے پہل طبع ہو کر منظر عام پر آیا۔ یہ نسخہ اس لحاظ سے بہت اہم ہے کہ یہ ۱۸۴۱ء میں تکمیل کو پہنچا ہے۔ اس وقت غالب کی عمر ۲۳، ۲۵ سال سے زیادہ نہ تھی۔ غالب کی شخصیت اور اندازِ کلام کی بہت سی ناگشاوہ گر ہیں دراصل اسی نسخے نے کھولی ہیں۔

اس نسخے کی از سر نو اشاعت دو سبب سے بہت ضروری تھی اول یہ کہ نسخہ حمید یہ مرتبہ مفتی انوار الحق ایک مدت سے ناپاب تھا اور اس سے استفادہ کرنے کی کوئی صورت باقی نہ تھی، دوسرے یہ کہ مفتی صاحب کے نسخے میں بعض ایسی کنزوریاں تھیں جن کا ازالہ بہت ضروری تھا۔ یہ کام ہر ایک کے بس کا نہ تھا، سخت جان کاغذی و دیدہ ریزی چاہتا تھا اور ایک ایسے صاحبِ قلم کا طالب تھا جو جن فہم ہونے کے ساتھ ساتھ غالب کا طرف دار بھی ہو۔ خوش قسمتی سے مجلس ترقی ادب لاہور کو حمید احمد خاں صاحب کے روپ میں یہ آویں مل گیا اور جس کام کو ہم نے آپ نے مشکل سمجھ کر چھوڑ رکھا تھا۔ وہ اُن کے ہاتھوں بڑی خوش اسلوبی سے انجام پا گیا، مجھے یقین ہے کہ غالب کی روح، اس کام سے بالخصوص خوش ہوئی ہوگی۔

نسخہ حمید یہ مرتبہ مفتی انوار الحق کے متن و ترتیب میں جو غلطیاں رہ گئی تھیں، پر و فیصر حمید احمد خاں نے صرف یہی نہیں کہ وقتِ نظر کے ساتھ انھیں دور کیا ہے بلکہ ایک ہیڈ مقدمہ کے ذریعہ نسخہ حمید یہ کی اہمیت پر سیر حاصل بحث بھی کی ہے، مجلس ترقی ادب لاہور نے اسے شائع بھی بڑے سلیقے سے کیا ہے، اس میں طباعت و کتابت کی وہ کنزوریاں نہیں ہیں جو نسخہ حمید یہ کی اولین اشاعت میں نظر آتی ہیں۔ کتاب خوب صورت ٹائپ میں ویز کاغذ کے ۳۹۰ صفحات میں چھپی ہوئی ہے اور پندرہ روپے میں مل سکتی ہے۔

(نگار نمونی۔ جون ۱۹۷۱ء)

”غالب اور انقلاب ستاون“ از ڈاکٹر معین الرحمن
ناشر: سب میل دہلی کیشنور، لاہور

مجلد، خوبصورت سرورق، کاغذ سفید، کتابت و طباعت عمدہ، صفحات ۲۱۶، قیمت چند روپے۔

غالب اور غالبیات ہر ایک دو نہیں سیکڑوں کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ قجب کی بات یہ ہے کہ نہ لکھنے والے تھکتے ہیں نہ پڑھنے والے سیر ہوتے ہیں۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات ہے کہ غالب کا ہر بالغ نظر نقاد اس کی شخصیت اور کلام سے کوئی ایسا اچھوتا پہلو اپنی گفتگو کے لئے نکال لیتا ہے کہ وہ علم و ادب کے قارئین کی توجہ کا مرکز بن جاتا ہے، کم از کم بد نظر کتاب کی بھی صورت ہے۔ اس میں ڈاکٹر معین الرحمن نے غالب کی زندگی اور فکر و نظر کے بارے میں بعض ایسی باتوں کا انکشاف کیا ہے جو ابھی تک غالب کے عام قاری ہی سے نہیں خاص سے بھی پوشیدہ تھیں۔ ہر چند کہ کتاب کی اساس غالب کی مشہور کتاب ”دہلیو“ پر قائم ہے لیکن مصنف نے ”دہلیو“ کے حوالے سے غالب کے متعلق اتنا قیمتی اور جامو اس کتاب میں جمع کر دیا ہے کہ جو لوگ غالب کے ذہن کو فی الواقع پڑھنا چاہتے ہیں ان کے لئے اس کا مطالعہ ناگزیر ہو گیا ہے۔ غالب نے دہلیو کو ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی کے دوران روزنامے کے انداز میں لکھا تھا لیکن کچھ ایسے بدبختوں نے اسے ساتھ کر ایک طرف دھاپنے ہم دھنوں میں مرخو ہونے دیکھیں اور دوسری طرف فرنگی حکمرانوں کی خوشنودی بھی حاصل کر لیں۔ ایک تیر سے دو شمار کرنے کے لئے انھوں نے دہلیو کو کس انداز سے مرتب کیا تھا اور اس کے لئے فارسی کا کونسا اسلوب اختیار کیا تھا اس کی تفصیل اس جگہ ممکن نہیں۔ اصل کتاب کے مطالعہ ہی سے اس کا صحیح اندازہ ہو سکتا ہے۔

ڈاکٹر معین الرحمن نے دہلیو کو پہلے اردو میں منتقل کیا پھر اس ترجمے کو ضروری حواشی و تعلیقات اور مقدمے کے ساتھ کتابی صورت میں شائع کر دیا۔ اس طرح ”دہلیو“ کے مطالب و مباحث تک عام و خاص سب کی رسائی ہو گئی اور غالب کے بارے میں کئی ایسی باتیں سامنے آئیں جو صرف نئی نہیں بلکہ ہمیں وجوہ سے حیرت انگیز بھی ہیں۔ دہلیو کو اردو میں منتقل کرنا۔ اس کے نکات کو سمجھنا اور اس کے منظر اور پس منظر پر وثوق سے گفتگو کرنا ہر شخص کے بس کی بات نہ تھی۔ لیکن ڈاکٹر صاحب موصوف چونکہ غالبیات کے بی ایچ ڈی ہیں اور غالب کا مطالعہ ان کی ادبی زندگی کا محبوب مشغلہ رہا ہے اس لئے وہ اس مشکل کام سے ہر آسانی گزر رکھے ہیں اور غالب پر

ایک ایسی کتاب دے دی ہے جو غالب کے سلسلے میں کئی کتابوں کی محرک بن سکتی ہے۔
(نگار، ستمبر ۱۹۷۷ء)

”حیاتِ غالب کا ایک باب“

غالب بھی اردو کا عجیب شاعر ہے، نہ سمجھنے والے سمجھتے ہیں نہ پڑھنے والے یہ۔
پڑھنے والوں کا کمال یہ ہے کہ وہ غالب پر کسی گئی ہر اچھی نئی تحریر سے واقف رہنا چاہتے ہیں اور
لکھنے والوں کی جگر داری یہ ہے کہ وہ غالب کے سلسلے میں کوئی نہ کوئی پہلو نکال لیتے ہیں کہ ادب کے
طالب علموں اور غالب کے طرف داروں کو بہر حال اس طرف توجہ کرنی پڑتی ہے۔
ڈاکٹر ملک حسن اختر کی تازہ کتاب کی یہی صورت ہے۔ یہ اپنے موضوع و مواد کے لحاظ
سے بالکل اچھوتی کتاب ہے اور حیاتِ غالب کی جزئیات سے شناسائی کے سلسلے میں بنیادی ماخذ
کی حیثیت رکھتی ہے۔

غالب کی فحش کا قضیہ، غالب کی زندگی کا ایک بہت دلچسپ اور اہم باب ہے۔ اس کا ذکر
غالب کے اکثر سوانح نگاروں نے کسی نہ کسی طور پر کیا ہے لیکن قضیہ کی دستاویز تفصیلات پہلی بار
ڈاکٹر ملک حسن اختر کے ذریعے سامنے آئی ہیں۔ یہ دستاویزیں پنجاب آرکائیوز میں پڑی تھیں،
جنہیں ڈاکٹر حسن اختر کی نگاہ دور رس نے ڈھونڈ نکالا اور یہ ایک بسیط مقدمے کے ساتھ مکتبہ عالیہ
لاہور کی معرفت منظر عام پر آ گئیں۔ کیا جہب کہ اس سے حیاتِ غالب کے سلسلے میں تحقیق کے
نئے امکانات پیدا ہوں اور تفہیمِ غالب کے لئے نئی راہیں ہموار ہوں۔

(نگار، اکتوبر ۱۹۷۷ء)

”اشاریہ غالب“

مرتب: سید معین الرحمن

ناشر: مجلسِ یادگار غالب، پنجاب یونیورسٹی، لاہور

نور بصورت نائپ، محمد طباعت، سفید کاغذ، جلد ۱ صفحات ۳۹۰، قیمت درج نہیں ہے۔

ادھر پچھلے دو سال، غالب کے جشنِ صد سالہ کے موقع پر، غالبیات کے سلسلے میں اتنا زیادہ کام ہوا
ہے کہ اقبالیات کو بھی مات کر گیا ہے۔ پاک و ہند کے سارے ادبی پرچوں نے غالب نمبر شائع

کئے ہیں، مذاکرے اور مباحثے منعقد ہوئے ہیں، تصنیفات غالب کے ایک دو نہیں درجنوں اڈیشن شائع ہوئے ہیں، خود غالب اور کلام غالب سے متعلق سیکڑوں کتابیں لکھی گئی ہیں اور ہزاروں کی تعداد میں مقالات لکھے گئے ہیں۔ یہ تو پچھلے دو سال میں ہوا ہے، اس سے پہلے ترسہ سال میں غالبیات کے سلسلے میں کتنا کام ہو چکا ہے، اور اس کی کیا نوعیت ہے، اس کا اندازہ کر لینا عام کیا خاص آدمیوں کی بھی بس کی بات نہیں تھی، اس سارے کام کے معیار و مقدار کو سمجھا کرنے اور اسے کتابی صورت میں آئینہ دکھانے کے لئے ایک پورے ادارے کی ضرورت تھی لیکن یہ دیکھ کر حیرت ہوئی کہ اس دیہ قامت کام کو پروفیسر سید معین الرحمن نے تنہا انجام دے دیا اور اتنی جامعیت و خوش اسلوبی کے ساتھ کہ اس سے بہتر کی صورت میری سمجھ میں نہیں آتی۔

”اشاریہ غالب“ کی نوعیت کا کام پاک و ہند میں بعض دوسرے افراد نے بھی کیا ہے، لیکن صرف یہی نہیں کہ دوسروں کا کام، غالبیات کا پورا احاطہ نہیں کرتا بلکہ نوعیت و حیثیت کے لحاظ سے بھی کم رتبہ ہے اور تحقیق و تنقید کے سلسلے میں اس پر اعتبار نہیں کیا جاسکتا، سید معین الرحمن کے کام، یوں بہت اہم ہے کہ تحقیق کی دقیق نظری اور تنقید کی ژرف نگاہی، دونوں سے کام لیا گیا ہے۔ ہر مضمون، ہر کتاب اور ہر رسالہ پر براہ راست نظر ڈالنے اور اس کی اشاعت کی ضروری تفصیلات دینے کے بعد اس کا مخلص بھی دے دیا گیا ہے، یہ مخلص اس نوع کا ہے کہ قاری کو اصل کام کے مطالعے سے بڑی حد تک بے نیاز کر دیتا ہے۔ یوں سمجھ لیجئے غالبیات کے سلسلے کی ایک جامع انسائیکلو پیڈیا ہے۔ آج تک غالب کے سلسلے میں جو کام ہوا ہے وہ سب اس کتاب میں بالاختصار آ گیا ہے اور غالب سے متعلق ہر قسم کی معلومات اس میں دستیاب ہو جاتی ہے۔ کتاب تین جلدوں میں تیار کی گئی ہے، جس کی پہلی جلد زیر طبع سے آراستہ ہو کر مظر عام پر آئی ہے۔ یقین ہے کہ غالب کے سلسلے میں اس کتاب کے ذریعہ تحقیق و تنقید کا ایک نیا باب کھلے گا اور غالب کے نام اور کام کو اور اونچا کرے گا۔

(نگار، ستمبر ۱۹۷۷ء)

غالب سے متعلق کتب اور مصنفین کا تعارف

مولانا حامد حسن قادری مرحوم اور غالب شناسی

اب سے کوئی سولہ سترہ سال پہلے کی بات ہے ”رقیب“ کے معنی دیکھ رہا تھا، کسی لغت میں تھا، محافظ و نگراں، کسی میں ”پاسبان و مختصر اور کسی میں دشمن و مد مقابل، ایک ہی لفظ کے معنی میں یہ تضاد کچھ مجھ میں نہ آیا، میں نے عابجان عقیدت کی بنا پر مولانا سے رجوع کیا آپ نے جواب میں لکھا:

”رقیب کے اصل معنی، محافظ و نگہبان و مختصر ہی کے ہیں۔ اللہ تعالیٰ کا نام رقیب

ہے، اللہ نے اپنے کو رقیب کہا ہے، پیغمبر صاحب کو رقیب کہا ہے، قرآن میں کئی

جگہ رقیب کا لفظ آیا ہے، جیسے ”ان اللہ علی کل شیء رقیباً“ لیکن عاشق کا رقیب عربی

میں نہیں ہے۔ اردو میں ہے، مگر بے سبب نہیں، رقیب وہ شخص بھی ہوا جو دیکھتا اور

تاکتا رہتا جو کہ کوئی کیا کر رہا ہے، محبت کے رقیب بھی یہی کام کرتے ہیں اس لئے

اردو میں رقیب کے معنی بہت مختلف ہو گئے۔“

اسی طرح ایک خط میں، میں نے پوچھا ”یہ کیا بات ہے کہ بعض خط و خال یا خال و خط لکھتے ہیں اور

بعض خال و خد یا خد و خال کیا دونوں طرح درست ہے جواب آیا:

”خط و خال یا خال و خط ہی درست ہے، خد و خال یا خال و خد غلط، اردو اور فارسی

میں یہ محاورہ طویل و جلیب اور آرائش و زینت کے معنوں میں آتا ہے۔ فارسی

شعراء نے خط و خال ہی ہمیشہ استعمال کیا ہے، خد و خال کی، کوئی مثال نہیں ملتی،

اردو میں یہ غلطی انتساب پسندوں کے ہاتھوں آتی ہے۔ جو کس صاحب کا شعر ہے:

خال و خد سے چنڈ ہائے ضعیف نازک آفتاب

کرتی چہروں پر زن ہنسنے کے ارماں ہے قرار
لیکن عدم واقفیت کا نتیجہ ہے، میں نے غلط نظر کے کسی مضمون میں اس محاورہ پر
تفصیل سے بحث کی ہے، دیکھ لیجئے۔“

یہ ایک اجنبی کے غلطوں کے جوابات تھے لیکن حدودِ شافیِ اُعبت آمیز، دلِ خوش کن، چنانچہ اس کے
بعد جب بھی اس قسم کی اُلجھن سامنے آئی، مولانا کو لکھتا، مولانا جانا خیر جواب لکھ بھیجئے اور دعا کریں
اوپر سے دیتے، پھر یہ سلسلہ دہی سے غیر دہی بن گیا اور برسوں جاری رہا۔ مولانا کے کراچی آ جانے
کے بعد، مراٹھ کے سلسلہ بند ہوا تو خوش قسمتی سے نکال دلا قات کی صورت نکل آئی، چنانچہ کراچی
میں ان سے ایک بار نہیں بار بار مل کر مٹی خوش کیا اور کچھ نہ کچھ لے کر اُٹھا۔

مولانا حامد حسن قادری اردو کے معلمِ وادب تھے، محقق و نقاد تھے، مورخ و تاریخ گو تھے،
شاعر اور علمِ عروض و بدیع کے ماہر تھے۔ عربی، فارسی، انگریزی، ہندی اور اردو سب پر یکساں
دسترس رکھتے تھے، مجھے پرچے کا نام یاد نہیں آ رہا، لیکن مولانا خود کہا کرتے تھے کہ میری اذلیں تحریر
۱۹۰۳ء-۱۹۰۴ء میں پنجاب کے کسی پرچے میں شائع ہوئی تھی، اس طرح کم و بیش ساٹھ سال،
انھوں نے اردو کی خدمت میں صرف کئے تھے۔ ”بقامت کہتر“ تھے لیکن بہ قیمت بڑے بڑوں سے
بہتر تھے۔ ظاہر ہے ایسی ماکمال اور جامع الصفات شخصیت کے علمی و ادبی کارناموں سے بحث کرنا
میرا منصب نہیں اس کا حق دراصل دوسرے بزرگوں کو پہنچتا ہے، پھر بھی اگر ان کے بارے میں
مجھے کچھ کہنا ہی ہے، مجھے یہ کہنے کی اجازت دیجئے کہ وہ اپنی علمی و ادبی عیثیتوں کے ساتھ ساتھ ایک
اجھے آدمی بھی تھے، کتنے اجھے، اتنے اجھے کہ اب ایسے لوگ کم ہیں۔ مثال ہی چاہتے ہیں تو یوں
سمجھ لیجئے کہ اتنے اجھے جتنے مولانا حالی تھے، آپ کہیں گے کہ مولانا حالی کتنے اجھے تھے؟ کم از کم
اتنے اجھے ضرور تھے جتنے مولوی عبدالحق صاحب ظاہر کر گئے ہیں۔ مولانا حالی کو میں نے نہیں دیکھا
اور میری عمر کے کسی آدمی نے نہیں دیکھا۔ پھر بھی جس نے مولانا قادری کو دیکھا ہے گویا مولانا حالی
کو دیکھا ہے۔ وہی سادگی و شرافت، وہی نیک نفسی و خدا ترسی، وہی خوش خلقی و انکسار، وہی درو
مندی و انسان دوستی، وہی شغف و ملتی شعور، وہی دل نوازی و خوش مزاجی، وہی اصلاحی نقطہ نظر و
تعمیری طرز فکر، جو حالی کے ہاں ملے گی۔ مولانا میں نظر آتی ہے اسی لئے جب کبھی ان سے ملا حالی
کا یہ شعر بے ساختہ یاد آیا اور میں نے حالی کی جگہ حامد پڑھا۔

بہت جی خوش ہوا حالی سے مل کر ابھی کچھ لوگ باقی ہیں جہاں میں
 مولانا قادری بھی، مولانا حالی کی طرح، لباس پوشاک، وضع قطع، سوچ، بپار اور طیالات و
 افکار کے لحاظ سے مذہبی آدمی تھے۔ سلسلہ قادریہ سے بیعت تھے، اپنے عقائد میں پختہ تھے،
 اور کائن شریعت کے حق سے پابند تھے۔ عوم اسلامی، تصوف اور قرآن و حدیث سے انہیں گہری
 واقفیت و دلچسپی تھی نہ صرف دلچسپی بلکہ فطری لگاؤ تھا یا اس ہمہ مولانا میں مذہبی تعصب و خشونت یا
 مولویانہ مزاج کی فکلی و عکس نظری نام کو نہ تھی، کہا کرتے تھے کہ مذہب دلوں کو توڑنے کے لئے
 نہیں دلوں کو جوڑنے کے لئے آیا ہے۔ علم و ادب کے باب میں تو علاقائی تعصبات و طبقاتی
 مفادات اور مذہبی امتیازات سے یکسر پاک تھے، کسی فن کار کے عقائد اور اطوار و اشغال سے بھی وہ
 کچھ زیادہ متاثر نہ ہوتے تھے، صرف اس کے فن کو سامنے رکھ کر اس کے مرتبہ کا تعین کرتے تھے۔
 چنانچہ مولانا کسی تقریر و تحریر سے ناک بھوں چڑھانے کے بجائے اس سے لطف اندوزی کا پہلو
 نکال لیتے تھے، ان کی خوش ذوقی اور عرافت پسند طبیعت کا اندازہ اس لطیفہ سے کیجئے جو انہوں نے
 خود ایک جگہ تحریر کیا ہے، لکھتے ہیں:

”کسی صحبت میں ایک صاحب نے خوب حافظ شیرازی کے اس شعر کی تشریح فرمائی

گناہ گر چہ نہ بود اختیار ما حافظ

تو در طریق ادب کوش و گو گناہ من است

فرمایا کہ یہ بندے اور خدا کے درمیان مکالمہ ہے اور اس کو یوں سمجھنا چاہیے:

بندہ: گناہ گر! (یعنی اے گناہ گر، گناہ کو پیدا کرنے والے،

خدا: چہ! (کیا ہے اے بندے)

بندہ: نہ بود اختیار (یعنی قہر مصیباں میں گر پڑے تو اس میں کچھ ہمارا

اختیار نہیں)

خدا: ما حافظ: (ہم بچانے والے ہیں تو کچھ اندیشہ نہ کر)

مقالہ نگار لکھتے ہیں کہ یہ سن کر میں لا حول پڑتا ہوا اُنھ کھڑا ہوا کہ دوسرے مصرع
 میں خدا جانے کیا گل کھلائیں گے۔ وہ شاید مولانا ناسپ ہوں گے، ہم ہوتے تو
 دوسرے مصرع کی شرح بھی ضرور سننے، غرافت تھی تو دلچسپ اور حماقت تھی تو

عجیب اور اگر ان مولانا کو چلنے سے اٹھانے کی تدبیر تھی تو لا جواب۔“
(نقد و نظر، ص ۳۸)

فرض کہ مولانا بڑے خوش طبع، کشادہ قلب اور وسیع البال علم تھے۔ ان کی ادبی تحریروں خصوصاً داستان تاریخ اردو پر نظر ڈالئے، اس میں مولانا نے ہندو مسلمان اور عیسائی ہر مذہب کے بے شمار ادیبوں اور ان کی تصانیف پر اپنی رائے کا بے لاگ اظہار کیا ہے، آپ کہیں کہیں اس سے اختلاف کر سکتے ہیں۔ بعض غلط واقعات یا مشین کے اندراج کی نشان دہی کر سکتے ہیں لیکن طرف داری و تعصب یا کسی کی ذلت زاری و تنقیص کی ایک مثال بھی پیش نہیں کر سکتے۔

مولانا قادری غالب کے شاگرد نہ تھے لیکن جیسا کہ میں نے اوپر عرض کیا ہے وہ بہت سی باتوں میں غالب کے شاگرد خاص مولانا حالی سے ملتے جلتے تھے شاید یہ وجہ ہو کہ مولانا حالی اور مولانا حامد دونوں ہم وزن ہیں۔ ان تخلصوں میں عجب مشابہت ہے، بلکہ مشابہت کیوں، علم و ادب کی زبان میں صنعت تہنیس نکلی ہے اور اس لئے غالب کے باب میں یہ دونوں ہم خیال تھے۔ استاد شیخ محمد ابراہیم ذوقی اور ان کے شاگرد محمد حسین آزاد کی بدولت، ایک مدت تک جن ناقدر دانیوں کا شکار ہوئے اس کا احساس حالی اور مولانا قادری دونوں کو تھا۔ حق یہ ہے کہ اگر مولانا حالی 'یادگار غالب' نہ لکھ جاتے تو شاید "شہرت شعر مکتبی بعد من خواہ شدن" کی تمییر ابھی کچھ دنوں اور نظر نہ آتی۔ بیسویں صدی کے ادیبوں کو غالب شامی کا جو دعویٰ ہے اسے حالی کی 'یادگار غالب' کا فیضان خیال کرنا چاہیے۔

آپ کو یہ جان کر حیرت ہوگی کہ مولانا قادری، غالب سے مولانا حالی ہی جیسی ارادت مندی رکھتے تھے، غالب کا نام کیا آتا گویا جام آ جاتا اور ان کے ہاتھ کی سب کیسریں رگ جان بن جاتیں۔ غالب کی طرف سے زمانے کی بے مبری پر اکثر اظہارِ افسوس کرتے اور مرزا کا یہ شعر چڑھتے

ہمارے شعر ہیں اب صرف دل لگی کے آئندہ

کھلا کہ فائدہ غرضِ بئر میں خاک نہیں

ایک دن باتوں باتوں میں ذکر فرمانے لگے کہ میں ایک زمانے میں غالب پر ایک مضمون لکھ کر نی ی میں "The Liasing Poet" کے عنوان سے لکھنا چاہتا تھا تا کہ اعلیٰ تعلیم یافتہ اور مغرب زدہ طبقہ ان کی طرف متوجہ ہو۔ میں نے ان کی اس بات کو اس وقت کچھ زیادہ اہمیت نہ دی

اس لئے کہ غالب پر بہت کچھ لکھا جا چکا ہے۔ لیکن کچھ دنوں بعد جب رسالہ نکلا تو ۱۳-۱۹۱۳ء کے بعض پرستے میری نظر سے گزرے تو میری حیرت کی انتہا نہ رہی یہ ارادہ مولانا کے تحریری صورت میں ۱۹۱۳ء میں اس وقت ظاہر کیا تھا جبکہ یادگار غالب کے سوا اردو انگریزی میں کوئی کتاب یا مقالہ وجود میں نہ آیا تھا۔

مولانا کی بعض قدیم تحریروں سے یہ بھی اندازہ ہوتا ہے کہ مولانا نے کسی زمانے میں غالب کے اردو قاری دیوان سے اشعار بھی انتخاب کئے تھے، معلوم نہیں یہ انتخابات اب بھی محفوظ ہیں یا نہیں، اگر ہیں تو بڑے کام کے ہیں انھیں منظر عام پر لانا چاہئے اس لئے کہ مولانا نے یہ انتخاب دیوان غالب کے اس نسخے سے کیا تھا جو ۱۸۶۳ء میں غالب کی وفات سے پانچ سال پہلے شائع ہوا اور جس کے پروف بقول مولانا حامد حسن قادری خود غالب نے پڑھے تھے۔ مولانا قادری نے انتخاب دیوان غالب کا انتخاب بھی غالب ہی کے نام کیا تھا۔ یہ انتخاب منظم تھا اور اس بحر و وزن میں تھا جس میں علامہ اقبال نے غالب پر نظم کہی یعنی ”ہے پر مرغِ تحفیل کی رسائی کا کیا“ منظوم انتخاب اگست ۱۹۱۳ء کے شمارے میں شائع ہوا ہے، چند اشعار سن لیجئے۔

اے لسانِ اہلِ درد اے غالب شیوا بیاں	اے کہ ہر ہر مصرعِ ترا آؤ دل غصے دلاں
ایشیائی شاعری کی جان ہے دیوانِ ترا	تو بیکر ہے ترا قرآن ہے دیوانِ ترا
تیرا دیوانِ جذبہٴ عشاق کی تصویر ہے	مصعبِ دردِ ہماں کی پُرِ المِ تفسیر ہے
ہر غزلِ تیری شرابِ درد کا پیمانہ ہے	میکھنا ان عشق کو دیوانِ ترا سے خانہ ہے
تیرے غمِ خانے کا غالبِ جرمِ کشِ حادثہ بھی ہے	تیرے جینے غم کی دردِ جنسِ حادثہ بھی ہے
تیرے دیوان سے کہتے ہیں چند اشعار انتخاب	تیری روحِ پاک سے کرتا ہوں ان کا انتخاب
ایں بیاضِ غم کہ دستِ دردِ ہاں اشعارِ صدف	دردِ حضورِ مگر قبولِ اقدار ہے عز و شرف

غالب شناسی کے سلسلہ میں ان کا ایک اور واقعہ قابلِ ذکر ہے۔ شاہدِ انگیر نے دیوانِ غالب کی اشاعت کے خیال سے ایک دیباچہ کا اشتہار دیا اور اس وقت کے سارے ممتاز اہلِ قلم کو دعوت فکر دی۔ بعد کے پرستے دیکھنے سے اندازہ ہوا کہ مولانا یہ اشتہار دیکھ کر باغِ باغ ہو گئے تھے۔ صرف اس امید پر کہ اس طرح دیوانِ غالب کا ایک خوبصورت اڈیشن دیکھنے کو مل جائے گا، لیکن جب کئی مہینے گزر گئے اور دیوان نہ آیا تو مولانا سے نہ ہا گیا اور انھوں نے انگیر کو ایک طویل خط لکھ

بھیجا۔ یہ خط بھی اگست ۱۹۱۳ء کے تھا ذمیں شائع ہوا ہے، اس کی صرف چند سطریں دیکھئے:

”شعر و سخن کی کتابوں میں سے تو دیوان غالب کے سوا کچھ دیکھنے کو بھی نہیں چاہتا اور اس کا دیوان ہمیشہ ساتھ رکھتا ہوں خدا جانے اس ”چار جزو“ کی کتاب میں کیا مزا ہے اتنی مرتبہ دیکھا ہے کہ سب دیوان نہیں تو بیٹکڑوں شعر حفظ ہو گئے ہیں مگر جب دیکھتا ہوں تو لطف پاتا ہوں۔ آج کالج کی لائبریری سے ”یادگار غالب“ لے آ یا اس وقت دیکھ رہا تھا دیکھتے دیکھتے وہی خواہش کہ کسی طرح دیوان غالب کا بہترین ایڈیشن شائع ہوا، دل میں پیدا ہوئی، اسی کے ساتھ آپ کا وعدہ اور دیباچہ کا اشتہار یاد آیا۔۔۔ کوئی دیباچہ وصول ہوا یا نہیں۔۔۔ اور اب آپ کا کیا ارادہ ہے۔ خدا کے لئے جلد اشاعت کی صورت کیجئے۔

آپ کہیں یہ نہ سمجھ لیجئے گا میرا ارادہ دیباچہ لکھنے کا ہے، اگر میں اپنے کو اس قابل سمجھتا تو آپ کے اشتہار و ارادہ سے پہلے لکھ کر شائع کر دیتا کیوں کہ برسوں سے میں اسی تمنا میں ہوں۔ اگر خدا خواست اب تک کوئی عمدہ دیباچہ وصول نہ ہوا ہو تو آپ خود قلم اٹھائیے، اور آپ سے بہتر میں نیاز کو سمجھتا ہوں وہ یہ تکلیف گوارا کر لیں تو جڑ پا رہے۔“

اس عبارت سے اندازہ کیجئے کہ وہ غالب اور ان کے دیوان کے بارے میں کیا کیا آرزوئیں اور خواہش رکھتے تھے۔ غالب اور کلام غالب سے انھیں کتنا لگاؤ تھا اس کا اندازہ آپ اور بات سے بھی ہوتا ہے، مولانا حامد حسن قادری نے ہا قاعدہ شاعر بننے کی کوشش کی تھی لیکن اس میں شبہ نہیں کہ وہ شاعری کا جو ہر فطری لے کر آئے تھے، شعر گوئی اور شعر منہی دونوں کا بڑا اچھا سلیقہ رکھتے تھے، شعر گوئی میں ان کی زیادہ توجہ، رباعی، قصیدین اور تاریخ گوئی کی طرف رہی ہے۔ تاریخ گوئی میں انھیں جو کمال حاصل تھا وہ کسی تعارف کا محتاج نہیں۔ رباعی کے سلسلے میں شاید کم لوگوں کو علم ہو کہ ایک زمانے میں ان کی رباعیاں رسالہ ”ماہنامہ“ میں مسلسل شائع ہوتی تھیں۔ انھوں نے مولانا ابوسعید ابوالخیر کی قادی، رباعیوں اور بابا ظاہر عریاں کی دوہٹیوں کو بھی اردو رباعی میں منتقل کیا تھا۔ مجھے مولانا نے یہ گلہ بھی پڑا تھا کہ کوئی نئی خوبصورت جلد اور منہرا حاشیہ تھا، اور مولانا کے ہاتھ کا لکھا ہوا تھا۔ اس میں خاص بات یہ تھی کہ اس کی ابتداء میں ایک منظوم دیباچہ تھا اور وہ بھی رباعیات کی صورت میں۔

رباعی اور تاریخ گوئی کے بعد انھوں نے زیادہ توجہ نظموں پر صرف کی ہے اور اردو فارسی کے بہت سے اساتذہ کے مصرعوں پر مصرعے لگائے ہیں۔ اس کی تفصیل کا یہ موقع نہیں صرف ایک مثال سے ان کی جذبہ طبع اور قادر الکلامی کا اندازہ ہوتا ہے۔ مولانا نے شیخ سعدی کے مشہور نعتیہ قطعہ مطلع اعلیٰ بکمالہ پر مصرعے لگائے ہیں اور یہ احترام کیا ہے کہ اردو کے قافیے، عربی قافیوں کے بالکل مشابہ اور ہم آواز ہوں، غور کیجئے کہ حالہ اور کمالہ کے طرز پر اردو کے قافیے لانا آسان نہیں لیکن اس منزل سے آسان گزر گئے ہیں، آپ بھی مولانا کے مصرعے سن لیجئے۔

انھیں دل جو کر دیں حوالے ہی تو کرم پھر ان کا سنبھالے ہی
انھیں جانیں جاننے والے ہی کہ ہیں دھن ان کے نرالے ہی
نَلَعَ الْعُلَى بِكَتَابِهِ خَفَّتِ الدُّعَى بِحَمَلِهِ
خَسَنَتْ خُجُوعُ بِهِضَالِهِ ضَلُّوا غَلَبَهُ وَآلِهِ

لیکن قصید نگاری کے محبوب مشغلے میں بھی ان کی زیادہ توجہ غالب کی طرف رہی ہے اور مولانا نے غالب کی بعض پوری پوری غزلوں کی قصیدیں کی ہے، ایک ایک مصرع نہیں بلکہ تین تین مصرعے لگائے ہیں اور غصہ کیا ہے، صرف ایک غزل کے چند شعر ملاحظہ ہوں:

درد منت کش دوا نہ ہوا میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا
مولانا فرماتے ہیں:

نام بدنام عشق کا نہ ہوا میں بھی شرمندہ وفا نہ ہوا
یہ برا کیوں ہوا بھلا نہ ہوا درد منت کش دوا نہ ہوا
میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا

غالب کا شعر:

جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا
مولانا کی قصیدیں:

اسنے بے درد بھی نہ بن جاؤ کہ فرض کچھ بُرے بھلے سے نہ ہو
ہے یہ آپس کی بات سوچو تو جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو
اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا

غالب کا شعر:

ہے خبر گرم اُن کے آنے کی آج ہی گھر میں بوریا نہ ہوا
مولانا کی تفسیں:

ہم نے کی فکر جب لانے کی اُن کو سوچھی کسی بہانے کی
اب سنی ہے جو گھر لانے کی ہے خبر گرم اُن کے آنے کی
آج ہی گھر میں بوریا نہ ہوا

کلام غالب کے سلسلے میں تفسیں کا یہ شوق مولانا کو شروع ہی سے تھا۔ ایک زمانے میں انھوں نے اس سلسلے میں یہ جہت کی تھی کہ غالب کے کسی شعر پر مسلسل غزل کے طور پر متعدد مصرعے یا اشعار لکاتے تھے اور یہ اشعار غالب کے زیر تفسیں شعری مکمل تشریح و تفسیر بن جاتے تھے۔ میرے پاس ۱۹۱۳ء اور ۱۹۱۴ء کے نقاد کی دو قافلیں ہیں ان میں مولانا کی دوسری تفسیوں اور انشائیوں کے ساتھ اس قسم کی متعدد تفسیں بھی ہیں، بطور نمونہ صرف ایک تفسیں کے چند اشعار پیش کئے جاتے ہیں۔
غالب کا مشہور شعر ہے

ہے آدمی بجائے خود اک محشر خیال ہم انجمن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو
مولانا نے پہلے مصرعے کو ”طرح“ اور محشر کو قافیہ خیال کر کے لکھا ہے کہ:

شاعر ہیں ہم چلیں گے اسی شاہراہ پر لے جائے گا جدھر کو ہمیں رہبر خیال
ہم شیع ہیں تو حاجت مسجد نہیں ہمیں ہے اپنے ساتھ داعیہ دل منبر خیال
ہم نہت پرست ہیں تو کیوں چائیں دیر کو پہلو میں اپنے رکھتے ہیں ہم کافر خیال
ہم بواہوس نہیں ہیں پرستار حسن ہیں معشوق ہے ہمارے لئے دلبر خیال
تم ہو کہ دل نہیں ہے تصور سے آشنا ہم خوگر خیال ہیں ہم بیکر خیال
ہے آدمی بجائے خود اک محشر خیال ہم انجمن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو

(”نقاد“ بہت جنوری ۱۹۱۴ء، ص ۶۶)

کلام غالب پر مولانا کی یہ تفسیں آج کچھ زیادہ اہم نہ کسی لیکن اب سے پچاس برس پہلے یہ بہت مقبول و پسند خاطر تھیں اور یادگار غالب و محاسن کلام غالب کے درمیانی عہد میں وہ غالب شناسی اور غالب فنی کا موثر ذریعہ خیال کی جاتی تھیں چنانچہ اسی قسم کی ایک تفسیں پر شاہ مدیر ”نقاد“

نے مئی ۱۹۱۳ء کے پرچہ میں حسب ذیل نوٹ شائع کیا ہے، لکھتے ہیں کہ:

”مولوی حامد حسن قادری پھر ایوانی نے مرزا نوشہ غالب کے اشعار لطیف پر تفصیل کا جو سلسلہ شروع کیا ہے وہ نہایت بے لطف اور کام کی چیز ہے۔ یہ گویا اصل شعر کی منظوم شرح ہے جس کے ذریعہ اس کے تمام محاسن و مطالب، بخوبی ذہن نشین ہو جاتے ہیں اور اس دل نشیں طریقہ سے کہ دماغ پر فکر کا بار بالکل نہیں پڑتا۔ اگر ہمارے دوست نے اسی طرح یہ سلسلہ جاری رکھا اور کافی اشعار کی تفصیل کر دیں تو وہ ہماری شاعری میں ایک مفید و دلچسپ اضافہ ہوگا۔“

قادری صاحب مرحوم کی غالب شناسی کا ایک واضح ثبوت یہ بھی ہے کہ ان کی حیات میں غالب اور غالبیات پر جو کچھ لکھا گیا تھا سب ان کی نظر سے گزرا تھا، کلام غالب کی جتنی شرحیں لکھی گئی ہیں سب کا انھوں نے غائر مطالعہ کیا ہے۔ حتیٰ کہ شوکت قانوی کی مزاحیہ شرح دیوان غالب کو بھی انھوں نے نظر انداز نہیں کیا اور ہر شرح کے محبوب و محاسن پر مفصل بحثیں کی ہیں۔ یہ بحثیں مضامین کی صورت میں ان کی تصنیف نقد و نظر میں محفوظ ہیں، اور غالب کے مطلق ان غلط فہمیوں اور غلط اندیشیوں کا ازالہ کرتی ہیں جو مختلف شادمین نے پیدا کر دی ہیں، افسوس کہ مولانا نے، غالب پر لکھا کچھ نہ لکھا جتنا وہ انھیں جانتے تھے، ہاں جو کچھ ان پر لکھا جاتا تھا برابر اس کے دیکھنے کی فکر میں رہتے تھے اور جہاں کسی سے کوئی چوک ہوتی جب تک اس کی تصحیح نہ کر دیتے ان کی طہارت کو یقین نہ آتا تھا۔ ظاہر ہے کہ غالبیات کے سلسلے میں ان کی یہ تحریریں جو کہ ہر قدم پر رہنمائی کا کام کرتی ہیں خاص اہمیت رکھتی ہیں۔ لیکن ان کی اس غالب شناسی یا غالب دوستی ہے۔ یہ خیال نہ کرنا چاہیے کہ وہ غالب کے طرف دار تھے۔ ایسا نہیں ہے سخن فہم پہلے تھے، طرفدار بعد کو، انھوں نے کلام غالب پر کڑی تنقیدی نظر ڈالی ہے اور بعض مضامین میں ان کی کمزوریاں ظاہر کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی۔ زبان و معنی اور عروض و بیان ہر قسم کے محبوب انھوں نے غالب کے یہاں دھونڈ دھونڈ کر نکالے ہیں اور اس کے بعد انھوں نے یہ رائے قائم کی ہے کہ ”میں اس کو قدیم غزل کا مجذوبہ اور جدید غزل کا محسن مانتا ہوں، غالب نے اپنے دیوان فارسی کو ”دین سخن“ کی ایزدی کتاب کہا ہے میں اس قول کو اردو دیوان کے حق میں بھی درست سمجھتا ہوں۔“

دیوانِ غالب - نسخۂ خواجہ اور ڈاکٹر سید معین الرحمن

غالب نے جب اپنے بارے میں اس طرح کی باتیں کہی تھیں کہ:

بیا آید گر امیں جا بود زبان دانے
غریب ہر سخن ہائے گفتنی دارد

ہوں گری نشاطِ عقل سے نفرتِ سنج
میں متلاپ گھٹن تا آفریدہ ہوں

یا
ماند بودیم بدیں مرتبہ راضی غالب
شعر خود خواہش آں کرد کہ گرد و فن ما

تو بہتوں نے غالب کے اس نوع کے بیانات کو غلو اور تعقی محض سے تعبیر کیا تاہم اگر آراء عرب کو تسلیم کرنا پڑا کہ غالب کے ادعات و بیانات، کسی مبلغ شاعرانہ یا خاخرے جا پر نہیں بلکہ حقائق پر مبنی ہیں۔ طرفدارانِ غالب سے لے کر حریفانِ غالب تک سب نے اپنی تقریروں سے اس بات کی شہادت دی کہ غالب فی الواقع ایک نابذِ فن ہے اور اردو شاعری میں بعض کے نزدیک اس سے بڑے اور برتر شاعر تو ہو سکتے ہیں لیکن اس کا مثیل و نظیر کوئی نہیں ہے غالب کی اس حیثیت کو منوانے میں دس بیس برس نہیں کم و بیش ڈیڑھ سو سال بیت گئے۔ غالب نے اپنے پر اہل و ہر کا قیاس کر کے فنِ شاعری کے بارے میں یہ حکم تو لگا دیا کہ

قطرے میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں کل

تھکیل لڑکوں کا ہوا دیدہ چٹا نہ ہوا

لیکن جس طرح وہ قطرے میں دجلہ دکھ رہے تھے اور جزو میں کل کا مشاہدہ کر رہے تھے، اسے اوروں کو دکھانا اور مشاہدہ کرانا بہت مشکل ہو گیا۔ اس کے لیے پہلے خود انھیں اپنے بعض اشعار و جمیحات کی تشریح و توضیح کرنی پڑی اور لفظ و معنی کے بیچ در بیچ اور تہ بہ تہ ہر شق کو سمجھنا پڑا، پھر اللہ نے ان کے ارادت مند و شریف النفس، شاعر و ناقد مولانا الطاف حسین حالی کو وہ توفیق بخشی کہ انھوں نے ”یادگار غالب“ کے ذریعے، اپنے ہم عصر نامور سخن شناس، و انشاء پرداز محمد حسین آزاد کی ان جملہ زیادتیاں کا حساب چکا دیا جو موصوف نے اپنے استاد شیخ محمد ابراہیم ذوق کو آگے بڑھانے کے لیے غالب کے ساتھ کی تھیں۔

اس طرح غالب کی قدر شناسی کا راستہ ہمیشہ کے لیے صاف و ہموار ہو گیا۔ افکار تازہ سے آراستہ اور علوم جدیدہ سے مسلح غالب شناسوں کا ایک پورا قافلہ تیزی سے اس راہ پر چل نکلا اور بیسویں صدی تو چری صدی غالب کے فکر و فن کی تحقیق و تنقید کے لیے وقف ہو گئی۔ پہلے مفتی انوار الحق، ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری، مولانا غلام رسول مہر، شیخ محمد اکرام، مولانا امتیاز علی خاں عرشی، پروفیسر حمید احمد خاں، ڈاکٹر مظہر الدین احمد آرزو، مالک رام اور ڈاکٹر نذیر احمد جیسے بزرگوں نے اس طرف توجہ کی پھر ڈاکٹر نثار احمد فاروقی، ڈاکٹر حلیق انجم، کالی داس گپتا، رضا، مشتاق خواجہ، آفتاب احمد خاں اور ڈاکٹر سید محسن الرحمن جیسے قدرے جوان اہل فکر و نظر سامنے آ گئے اور ان سب کی کوششوں کے نتیجے میں یہ ہوا کہ غالب کا نام جو اس سے پہلے صرف خاص الحال ص حد تک محدود تھا حلقہ خاص سے نکل کر حلقہ عام کے باوقی لوگوں تک پہنچ گیا۔

غالب فنی و غالب آشنائی کی اس توسیع میں جیسا کہ عرض کیا گیا ایک دو نہیں درجنوں بالغ نظر اہل قلم نے حصہ لیا لیکن مجھے کہنے کی اجازت دیجئے اور مجھے یہ کہنے میں کوئی جامل نہیں ہے کہ رواں صدی کی آخری تین دہائیوں یعنی گزشتہ تیس برسوں میں جس توازن و تسلسل، جس انتہاک و انحراف جس مستقل عوامی و خرد جمعی، جس مطالعاتی وسعت و تنقیدی بصیرت اور حسن خیال و عمل کے ساتھ، ڈاکٹر سید محسن الرحمن نے کام کیا ہے ان کے کسی دوسرے ہم عصر نے نہیں کیا جتنا کہ غالب اور غالبیات کے تعلق سے ان کی مطبوعات کی تعداد خاصا ہو چکی ہے۔ پھر بھی ان کے کام کی رفتار میں کوئی کمی نہیں آئی چنانچہ اگر صرف ان کے مطبوعہ کام ہی کو نظر میں رکھیں تو کہنا پڑے گا

کہ غالب اور کلام غالب کی تحقیق و تنقید اور ترجمہ وین کے باب میں نہ صرف یہ کہ ان کا کام بہ لحاظ مقدار و تعداد و دوسروں سے زیادہ ہے بلکہ نقد و نظر کے حداول میزان و معیار پر بھی پورا اثر ہے۔

غالب کے سلسلے میں ڈاکٹر سید مصین الرحمن کا پہلا قلمی توجہ کام "اشاریہ غالب" ہے۔ یہ کام پہلی بار ۱۹۶۹ء میں بصورت کتاب، منظر عام پر آیا اور غالب کے بارے میں اپنی نوعیت کا پہلا قلمی قدر کام ہونے کے سبب سارے علمی و ادبی حلقوں میں سراہا گیا۔ "اشاریہ غالب" کے سامنے آنے سے یہ ہوا کہ ۱۹۷۰ء تک غالب کے کام و نثر کے چھٹے مجموعے اور ان مجموعوں کے چھٹے ایڈیشن شائع ہوئے تھے، وہ سب کے سب بہ یک وقت سامنے آ گئے اور غالب سے دلچسپی رکھنے والے ادب کے قارئین یا آسانی ایک ایسے خزانہٴ بیش بہا سے محارف ہو گئے جو "اشاریہ غالب" کے سوا کسی اور طرح ممکن نہ تھا، اس سے ایک طرف تو یہ ہوا کہ ادب کے عام قاری کو غالب اور غالبیات کے ماحذ تک رسائی حاصل ہو گئی، مطلوبات میں خوش آئند اضافہ ہوا، افادے کی آسان صورت نکل آئی، ذہن میں کھلاتے ہوئے سوالوں کے جوابات تلاش کرنے کی راہ ہموار ہو گئی اور غالب و غالبیات پر تحقیقی و تنقیدی کام کرنے والوں میں ایک نئی لگن نئی جستجو، نیاز و شوق اور تازہ دلول و حوصلہ پیدا ہوا۔ نیز اس خوف و ڈیال سے کہ غالبیات سے متعلق ساری اہم اطلاعات "اشاریہ غالب" کے ذریعے سب کے سامنے موجود ہیں، ان میں تحقیقی و تنقیدی کاموں کی فیصلہ سازی میں مزید احتیاط، توجہ، جانچ پڑتال اور پھونک پھونک کر قدم آگے بڑھانے کی عادت رائج ہوئی۔ گویا مصین الرحمن نے "اشاریہ غالب" کے ذریعے غالب کے طرف داروں اور غالب کے دشمن فہموں دونوں کے لیے تحقیق و تنقید کی ایک ایک نئی راہ کھول دی، ایسی راہ جس کے بغیر غلط روی اور گرم رہی کا خطرہ بہر حال لاحق رہتا تھا۔

ایک "اشاریہ غالب" پر کیا موقوف ہے غالب سے متعلق مصین الرحمن کی متعدد مطبوعات میں سے کئی ایسی ہیں جو تحقیق و تنقید، دونوں راہوں سے مطالعہ غالب کے سلسلے میں ناگزیر ماحذ کی حیثیت رکھتی ہیں۔ اس جگہ ان کا مختصر سے مختصر ذکر بھی ممکن نہیں۔ البتہ "غالب اور انقلاب ستون" نامی کتاب کا چند سطری ذکر بہر حال کروں گا۔ یہ کتاب صرف جی نہیں کہ ۱۹۷۳ء میں پاکستان رائٹرز گلڈ کے دواؤ و ادبی انعام کی مستحق قرار پائی بلکہ اس نے مصین الرحمن کے نام اور کام کو غالبیات کے سلسلے میں مستحقِ معتر و مستحکم کر دیا۔ اس کتاب کے مندرجات کے سامنے آنے سے قبل تک غالب کے بعض ناقدین سخت گرمی و غلط فہمی کا شکار تھے چنانچہ جہاں جہاں غالب کے اشعار میں

علم و ستم، رنج و غم، زمانے کی ستم شکاری، وقت کی ناخبراری، ناواری و بے روزگاری اور حسرت و بے سروسامانی کا ذکر ہوتا تھا، ہمارے بعض ناقدین ان اشعار کو ۱۸۵۷ء کی ہنگامہ آرائی و تباہ کاری سے منسلک کر کے غالب کے ذہن پر ہنگامہ غدر کے اثرات کا نتیجہ ثابت کر دیتے تھے۔ مصین الرحمن نے اس غلط فہمی و کج جنی کو اپنی کتاب میں معقول دلائل و شواہد سے رد کیا اور یہ انکشاف کیا کہ ۱۸۵۷ء کے ہنگامے کے ذریعہ اثر غالب کا ذہن اتنا بھگ گیا تھا کہ انھوں نے غدر کے بعد سے لے کر اپنی وفات ۱۸۶۹ء تک کی درمیانی مدت میں تقریباً شعر گوئی ترک کر دی تھی۔ ان کے کلام کی توقیت بتاتی ہے کہ اس دس بارہ سال کے عرصے میں انھوں نے کم سے کم اشعار کہے اور شعر گوئی کے بدلے خطوط نو لکھی کو اپنی نیا گاہ بنایا۔ ظاہر ہے اس انکشاف تازہ نے علمی و ادبی حلقوں کو چونکا دیا، اپنی طرف متوجہ کیا، محققین و ناقدین غالب کو غور و فکر کے لیے ایک نیا موڑ دیا اور غالب کے حالات و کلام کو نئے رخ سے دیکھنے دکھانے پر مجبور کیا۔

غالب کے سلسلے میں اس طرح کی اور نہ جانے کتنی باتیں ہیں جو ڈاکٹر صاحب مصوف کی تحقیقی کاوشوں کی بدولت پہلی بار سامنے آئی ہیں چنانچہ اگر غالب کے سلسلے کی تحقیق و تنقید کے حوالے سے مصین الرحمن کی اذلیات گنوائی جائیں تو ان کی تعداد درجنوں تک پہنچے گی۔ سب سے نمایاں اور اہم بات تو اس سلسلے میں یہی ہے کہ مصین الرحمن پہلے پاکستانی ادیب ہیں جنھوں نے غالب جیسے بانیہ روزگار اور شعر زخار کو اپنی تحقیق و تنقید کا موضوع بنایا اور بی ایچ ڈی کی سند لی اور بی ایچ ڈی کے بعد بھی غالب ہی کے تعلق سے انھوں نے اسکا فروغ و ترویج کام کیا اور ایسی بلند سطح سے کیا کہ انھیں کسی جامعہ سے ڈی لٹ کی رکنی سند دی جائے یا نہ دی جائے، لیکن میں جانتا ہوں اور چوری دیانت کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ وہ اس وقت اردو کے چند گنے چنے معتبر غالب شناسوں کی صف میں شامل ہیں اور انھوں نے جو کام کیا ہے وہ بی ایچ ڈی اور ڈی لٹ کی اسناد و منازل سے بہت آگے کی چیز ہے۔

بلسلسہ غالب، مصین الرحمن کے امتیازات میں اس بات کو بھی شامل کرنا چاہیے کہ عصر حاضر کے غالب شناسوں میں یا غالب کے قابل ذکر ناقدوں اور محققوں میں وہ سب سے کم عمر ہیں اور خوش آئند بات یہ ہے کہ غالب کے باب میں آج بھی ان کا قلم ان سے بھی زیادہ توانا ہے اور غالب و کلام غالب کو مستقل اپنی جگہاں گاہ بنائے ہوئے ہے۔ اس جولانی کی تازہ ترین مثال ”دیوانہ غالب“ کا وہ تار و تاب غلطی نسخہ ہے جو ”نسخہ خواجہ“ سے موسوم ہو کر مکتبہ المآذ، ممبئی آباد

لاہور سے ۱۹۹۸ء میں منظر عام پر آیا ہے اور اس اہتمام و التزام کے ساتھ آیا ہے کہ غالب کے طرفداروں اور خروہ گیروں، دونوں کو حیرت زدہ کر دیا ہے۔

آج سے کوئی پچیس سال پہلے کی بات ہے ”غالب اور انقلاب ستاون“ پر اعلیٰ خیال کرتے ہوئے میں نے ”نگار“ بابت جنوری، فروری ۱۹۷۵ء میں لکھا تھا کہ ”غالب اور غالبیات“ پر ایک دو مجلس سیمیناروں کا میں شائع ہو چکی ہیں، تعجب کی بات یہ ہے کہ نہ لکھنے والے جھکتے ہیں نہ پڑھنے والے سیر ہوتے ہیں۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ غالب کا ہر بالغ نظر نقاد، اس کی شخصیت اور کلام سے کوئی نہ کوئی ایسا اچھوتا پہلو، اپنی گفتگو کے لیے نکال لیتا ہے کہ وہ علم، ادب کے قارئین کی توجہ کا مرکز بن جاتا ہے۔ کم از کم زیر نظر کتاب کی یہی صورت ہے۔ اس میں مصحفی الرحمن نے غالب کی زندگی اور فکر و فن کے بارے میں بعض ایسی باتوں کا انکشاف کیا ہے جو ابھی تک غالب کے عام قاری ہی سے نہیں خاص سے بھی پوشیدہ تھیں۔

میرا یہ بیان من و عن ڈاکٹر مصحفی الرحمن کی تازہ ترین کتاب ”دیوان غالب نسخہ خویہ“ پر بھی منطبق ہوتا ہے۔ یہ نسخہ ادب کے قارئین کے لیے عموماً اور غالب سے دلچسپی رکھنے والے حضرات کے لیے خصوصاً ڈاکٹر مصحفی الرحمن کی طرف سے اسی نوع کا قیمتی تحفہ ہے، جس نوع کا تحفہ ملتی انوار الحق نے تقریباً آج سے اسی سال پہلے بھوپال میں دستیاب ”دیوان غالب“ کے ننھی نسخے، نسخہ حمید“ کے نام سے پیش کیا تھا اور جس کی اشاعت نے علمی و ادبی حلقوں میں ایک پھل پھلائی تھی۔

”نسخہ خویہ“ بھی ننھی ہے اگرچہ خطہ غالب نہیں ہے لیکن اس کی افادیت و اہمیت ”نسخہ حمید“ سے کم نہیں ہے اس لیے کہ ”نسخہ خویہ ننھی“ کم و بیش غالب کا وہی دیوان متداول ہے جو پہلی بار ۱۸۴۱ء میں اور بعد ازاں متعدد بار غالب کی زندگی میں شائع ہوا اور خود غالب نے اسے مصدقہ و مستند طبعیاب مرتب کے بقول ”زیر نظر تادرس نسخہ خویہ کی ایک بڑی وجہ امتیاز یہ ہے کہ کتابت کے بعد یہ نسخہ غالب کے پاس اور ان کے پیش نظر رہا اور اسے انھوں نے شروع سے آخر تک دیکھ کر جہاں جہاں اپنے قلم سے صحیح یا اضافہ کیا ہے“ اس اعتبار سے دیوان غالب نسخہ خویہ ننھی مرتب ڈاکٹر سید مصحفی الرحمن، ان سارے ننھی نسخوں کے مقابلے میں سب سے زیادہ معتبر و قابل استناد ہے جو اس سے پہلے مولانا امتیاز علی خاں عمرشی، قاضی عبدالودود اور ڈاکٹر سید عبداللہ کے تعارفات کے ساتھ متعارف ہوئے ہیں۔

”نصرت خولید غلطی“ جو ۱۹۸۱ء میں ایک پرائی کنایوں کی حشقی دکان سے معین الرحمن کے ہاتھ لگا اور جسے انھوں نے انگریزی زبان و ادب کے پروفیسر اور غالب کے قدر و اہل مشہور اردو ادیب، خولید منظور حسین سے اپنی عقیدت خاص کی بنا پر ”نصرت خولید“ کا نام دیا ہے، ۱۸۵۲ء کا مکتوب ہے اور اس اعتبار سے نہایت اہم و منفرد ہے کہ یہ ۱۸۳۷ء تا اگست ۱۸۵۲ء کے درمیان کہے گئے اشعار غالب کی تائید و تصدیق کرتا ہے اور ہمیں یہ بتاتا ہے کہ غالب نے ۱۸۳۷ء تا ۱۸۵۲ء کے درمیان چھ برسوں میں صرف چار سو اکتیس اشعار کہے ہیں اور ان اشعار میں غزل، قصیدہ، قطعه اور رباعی، چاروں اصناف کے شعر شامل ہیں۔ تحقیق کا کام کرنے والے اہل قلم خوب جانتے ہیں کہ کسی قدیم شاعر کے دو چار شعروں کے بارے میں بھی یہ سراغ لگانا کہ وہ کس سنہ میں یا کس زمانے میں کہے گئے ہیں کیسا مشکل کام ہے، نہ کہ غالب جیسے عظیم و قدیم شاعر جس کے کلام کے غلطی و مطبوعہ نسخے درجنوں نہیں بلکہ سیکڑوں کی تعداد میں موجود ہیں، اس کے بارے میں وثوق سے یہ نشان دہی کرنا کہ کس پر بحث چار سو اکتیس اشعار غالب نے کب اور کن سنین کے درمیان کہے ہیں حد درجہ مشکل کام ہے۔ واو کے مستحق ہیں ڈاکٹر معین الرحمن کہ وہ اپنی انتھک محنت اور غیر معمولی توفیق تحقیق کی بدولت اس مشکل سے آسان گزر گئے ہیں۔

”دیوان غالب نصرت خولید“ مرتبہ ڈاکٹر معین الرحمن کی ایک عطا اردو والوں کے لیے یہ بھی ہے کہ غالب کے متداول دیوان کا جو ”دیوانچہ“ اور ”خاترہ“ پہلی اشاعت سے لے کر آج تک ہر زبان قاری چلا آ رہا تھا اور جن کا سمجھنا ہمارے لیے آسان نہ تھا، ان کا اردو ترجمہ بھی زیر نظر ”نصرت خولید“ میں شامل ہے۔ بڑی تقطیع کے ساڑھے تین سو صفحات پر مشتمل ہے اور اپنی اصل خطاطی سمیت پوری احتیاط و التزام اور اہتمام صحت و صفائی کے ساتھ دیگر قیمتی مطبوعہ کاغذ پر دیکھ و زیب جلد اور نفیس طباعت کے ساتھ منظر عام پر آیا ہے اور غالب کے دوسرے صد سالہ جشن ولادت کے موقع پر شاعر کی روح کے لیے اردو والوں کی طرف سے خراج عقیدت کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس لیے اور کچھ نہیں تو ہمیں اس عظیم کام پر کم از کم معین الرحمن صاحب کو بے تحریک توفیق کرنا چاہیے۔

”سخنے بیا و غالب“ از اطہر رضوی

سنہ ۱۹۹۵ء

غالب، اردو کا ایک عجیب و غریب شاعر ہے، عجیب و غریب ان معنوں میں کہ نہ تو اس پر سوچنے والے کھکتے ہیں نہ لکھنے والے، نہ اس کے چمکنے والوں میں کوئی کمی واقع ہوتی ہے اور نہ اس کے کلام پر سرد مہنے والوں میں بلکہ سلسلہ اس کے برعکس ہے، اس کی مقبولیت میں روز بروز اضافہ ہو رہا ہے، اس کو ذہن و دل سے قریب تر رکھنے کے لئے نئی نئی راہیں نکالی جا رہی ہیں جن میں تازہ ترین وہ راہ ہے جو کنیڈا میں مقیم جناب اطہر رضوی کی ایجاد ہے۔

اطہر رضوی صاحب شاعر ہیں، نثر نگار ہیں اور اردو انگریزی دونوں زبانوں میں لکھتے ہیں۔ جتنا اچھا لکھتے ہیں اتنا ہی اچھا بولتے ہیں۔ خوش فکر ہیں، خوش نظر ہیں خوش وقت اور خوش باش ہیں، خوش لباس و خوش مزاج ہیں اور زندگی کی طرح زیست کرنے کو عبادت جانتے ہیں۔ چنانچہ غالب کے اس نوع کے اشعار کے اجاع میں زندگی بسر کرتے ہیں۔

بٹختے ہے جلوہ گل، ذوق تماشا غالب

چشم کو چاہئے ہر رنگ میں وا ہو جانا

وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں مرد شناس خلق اسے مضر

نہ تم کہ چور بنے عمر چادراں کے لئے

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب
آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی

یہ غالب کے اقوال ہیں اور غالب کا خود اپنے اقوال پر، عامل نظر آنا ضروری نہیں لیکن غالب کے سچے عاشق جناب اطہر رضوی ان اقوال کے پابند و عامل نظر آتے ہیں۔ وہ زندگی کے سارے مناظر سے آنکھ لڑانے اور ان سے لطف اندوز ہونے کا حوصلہ رکھتے ہیں اور صرف اپنے ہم عمر و ہم مذاق لطافتین و حضرات کی مجلس میں نہیں بلکہ اپنے سے چھوٹوں اور نو جوانوں کی محفلوں میں بھی لطف اندوزی اور گل افشانی کی سبیل نکال لیتے ہیں۔ زندگی کو عزم و حوصلے کے ساتھ ہستے مستکراتے اور روشناس خلق ہو کر بسر کرنے کو حاصل حیات جانتے ہیں۔ غلوت، تشنیٰ و خود پوشی پر بزم آرائی و تہرہ آرمائی کو ترجیح دیتے ہیں۔ ناکامیوں سے افسردہ خاطر ہونے کے بجائے، انھیں حصول کامرانی کا وسیلہ بنا لیتے ہیں اور ہر لمحہ نئے طور و نئی رقی جلی کے شوق سے خود کو سرشار رکھتے ہیں۔ جینے کے اس قرینے کا فیضان ہے کہ عمر رسیدگی کے باوصف ان کے جسم و جان پر کھولت و انحصال کے آثار نظر نہیں آتے۔ ان کی یہ حوصلہ مندی، تازہ دہی مجھ جیسوں کے لئے قابل رشک ہے۔

شعر و ادب کے حوالے سے میں نے عرض کیا ہے کہ وہ ایک باشعور، باصلاحیت آدمی ہیں۔ فطرت نے انھیں شعر گفتن و شعر منی کی صلاحیتوں سے بھی چھری طرح نوازا ہے، لیکن ان کی ادبی صلاحیت یا شوقِ سخن وری کی جواہر ان کے جسم و جان کو محیط کئے ہوئے ہے، وہ اپنی زبان، اپنی ثقافت، اپنی تہذیب اور اپنی ملی و ملکی اقدار سے ان کا بے پناہ لگاؤ ہے۔ یہ اس لگاؤ ہی کا ایک رُخ ہے کہ وہ ایک مدت سے کینیڈا میں اردو شاعری کی شمع روشن کئے ہوئے ہیں، مگر چھ نکل اس شمع کو انھوں نے اردو کلاسیکی کے عظیم مفکر شاعر، غالب سے وابستہ کر رکھا ہے اس لئے اس کی لور و زبرد بڑھتی جا رہی ہے اور کینیڈا کا اب ان اردو، روشن سے روشن تر ہوتا جا رہا ہے۔

اس ایمان کو مستحکم روشن رکھنے کے لئے ان کی اختراع پسند طبیعت نے شعر و ادب کے بہت سے پہلو نکال رکھے ہیں، ان میں دو پہلو خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ ایک پہلو وہ ہے جو سالانہ نڈا کرے یا سیمینار کی صورت میں کسی خاص شخصیت یا موضوع کے حوالے سے برپا کیا جاتا ہے جس میں پاک و ہند کے ممتاز شاعر و ادیب شرکت کر کے اس کی گونج کو صرف مقامی نہیں رہنے دیتے بلکہ دور و دور تک پہنچا دیتے ہیں۔ دوسرا ہم پہلو یہ ہے کہ وہ غالب و کلام غالب کی تفہیم و تبلیغ

کو اپنی زندگی کا مشن بنائے ہوئے ہیں۔ اس لئے وہ وقفے وقفے سے طرعی مشاعرے منعقد کرتے ہیں اور غالب کے مصرعوں کو طرعی مصرع قرار دے کر شعراء کو ان پر غزل کہنے کی ترغیب دیتے ہیں اور پھر ان طرعی غزلوں کو کتبیا کتابی صورت میں شائع کر کے اردو اور غالب دونوں کے پرچم و بار غیر میں بلند رکھتے ہیں۔

بعض حضرات آج کل طرعی مشاعروں کو بے وقت کی راگنی خیال کرتے ہیں ان کا یہ خیال درست نہیں ہے۔ اردو شاعری اور غالب کے حوالے سے الطہر رضوی کے بنا کردہ، طرعی مشاعرے کی روایت کے کئی بہت اہم پہلو ہیں۔ طرعی غزلوں کی یہ روایت صرف، نوآ موز شعراء کو نہیں بلکہ پندرہ سزاج شعراء کو بھی بہت کچھ دیتی ہے۔ غزل کہنے کے لئے جو مصرع دیا جاتا ہے شاعر کو اس کی محنتی تہہ دار یوں پر بار بار غور کرنا پڑتا ہے، اس کی لطافتوں اور زناکتوں کو اپنے قلب و ذہن میں آتا رہنا پڑتا ہے، ساتھ ہی اصولِ قافیہ، وزن کے ارکان اور معروضین، سب کو توجہ کا مرکز بنانا پڑتا ہے اور اس طرح رفتہ رفتہ ہر شاعر اپنے آپ کو شعر گوئی، فنِ شعر گوئی اور زبان و بیان کے رموز و نکات سے محرم کر لیتا ہے۔ طرعی مشاعروں کی یہی وہ افادیت ہے جس سے استفادے کی راہیں جناب الطہر رضوی نے ایک مدت سے کھول رکھی ہیں۔

یہ تو ان مشاعروں کی عمومی افادیت کی بات تھی، ان کا خصوصی رُخ یہ ہے کہ یہ طرعی مشاعرے غالب اور کلام غالب کو حعارف کرانے، انھیں دوسروں تک پہنچانے، ان کے انجی و عمودی محاسنِ شعری کو آپا کر کرنے اور قاری و شاعر کو غالب سے قریب تر کرنے میں معاون ثابت ہوتے ہیں۔ طرح پر غزل کہنے والا جب غالب کی غزل کو سامنے رکھ کر غزل کہے گا تو وہ یقیناً غالب کے صرف مصرعے پر نہیں بلکہ پوری متعلقہ غزل پر ایک نظر ڈالے گا، غالب کے اندازِ فکر اور اسلوبِ بیان پر غور کرے گا اور اپنی قوتِ تخیل کو غالب کا ہم سفر بنانے کی جتنی الوسی کو شش کرے گا اور ایسا کرنے میں صرف یہی نہیں کہ اس کے ذہن میں چلا پیدا ہوگی بلکہ وہ شعر گوئی کی ارتقائی منزلوں کو بڑی آسانی سے طے کر سکے گا۔ اب اس خاص زاویے سے دیکھئے تو غالب کے مصرعے طرح کے حوالے سے الطہر رضوی کے بنا کردہ مشاعرے نہ صرف غالب و کلام غالب کی اشاعت و تہنیم میں معاون نظر آئیں گے بلکہ ہمارے شعراء ان کے وسیلے سے اتنا کچھ حاصل کر لیں گے کہ درجنوں کتابوں سے بھی وہ میسر نہیں آئے گا۔

اطہر رضوی صاحب نے غالب کے سلسلے میں طرہی مشاعروں کی معرفت جس انداز سے کام کرنے کا آغاز کیا ہے، اسے بعض حضرات نے سنہ ۱۹۶۹ء میں غالب کے جشن صد سال کے موقع پر اپنانے کی کوشش کی تھی۔ غالب کی زمینوں میں غزلیں بھی کہی گئی تھیں۔ تفسیروں کی مثالیں بھی دیکھنے میں آئی تھیں اور غالب کے مصرعے کو طرح قرار دے کر شعری نشستیں بھی منعقد کی گئی تھیں، لیکن یہ سارا کام انفرادی نوعیت کا تھا ظاہر ہے اس کا حلقہ اثر محدود تھا۔ اس کے برعکس اطہر رضوی صاحب نے ”بیاد غالب“ کے زیر عنوان جس نوع کی طرہی غزلیں یکجا کی ہیں اور طرہی مشاعرے برپا کئے ہیں وہ اجتماعی نوعیت کا کام ہے اور صلائے عام کی حیثیت رکھتا ہے۔ نتیجتاً اس کا حلقہ اثر بھی بہت بڑا ہے۔ چنانچہ غالب کے نام اور کام کو دور دور تک پہنچانے، عام و خاص کو اس کی جانب توجہ دلانے اور غالب کی مقبولیت کے گراف کو بلند تر کرنے میں اس اجتماعی کام کی نوعیت و افادیت شخصی یا دوسری انفرادی کوششوں کے مقابلے میں زیادہ کار کشادہ کر رہا ہے۔

”بیاد غالب“ مرتبہ اطہر رضوی میں جیسے سے زیادہ شاعروں کی غزلیں شامل ہیں اور ایک آدھ کو چھوڑ کر بھی کنیڈا میں آباد ہیں۔ اس میں جو طرہی غزلیں شامل ہیں ان میں چار زمینیں ردیف ”الف“ کی ہیں، چار زمینیں ”نون“ کی ہیں اور سات ردیفیں حرف ”ی“ سے تعلق رکھتی ہیں۔ ”الف“ ردیف کی زمینوں کے مصرعہ طرح اس طور پر ہیں:

ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبرائیں کیا؟

اک تماشہ ہوا گلہ نہ ہوا

نہ ہو مرنا تو بچنے کا مزہ کیا

ہائے اُس دود پشیماس کا پشیماس ہوتا

مصرعہ اول پر صرف نو شاعروں نے طبع آزمائی کی ہے، ان میں جوش منصوری کی غزل سب سے طویل یعنی سولہ سطرہ اشعار کی ہے۔ بقیہ غزلیں پانچ اور نو اشعار کے درمیان ہیں۔ اپنے اپنے زور

بیان اور پردازِ تخیل کو سمجھنے نے آزمایا ہے لیکن عروجِ اخترِ زیدی کی غزل حاصلِ مشاعرہ کہی جاسکتی ہے۔ نو شعروں کی یہ غزل پوری کی پوری مرصع اور دامنِ دل ہی کلمہ کے مصداق ہے۔ اطہر رضوی اور اشفاق حسین کے یہ شعر بھی قابلِ توجہ ہیں

ہم جو ہیں فردا سے قوت آزما
دھج اوردہ سے گھبرائیں کیا
اطہر رضوی

ہر گلی کوپے میں سورج قید ہے
آنکھ والے اس گھر میں جائیں کیا
اشفاق حسین
”الف“ کی دوسری زمین کی غزلیں پہلی زمین کے مقابلے میں کمزور ہیں البتہ محترمہ عقیلہ شاہین کا یہ شعر بہت اچھا اور سچا ہے کہ سوچنے پر مجبور کرتا ہے۔

مسئلے ان کے کچھ نہیں ہوتے
جن کو غیرت کا مسئلہ نہ ہوا
ردیف ”الف“ کے تیسرے سلسلے کی غزلیں پہلی دو کی بہ نسبت زیادہ خوبصورت ہیں۔ بطور نمونہ پہلے اطہر رضوی کے دو مانی انداز کے دو شعر دیکھئے:

کنول اب آرزو کے کیا کھلیں گے
سحر ہونے میں باقی ہی رہا کیا

مسلل میری جانب دیکھتی ہیں
انہیں اس عمر میں یہ ہو گیا کیا
دوسروں کے یہ اشعار بھی توجہ چاہتے ہیں جو صورت و معنی دونوں اعتبار سے قابلِ داد ہیں:

مرے آذر سمجھتا کیوں نہیں ہے
کہیں چتر کا ہوتا ہے خدا کیا
سلیم آذر

مزاجِ شہر سے سب کو گلہ ہے
کوئی ہو آشنا نا آشنا کیا

اختر آصف

جو اپنا فرض تھا ہم نے نبھایا
بہ کارِ خیر اُمیدِ صلہ کیا
پندے ہیں انہیں اڑنا تھا آخر
پندوں کو درختوں کا گلہ کیا

سلیم الہی زلمی

دریچے گھر کے کر کے بند عابد
ہوا کا روک لو گے راستہ کیا

عابد جعفری

میں خود اپنا مخالف ہو گیا ہوں
بگاڑے گا کوئی منہ کا مزہ کیا

عابد جعفری

اگر مقصد نہ ہو جینے کا مسلم
تو ایسی زندگی کا فائدہ کیا

مسلم چشتی

روایت ”الف“ کی چوتھی زمین جس کا مصرعہ طرح تھا ”ہائے اُس زود پشیاں کا پشیاں
ہوتا“ اس پر صرف نو شاعروں نے توجہ دی ہے اور ہر ایک نے ایک دو شعرا جیسے نکال لئے ہیں لیکن
ڈاکٹر خالد سہیل کی پوری غزل اوروں سے بہتر ہے صرف ابتدائی دو شعر سن لیجئے:

روز روشن میں بھی لوگوں کا ہراساں ہوتا

شامِ دھل جاتے تو ماؤں کا پریشاں ہوتا

خوفِ چپکے سے گلی کو چوں میں گھس آیا ہے

ہم نے دیکھا ہے گھرے شہروں کا دیراں ہوتا

روایت ”نون“ کی چار زمیوں کے طرزی مصرعے یہ تھے:

تماشائے اہل کرم دیکھتے ہیں

ساقی نے کچھ ملا نہ دیا ہو شراب میں

میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آجگی نہ سکوں

ہم کو تسلیم کو نای فرما نہیں

پہلا مصرعہ غالب کی نہایت نکلنے نزل کا ہے اور اس میں انھوں نے ”کم“ اور ”ہم“ کے قافیے میں دو ایسے مضرب کے شعر نکال لئے ہیں کہ ان قافیوں کو ہاتھ لگانا آسان نہیں تھا پھر بھی داغ و بلی نے دونوں قافیے اپنائے ہیں اور خالص نزل کے بہت خوبصورت اشعار نکالے ہیں۔ پہلے غالب کے شعر دیکھئے:

ترے سرِ قامت سے اک قد آدم

قیامت کے فتنے کو کم دیکھتے ہیں

تماشا کہ اے مج آئینہ داری

تجھے کس تمنا سے ہم دیکھتے ہیں

اب داغ کے اشعار کا لطف اٹھائیے اور قافیوں کے خوبصورت مصرعے کی دہرائیجئے:

غنیمت ہے چشمِ تغافل بھی اُن کی

بہت دیکھتے ہیں جو کم دیکھتے ہیں

ادھر شرم حائل، ادھر خوف مانع

نہ وہ دیکھتے ہیں، نہ ہم دیکھتے ہیں

”بیاد غالب“ مرتبہ اطہر رضوی میں بھی ان قافیوں کو برتا گیا ہے لیکن کسی کو کوئی خاص کامیابی

نہیں ہوئی، پھر بھی ”کم“ کے قافیے کے بعض اشعار دیکھتے چلے کہ بہر حال داغ کے قابل ہیں۔

ستاروں کی جا کر خبر لانے والے

زمین کے مسائل کو کم دیکھتے ہیں

عشق حسین
عجب ان دنوں رنگ ہم دیکھتے ہیں
زمین اپنے محور پہ کم دیکھتے ہیں

عروج اختر زیدی
رہ عشق کے چچ و خم دیکھتے ہیں
ہر اندیشہ فٹیل و کم دیکھتے ہیں

حسین کون ہے وہ صنم دیکھتے ہیں
تراشا ہے کس نے یہ کم دیکھتے ہیں
غالب کے دوسرے قافیوں کا کوئی قافلہ ذکر مصروف "بیاد غالب" میں نظر نہیں آیا اہل بیت کیا
کہ ہے کہ غالب کی زمین کو ہاتھ لگایا گیا اور غزل کہی گئی۔

"نون" کی زمین کا دوسرا مصروف طرح یہ تھا "ساقی نے کچھ ملا نہ دیا ہو شراب میں" اس
غزل میں غالب نے "جواب" کا قافیہ ہوں نظم کیا ہے:

قاصد کے آنے آتے آتے خط اک اور لکھ رکھوں
میں چاہتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں
غالب کی اس زمین میں متحدہ اساتذہ کی غزلیں ہیں اور انھوں نے بھی "جواب" کے قافیہ پر طبع
آرمائی کی ہے بطور مثال دو تین شعر دیکھئے:

یاں لب پہ لاکھ لاکھ خنن اضطراب میں
واں ایک خامشی تری سب کے جواب میں

ذوق

موتی
کہتے ہو ہم کو ہوش نہیں اضطراب میں
سارے گلے تمام ہوئے اک جواب میں

کیا کیا فریب دل کو دیئے اضطراب میں
اپنی طرف سے آپ کھئے خط جواب میں
دعائے

بے قصد لکھ دیا ہے گلہ اضطراب میں
دیکھوں کہ کیا وہ کھتے ہیں خط کے جواب میں
امیر مینائی
حیرت کی بات یہ ہے کہ ”بیاد غالب“ کے کسی شعر نے اس قافیے کو ہاتھ نہیں لگایا اگرچہ
سامنے کا قافیہ تھا، دوسرے قافیوں میں الہیت بعض اچھے اشعار نکال لئے ہیں صرف اشفاق حسین اور
عروج اختر زیدی کے دو شعر دیکھئے:

میں حرف حرف ہوں تری دل کی کتاب میں
مجھ کو بھی پڑھ کہ میں بھی ہوں شامل نصاب میں
پھر دیکھ کیسے بجتی ہے تاروں کی انجمن
تو خواب ہی کی طرح سی آ تو خواب میں
اشفاق حسین

رومیں لبو لبو تو بدن ہیں عتاب میں
ہے جتنا یہ ملک مرا کس عذاب میں
عہدِ خزاں نے دیکھے نہ ہوں گے جو خواب میں
ہم نے وہ دکھ اٹھائے ہیں فصلِ گلاب میں
عروج اختر زیدی
رویف ”نون“ کا تیسرا مصرعہ ”طرح تھا“ میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں
غالب کا پورا شعر اس طور پر ہے اور ضرب المثل بن چکا ہے:

مہرباں ہو کے بلا لو، مجھے چاہو جس وقت
میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں

تحفیل و الفاظ دونوں لحاظ سے یہ شعر اتنا بلند ہے کہ اس کے مصرعہ ”طرح کو چھوٹا اور اس پر کامیاب
کر دے لگانا محال تھا لیکن نزہت صدیقی نے محال کو آسان کر دکھایا۔ اس کی تصنیف کا شعر دیکھئے:

پھر پلٹ کر نہیں آیا وہ جو کہتا تھا کبھی
میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں
نزدہت صدیقی نے پانچ شعری مختصری غزل کہی ہے۔ پوری کی پوری غزل بلند پایہ ہے اور
ان کی فطری صلاحیت شاعرانہ پر دلالت کرتی ہے اس لئے بقیا اشعار بھی دیکھتے چلئے:

عشق وہ شمع نہیں ہے کہ جلا بھی نہ سکوں
دل وہ اقلیم نہیں ہے کہ لٹا بھی نہ سکوں
تاب، دل میں اسے کھونے کی کہاں سے آئے
اور پاتا اسے چاہوں تو میں پا بھی نہ سکوں
خاک ہو جاؤں تو ممکن ہے، ہوا، لے جائے
میں کہ تنگ درجہ ناں ہوں کہیں جا بھی نہ سکوں
زخم، دل کا ہے سو آنکھوں میں اُتر آئے گا
راز ایسا ہے کہ چاہوں تو چپا بھی نہ سکوں

عابد جعفری اور اعجاز بڑی کے مندرجہ ذیل اشعار بھی خوبصورت شاعری کی خوبصورت مثال ہیں۔

اتحاش لیتے ہیں غالب کی زمیں میں اظہر
شعر کہہ بھی نہ سکوں بات بنا بھی نہ سکوں
عابد جعفری

سینہ چاکاں وطن پر جو قیامت گزری
چاہوں روداد سنائی تو سنا بھی نہ سکوں
اعجاز بڑی

رؤف ”نون“ کا چوتھا مصرعہ تھا ”ہم کو تسلیم کرو نا ہی فرہاد نہیں۔“ سچ بات یہ ہے کہ خود
غالب بھی اس زمین میں کوئی ایسا شعر نہیں نکال سکے جسے غیر معمولی کہا جاسکے یا جسے ان کی
غیر معمولی شاعرانہ فطانت کی دلیل بنا کر پیش کیا جاسکے۔ ایسے میں ”بیاد غالب“ کے شاعروں کے
لئے اس زمین میں اشعار نکالنا آسان نہ تھا پھر بھی بعض نے بہت کامیاب طبع آزمائی کی ہے دو
تین شعرو دیکھئے۔

حشر میں مجھ سے جو پوچھیں گے ترے قلم کی بات
یاد آئی بھی تو کہہ دوں گا مجھے یاد نہیں
زندگی لطف کشاکش کے سوا کچھ بھی نہیں
وہ چمن کیا کہ جہاں گھاس میں سیاد نہیں
عطیل یوسف

دردِ دل، ایک عطا ہے کوئی بیدا نہیں
کیسے انسان ہو، احسان پہ بھی شاد نہیں
یہ وہ لگا ہے جہاں سارے ہیں باون گز کے
کون شاعر ہے سوا میزے، جو استاد نہیں
جوش مند دوزئی

رونی بزم جنوں خواب، کہ مانو بہشت
حیف اب کوچہ جاناں بھی تو آباد نہیں
دشت و صحرا کی، نہ اب، کوچہ جاناں کی خبر
دل گم گشتہ کو کچھ، اپنا پتا یاد نہیں
نرہمت صدیقی

رونیف "سی" کے ساتھ طرہی مصرعوں پر "بیاد غالب" کے شعراء نے غزلیں کہی ہیں۔
السنوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ یہ غزلیں پہلی دورو یلوں یعنی "الف" اور "نون" کی غزلوں کے
مقابلے میں بہ حیثیت مجموعی کمزور ہیں اور ایسا ہوتا حیرت انگیز نہیں، وجہ یہ ہے کہ غالب کی جن
غزلوں سے مصرعہ بطرح دیئے گئے ہیں وہ غزلیں خود بھی غالب کی دوسری غزلوں کی بہ نسبت کمزور
ہیں۔ سات متعلقہ غزلوں میں سے صرف ایک غزل ایسی ہے جسے غالب کی بہترین غزلوں میں
شمار کیا جاسکتا ہے، میری مراد اس غزل سے ہے جو "حال اچھا ہے، کمال اچھا ہے، سال اچھا ہے"
کی زمین میں ہے۔ ورنہ بقیہ چھ غزلیں بہت معمولی درجے کی ہیں۔ ان غزلوں کے اشعار میں اتنی
سکت نہیں کہ وہ زبان زدِ خلقت ہو جاتے یا ضرب المثل بن جاتے بلکہ سچ یہ ہے کہ خاص خاص
صاحبانِ ادب کے سوا غالب کی ان غزلوں کے اشعار شاید ہی کسی عام قاری کے ذہن میں محفوظ
ہوں۔ ایسے میں اگر "بیاد غالب" کے شعراء، بلند پایہ طرہی غزلیں کہنے میں کامیاب نہ ہو سکے، تو

اس سے ان کی سخن گوئی پر حرف نہیں آتا۔ یہ زمینیں اپنی ساخت و مزاج میں اتنی مشکل، ناگفتہ اور نامہوار تھیں کہ ان میں اچھے اشعار نکالنا آسان نہ تھا اور یہی وجہ ہے کہ خود غالب بھی ان زمینوں میں اس پائے کے اشعار نہیں کہہ سکے جن کی بدولت انھیں شہرت عام و بھائے دوام کے دربار میں جگہ ملی ہے۔ ہاں ہم میں ”نیاو غالب“ کے شاعروں کو داد دینے بغیر نہیں رہ سکتا کہ انھوں نے ایسی سخت زمینوں میں طبع آزمائی کی اور بعض بہت اچھے اشعار نکال لئے۔ چند شعر دیکھئے:

ہم کہ دانشور بڑے، شاعر عظیم
سب کرشمے ہیں خیال خام کے
فضیاء علیک

نارسانا کاسپ تقدیر خسی
قاصدے تھے ایک یا وہ گام کے
مہر تجھ پر مرام کس لئے
یہ مرے ناراض شانے تمام کے
صبح صبا

چہرے پہ جو لکھا ہے اسے پڑھ تو لیں مگر
اک اور داستان پس داستان ہے
اشفاق حسین

دور تھے ہم سے تو اندیشے تھے اور
قربوں میں بدگمانی اور ہے
دشمنوں کی دشمنی کچھ کم نہ تھی
دوستوں کی مہربانی اور ہے
جوش مند دوزخی

اور بھی ہیں لوگ پر اس شخص میں
ایک طرز ولستانی اور ہے
عقیدہ شاہین

چند دھڑکیں کا چاند بے شک خوب ہے
ان کا رنگ، ان کی جڑائی اور ہے
اطہر رضوی

ایک تو ان گنت مسائل ہیں
اور پھر سوچنے کی عادت ہے
سلیم الہی زلفی

ہجرت کی منزلوں میں ہر اک خاندان کی
اک نسل مطمئن ہے، مگر اک اداس ہے
اشفاق حسین

اس کی صورت سے مشابہ ہے تو مہتاب ہے خوب
اس کے اندر کی طرح ہے تو ہلال اچھا ہے
عقیدہ شاہین

دل کو امید ہے اب تک ترے لوٹ آنے کی
پیاس کے دشت میں پارش کا خیال اچھا ہے
اشفاق حسین

عافیت مہری جو پچھیں تو انھیں کہہ دینا
ہر نئے دہس میں بچاروں کا حال اچھا ہے
اطہر رضوی

لکڑی ہر گریزاں جو نہ برے نہ سخی
دل کے آنگن میں ترے غم کا نہال اچھا ہے
سلیم صدیقی

مختصر یہ کہ اطہر رضوی صاحب کی ایجاد خیال کا موقع ”بیاد غالب“ جس میں برصغیر سے
بہت دور یعنی کنیڈا میں مقیم ہیں سے زائد شعراء کی طرزی غزلیں شامل ہیں۔ اردو شعر و سخن کی تاریخ
میں ایک تازہ سبب میل کی حیثیت رکھتا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ یہ ایک طرف راہ سفر میں قدم آگے
بڑھانے والوں کی رہنمائی کرے گا، دوسری طرف اطہر رضوی کے ہاتھوں غالب اور کلام غالب کی
مقبولیت کے پرچم کو بلند سے بلند تر کرنے کا وسیلہ بنے گا۔

دام آگہی: مغرب میں غالب شناسی کی تازہ مثال

”دام آگہی“ انگریزی زبان میں ہے اور کولمبیا یونیورسٹی (نیویارک) کی پروفیسر ڈاکٹر فرانسس ڈیبلو پریچٹ (Frances W. Pritchett) کی تصنیف ہے۔ فرانسس پریچٹ، کولمبیا یونیورسٹی کے شعبے ”ماڈرن انڈک لینگویجس“ میں ایک عرصے سے پڑھاتے ہیں اور شعبہ اردو کی جہ پر بن ہیں۔ ان کا مطالعہ وسیع اور ذہن رسا ہے۔ اردو غزل، اور غزل کے آہنگ سے ان کے ذوقِ ادبی کو خاص مناسبت ہے چنانچہ اردو غزل کے سرمایے کو بیسویں صدی کے بعض اردو ناقدوں کی طرح فرانسس نے کم میار دے دیا۔ اہمیت نہیں جانتا بلکہ ان کے نزدیک غزل کی شاعری، اردو کی سب سے قیمتی اور ہمیشہ زندہ رہنے والی شاعری ہے اور اسے کم مایہ خیال کرنے والے غلطی پر ہیں۔

پروفیسر فرانسس پریچٹ کو موسیقی، عروض اور داستانِ دہن داستان سے بھی گہری دلچسپی ہے اور ان سب پر بہت کچھ سوچا اور لکھا ہے۔ اردو کی طرح انھیں جدید ہندی اور ناگری رسم الخط سے بھی باری واقفیت ہے لیکن انہی کے بقول، غزل کے حوالے سے اردو زبان سے انھیں عشق ہے اور ان کا زیادہ وقت اردو کے مطالعے میں صرف ہوتا ہے۔

پروفیسر فرانسس پریچٹ سے میری پہلی ملاقات کوئی چودہ چودہ سال پہلے دہلی میں ڈاکٹر گوہی چند نارنگ کے گھر پر ہوئی تھی، پھر اس کے بعد وہ جب بھی پاکستان آئیں مجھے ملاقات کا موقع دیا اور میں بھی جب کبھی امریکہ گیا تو ان سے ضرور ملا اور یوں ان کے میرے تعلقات استوار ہوتے چلے گئے۔ نتیجتاً اب سے دو سال پہلے جب میرے کچھ دوستوں اور شاگردوں نے امریکہ اور کینیڈا میں ”جشنِ فرمان“ کا ذرا دل ڈالا تو پروفیسر پریچٹ صلاب اس میں خوش دلی کے ساتھ

شریک ہوئیں اور مجھے اپنے کلمات حسین سے بھی سرفراز کیا۔

اس دفعہ امریکہ میں جب ۳۱ مارچ ۱۹۹۶ء کی شام کو جناب ڈاکٹر عبدالرحمن عہد صاحب کے گھر ایک استقبال میں ان سے ملاقات ہوئی تو ان کی لطف ارزانی و ایجو طبع نے مجھے حیرت میں ڈال دیا۔ انھوں نے مجھے ایک بہت خوبصورت ٹی شرٹ بطور تحفہ عطا فرمائی اور اس تحفے کی معرفت قربان نوازی سے بڑھ کر انھوں نے اپنی اردو دوستی اور غالب شناسی کا ثبوت فراہم کیا۔ وہ اس طرح کہ ٹی شرٹ کے دامن پر نہایت خوشخط اور جلی حروف میں غالب کا یہ شعر مرقوم ہے۔

مشق سے طبیعت نے زیت کا مزہ پایا

درد کی دوا پائی درد لا دوا پایا

اس شعر کو انھوں نے پہلے تحت اللفظ میں ایسے موثر و دلآویز پیرائے میں حاضرین کو پڑھ کر سنایا کہ معنی کی وضاحت کے ساتھ ساتھ شعر کی تاثیر بھی حاضرین کے دلوں میں اتر گئی۔ بعد کو انھوں نے دوسرے مصرعے کی طرف خصوصاً توجہ دلائی اور کہا کہ ”جب میں اس شعر کو تحت سیاہ پر لکھ کر طلبہ و طالبات کو پڑھاتی ہوں تو اس کے بعض الفاظ کی طرف خصوصاً توجہ دلاتی ہوں اور یہ ذہین نشین کرانے کی کوشش کرتی ہوں کہ اردو رسم الخط مشکل نہیں بہت آسان ہے۔ دیکھئے اس شعر کے دوسرے مصرعے میں بیشتر الفاظ کے حروف الگ الگ بطور کسی جوڑ کے لکھے ہوئے ہیں۔

مذکورہ بالا ٹی شرٹ کے ساتھ پروفیسر فرانس نے ”دام آگہی“ نام کی اپنی وہ قیمتی کتاب بھی اپنے آئوگراف کے ساتھ مجھے عطا کی جس کا ذکر میں نے ابتدائی طور میں کیا ہے۔ محترمہ فرانس سے تحائف وصول کرتے ہوئے میں نے اپنی کچھ نئی کتابوں کے ساتھ ساتھ اردو زبان سے متعلق اپنی وہ تازہ کتاب بھی ان کی خدمت میں پیش کی جس کا احتساب میں نے ان کے نام نامی کے ساتھ کیا تھا۔ نشست کے آخر میں حاضرین میں سے بعض نے اردو زبان و ادب اور ان کی تدریس و تنقید کے بارے میں کچھ سوالات کیے جن میں سے کچھ کے جوابات میں نے اور بیشتر کے جوابات پروفیسر فرانس نے اردو زبان میں دیے۔ آخر میں کسی نے فرانس سے پوچھا ”اردو میں آپ کا پسندیدہ شاعر کون ہے؟“ جواب دیا گیا ”غالب“ اس جواب کے فوراً بعد فرمائش کروئی گئی کہ اچھا تو غالب کے دو ایک پسندیدہ شعر بتائیے۔ فرانس نے نہایت شستہ لہجے میں بے ساختہ یہ پانچ اشعار سنائے:

اسد ہم وہ جنوں جولاں گدائے بے سرو پا ہیں
 کہ ہے سر پیچہ مڑگان آہو پشت خار اپنا
 دونوں جہان دے کے وہ کہے یہ خوش رہا
 یاس آ پڑی یہ شرم کہ بھگرو کیا کریں

ہے کہاں تمنا کا دوسرا قدم یارب
 ہم نے دھبہ اسکاں کو ایک نقش پا پایا

آگہی دام شنیدن جس قدر چاہے بچھائے
 خدا کا عقاب ہے اپنے عالم تقریر کا

دہم و حرم آئینہ بھگرو تمنا
 دامدگی شوق تراشے ہے پناہیں

فرانسس کی زبان سے اعتماد بھرے لہجے میں یہ اشعار سن کر حاضرین حیرت زدہ رہ گئے اور
 مزید سوالات کرنے کی ہمت نہ ہوئی۔

جیسا کہ عرض کیا جا چکا ہے کہ ”دام آگہی“ انگریزی زبان میں ہے اور اس کا یہ نام غالب
 کے اس شعر سے ماخوذ ہے:

آگہی دام شنیدن جس قدر چاہے بچھائے
 خدا کا عقاب ہے اپنے عالم تقریر کا

کتاب کا اصل نام انگریزی میں ”Nest of Awareness“ ہے اور اس میں اردو
 شاعری اور اس کی تنقید کا اعلیٰ ترین جائزہ لیا گیا ہے۔ پوری کتاب دو سو پچاس صفحات میں ہے
 اور پروفیسر آف کیلیفورنیا، برکلی سے شائع ہوئی ہے۔ یہ کتاب کتنی اہم ہے، اردو شاعری کے
 کئی کئی موضوعات و مسائل کا احاطہ کرتی ہے اور کس مہذب تک کی شاعری کو زیر بحث لاتی ہے؟ ان

سوالوں کے جوابات کے لیے مناسب یہ معلوم ہوتا ہے کہ کتاب کے ایک آدھ صفحے اصل صورت ہی میں نقل کروئے جائیں تاکہ بات بے کم و کاست قارئین تک پہنچ سکے۔

Nests of Awareness is a study of an episode in the cultural and literary history of late nineteenth century North India: a look at how the classical ghazal, which for centuries had been the pride and joy of Indo-Muslim culture, was abruptly dethroned and devalued within its own milieu, and by its own theorists. The break with tradition was so sharp that now a days some aspects of the ghazal are obscure, and others even markedly distasteful, to most modern readers. I argue that the cause of this abrupt "paradigm shift" was not ultimately literary so much as political. The violent "Mutiny" of 1857, and the vengeful British reaction to it, destroyed the said world of the Indo-Muslim elite. After 1857, the victorious British had the only game in town: they were obviously, "naturally" superior, and they made, the everyone realized it. Azad himself, in another context, described the fault. "The important thing is that the glory of the winners" ascendant fortune gives everything of theirs -- even their dress, their gait, their conversation -- a radiance that makes them desirable. And people do not merely adopt them, but are proud to adopt them. Then they bring forth, by means of intellectual arguments, many benefits of this."

Such adoption of a new culture may be a fine thing, certainly both Azad and Hali were officially and strongly committed to the benefits of Westernization. But however good a face they managed to put on it, the result was clear: after 1857 they found themselves having to perform radical surgery on their own culture, to enable it to survive in a world defined by the victors. Azad and Hali set out to replace their

inherited Indo-Persian concept of poetry with what they understood to be the contemporary English one: a Wordsworth-like vision of "natural" poetry.

If Wordsworthian poetry was the touchstone of naturalness, however, the whole Indo-Muslim poetic tradition was bound to appear "unnatural" in comparison -- not just literarily decadent, artificial, and false, but morally suspect as well. And if, as many English writers argued, poetry was inevitably a mirror of society, then the cultural form must go much deeper. The result was sweeping, internally generated indictment with which Urdu speakers have been struggling ever since. A History of Urdu Literature was reprinted in 1984, shortly before its author's death, in an expanded second edition. Professor Sadiq added much new material; but he did not change a word of his harsh attack on the ghazal.

The present study has three parts: in the first part I locate the lives of my two central characters, Azad and Hali, within their cultural and literary setting; in the second part I seek to reconstruct the orally transmitted poetic concepts that Azad and Hali inherited -- concepts that are now little known and even less understood; in the third part I analyze the new anticlassical poetics that Azad and Hali defined with such urgency and power.

I hope, of course, that this book will be useful to lovers of Urdu literature both here and in South Asia, and to scholars of North Indian culture and history. But I have also tried my best to make the subject as vivid and interesting to others as it is to me. I will be delighted if people who know little or nothing about Urdu literature can find in this book a starting point. For this reason, I have included not only a glossary of key literary terms, but also an appendix containing an example

of ghazal, literally translated and with its parts explained. Also for this reason, I have used English sources whenever possible, so that the reader can consult them independently; usually, however, there aren't any, and in such cases all translations are my own.

This story takes place in North India only a little over a century ago, he blind of an eye in historical time. Worlds were in collision. The powerful momentum of the advancing British Raj encountered the political inertia of the declining Mughal Empire. The irresistible force met the heretofore immovable object -- and rolled over it. Azad and Hali, survivors of this great historical collision, were absolutely determined that their literature -- and with it their culture -- would not die from the shock. Their urgent attempts at triage, surgery, and sometimes euthanasia were not always successful. But their larger purpose was achieved. The Indo-Muslim community survived its darkest hours, learned to play the new game by the new rules, and was able once again to face the future with purpose and hope. Now, a century later, it can consider reclaiming some of the best achievements of the old game.

Our own generation can take pride in a widening rage of cultural encounters that has opened over time to more and more people. We expect cultures to clash, and we try to appreciate the dissonances. But we also know that (as Azad put it) "if you examine the temperaments of individual men who live thousands of mile apart and in countries with different characters, you will see, since human nature is one, to what extent their thoughts resemble each other's". Across the continents and the decades I salute Azad and Hali: with their backs to the wall, they had the courage to fight for survival

and renewal. They tried desperately to recognize their culture into lines of defense that could resist the Victorian onslaught. Even when they attached their own poetry most bitterly, their love for it was never in doubt. And even when I disagree with them most strongly, I know that they would understand my own larger purpose. For we can now see that the poetry itself has stood firm over time. The Victorians are dead, and the ghazal lives.

Or at least, the British Victorians are dead; but many South Asian Victorians remain. They view the ghazal through the special distorting lenses provided by Azad and Hali – yet in many cases, such is the power of the poetry, they guiltily find themselves loving it anyway. This book is dedicated to the memory of Azad and Hali, and to everyone who loves classical Urdu Poetry. For nowadays cultures belong to those who choose them. And I am proud to consider myself an heir to the rich and inexhaustible tradition of the ghazal.

گویا کتاب حقیقت میں انیسویں صدی کے ادوار تک کی اردو شاعری کا پورا احاطہ کرتی ہے اور چونکہ اس ساری شاعری کا قائلِ قدر اور ہمیشہ زندہ رہنے والا اناشہ غزل کی صورت میں ہے، اس لئے پروفیسر فرانسس پینٹن نے عملاً غزل ہی کو موضوع گفتگو بنایا ہے۔ غزل و غزل کے شعر، شعر میں الفاظ کے استعمال کی اہمیت، ثقافتی اثرات، روایتی تلازمات اور ربط و روانی پر خاص طور پر روشنی ڈالی ہے اور غزل کی اہمیت کو بالکل نئے انداز سے اجاگر کیا ہے۔ اردو شاعری کے کلاسیکی نقادوں میں انھوں نے تذکرہ نگاروں کو بھی نظر میں رکھا ہے اور جگہ جگہ ان سے مدد لی ہے لیکن ان کی اصل توجہ محمد حسین آزاد اور مولانا الطاف حسین حالی پر مرکوز رہی ہے۔ فرانسس نے ان دونوں کو اردو شاعری کا محافظ و مسیحا قرار دیا ہے اور ان کی کوششوں کو اردو شاعری کی اصلاح کے ساتھ ساتھ غزل کے احیا اور حیاتِ نو کے لیے بھی قابلِ نیک جانا ہے۔ یہ نتائج انھوں نے وسیع مطالعے اور گہرے غور و فکر کے بعد اخذ کیے ہیں اور تنقیدِ شعر کے باب میں اپنی بالغ نظری و بصیرت کا ثبوت دیا ہے۔

غالب سے متعلق اپنی کتابوں کے دیباچے

دیباچہ ”غالب شاعرِ امروز و فردا“

اُردو میں غالب کا نام بالعموم سیر، نظیر اور اقبال کے ساتھ لیا جاتا ہے۔ اس سے انکار نہیں کہ تینوں اُردو کے منفرد اور ممتاز شاعر ہیں لیکن غالب کی حیثیت ان سے بہت مختلف ہے۔ غالب صرف عظیم شاعر ہی نہیں، عظیم نثر نگار بھی ہیں۔ انھوں نے اُردو شاعری اور نثر دونوں کو یکساں متاثر کیا ہے۔ دونوں کو ایک نہایت دل کش، مگر انگیز، اچھوتا، تہہ دار اور پرکار و باوقار لب و لہجہ دیا ہے۔ ایسا لب و لہجہ جس کی کوئی دوسری مثال اُردو میں نظر نہیں آتی۔ اس لیے اُن کا نام دنیا کے صرف ان گنے چنے ادیبوں اور شاعروں کے ساتھ لینا مناسب ہوگا جو بہ یک وقت، نثر و نظم دونوں میں منفرد خلاقی حیثیتوں کے مالک ہیں۔

اُردو نثر میں غالب کی یادگار صرف اُن کے مکتوبات ہیں، لیکن یہ مکتوب محض مکتوب نہیں رہے، ادب کا لازوال سرمایہ بن گئے ہیں۔ یہ سرمایہ تخلیقی حیثیت سے اُردو میں ”گلستانِ سعدی“ کی یادگار و کرتا ہے۔ اس کی سادگی، دلکشی اور اثر پذیر و اثر آفرینی کے نشانات سرسید سے لے کر مولانا حالی، مولوی عبدالحق، رشید احمد صدیقی، سید وقار عظیم، آل احمد سرور اور ڈاکٹر ابو الیث صدیقی تک، ہر نجد و نثر نگار کے یہاں صاف نظر آتے ہیں۔

شاعر کی حیثیت سے ان کی دین شاید اس سے بھی زیادہ ہے۔ اُردو و غزل کو انھوں نے ایک نئے جہان معنی سے آشنا کیا ہے۔ اس میں عظمت و وقعت کے تازہ آچار پیدا کیے ہیں۔ تقلید و روایت سے بغاوت کر کے زندگی کے جدید تر میلانات و رجحانات میں تغزل کا رنگ بھرا ہے۔ اُردو

شاعری کو فکر انگیز حکیمانہ اسلوب دے کر اس کی سطح کو بلندی بخشی ہے۔ الفاظ کی شعبدہ گردی پر افکار کو ترجیح دی ہے۔ شاعری کو لفظی منافی اور قافیہ بینی کے ظلم سے نکال کر فکر و شعور کی حیات افروز فضا میں داخل کیا ہے۔ زمین اور زمین پر بسنے والوں کے مسائل و نفسیات کو شعر کا موضوع بنا کر زندگی اور ادب کا رشتہ استوار کیا ہے۔ باد و مسافر کے ذکر اور آرائش خم کا کل کے شغل کو مشاہدہ حق کی گفتگو اور اندیشہ ہائے دور دراز کا حاصل قرار دیا ہے اور سب سے بڑھ کر یہ کہ زندگی کو اعلیٰ انسانی مقاصد سے ہم آہنگ کر کے اُسے بنی نوع انسان کے زخمِ دل کا مرہم بنایا ہے۔

شعر و ادب کی طرح شاعروں اور ادیبوں پر بھی انھوں نے بہت گہرے اثرات چھوڑے ہیں۔ ایک دو تیس، اُن کے بعد سارے چھوٹے بڑے شاعر و ادیب ہندوستان کے فکر و فن سے مستفید ہوئے ہیں۔ شاعروں میں پچھلے سو سال میں، حالی سے لے کر سجاد باقر رضوی تک سب نے کسی نہ کسی طور پر اُن سے اثر قبول کیا ہے۔ یہی حال ادیبوں کا ہے۔ شاید ہی کوئی ایسا ادیب ہو جس نے غالب اور کلامِ غالب کے زیر اثر اُن پر اظہارِ خیال اور ان کے کالاتِ فن کا اعتراف نہ کیا ہو۔

اُن کی ہم گیری اور ہم جہت اثر پذیری سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اُن کی شخصیت معمولی نہیں غیر معمولی، اور اُن کا مقام بلند نہیں، حد درجہ بلند ہے۔ اتنا بلند کہ اگر کوئی شخص بہ زعمِ خود اس بلندی تک دیکھنے کے لیے گردن اٹھائے اور احتیاط سے کام نہ لے تو اُس کی ٹوپی سر سے غائب نظر آئے گی یا وہ خود دھڑام سے زمین پر آ رہے گا۔ لوگ اُس کی حالت پر غصہ پڑیں گے، اس جگہ ہنسائی کے باوجود گرنے والا گھاسنے میں نہ رہے گا۔ ڈاکٹر عبداللطیف اور مرزا یگانہ چنگیزی کی طرح اُس کا نام بھی بہر حال غالب کے طفیل شہرت پا جائے گا۔ یہ الگ بات ہے کہ دنیائے ادب میں اس کا شمار خن فہموں میں نہیں، طرف داروں میں کیا جائے گا۔

اس کے برعکس اگر آپ احترام و احتیاط کے ساتھ غالب کے فکر و فن کی بلند چوٹیوں پر نظر ڈالنے کی کوشش کریں اور آپ کی نظر کسی چوٹی تک پہنچ جائے میں کامیاب ہو جائے تو اس بلند نظری کی تہیے میں ہو سکتا ہے کہ جو بلندیاں اور خوبیاں نبھائے خود آپ کی ذات میں عجیب ہوئی

ہیں وہ تیزی سے ابھر کر مظر عام پر آ جائیں اور دوسروں کو آپ کی بڑائی کا قائل بنادیں۔ یہ بات محض برائے بیت نہیں، واقعہ یہ ہے کہ اردو میں کئی ایسے محقق و نقاد ہیں جو اسی کوشش کی بدولت اپنے ہم عصروں میں ممتاز و سر بلند ہوئے ہیں۔

ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری کی نظر فلسفہ پر کتنی ہی گہری کیوں نہ رہی ہو، لیکن یقین جائے اگر وہ ”محاسن غالب“ کے نام سے ایک مقالہ نہ لکھ جاتے تو اردو ادب میں ان کے ذمہ رہنے کی گنجائش نہ نکلتی، نقاد کی حیثیت سے کوئی ان کا نام بھی نہ جانتا۔

شیخ محمد اکرام نے اسلامی ثقافت اور ملی تحریکات پر جو کچھ بھی لکھا ہو، ہمیں سب سے سب سے سروکار نہیں، لیکن اتنا سب جانتے ہیں کہ اردو ادب میں انھیں جو شہرت و عزت ملی ہے وہ صرف ”غالب نامہ“، ”آثار غالب“ اور ”ارمغان غالب“ کے مصنف کی حیثیت سے ملی ہے۔

ڈاکٹر عبدالستار صدیقی مولوی ہمیش پریشان، مولانا غلام رسول مہر، مولانا امتیاز علی خان عرشی، قاضی عبدالودود، مالک رام اور ڈاکٹر مختار الدین احمد کے علمی و ادبی کارنامے اور بھی ہیں لیکن اردو تحقیق و تنقید میں انھیں جو اعزاز و بلند مقام حاصل ہے وہ غالب اور غالبیات پر گہری نظر رکھنے ہی کا انعام ہے۔

بعض دوسرے اہل قلم کا معاملہ بھی یہی ہے۔ مثلاً ڈاکٹر شوکت سزواری ایک مستبر نقاد کی حیثیت سے اوّل اوّل ”فلسفہ کلام غالب“ ہی کی بدولت سامنے آئے ہیں۔ پروفیسر حمید احمد خاں اور ڈاکٹر آفتاب احمد نے کچھ زیادہ نہیں لکھا، پھر بھی اپنے متفرق مضامین میں انھوں نے غالب کے سلسلے میں جس ڈراف نگاہی کا ثبوت دیا ہے، اُس نے انھیں صاحب بصیرت ناقدوں کی صف میں لاکر رکھا ہے۔

پروفیسر سید معین الرحمن، ہر چند کہ پچھلے چند برسوں سے باقاعدہ لکھ رہے ہیں لیکن پچھلے دو سال میں خصوصیت سے انھوں نے غالب کے سلسلے میں جو کچھ لکھا ہے اور غالبیات سے متعلق تنقیدی اور تحقیقی تفصیلات کے ساتھ جو ”اشاریہ غالب“ تیار کیا ہے، اُسی نے ان کے قلم کو علمی و ادبی حلقوں میں اتنی جلد معتبر و موثر بنالیا ہے۔

ڈاکٹر ظلیق انجم، اکبر علی خان، مسلم نیائی، قدرت نقوی اور ڈاکٹر احمد فاروقی کے تحریروں کو بھی تیزی سے زحید، اعتبار تک پہنچانے میں غالب کا بڑا ہاتھ ہے۔

مولوی عبدالہادی آسی، بے خود موہانی، قاضی سعید الدین، نظم طباطبائی، آغا محمد باقر، پروفیسر سلیم چشتی، شوکت میرغنی اور اس طرح کے کتنے اہل قلم ہیں جو صرف کلام غالب کی شرح لکھنے کے سبب ہماری قوجہ کا مرکز بنے ہیں۔

بھی کیفیت اُن مقصودوں کی ہے جنہوں نے کلام غالب کے تصویری مرتفع تیار کیے ہیں۔ عبدالرحمن چغتائی اور صادقین نے ہمیں غالب کی عظمت کا احساس دلایا ہو یا نہ دلایا ہو، غالب نے ہمیں اُن کی عظمت کا احساس ضرور دلایا ہے۔ یہی نہیں، غالب کا دعویٰ تو یہاں تک ہے کہ شاعری نے اُن کے نام کو نہیں بلکہ خود انہوں نے شاعری کے نام کو اونچا کیا ہے:

مانہ بودیم بدیں مرتجہ راضی غالب

شعر خود خواہی آں کرد کہ گرد و فن ما

ان مختصرات سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ غالب کی شخصیت یک پہلو نہیں ہشت پہلو ہے۔ اُن کا فن یک رنگ نہیں صدر رنگ ہے۔ اُن کی ادبیت یک شیوہ نہیں ہزار شیوہ ہے۔ اُن کی ذات یک صفت نہیں جامع الصفات ہے۔ اردو میں اُن کی اولیات ایک دو نہیں ستمکڑوں میں اور شعرو ادب پر ان کے احسانات دو چار نہیں بے شمار ہیں۔

اب اگر اپنی ذات کے حوالے سے میں یہ کہوں کہ اس ہمہ جہت و ہمہ گیر شخصیت سے میرا تعلق صرف ذہنی ہی نہیں، جذباتی بھی ہے اور آج سے نہیں شروع ہی سے ہے تو یہ کوئی نئی بات نہ ہوگی۔ اس لیے کہ مجھ جیسے ادب کے نہ جانے کتنے طالب علم اُن سے اسی قسم کا تعلق رکھتے ہوں گے۔ لیکن میں نے جو بات کہی ہے وہ نئی یا نوکھی نہ سہی، سچ ضرور ہے اور سچ بات نئی بات سے کم اہم نہیں ہوتی۔ میں نے اسی کتاب میں کسی جگہ لکھا ہے کہ میں غالب کے اس دعویٰ نبوت پر:

گر شعر و سخن پہ دہر آئیں بودے

دیوان مرا شہرت پر دے بودے

غالب اگر ایس فنِ سخن دین بودے
آں دین را ایندوی کتاب ایں بودے

اس وقت سے ایمان لایا ہوں۔

کہ مجھوں لام الف لکھتا تھا دیوار دیوتاں پر

ہوایوں کہ تعلیم و تربیت کے ابتدائی دور سے لے کر سن بلوغ تک، گھر اور گھر کے باہر مجھے جس قسم کا ادبی ماحول میسر آیا، اس میں غالب کا ذکر اتنی شدت اور اتنی کثرت سے سننے کو ملا کہ وہ میرے ذہن کے لاشعور خانے کا جزو بن گئے۔ جیسے جیسے شعر و سخن کو سمجھنے اور اس سے لطف اندوز ہونے کی اہلیت بڑھتی گئی، میرا ایمان اُن کی نبوت شعری پر پختہ ہوتا چلا گیا اور ایک دن وہ آیا کہ زندگی اور ادب کی اکثر منزلوں میں وہ میرے راہنما و مشکل کشا بن گئے۔

یہ مشکل کشائی دراصل ذاتی میری حد تک کس نوع کی ہے، اس کی تفصیل بھی آپ کو اسی کتاب میں کسی جگہ مل جائے گی۔ یہاں اس بات کا اعادہ الہت ضروری معلوم ہوتا ہے کہ غالب اور مطالعہ غالب کا یہ فیضان میرے لیے مخصوص نہیں ہے بلکہ صلائے عام کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس صلائے عام کی کیا صورت ہے، اس سلسلے میں، میں کیا عرض کروں۔ میرے دل کی بات، بختاب یونہی شعبداروں میں غالبیات کے پروفیسر سید وقار عظیم صاحب نے اپنی مختصر سی حالیہ گفتگو میں حسب مزاج وقوع بڑے سلیقے سے کہہ دی ہے:

”غالب کے شعر میں انسان کے نازک سے نازک، لطیف سے لطیف اور پیچیدہ سے پیچیدہ جذبے اور احساس کو اظہار کی زبان عطا کرنے، اسے تصویر اور مجسمے کی صورت دینے اور تصویر و مجسمے میں روح پھونک دینے کی جو غیر معمولی قوت ہے، اس نے ہمارے لیے ہر تجربے کا اور اک ممکن بنا دیا ہے اور اس لیے غالب کا قاری جب اپنے کسی جذبے اور احساس کے معنی سمجھنے میں وقت محسوس کرتا ہے یا اس کی حمد تک نہ پہنچ سکتے کی وجہ سے ایک تکلیش میں مبتلا ہوتا ہے تو غالب کا کوئی نہ کوئی شعر سامنے آ کر اس سے کہتا ہے کہ دیکھو، میں تمہاری آئینہ اور تمہاری

کشف کی تفسیر ہوں۔ اس صورت حال میں انسان کو حوصلہ دینے اور اس کا حوصلہ برقرار رکھنے کے جو امکانات ہیں، انہوں نے غالب کے شعر کو ہر دل کی آواز بنا دیا ہے۔ آدی کو اگر یقین ہو جائے کہ دنیا میں کوئی ایسا ہے جو اس کے دکھ کے معنی سمجھتا ہے اور اسے اگلی بار کی زبان دے سکتا ہے تو اس کے لیے زندگی بسر کرنا اور زندگی کو بسر کرنے کی چیز سمجھنا آسان ہو جاتا ہے۔ غالب کے کلام نے اردو کے ہر شاعر سے زیادہ یہ خدمت انجام دی ہے۔ صرف انہوں ہی کی بات نہیں ہر انسانی تجربے کے معاملے میں غالب کے شعر اور اس شعر کے پڑھنے والے کے ساتھ بھی صورت ہے۔ زندگی کے ہر معاملے میں وہ بن بلائے اُس کا رفیق اور دم ساز بن جاتا ہے۔“

یہ کتاب دراصل غالب کی اسی رفاقت دوم سازی کا اعتراف اور اُن کی صد سالہ برسی کے موقع پر اُن کی روح کے حضور ایک ادنیٰ سا سپاس نامہ ہے۔

غالب کا کلام جسے اُن کے ”دل حسرت زدہ“ کی تفسیر کہنا چاہیے۔ ایک ”ماندہ لذت درد“ کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس سے یار لوگ بقدر لب و دندان، اپنا اپنا کام تو نکال سکتے ہیں، لیکن اپنی کسی ایک تحریر یا کتاب سے غالب کے سخن فہموں کو سیراب نہیں کر سکتے۔ کم از کم میں اپنے تئیں بھی محسوس کرتا ہوں اور اسی لیے میں اپنی اس کتاب کو غالب کے سلسلے میں ادنیٰ سپاس نامے کی حیثیت دیتا ہوں۔

میں یہ دعویٰ بھی نہیں کر سکتا کہ اس کتاب میں جو کچھ کہا گیا ہے وہ غالب کے جملہ محاسن شعری پر محیط ہے یا اس میں غالب کی شخصیت اور فن کی جو تصویر پیش کی گئی ہے، وہ ہر طرح مکمل ہے۔ ہاں اس میں ان کی شخصیت و فن کے بعض ایسے بنیادی خال و خط ضرور مل جائیں گے، جن کی حد سے اُن کی ذات و صفات کے متعلق بھر پور تصور قائم کیا جاسکتا ہے۔ ان میں سے بعض خال و خط ایسے ہو سکتے ہیں جنہیں پہلے بھی محسوس کیا گیا ہو گا یا جو اس سے پہلے بھی قارئین غالب کی نظر سے گزر چکے ہوں گے لیکن کچھ ایسے بھی ہوں گے جو نئے پن اور تازگی کا احساس دلائیں گے۔ اس

کتاب میں غالب کی زندگی اور فن کے بارے میں بعض نئی معلومات، نئے تجزیے اور نئی تاویلیں بھی ملیں گی۔ مجھے یقین ہے کہ ان سے غالب کو نئے زاویے یا کم از کم میرے زاویے سے دیکھنے دکھانے میں مدد ملے گی۔

یہ کتاب چند مضامین پر مشتمل ہے۔ ان میں سے بعض تحقیقی نوعیت کے ہیں۔ بعض تنقید کے تحت آتے ہیں اور بعض تحقیق و تنقید دونوں سے تعلق رکھتے ہیں۔ یہ مضامین وقتاً فوقتاً لکھے گئے ہیں اور مختلف رسائل میں شائع ہو چکے ہیں۔ بعض مضامین مثلاً ”غالب کے کلام میں استفہام“، ”غالب کے مقلد“، ”کامل شرح دیوان غالب پر ایک نظر“، ”غالب و اقبال“ اور ”غالب کے اسلوب سخن کا ایک اہم پہلو“ چند روزوں سے لے کر تین سال پرانے ہیں اور میری تنقیدی تحریروں کے اولین نقوش کی حیثیت رکھتے ہیں۔ باقی مضامین اس لحاظ سے نئے ہیں کہ پچھلے دو سال میں لکھے گئے ہیں۔ یہ مضامین جیسا کہ اس سے پہلے بھی کہا جا چکا ہے، کتابی صورت میں غالب کے فن و فن کی مکمل تصویر نہ سہی، تصویر ہی ضرور سامنے لے آتے ہیں اور غالب کے قارئین اس پس منظر کی مدد سے جو غالب اور عہد غالب کے مطالعہ کی حیثیت سے ان کے ذہن میں محفوظ ہوگا۔ اس تصویر کو بہ آسانی مکمل کر سکتے ہیں اور سچ بات یہ ہے کہ ایک ایسی امید ان مضامین کو کتابی صورت میں یک جا کروانے کا باعث ہوئی۔

یہ مضامین چونکہ مختلف اوقات میں لکھے گئے ہیں، اس لیے پہلی بات تو یہ کہ ایک معنوی ربط و آہنگ کے باوجود موضوع کا تسلسل کہیں کہیں وقتاً فوقتاً ہوا محسوس ہوتا ہے۔ دوسرے یہ کہ ان مضامین میں آپ کو احتساب اشعار، اعادہ بیان اور خیال کی تکرار بھی نظر آئے گی۔ امید ہے کہ اس سے صرف نظر کیا جائے گا کچھ تو غالب کی خاطر اور کچھ اس مجبوری کے پیش نظر کہ مقالات پر مشتمل کتابوں میں اس قسم کی کمزوریاں ناگزیر ہیں۔

دیباچہ ”تمہا کا دوسرا قدم اور غالب“

غالب کے فکر و فن کے بارے میں یہ میری دوسری کتاب ہے، پہلی کتاب ”غالب شاعر امروز و فردا“ غالب صدی کے جشن کے موقع پر شائع ہوئی تھی۔ گویا دوسری کتاب کم و بیش پچیس سال کے وقفے کے بعد شائع ہو رہی ہے۔ یہ پچیس سال دوسری علمی و ادبی مصروفیتوں کے ساتھ ساتھ غالب اور غالبیات کو سینے سے لگائے رہنے میں گزرے ہیں۔ اس عرصے میں غالب کے بارے میں میرے کئی مضامین مختلف رسائل میں چھپے اور اہل فکر کی توجہ کا مرکز بنے۔ ان میں جس مضمون کو میں نے اپنے شعور و لاشعور کا حاصل اور ایک طرح سے القائی انکشاف و تنقید کا جزو و جاناوہ ”کلام غالب میں لفظ تمہا کی تکرار بطور استعارہ فلسفہء عام“ تھا۔ اب یہی اس کتاب کا مضمون اول ہے۔

یہ مضمون اول اول ”اوراق“ لاہور میں چھپا پھر کئی اور جگہ منتخب ہوا۔ اس مضمون میں لفظ ”تمہا“ کو غالب کے مفکرانہ ذہن کی کلید بتاتے ہوئے میں نے غالب کو ایک بشر کی حیثیت سے اپنے مقصد فکر و فن میں علامہ اقبال کے فلسفہء حیات سے مماثل و مشابہ قرار دیا ہے۔ چنانچہ تنقید غالب کے سلسلے میں میرے اس مضمون کی حیثیت کم و بیش وہی ہے جو میرے ایک پرانے مضمون ”کلام غالب میں استغہام“ کی تھی۔

غالب کے بارے میں میرا پہلا تنقیدی مضمون ”غالب کے کلام میں استغہام“ مئی ۱۹۵۴ء کے شمار (کھنڈ) میں شائع ہوا تھا۔ یہ مضمون غالب اور غالبیات کے باب میں میرے اس طویل مطالعے اور مسلسل غور و فکر کا حاصل تھا، جسے میں ہائی اسکول کی طالب علمی کے زمانے سے اپنائے

ہوئے تھا میرے حق میں یہ غالب کا احسان اور مطالعہ غالب کا فیضان تھا کہ میرے اس مضمون کو تنقید غالب کے سلسلے میں بالکل نیا اور چونکا دینے والا مضمون خیال کیا گیا۔ سارے علمی و ادبی حلقوں کی طرف سے داد دی گئی اور مجھے غالب کے حوالے سے پہچانا جانے لگا۔

”نگار“ میں اشاعت کے بعد ”غالب کے کلام میں استفہام“ میری کتاب ”تحقیق و تنقید“ مطبوعہ ماڈرن پبلشرز کراچی ۱۹۶۲ء میں شامل ہوا۔ ”تحقیق و تنقید“ کا ایک ایڈیشن اسی سال صافدہ بک ڈپو، اردو بازار دہلی سے شائع ہوا اور اس طرح میرا یہ مضمون ہندوستان و پاکستان کے سارے ادب دوستوں اور غالب شناسوں تک پہنچ گیا۔ بعد میں مختلف رسالوں اور تالیفات کے لئے منتخب کیا گیا، متعدد اہل قلم نے اپنے مضامین میں اس کا حوالہ دیا اور اس کے اقتباسات سے اپنے مقالات کو مزین کر کے میری تو قیر بڑھائی۔ حتیٰ کہ غالب صدی کے موقع پر ”تنقید غالب کے سو سال“ کے زیر عنوان جو کتاب ”مجلس یادگار غالب“ لاہور سے شائع ہوئی اور جس میں ۱۸۶۹ء سے لے کر ۱۹۶۹ء کے درمیانی عرصے میں شائع ہونے والے صرف ان مضامین کو جگہ دی گئی تھی جو تنقید غالب کے سلسلے میں اور بخیر خیال کئے گئے، اس میں بھی میرے اس مضمون کو شامل کیا گیا۔

بعد ازاں یہی مضمون میری کتاب ”غالب شاعر امروز و فردا“ مطبوعہ اظہار سنز، لاہور ۱۹۷۷ء میں شامل ہوا۔ کتاب مقبول ہوئی اور ہندوستان و پاکستان کے متعدد اہل قلم نے پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھا اور اپنے تبصروں میں اس مضمون کی بطور خاص نشان دہی کی۔ بعض نے تو اسے کچھ اس انداز سے حرز جان بٹالیا کہ جب انھوں نے ”غالب کے کلام میں استفہام“ کے موضوع کو شعوری یا لاشعوری طور پر اپنایا تو سرفہ خیالی اور تواریفی کی عجیب و غریب کیفیت پیدا ہو گئی۔ اس کیفیت کو صرف میں نے نہیں بلکہ بعض غالب شناسوں نے بھی محسوس کیا اور یہ بعض جگہ ایک طرح کی بد مزگی کا باعث بنی اس سلسلے میں ایک بد مزگی کا مختصر حال سننے چلئے۔

اردو کے معروف نقاد جناب اسلوب احمد انصاری صاحب کو میرا مضمون ”غالب کے کلام میں استفہام“ خاص طور پر پسند تھا۔ کئی خطوں میں اس کی داد دی تھی۔ چنانچہ ۲۱ مارچ ۱۹۸۶ء کے ایک خط میں بھی مجھے انھوں نے لکھا:

”سنگزی فرمان صاحب!

اسلام علیکم۔ اس سے قبل ایک خط اس غرض سے ارسال کر چکا ہوں کہ

پروفیسر خواجہ منظور حسین صاحب کی بیاسویں سالگرہ کے موقع پر ایک کتاب ترتیب دے رہا ہوں، جس میں صرف غالب اور اقبال پر مضامین ہوں گے۔ آپ سے درخواست ہے کہ اگر غالب کی شاعری کے کسی پہلو پر، جیسا مضمون کہ آپ نے غالب کے ہاں استفہامیہ لہجے پر لکھا تھا، لکھ کر مجھے دو تین ہفتے کے اندر اندر روانہ فرما دیں تو بے حد ممنون ہوگا۔

خیر اندیش

اسلوب احمد انصاری

اس خط سے اندازہ کیجئے کہ میرا جو مضمون ۱۹۵۲ء کے نگار (لکھنؤ) میں چھپا تھا، اسلوب احمد انصاری صاحب کے ذہن میں کس طرح تازہ تھا۔ لیکن انھوں نے کمال کر دکھا دیا کہ بالکل اس موضوع اور عنوان کا مضمون، وہ غالب انہی ٹیوٹ دہلی کے ”غالب سیمینار“ کی ایک نشست میں پڑھنے بیٹھ گئے۔ اتفاق سے اس نشست کی صدارت مجھے سونپی گئی تھی اور اس میں ہندوستان کے اکابر ادب کے ساتھ ساتھ پاکستان کے متعدد نامور اہل قلم مثل ڈاکٹر وزیر آغا، ڈاکٹر وحید قریشی اور ڈاکٹر انور سدید بھی موجود تھے۔ حیرت کی بات یہ ہوئی اسلوب احمد انصاری صاحب نے اشارہ دیکھ کر بھی اپنے مضمون میں میرے مضمون کا کوئی حوالہ نہیں دیا۔ ظاہر ہے کہ جب مجھے نشست کے اختتام پر صدارتی کلمات کہنے کا موقع ملا تو مجھ سے نہ رہا گیا اور اسلوب احمد انصاری کے تنہا اہل عارفانہ کی میں نے مکمل کر داودی۔ ڈاکٹر انور سدید صاحب نے اس واقعے کو اپنے ایک مضمون ”مشمول ڈاکٹر فرمان فتح پوری، حیات و خدمات جلد سوم مرتبہ امراء طارق، کراچی ۱۹۹۳ء میں بہت قریب سے اور قدرے تفصیل سے بیان کر دیا ہے۔

میرے مضمون ”غالب کے کلام میں استفہام“ کے سلسلے میں اسی نوعیت کا ایک نوادر، جناب محسن الرحمن فاروقی صاحب کے مضمون کے ساتھ پیش آیا تو ”اندازہ بھنگلو کیا ہے“ کے زیر عنوان کتابی دنیا، دہلی، بابت ستمبر ۱۹۸۸ء میں شائع ہوا۔ ان کے اس مضمون کو میں نے اکتوبر ۱۹۸۸ء کے نگار پاکستان میں اپنے مضمون کے دوش بدوش ادارتی نوٹ کے ساتھ دوبارہ کراچی سے شائع کیا۔ میرے اور ان کے مضمون میں جس طرح کی لفظی و معنوی ہم رنگی و مماثلت تھی اس کا بھی غالب شناسوں نے خاطر خواہ نوٹس لیا۔ متعدد خطوط آئے اور بعض نے اپنے تحقیقی و تنقیدی

مقالات میں بھی اس کا بطور خاص حوالہ بھی دیا۔

ممتاز غالب شناس پروفیسر سید حسین الرحمن صاحب نے ”ڈاکٹر فرمان فتح پوری اور غالب شناسی“ کے زیر عنوان اپنے مضمون مطبوعہ و مشمولہ ”ڈاکٹر فرمان فتح پوری حیات و خدمات“ جلد اول، مطبوعہ ۱۹۹۳ء، کراچی میں لکھا۔

”غالب کے بارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا پہلا معلوم مقالہ ”غالب کے کلام میں استفہام“ کے موضوع پر ہے۔ ”غالب شاعر امروز و فردا“ میں شامل ان کا یہ مقالہ چالیس بیس برس پہلے رسالہ ”نگار“ لکھنؤ شمارہ مئی ۱۹۵۲ء میں پہلی بار شائع ہوا۔ یہ نہ صرف اپنے موضوع پر غالبیات میں پہلا مقالہ اور مطالعہ ہے بلکہ اب سے چالیس برس سے زیادہ کا عرصہ گزر جانے کے باوجود اس کی معنوی دلپذیری اور اس کی شادابی اور تازگی میں سرمو فرق نہیں آیا۔

کلام غالب کے استفہامیہ لب و لہجے کے بارے میں اس خیال افروز اور خیال انگیز مقالے نے غور و فکر کی راہیں اور بعد کے نامور نقادوں نے اس چراغ سے اپنا چراغ روشن کیا۔

جناب خمس الرحمن فاروقی نے رسالہ ”غالب نامہ“ دہلی (شمارہ جولائی ۱۹۸۷ء میں فرمان صاحب کا حوالہ دیئے بغیر ”اعجاز منٹگو کیا ہے؟“ کے عنوان سے غالب کے طرز استفہام کا مطالعہ کیا ہے۔ عاصم اعجاز نے بالکل درست کہا ہے کہ ”خمس الرحمن فاروقی صاحب کے اس مضمون کو ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے ایک بہت معروف مقالے ”غالب کے کلام میں استفہام“ (مطبوعہ نگار، مئی ۱۹۵۲ء) کے ساتھ ملا کر پڑھنا لطف اور بصیرت کا سامان فراہم کرتا ہے۔

(”خمس“ ”غالب نامہ“ تجزیاتی مطالعہ، عاصم اعجاز، ۱۹۹۳ء)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا یہ مقالہ ان کی ایک کتاب حقیق و تحقیق (کراچی ۱۹۶۳ء) نیز ان کی ایک دوسری بہت اہم کتاب ”غالب شاعر امروز و فردا“ (لاہور ۱۹۷۰ء) میں بھی شامل ہے۔ یہ مقالہ ”تحقید غالب کے سو سال“ نامی کتاب (مرتبہ فیاض محمود، پنجاب یونیورسٹی لاہور، ۱۹۶۹ء) میں بھی منتخب ہوا۔

میں فرمان صاحب کے اس مقالے کو غالبیات میں انیسویں صدی کے نصف آخر کے اہم ترین مطالعات میں شامل اور شمار کرتا ہوں۔“

بات کہاں سے کہاں پہنچی گئی، کہن صرف یہ تھا کہ مجھے غالب اور کلام غالب سے طبعی دلچسپی

رہی ہے اور میں نے اپنے دیگر مطالعات پر مطالعہ غالب کو ہمیشہ مقدم رکھا ہے اور آج بھی یہ سلسلہ قائم ہے۔ اس سلسلے کا ایک واضح نشان میری زیر نظر کتاب ہے جو ”غالب شاعر امروز و فردا“ کے بعد غالب پر میری دوسری کاوش کے طور پر آپ کے ہاتھ میں ہے۔ غالب صدی کے بعد سے اب تک میں نے ہوں تو غالب کے سلسلے میں اور بھی بہت کچھ لکھا ہے لیکن زیر نظر کتاب میں صرف چند مقالات شامل ہیں۔ البتہ قدر کر کے طور پر ”غالب شاعر امروز و فردا“ سے بھی ایک آدھ چیزیں داخل کر دی ہیں۔

جیسا کہ عرض کر چکا ہوں مجھے غالب سے طبی دلچسپی ہے لیکن اس میں ماحول و کرد و پیش کو بھی خاص داخل رہا ہے چنانچہ طبعا میں غالب کے اس دعویٰ نبوت پر۔

گر شعر و سخن بہ دہر آئیں بودے

دیوان مرا شہرت پر دیں بودے

غالب اگر ایں فن سخن دیں بودے

آں دین را میزدی کتاب ایں بودے

پر اس وقت ایمان لے آیا تھا، جب کہ مجھوں لام الف لکھتا تھا دیو اور دیوتان پر لیکن ہوا یوں کہ تعلیم و تربیت کے ابتدائی دور سے لے کر سن بلوغ تک گھر اور گھر کے باہر مجھے جس قسم کا ادبی ماحول میسر آیا اس میں غالب کا ذکر اتنی شدت اور اتنی کثرت سے سننے کو ملا کہ وہ ذہن کے لاشعور خانے کا اہم جز بن گئے۔ پھر جیسے جیسے شعر و سخن کو سمجھنے اور اس سے لطف اندوز ہونے کی اہلیت بڑھتی گئی، میرا ایمان ان کی نبوت شعری پر پختہ ہوتا چلا گیا اور ایک دن وہ آیا کہ زندگی اور ادب کی اکثر منزلوں میں وہ میرے راہ نما اور مشکل کشا بن گئے۔ اگر حقیقی سے تعبیر کیا جائے تو عرض کروں کہ اردو شاعری کی دنیا میں ہر تیز رو کے ساتھ تھوڑی دور چلنے کی زحمت میں نے نہیں اٹھائی بلکہ آغا و سفر ہی میں راہبر کو پہچان لیا تھا۔ اس راہبر نے میری دنیائے قلب و ذہن کو کس کس انداز سے متاثر کیا ہے اس کی تفصیل کی یہاں گنجائش کہاں، مجھلا اس قدر عرض کروں گا کہ زندگی اور شعر و ادب کے باب میں جتنا کچھ میں نے غالب سے سیکھا ہے کسی اور شاعر سے نہیں سیکھا۔

شاعری قافیہ بازی کی نہیں آفرین ہے۔ محزو کا قصہ نہیں دل ملاحظہ کی تفسیر ہے۔ لڑکوں کا کھیل نہیں جزو میں کل کی لٹائش ہے۔ قد و گیسو کی آرائش نہیں، وار و رس کی آزمائش ہے۔ دشمن و

منجھریا یادہ وسافر کا تذکرہ نہیں مشاہدہ حق کی گنگلو ہے۔ شعر و ادب کے سلسلے میں اس طرح کی بہت سی باتوں کا شعور و احساس ابتدا میں مجھے غالب ہی سے ملا ہے۔

لفظ جذبات و کوشش اخلاص اور زندگی و ادب کے رشتوں کے متعلق رنگ اور سہو آ رطلذ سے لے کر علامہ اقبال و مجنوں کو رکھو ری تک، پڑھنے کو تو کیا کچھ نہ پڑھا تھا لیکن ذہن سے بڑھ کر دل میں بات اس وقت اتری جب غالب کے اس نوع کے شعر سامنے آئے:

کشاکش ہائے ہستی سے کرے کیا سہی آزادی
ہوئی زنجیر موبج آپ کو فرصت روانی کی

لطافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتی
چمن رنگار ہے آئینہ باز بہاری کا

گھر ہمارا جو نہ روئے بھی تو وہاں ہوتا
بگر کر بگر نہ ہوتا تو جاباں ہوتا

ہوں کو ہے نشاط کار کیا کیا
نہ ہو مرنا تو جینے کا حرا کیا

حاکاتہ شعری اور تخیل کی کل کاری و رسائی کے بارے میں مقدمہ شعر و شاعری اور شعر العجم میں بہت کچھ پڑھا تھا لیکن ذوق کی تھنی اور ذہن کی سیرابی کا سامان اس وقت میرا آیا جب غالب کے اس قسم کے اشعار نظر سے گزرے:

نیند اس کی ہے دماغ اس کا جدا تیں اس کی چیں
تیری دلتیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں

رنگ شکستہ صبح بہار نظارہ ہے
یہ وقت ہے ملکتن گلہائے ناز کا

منظر ایک بوندی پر اور ہم بٹا سکتے
عرش سے اُتر ہوتا کاش کہ مکاں اپنا

ہے کہاں جتنا کا دوسرا قدم یارب
ہم نے دشت ارکان کو ایک نقش پا پایا
زندگی کی گہما گہی اور کار جہاں کی درازی کی خبر دوسرے شاعروں نے بھی دی تھی لیکن اس خیال کا
سچا الحظ اس شعر کے بعد نصیب ہوا:

خوں ہو کے جگر آنکھ سے پٹا نہیں اے مرگ
رہنے دے مجھے پاں کا ابھی کام بہت ہے

معاشی عدم مساوات کی لعنتوں، مزدور پر سرمایہ دار کی غیبتوں اور کسان پر جاگیردار کی
زبردستیوں کے قصے صرف یہی نہیں کہ پڑھے پائے تھے بلکہ اس قسم کے واقعات آنکھوں سے
دیکھے تھے لیکن جب تک غالب کا درجہ اہل شعر نظر سے نہ گزرا تھا اظلاس و ناداری پر دولت و سرمایہ
کے جبر و استبداد کا پورا احساس نہ ہوا تھا۔

عارف گم ناموس نہ ہو مگر ہو ی زور
کیوں شلو، گل باغ سے بازار میں آوے

رجائیت کے انتہا پسند مبلغوں نے زندگی کو یکسر نشاط اور قنوطیت کے ازلی طرف داروں
نے اسے یکسر غم ثابت کر دکھانے کی کیا کیا نہ کوشش کی تھی لیکن جب غالب کے اس قسم کے اشعار
سامنے آئے:

آگ سے پانی میں بجھتے وقت، اٹھتی ہے صدا
ہر کوئی دریا ندگی میں نالہ سے دوچار ہے

کیوں گردشِ عدم سے گھبرا نہ جائے دل
انسان ہوں پیالہ و ساغر نہیں ہوں میں

جب اندازہ ہوا کہ فطرتِ انسانی اور لازماً بشریت سے دونوں بے خبر ہیں زندگی بھیجنا ایک

سے نہیں، غم اور خوشی دونوں سے عبارت ہے۔

ایجاز و اختصار اور معنی خیزی و معنی آفرینی کی تعریفیں پہلے بھی پڑھی تھیں لیکن اس قسم کے اشعار سے پہلے:

قفس میں مجھ سے روواؤ چمن کہتے نہ ڈر ہدم
گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو

کون ہوتا ہے حریف مئے مرد آئین عشق
ہے مکر و لپ ساقی میں صلا میرے بعد

یہ سمجھ میں نہ آیا تھا کہ کوزے میں سمندر بند کرنا کسے کہتے ہیں اور محذوقات، مقدرات، شعر کی تاثیر کس طرح بدھا دیتے ہیں۔

حیات و کائنات اور اس کے ارتقا کے متعلق ڈاؤن اور دوسرے مفکرین کے توسط سے کیا کچھ نہ سن رکھا تھا لیکن یہ راز کہ غزل میں ان خیالات کا حیات، افروز اور نشا ط فخر مصنف کس طرح ہوتا چاہئے، ذیل کے اشعار سے منکشف ہوا:

زمانہ عہد میں اس کے ہے محو آرائش
بہیں گے اور ستارے، اب آسمان کے لئے

آرائش جمال سے فارغ نہیں ہنوز
چشم نظر ہے آئینہ، دائم نقاب میں

فلسفیانہ طرز فکر اور حکیمانہ اسلوب کے متعلق یہ تو سن رکھا تھا کہ ایک عظیم شاعر جو کچھ کہتا ہے، استدلال کے ساتھ کہتا ہے جو دعویٰ کرتا ہے ثبوت کے ساتھ کرتا ہے، لیکن شنیدہ کو دیدہ کی حیثیت اس قسم کے اشعار کے بعد نصیب ہوئی۔

نہ تھا کچھ تو خدا تھا، کچھ نہ ہوتا، تو خدا ہوتا
ڈوبا کچھ کو ہونے نے، نہ ہوتا میں تو کیا ہوتا

یہ کہہ سکتے ہو، ہم دل میں نہیں ہیں، پر یہ غلط
کہ جب دل میں تمہیں تم ہو تو آنکھوں سے نہاں کیوں ہو

دیر نہیں، حرم نہیں، در نہیں، آستان نہیں
بیٹھے ہیں رہ گزر پہ ہم، کوئی ہمیں اٹھائے کیوں

اور بی طرز و عرافت کے سلسلے میں بہت کچھ پڑھا رکھا تھا لیکن اس کی لطافت و افاویت، اس
وقت مجھ میں آئی جب مرزا نوشہ کے اس نوع کے اشعار مطالعہ میں آئے ::

تیشہ بغیر مر نہ سکا کوہ کن اسد
سرکشئے غمار رسوم و قیود تھا

قطرہ اپنا بھی حقیقت میں ہے دریا لیکن
ہم کو تقلید تک ظرفی منصور نہیں

مگرنی تھی ہم پہ برقی تھلکی، نہ طور پہ
وسے ہیں باد، ظرف قدح خوار دیکھ کر

وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشناس خلق، اے خضر!
نہ تم کہ چودہ بنے عمر جاواں کے لئے

شبیہ کہ ہے آتش نہ سوخت ابراہیم
پہ ہیں کہ بے شر و شطری تو اتم سوخت

لفظ و معنی کے دریا باہمی پر بہت کچھ پڑھا تھا اور شاعری میں رعایت الفاظ کی حسن فیزی کے متعلق

”صدائقِ لہر“ سے لے کر ”البحر“ تک بہت کچھ سمجھا تھا لیکن جب تک یہ اشعار:
 شور چند ناصح نے زخم پر شک جھڑکا
 آپ سے کوئی پوچھے تم نے کیا حرا پایا

تم کون سے تھے ایسے کمرے داد و ستد کے
 کرتا ملک الموت تھاخا کوئی دن اور

عرض کیجئے جوہر اندیشہ کی گرمی کہاں
 کچھ خیال آیا تھا وحشت کا کہ صحر اہل گیا

نظر سے نہ گزرے تھے، رہنمائی لفظی کو عیب کے سوا ہنر کہنے کو جی نہ چاہتا تھا۔ رجائیت اور
 رجائی نقطہ نظر کے متعلق، فلسفہ و نفسیات کی بحثوں اور اقبال کے سلیطہ کی کتب و مقالات میں بہت
 کچھ پڑھا تھا لیکن یہ سمجھتا تھا کہ شعر و ادب میں اس نقطہ نظر کو کس سطح پر اور کس انداز سے دخل ہونا
 چاہئے، غالب کے ان اشعار کے بعد کچھ میں آیا۔

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب
 آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی

پے تکلف در بلا بودن بہ از ہم بلاست
 قعر دریا سلسبیل و روننے دریا آتش است

غرض کہ غالب اور کلام غالب نے مجھے فکر و فن کے ان گنت نکتے بھجائے ہیں اور ذہن
 کے نہ جانے کتنے گوشوں کو منور کیا ہے۔

اس طویل مع فراشی کے ساتھ کتاب آپ کی نذر ہے۔ کتاب کہیں ہے، اس کا جواب مجھے
 نہیں آپ کو دینا ہے۔

دیباچہ ”شرح و متن غزلیاتِ غالب“

میں اپنی تحریروں میں بار بار اس بات کا اظہار کر چکا ہوں کہ غالب میرا محبوب ترین شاعر ہے، مجھے اس کے فکر و نظر سے طبعی مناسبت ہے اور میں اسے اردو کے ان چار بڑے شاعروں میں شمار کرتا ہوں جن میں غالب، اقبال، میر اور انیس کے نام آتے ہیں۔ غالب کو میں نے بوجہ اوائل عمری سے پڑھنا شروع کیا، پھر جس قدر ممکن ہو سکا اسے پڑھتا گیا اور آج بھی میرے ذوق و شوقِ ادبی کو جو سکون و سرور غالب کے مطالعے سے میرا آتا ہے وہ کسی اور ذیلے سے کم آتا ہے۔

اب اسے غالب سے میرے والہانہ لگاؤ کا نام دے لیا جائے یا اتفاق کہہ لیا جائے کہ میرے قلم سے پہلا تنقیدی مضمون غالب ہی کے بارے میں صادر ہوا اور یہ جگہ جگہ نقل ہونے اور حوالے کی چیز بننے سے پہلے، پہلی بار جون ۱۹۵۲ء کے نکار (نکھنوں) میں آج سے تقریباً اڑتالیس سال پہلے شائع ہوا۔ عنوان تھا:

”کلام غالب میں استقہام“

اب غور کرتا ہوں تو یوں لگتا ہے جیسے میرا یہ مضمون بھی شرح کلام غالب کے آثار میں شمار کئے جانے کے لائق ہے۔ اس لئے کہ اس میں تنقید غالب کے باب میں پہلی بار یہ بات وضاحت سے زیر بحث لائی گئی ہے کہ قواعد اردو کے چند سادہ سے استفہامی کلمات مثلاً کیا، کیسے، کیوں، کس، کیونکر، کون، کہاں، وغیرہ کلام غالب میں مستعمل ہو کر کیسے رنگ و حیرت انگیز اور گنجینہ سنی کا عظم بن گئے ہیں۔ میرا یہ مضمون نہ صرف یہ کہ غالب شاعروں کے حلقے میں بلکہ اردو تنقید کے سارے حلقوں میں قدر کی نگاہ سے دیکھا گیا اور تنقید و تحنیم غالب کے حلیے میں اور بکھل

(Original) فکر و نظر کا حامل خیال کیا گیا۔

بعد ازاں غالب کے بارے میں مجھ سے جو دوسرا مضمون سپرد قلم ہوا وہ بھی اتفاق سے کلام غالب کی شرحوں سے متعلق تھا اور یہ بھی میری کتاب ”غالب شاعر امروز و فردا“ مطبوعہ اظہار سنز، لاہور ۱۹۶۹ء میں شامل ہونے سے قبل، پہلی بار جولائی ۱۹۵۳ء کے شمار (نکھتو) میں شائع ہوا۔ اس مضمون کی اصل محرک مولانا عبدالباری آسی کی وہ شرح کلام غالب تھی جو رواں صدی کی پانچویں دہائی میں چھپی تھی، بہت ضخیم تھی اور اس کے بارے میں شارح نے یہ دعویٰ کیا تھا کہ یہ کلام غالب کی بہترین مکمل شرح ہے لیکن میری نظر میں یہ شرح بہت ناقص تھی اور اسی لیے میں اپنی کم طبی کے باوجود اس شرح کو موضوع تنقید بنائے بغیر نہ رہ سکا۔

میرے ان مضامین سے یہ بھی اندازہ کرنا مشکل نہیں رہ جاتا کہ غالب شناسی کے سلسلے میں روزِ اوّل سے میرے مطالعے کا مرکزی تعلق غالب پر لکھی جانے والی کتب یا مقالات سے نہیں بلکہ براہِ راست کلام غالب سے رہا ہے۔ اس ذوق مطالعے کے سبب سے تیس چالیس سال پہلے عام ادبی نشستوں میں بھی میری گفتگو کا محور و موضوع گھوم پھر کر، غالب اور کلام غالب سے متعلق ہو جاتا تھا۔ لیکن میرے قریبی دوستوں کا عمومی اتفاق یہ رہتا تھا کہ میں کلام غالب کی کوئی شرح قلم بند کروں۔ اس سلسلے میں ممتاز غالب شناس پروفیسر ڈاکٹر سید معین الرحمن صاحب اور ممتاز افسانہ نگار امراؤ طارق کے علاوہ گورنمنٹ کالج لاہور کے پروفیسر ڈاکٹر محمد احسان الحق، لندن میں مقیم غالب کے پرستار اور میرے عزیز شاگرد محبوب احمد فتویٰ، تاج بک ڈپو لاہور کے ادب دوست ناشر د مالک جناب نوید احمد، ملتان کے ممتاز ادیب و نقاد ڈاکٹر طاہر قوسوی، اسلام آباد یونیورسٹی بھاول پور کے پروفیسر ڈاکٹر نجیب جمال اور ڈاکٹر عقیلہ شاہین، میرے پار قدیم محمد مراد جناب محمد حبیب صدیقی (مرحوم) اور آخراً خیر گورنمنٹ کالج مری کے پروفیسر عبدالعزیز ساحر خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ لیکن ان سب کے مسلسل اصرار کے باوجود، اپنی دوسری مصروفیتوں کے سبب میرے لئے ۱۹۹۶ء سے قبل شرح دیا جان غالب کے لئے وقت نکالنا ممکن نہ ہو سکا۔

۱۹۹۶ء میں اس کام کے لئے وقت کیسے مل گیا؟ اسے بھی اتفاق یا حسن اتفاق ہی کہا جاسکتا ہے۔ جنوری ۱۹۹۶ء میں مجھے ضرورتاً امریکہ جانا پڑا۔ یہاں حسب سابق میں نے اپنی بیوی ڈاکٹر شمیم اور اپنے داماد ڈاکٹر سلمان کے ساتھ نیویارک میں قیام کیا لیکن اب کے شدید سردی کی لہر اور

طوفانی ڈال باری نے نوبیادارک پر ایسا رنگ کر رکھا تھا کہ نوبیادارک کے مستقل پاسی بھی لرزہ بر اندام رہنے لگے تھے۔ سردی و برف باری کے سبب میرے لئے نوبیادارک کا موسم یکسر ناقابل برداشت ہو گیا تھا۔ چارونا چاراپنے بیٹے ڈاکٹر سید ابصار علی کے پاس فلوریڈا کے شہر اور لینڈز میں بناوٹی۔ یہاں کی فضا نوبیادارک سے بہت مختلف بلکہ قدرے خوشگوار تھی۔ چنانچہ نوبیادارک کی سرزمین سے بچنے کے لئے یہاں دو مہینے قیام کیا۔ لیکن مشکل یہ تھی کہ ڈاکٹر ابصار کے گھر میں طب اور چند مذہبی کتابوں کے سوا کوئی اور کتاب نہ تھی۔ نتیجتاً صرف دیوان غالب مرحوم مولانا حامد علی خاں مطبوعہ ۱۹۶۹ء لاہور، جسے میں ساتھ لے گیا تھا، میرا رفیق و ہم ساز تھا۔ چند روز اس کی ورق گردانی کرنے اور غالب کے اشعار گلگتانا میں گزر گئے لیکن بعد ازاں وقت کاٹنا دو بھر ہو گیا۔ سوچا کہ فکر و حافظے کی مدد سے تنقیدی مضمون کی صورت میں کچھ لکھ ڈالوں۔ یہ بھی کر دیکھا لیکن یہ مشکل صرف دو مضمون ایک اردو خودنوشت سے متعلق، دوسرا غالب سے متعلق ہو سکے، جنہیں بعد کو اشاعت کے لئے رسائل میں بھیج دیا گیا۔

کتابوں کے بغیر وقت گزرا نہ کتنا بڑا عذاب ہے اس کا حقیقی اندازہ مجھے اور لینڈز کے قیام میں ہوا۔ صبح سویرے اٹھنے کی عادت نے وقت کو مزید گراں بار کر رکھا تھا اور صبح ساڑھے پانچ تا ساڑھے آٹھ بجے یعنی ناشتے سے پہلے تین گھنٹے کا وقت کاٹنا میرے لئے سخت دشوار ہوتا تھا۔ عجب طرح کا عالم عذاب تھا۔ اس عالم عذاب میں ایک دن نہ جانے کیسے یک یک یہ بات ذہن میں آئی کہ کیوں نہ دیوان غالب کی شرح لکھنی شروع کر دی جائے۔ یہ خیال ایسا سکون بخش محسوس ہوا کہ میں ایک لمحہ ضائع کئے بغیر شرح دیوان غالب کی طرف سنجیدگی سے متوجہ ہو گیا اور میرا سارا وقت اسی کام میں گزرنے لگا۔

جیسا کہ اوپر عرض کیا گیا چوں کہ دیوان غالب کے سوا کوئی دوسری امدادی کتاب میری دھڑس میں نہ تھی اس لئے میرا ذہن بعض اشعار کی تفہیم و تشریح میں بڑی الجھن محسوس کرتا تھا پھر بھی میں بار بار غور کر کے اطمینان بخش تعلیم تک رسائی حاصل کر لینے کی کوشش کرتا تھا۔ اب خدا جانے یہ شرح دوسروں کے لئے بھی اطمینان بخش ثابت ہوگی یا نہیں لیکن چند وجوہ سے یہ کام میرے اپنے لئے نہ صرف یہ کہ سکون بخش رہا بلکہ ذہن و فکر کو ایک طرح کی توانائی بخشنے کا وسیلہ بھی بنا۔ اول اس لئے کہ اس طرح مجھے دیوان غالب کے ایک ایک لفظ اور ایک ایک شعر کو بالاحتیاج

چڑھنے اور سمجھنے کا موقع مل گیا اور کلام غالب کے درجنوں مقامات جو اس سے پہلے مجھے گنگلک محسوس ہو رہے تھے ذہن میں واضح ہو گئے۔ دوم اس لئے کہ اس مقررہ مطالعے سے غالب کے ارتقاءِ ذہنی کے کئی ایسے گوشے میرے سامنے آ گئے جو اس سے پہلے میری نگاہ سے پوشیدہ تھے اس لئے کہ بعض اشعار مثلاً

اسد ہم وہ جنوں جولاں گدائے بے سرو پا ہیں
کہ ہے سر پہچہ سڑکاب آ ہو پشت خار اپنا

یا

دہان ہر سبب بیخارہ جو زنجیر رسوائی
عدم تک بیخارہ چاہے تیری بیخوائی کا

جو پہلے عجیبہ اور مبہل محسوس ہوتے تھے ہار بار ذاتی غور و فکر کے بعد نہ صرف بامعنی بلکہ نہایت فکر انگیز اور تہہ دار محسوس ہونے لگے۔

سوم اس لئے کہ دیوان غالب کے باقاعدہ اور مسلسل مطالعے سے غالب کا وہ تنقیدی و خود احتسابی ذہن بھی سامنے آ گیا جس نے ان سے اپنے کلام ٹہنی کاٹ چھانٹ کرائی اور کچھ ایسی کاٹ چھانٹ کرائی کہ غالب کی ساری غزلیں خواہ طرہی ہوں یا غیر طرہی اپنے ہم عصر شعراء کے مقابلے میں حدودِ پنجہ مختصر ہو کر رہ گئیں اور یہ انکشاف مجھ پر پہلی بار ہوا کہ

(۱) ان کی طویل سے طویل غزل سولہ یا سترہ اشعار کی ہے اور یہ بھی تعداد میں صرف ایک ایک ہیں۔

(۲) میں کے قریب ان کی غزلیں یک شعری ہیں یعنی ان میں سے ہر غزل صرف ایک شعری کا حامل ہے۔

(۳) کم و بیش تیس غزلیں صرف دو دو شعری اور بچیس غزلیں صرف تین تین شعروں کی ہیں۔

غزلوں کے اس اختصار و قطع برید سے پہلے ان کی کیا صورت تھی اور ان میں سے ہر ایک کے کتنے کتنے اشعار قلم زد کر دیئے گئے اور کیوں؟ ان سوالوں کے جوابات کے لئے وقت بھی چاہیے اور

تفصیل بھی۔ انشاء اللہ بہت جلد یہ مقالات کی صورت میں قارئین کی نظر سے گزریں گی۔ سروسٹ شرح غالب پر نظر ڈالنے کی درخواست ہے جو اس وقت پہ عنوان ”معانی و مطالب مع غزلیات غالب“ آپ کے ہاتھ میں ہے۔ آپ کی نگاہ میں یہ شرح کیسی ہے؟ یہ آپ جانیں۔ البتہ جیسا کہ وہ چار غزلوں کی شرح دیکھنے کے بعد یہ بات خود بخود واضح ہو جائے گی اس کے بارے میں یہ ضرور عرض کروں گا کہ اس میں کوئی خوبی یا خصوصیت ہو یا نہ ہو لیکن میرے ذرا یہ نظر سے یہ شرح، تفہیم و تشریح کے باب میں خود کفیل ضرور ہے یعنی اس کے مطالعے سے عام قاری کے ذہن کی کثافت ہو جانی چاہئے اور اس کے لئے ادھر ادھر مزید بھٹکنے کی ضرورت نہ ہوگی۔

ہر چند کہ یہ شرح کم سے کم الفاظ میں لکھی گئی ہے لیکن مجھے یقین ہے کہ اس کا ایک ایک شعر باعتبار مفہوم پوری طرح مشروح ہے اور اس پر بے جا اختصار یا بے جا طوالت کی تہمت نہیں لگائی جا سکتی۔ یہ میں اس لئے کہہ رہا ہوں کہ عموماً اسی عیب نے غالب کی بعض دوسری شرحوں کو ناقص بنا دیا ہے اور میری نظروں میں شارجین غالب کا یہی پہلو کھٹکتا رہا ہے۔

علامہ نیاز فتح پوری اور مولانا حسرت موہانی جیسے رموز فن سے آگاہ اور نکات کلام غالب سے آشاء شارجین غالب، اب کہاں پیدا ہوں گے لیکن اختصار نویسی کے سبب ان کی شرحیں وہ غرض پوری نہ کر سکیں جس کے لئے لکھی گئی تھیں۔ اسی طرح کا عیب شاداں بکراہی اور مولانا عبدالہادی آسی کی شرحوں میں ہے۔ ان بزرگوں نے شرح غالب کے سلسلے میں ایک جگہ نہیں جگہ جگہ ایسا بے جا طوالت اور غیر ضروری تشریحات سے کام لیا ہے کہ قاری کے لئے غالب کا شعر آسان ہو جانے کے بجائے کچھ اور پیچیدہ ہو گیا ہے۔ بعض شارجین نے اپنی طرف سے تو بہت کم لکھا البتہ دوسری شرحوں سے ایک ایک شعری درجنوں یا معنی اور بے معنی تشریحات نقل کر کے شعر غالب کو سہل کرنے کے بجائے گود کھود دینا بنا دیا ہے۔ آغا محمد باقر اور بعض دوسروں کی شرحیں اسی قبیل کی ہیں اور دراصل بحیثیت مجموعہ شروع کلام غالب کی یہی وہ کمزوریاں ہیں جن کے سبب میں کبھی ان کی طرف سے مطمئن نہ ہو سکا اور یہی بے اطمینانی میرے لئے ایک اور شرح غالب کا جواز بن گئی۔

وہ ابتداء میں شرح کو مدلل بنانے کے لئے میں بھی خاصی تفصیلات میں چلا گیا تھا مگر

غالب کے اس شعری:

تجنیہ معنی کا ظلم اس کو سمجھے
جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آوے

شرح اس طور پر لکھی:

”بظاہر یوں لگتا ہے کہ جیسے اس شعر میں شاعر نے اپنے شعری ڈکشن کے بارے میں محض شاعرانہ تعلیٰ سے کام لیا ہے، لیکن ایسا نہیں ہے۔ میرے نزدیک غالب نے اپنے اس شعر کے ذریعے شاعری میں استعمال ہونے والے الفاظ کی رنگارنگی اور معنوی تہ واری کی عموی کیفیت کی جانب توجہ دلائی ہے۔ مندرجہ بالا شعر میں ”مرے“ کی ضمیر صرف غالب کی نہیں بلکہ شاعروں کی پوری جماعت کی ترجمان ہے۔

غالب کے کہنے کا مقصد یہ ہے کہ شعر میں استعمال ہونے والے کوئی لفظ، سادہ یا سلیٹ نہیں ہوتا بلکہ اپنے اندر ایک ظلمی کیفیت رکھتا ہے اور ظلم اسے کہتے ہیں جو اپنی ظاہری و معنوی سحر انگیزی سے ذہن کو بکھر زدہ کر دیتا ہو۔ شعر میں استعمال ہونے والا کوئی لفظ اس لئے بھی ظلمی ہوتا ہے کہ وہ باعتبار لغت اگرچہ معنی واحد کا ترجمان یا نمائندہ ہوتا ہے لیکن جب یہی لفظ شعر میں جگہ پاتا ہے تو دوسرے الفاظ سے شلک اور ہم آہنگ ہو کر، معنی کے متعدد رنگوں کو جنم دیتا ہے۔ یہ سارے رنگ قاری یا سامع پر بیک وقت نہیں کھلتے بلکہ تادیر مطالعے میں رہنے کے بعد وقتاً فوقتاً بے نقاب ہوتے ہیں اور شاعر کی ذاتی و نفسی کیفیات کے مطابق اپنے معنوی منصب میں تبدیل ہوتا پیدا کر کے لحاظ اثر داتا شاعر کچھ سے کچھ ہو جاتے ہیں اور ان کا یہی کچھ سے کچھ ہو جانا دراصل تجنیہ معنی کا ظلم ہوتا ہے۔

اپنے سیاق و سباق کی مدد سے لفظ کی یہی تبدیلی ہے جو اس کی تاثیر کی کیفیت کو متحد یا زمان و مکان میں مقید نہیں ہونے دیتی بلکہ تسال و رواں دواں رکھتی ہے اگر ایسا نہ ہوتا تو کسی خاص ماحول اور کسی خاص عہد میں کہا گیا شعر نہ تو صدیوں تک زندہ رہتا اور نہ اس میں وہ معنوی عمویت پیدا ہوتی جو نسل در نسل اور فضا و ماحول سے بالاتر رہ کر ذہن انسانی پر اثر انداز ہوتی ہے۔ تجنیہ معنی اس بحث کی یہ ہے کہ شعر میں استعمال ہونے والا لفظ عموماً اکہرا اور سادہ نہیں بلکہ تہہ و تہہ اور ظلم

افروز ہوتا ہے۔ شعر میں لفظ کی تہہ داری و ظلم سازی کا یہ کوئی ایسا تصور نہیں جس کا اور اک آج سے پہلے نہ کیا گیا ہو۔ علم بیان و بدیع کے عالموں نے لفظ کی اس ظلم سازی کو مجازی معنی کی بحث میں موضوع گفتگو بنایا ہے لیکن کچھلی چند دھانیوں میں ساقیات و پس ساقیات کے مباحث کی معرفت اس کا اور اک جتنا واضح اور عام ہوا ہے اس سے پہلے نہ ہوا تھا۔ عموماً کسی خاص شعر میں کسی لفظ کے دو محسین یا الہامی ہونے پر بحث تو کی جاتی تھی لیکن کسی لفظ کو مختلف شعروں کے حوالے سے الفاظ کے مختلف گروہوں میں رکھ کر اس کے اندر پوشیدہ دوسرے معنوں کی طرف توجہ دلانے کا رواج نہ ہوا تھا۔ اس جانب توجہ دلانے کا سہرا چھٹا آج کے تنقید نگاروں پر ہے۔ البتہ غالب کے ذہن میں لفظ کی معنوی تہہ داری کا کچھ تصور تھا جس کے تحت انہوں نے شعر میں استعمال ہونے والے لفظ کو گنجینہ معنی کا ظلم قرار دیا ہے۔ یہی نہیں بلکہ انہوں نے اپنے متعدد اشعار کے ذریعے لفظ کے ظلم ساز ہونے کا واضح ثبوت بھی فراہم کیا ہے اور مولانا حالی کے ساتھ ساتھ بعض دوسرے ناقدوں نے ایہام و ابہام کے عنوان سے اس کا ذکر بھی کیا ہے لیکن حق بات یہ ہے کہ کام غالب کو اس خاص رخ سے دیکھنے کا حق ابھی ادا نہیں ہوا۔

غالب کے مذکورہ بالا شعر میں ”ظلم“ کا لفظ بطور خاص اس امر پر دلالت کرتا ہے کہ شعر چوں کہ فکر و خیال اور جذبہ احساس کو ایک ساتھ گوندھنے اور الفاظ کے خاص رشتے میں پروانے سے جنم لیتا ہے اور یہ سارا عمل سادہ و آسان و پیچیدہ ہوتا ہے اس لئے اپنی تنظیم و تحسین کے لیے الفاظ کی ہمت اور اس ہمت کی منافی سے گہری شناسائی و واقفیت کا مطالبہ کرتا ہے۔ ایک ایسے، جان دار، فکر انگیز اور تا دیر زندہ رہنے والے شعر کی خصوصیت یہ ہوتی ہے کہ وہ اپنے اندر ایک جہاں معنی پوشیدہ رکھتا ہے اگر ایسا نہ ہو تو پھر خود غالب کے لفظوں میں یہ آرت کا نمونہ نہیں بلکہ لڑکوں کا کھیل ہے، خود کہتے ہیں:

قطرے میں دجلہ دکھائی دے اور جزو میں کل

کھیل لڑکوں کا ہوا دید و چنا نہ ہوا

الفاظ کے ذریعے قطرے میں دریا اور جزو میں کل کو دیکھنا دکھانے کا یہ ظلم ساقی عمل جس کا دوسرا نام شعر ہے قاری یا سامع کے لئے ایک طرح کا قفل ابجد ہوتا ہے۔ اس قفل ابجد کو کھولنے اور اس کے ظلم سے واقف و لطف اندوز ہونے کے لئے ضروری ہے کہ شعر کا قاری اور سامع ہاشعور و

بازوق ہونے کے ساتھ ساتھ لفظ کی معنائی سطحوں، اس کے روایتی و شافعی رنگوں کے باہمی
 رشتوں، صوتی کیفیتوں اور غنائی آہنگوں کا ادراک بھی رکھتا ہو۔ اس کا یہ ادراک ہی لفظوں کی
 گرہیں کھول سکتا ہے اور ان گریہوں کا کھانا ہی حقیقتاً شعر کے قفل ایجد یا اس کے طلسم کا کھانا ہے۔
 کہنے کا مطلب صرف یہ ہے کہ شاعری میں لفظ کی اہمیت معمولی نہیں غیر معمولی ہے اور فکر و خیال کی
 ساری گہرائیاں اور بلند پائیاں، لفظ ہی کے طلسم و سحر کاری کی معرفت ہم تک پہنچتی ہیں۔ دوسرے
 لفظوں میں یوں بھی کہہ سکتے ہیں کہ شعر کی تخلیق و تنصیم دونوں کا منبع ازل و آخر لفظ اور صرف لفظ
 ہے۔ چنانچہ جس شخص کی رسائی لفظ کے گہر تک نہیں وہ نہ تو اچھا شعر کہہ سکتا ہے اور نہ شعر کی تنصیم و
 تحسین کا کما حقہ دعویٰ کر سکتا ہے۔

اشعار کی تصریحات کو طوالت سے بچانے کے لئے میں نے مذکورہ بالا وضاحتی انداز سے
 گریز کیا ہے جسے مولانا حالی نے ”یادگار غالب“ میں اور ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری نے ”محاسن کلام
 غالب“ میں یا ڈاکٹر علیہ عبدالکیم نے ”قراقرباں“ اور خرمس الرحمن فاروقی نے ”شعر شور انگیز“ میں
 اپنایا ہے۔ پھر بھی میں غالب سے اپنے غیر معمولی دانشگری کے سبب غالب کے اشعار کی تشریح میں
 کچھ ایسا ڈوب جاتا تھا اور اس کے لفظی و معنوی محاسن کی توضیح کچھ اس انداز سے کرتے لگتا تھا کہ
 شرح کی حدوں سے آگے بڑھ کر میرا قلم اور میری تحریر باثراتی تنقید کے دائرے میں داخل ہو جاتی
 تھی۔

ایسے موقعوں پر میں سمیحات کی وضاحتوں اور کنایات و استعارات کی تصریحات کو اپنی
 تصریحات سے شعوری طور پر خارج کر کے اور تنقیدی روش کو ترک کر کے، کم سے کم لفظوں میں اپنی
 بات مکمل کرنے کی کوشش کرتا تھا۔ اس کوشش میں ممکن ہے کہ بعض اشعار کی شرح قاری کے زاویہ
 نظر سے خام رہ گئی ہو، لیکن شعر کی مطلب نگاری کے سلسلے میں علم بیان و بدیع کی لمبی لمبی بحثیں
 پیچیزنا اور تشریح کو تنقید بنانا مجھے اچھا نہیں لگا۔ حتیٰ الوسع میں نے شرح کو بس شرح کی حدود میں
 رہنے دیا ہے۔

محاسن شعری سے صرف نظر کر کے سیدھے ساوے اور مختصر لفظوں میں محض شعر کے مفہوم کو
 قارئین تک پہنچانے کی کوشش میں مجھے اپنے اوپر ایک اور جبر کرنا پڑا ہے اور وہ جبر یہ تھا کہ اسی
 مفہوم کے حامل دوسرے اشعار خواہ وہ خود غالب کے ہوں یا اردو قاری کے کسی دوسرے شاعر کے،

مثلاً درج کرنے سے گریز کیا۔ اس گریز کو میں نے جبر کا نام یوں دیا ہے کہ شاعری میری کمزوری ہے اور میرے ذہن میں بھد لنگد، شعر اتنی کثرت سے محفوظ ہیں کہ معنوی اعتبار سے منفرد سے منفرد شعر کے ہم معنی شعر ذہن میں ابھر آتے ہیں اور میں بعض اوقات خواہ مخواہ ان کے محاسن و معائب کا تقابلی جائزہ لیئے لگتا ہوں۔

اس تقابلی جائزے میں کبھی کبھی یہ ہوتا ہے کہ تنقیدی مباحث پھیلنے چلے جاتے ہیں اور غالب کے شعر کا اصل مفہوم الگ رکھا رہ جاتا ہے۔ ظاہر ہے کہ یہ طریق کار شرح غالب کے سلسلے میں مناسب نہ ہوتا۔ شرح کا قاری، اس بحث کو معلومات افزا تو جانتا اور حسب توفیق اس سے لطف اندوز بھی ہوتا لیکن شرح کا اصل مقصد شاید حاصل نہ ہوتا۔ اس لئے میں نے عموماً سر و کار، اس بات سے رکھا ہے کہ قاری کا ذہن براہ راست غالب کے شعر اور اس کے مفہوم سے وابستہ رہے۔

آخر میں یہ بھی بتانا چلوں کہ جب پریس بنگوانے کی غرض سے میں اس شرح کا مخطیہ تیار کروانے لگا تو پورے سووے پر نظر ثانی کی اور اس نظر ثانی کے سلسلے میں علی گڑھ کے سعید الدین احمد کی شرح مطبوعہ ۱۹۳۶ء سے بطور خاص مدد لی۔ اس لیے کہ میری نظر میں یہ شرح دوسری شرحوں سے بہتر ہے اور ایک مدت سے یعنی ہائی اسکول کے زمانہ طالب علمی سے میرے ذاتی کتب خانے میں موجود ہے۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری

۶ ستمبر ۱۹۹۹ء

”تعبیراتِ غالب“ کا دیباچہ

میری زیرِ نظر کتاب ”تعبیراتِ غالب“ جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے، غالب اور کلامِ غالب کی چند تعبیرات سے متعلق ہے۔ غالب، اردو شاعری کی تاریخ میں ایک جہیزِ روزگار کی حیثیت رکھتے ہیں۔ تاہم، عربی کا لفظ ہے اور انگریزی کے لفظ جنٹلمن کے ترجمہ و متبادل کے طور پر اردو میں مستعمل ہے۔

انگریزی میں جنٹلمن یا ٹائٹل، غیر معمولی عظمت اور حقیقی قوت رکھنے والے شخص کو کہتے ہیں۔ ڈاکٹر جانسن کے مطابق جنٹلمن حد درجہ طاقتور ذہن یا دماغ کا مالک ہوتا ہے اور جنٹلمن قسم کے لوگوں میں ایک قدر مشترک یہ ہوتی ہے کہ روش عام سے بہت کر چلنے اور دوسروں سے الگ تھلک رہنے کا زبردست رجحان و احساس رکھتے ہیں، اُن کی طبیعت عموماً حدِ دست کی پابند نہیں ہوتی بلکہ وہ جس راہ پر بھی چل پڑتے ہیں، اس میں اپنا ایک واضح نشان بنا لیتے ہیں۔ اُن کی ایک نمایاں خصوصیت یہ بھی ہوتی ہے کہ وہ دوسروں کی بہ نسبت زیادہ خودِ مگر و حساس ہوتے ہیں۔ روش عام پر چلنے سے گریز اور ان اپرستی کا عنصر ان میں نہایت قوی ہوتا ہے۔

جنٹلمن کی یہ بنیادی صفات، میرے مطالعے کے مطابق غالب میں بدرجہ اتم موجود تھیں اور اسی لیے وہ اردو فارسی نثر و نظم کی جن اصناف کی طرف بھی چل پڑے سب میں اپنا ایک امتیازی نشان بنا لیا۔ تہذیبی و معاشرتی زندگی تو جیہ و تفہیم کے باب میں بھی اُن کی کبھی روش رہی۔ انھوں نے اپنے عہد کے سارے سیاسی و سماجی رویوں سے خود کو مربوط رکھا اور اپنی شاعری کو زندگی کی تعبیرات کے سلسلے میں ایک ایسا موقع بنا دیا کہ اُس میں صفِ اول کے سارے اردو شعرا کی

تعبیرات سائیں۔ ان تعبیروں میں ولی دکنی، میر وسو دا، آتش و تاج، موت و حسرت، شاد و غامی، امیر و چکر اور بکات و اقبال، طرز کہ جملہ متاثر شعرا کے فکر و فن کی جھلکیاں نظر آتی ہیں، گویا غالب کی شاعری، ایک خاص سطح پر ان سب کی ترجمانی و نمائندگی کرتی ہے اور اس انداز خاص سے کرتی ہے کہ ہمیں غالب کو اردو کا نابھہ روزگار شاعر کہنا پڑتا ہے۔

غالب ڈراف نگاہی یا تعبیری بصیرت صرف ماضی و حال تک محدود نہ تھی بلکہ وہ اپنے بعد، آنے والے اُس عہد کو بھی دیکھ رہی تھی جو مغربی علوم و فنون کی تازہ قوتوں کے ساتھ آگے بڑھ رہا تھا اور جس کی چیز روشنی، مشرقی کی آنکھ کو بہت جلد خیرہ کرنے والی تھی۔ غالب کی اس دیکھ ووری اور مستقبل بینی کے نتیجے میں ان کی شاعری تعبیراتِ حیات کا ایسا مرقع بن گئی جس کی تفہیم و تفسیر میں اردو کے ناقدین تقریباً دو سو سال سے لگے ہوئے ہیں مگر اپنی کاوشوں سے نہ تو وہ خود کو مطمئن کر سکے اور نہ دوسروں کو۔ بلکہ ہوا یہ کہ ان کی تعبیریں، کلام غالب کی مزید تعبیروں کے لیے جواز پیدا کرتی گئیں۔ زیر نظر کتاب ”تعبیرات غالب“ انہی تعبیرات کے سلسلے کی ایک کڑی ہے۔

یہ کتاب محترمہ بیگم آمنہ مجید ملک صلاب کی خصوصی توجہ اور ادارہ یادگار غالب کے اہتمام خاص کے ساتھ منظرِ عام پر آ رہی ہے۔ میں دونوں کا شکر گزار و ممنون احسان ہوں۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری

کراچی، ۲۳ مارچ ۲۰۰۲ء

غالب سے متعلق مضامین

غالب اور محاسنِ کلام غالب

”محاسنِ کلام غالب“ اردو کے نامور ادیب و نقاد ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری کی تصنیف ہے۔ ڈاکٹر بجنوری نے صرف ۳۳ سال کی (۱۹۱۸-۱۸۸۵ء) عمر پائی پھر بھی، اردو ادب کو بعض ایسی قیمتی تحریروں سے دے گئے جن کی معرفت وہ ہماری ادبی تاریخ میں ہمیشہ زندہ رہیں گے۔ شاعروں میں تو خیر بعض ایسے ہیں جو تیس بتیس سال کی عمر میں بھی اپنا قافلہ ذکر نشان چھوڑ گئے۔ میری مراد اردو میں دیا شکر نسیم، مجاز گھنوی، اختر شیرانی وغیرہ سے ہے، لیکن نثر میں ڈاکٹر بجنوری کے سوا کوئی دوسری مثال نظر نہیں آتی۔

ڈاکٹر بجنوری ایک نابھہ روزگار تھے۔ انھوں نے جو کچھ لکھا وہ سب کا سب قدر اول کی تحریروں میں شمار کیے جانے کے لائق ہے جیسا کہ ان کی متفرق تحریروں کے مجموعے ”باقیات بجنوری“ سے پتا چلتا ہے، انھوں نے خطوط بھی لکھے ہیں، ترجمے بھی کئے ہیں اور بعض علمی مضامین بھی قلم بند کئے ہیں لیکن ان سب سے قطع نظر، اردو میں ان کے دو بہت بڑے حوالے ہیں، ایک حوالہ انیسویں صدی کے بے مثال شاعر غالب کے تعلق سے ہے اور دوسرا حوالہ بیسویں صدی کے عظیم شاعر علامہ اقبال کی نسبت سے۔ اس وقت ڈاکٹر بجنوری کے بارے میں انہی دو حوالوں کی روشنی میں مختصراً کچھ عرض کیا جائے گا۔

غالب کے تعلق سے ڈاکٹر بجنوری کا پہلا حوالہ اُن کا وہ مقالہ ہے جو ”محاسن کلام غالب“ کے نام سے بیسویں صدی کی دوسری دہائی میں نکلا گیا۔ پہلے انجمن ترقی اردو کے سہ ماہی ترجمان ”اردو ادب“ میں شائع ہوا اور بعد کو بطور مقدمہ ”دیوان غالب“ (نسخہ حمید یہ) مطبوعہ بمبئی ۱۹۳۱ء کی زینت بنا۔ ”نسخہ حمید یہ“ سے مراد غالب کے اردو دیوان کا وہ قدم ترین نسخہ ہے جسے خود غالب نے بہ ۳۴ سال روپیہ وار مرتب کیا تھا اور جس میں حذف و ترمیم کے بعد اُن کا منتخب کلام موجودہ اردو دیوان کی صورت میں منظر عام پر آیا ہے۔ یہ موجودہ دیوان ان کی زندگی میں بھی کئی بار چھپا۔ پہلی بار ۱۸۳۱ء مطابق ۱۲۵۰ھ میں مطبع سید الاخبار دہلی سے، دوسری بار ۱۸۴۰ء/۱۲۶۳ھ میں مطبع دارالسلام حوض قاضی دہلی سے، تیسری بار ۱۸۶۱ء/۱۲۸۰ھ میں مطبع احمدی واقع شاہدہ دہلی سے، چوتھی بار ۱۸۶۳ء/۱۲۷۹ھ میں مطبع نظامی بدایوں سے اور پانچویں بار ۱۸۶۳ء/۱۲۸۰ھ میں مطبع مفید خاٹنی آگرہ سے۔

مرزا نوشہ کی وفات کے بعد بھی اُن کے مرقعہ یا موجودہ دیوان کے ایسے نمبرے درجنوں ایڈیشن مختلف مطبعوں سے شائع ہوئے لیکن ان سب کا منبع و ماخذ اور تاریخی نقطہ نظر سے سب سے زیادہ اہم اُن کا وہ اردو دیوان ہے جسے ”نسخہ حمید یہ“ کے نام سے مفتی انوار الحق نے ۱۹۳۱ء میں مرتب کر کے بمبئی سے شائع کیا۔ اس میں بطور مقدمہ ڈاکٹر بجنوری کا وہ مقالہ بھی شامل ہے جو ”محاسن کلام غالب“ کے عنوان سے کئی بار انگ کتابی صورت میں بھی چھپ چکا ہے۔ یہی مقالہ یا مقدمہ ”نسخہ حمید یہ“ کے تعلق سے ہمارے نقادوں کی خصوصی توجہ کا مرکز بنا۔ بعض نے اسے غالب کی غیر مدلل مدّحتی کا نام دیا اور بعض نے بجنوری کی تعریف میں محض مٹو قرار دیا۔ ڈاکٹر بجنوری کے مقدمے کے ابتدائی فقروں نے بطور خاص شہرت پائی اور بعض ناقدین کی ناگواری طبع کا باعث ہوئے۔ وہ فقرے یہ ہیں:

”ہندوستان کی الہامی کتابیں دو ہیں۔ مقدس وید اور دیوان غالب۔ لوح سے تحت تک مشکل سے سو منظرے ہیں لیکن کیا ہے جو یہاں حاضر نہیں۔ کون سا فقرہ ہے جو اس سادہ زندگی کے تاروں میں بیدار یا خوابیدہ موجود نہیں ہے۔“

(نسخہ حمید یہ، مطبوعہ بمبئی، ۱۹۳۱ء، ص ۳۳)

یہ فقرے جیسا کہ عرض کیا گیا ہے اردو کے بعض ادیبوں اور نقادوں کو سخت ناگوار گزرے، چنانچہ ان

فقروں کو بنیاد بنا کر ڈاکٹر بجنوری پر ایک عرصے تک لعن طعن کی جاتی رہی۔ حالانکہ یہ لعن طعن محض لاعلمی اور بے خبری پر مبنی تھی۔ اپنے فقروں میں ڈاکٹر بجنوری نے الہامی کتابوں کے حوالے سے دیوان غالب کے بارے میں جو بات کہی ہے وہ اساسی طور پر ڈاکٹر بجنوری کی نہیں بلکہ خود غالب کی ہے۔ ڈاکٹر بجنوری نے اپنے وجدانی فقروں میں صرف غالب کی موثر اور خوبصورت ترجمانی کردی ہے اور بجنوری کے نام پر ایک نعرۂ مستانہ لگا دیا ہے۔ ڈاکٹر بجنوری کے ان جملوں پر تنقید کرنے والوں نے جانے کیوں غالب کی اس قاری رباعی کو ذہن میں نہیں رکھا جس میں انھوں نے خود اپنے اردو دیوان کو ”کتاب ایزدی“ کہا ہے اور جو ڈاکٹر بجنوری کے مقالے ”محاسن کلام غالب“ کی پیشانی پر بھی درج ہے۔ یہ رباعی سننے چلے۔

گر شعر و سخن بہ دہر آئیں بودے

دیوان مرا شہرت پر دیں بودے

غالب اگر ایں فن سخن دیں بودے

آن دین را ایزدی کتاب ایں بودے

ڈاکٹر بجنوری اردو کے پہلے ادیب ہیں جنھوں نے اردو میں تقابلی تنقید کی بنا ڈالی اور غالب کو دنیا کے مختلف زبانوں کے بڑے شاعروں کے مقابل رکھ کر ان کے فکر و نظر و فنی کلاسیکی غیر معمولی رسائی پر روشنی ڈالی۔ بجنوری نے پہلی بار ہمیں اس بات کا احساس دلایا کہ غالب ایک چھوٹی زبان کا شاعر ہو کر بھی بہت بڑا شاعر ہے اور اس کا شاعرانہ مقام دنیا کے کسی بڑے سے بڑے شاعر سے کم تر رہے گا نہیں ہے۔ بقول بجنوری، غالب کی سوچ فلسفیانہ ہے اور اس نے اپنی اس فلسفیانہ سوچ کو شعر کے قالب میں ڈھال کر کمال فن کی معراج حاصل کر لی ہے۔ یہی وہ معراج فکر و فن ہے جس کی بنا پر ہمارے اکثر نقاد غالب کو سمجھنے سے قاصر رہے اور ان میں سے بعض نے اپنی کتابوں اور تحریروں میں کلام غالب کو سہل و خرافات قرار دیا۔ اس کی ایک مثال ڈاکٹر عبدالملک کی وہ کتاب ہے جو پہلے ۱۹۴۸ء میں بڑا بان انگریزی شائع ہوئی پھر ۱۹۳۲ء میں اردو میں مجھی۔ آج اس طرح کی ساری تحریروں جو ڈاکٹر بجنوری کے مقالہ ”محاسن کلام غالب“ کے جواب میں یا ان کے خیالات کے رد میں لکھی گئیں۔ غیر مقبول اور بے معنی ہو گئی ہیں جب کہ ڈاکٹر بجنوری کا مقالہ اور غالب کی شاعری کے بارے میں ان کے خیالات کی گونج سارے علمی و ادبی حلقوں میں سنائی

دیتی ہے، بلکہ سچ یہ ہے کہ غالب کو ان دنوں ڈاکٹر بجنوری کے بیان کردہ محاسن فن کی روشنی ہی میں جانچنے پر کھینے کی کوشش کی جا رہی ہے۔

اردو میں ڈاکٹر بجنوری کا دوسرا اہم حوالہ ان کا وہ انگریزی مضمون ہے جو انھوں نے علامہ اقبال کے فکر و فن کی تائید میں لکھا اور جو ڈاکٹر بجنوری کی زندگی میں انگریزی رسالہ ایسٹ اینڈ ویسٹ (East & West) میں شائع ہوا۔ بعد کو اردو کے نامور محقق مالک رام نے اس کا اردو میں ترجمہ کیا اور یہ ترجمہ ۱۹۳۲ء میں رسالہ ”نیرنگ خیال“ کے اقبال نمبر میں شائع ہوا۔

اس مضمون کا پس منظر یہ ہے کہ ۱۹۱۵ء میں جب علامہ اقبال کی مثنوی ”اسرار خودی“ پہلی بار شائع ہوئی تو اس کے بعض مستدرجات کے خلاف بڑا شور مچا جانے لگا ہوا۔ یہ ذہن میں رہنا چاہیے کہ ”اسرار خودی“ علامہ کی پہلی منضبط تصنیف ہے اور اس میں علامہ نے اپنے فلسفہ خودی کی توضیح کرتے ہوئے اپنے فکر و فن کا زرخ متھین کیا ہے اور علامہ اسی کتاب کی بدولت پہلے پہل دنیا کے سامنے ایک چونکا دینے والے شاعر کی حیثیت سے سامنے آئے ہیں۔

اس مثنوی کی مثنوی تمہید اور حافظ شیرازی کے بارے میں اس کے بعض ابتدائی اشعار، علم و ادب کے بعض اکابر کی تاریکی کا سبب ہوئے۔ وہ ابتدائی اشعار یہ تھے:

ہوشیار از حافظ مہما گسار	چشم از زہر اجل سرمایہ دار
آں فقیر مقلب سے خوار گاہاں	آں امام انس بے چار گاہاں
گو سفید و نوا آموخت است	عشور و ناز و ادا آموخت است
در رموز عشق و مستی کاٹے	از طے خون در و لے پا در بگے
بے نیاز از محفل حافظ گزر	الغدر از گوشنہاں الغدر

حتیٰ کہ خوبہ حسن نگاہی اور اکبر الہ آبادی جیسے صاحب نظر علامہ دوستوں نے بھی فکر اقبال کی مخالفت میں آواز بلند کی۔ اس آواز کا رد علامہ کے پاس موجود تھا لیکن انھوں نے اس وقت دوسرے سارے کام چھوڑ کر لا حاصل بحث میں پڑنا پسند نہ کیا۔ البتہ ”اسرار خودی“ کی دوسری اشاعت میں اس کی تمہید اور حافظ شیرازی سے متعلق اشعار کو مثنوی سے خارج کر دیا۔ لیکن بعض اہل نظر نے علامہ کے خیالات کی مخالفت کے جواب میں خاموش رہنا پسند نہ کیا اور علمی دلائل کے ساتھ اقبال کی تائید میں گراں قدر مقالے لکھے۔ ان مقالہ نگاروں میں مولانا اسلم جبراجپوری اور

ڈاکٹر بجنوری خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔

علامہ اقبال کے خیالات کی تائید میں ڈاکٹر بجنوری کا مقالہ فلسفیانہ نکات سے معمور اور عالمانہ تجزیوں سے بھرپور اسی انداز کا ہے جیسا کہ ”محاسن کلام غالب“ کے عنوان سے انھوں نے ”المسئد حمید یہ“ کے مقدمے میں لکھا تھا۔ جیسا کہ اوپر ذکر کیا گیا، ڈاکٹر بجنوری کا یہ مقالہ پہلے شملہ کے انگریزی رسالہ ”ایسٹ اینڈ ویسٹ“ میں چھپا بعد کو مالک رام کے ذریعے اردو میں شائع ہوا۔ ڈاکٹر اقبال نے ڈاکٹر بجنوری کے مضمون کو پسند کرتے ہوئے اکبر الہ آبادی کو اپنے ایک خط میں لکھا تھا:

”رسالہ ’ایسٹ اینڈ ویسٹ‘ انگریزی کے اگست کے نمبر میں ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری صاحب نے ایک ریویو دونوں مثنویوں پر نہایت قابلیت سے لکھا ہے۔ اگر اس ریویو کی کوئی کاپی مل گئی تو اس سال خدمت کروں گا۔“

بعد ازاں خود علامہ اقبال نے مکمل کر اپنے خطوط و مقالات میں اپنے فلسفہ خودی اور اپنے مثبت منصوبات و مقاصد کی صراحت و تائید میں بہت کچھ لکھا لیکن اس سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ یہ دراصل ڈاکٹر بجنوری کا مقالہ تھا جس نے اقبال کی مخالفت میں اُڑائی ہوئی گرد کو پوری طرح بٹھال دیا اور چونکہ ان کی مثنوی ”اسرار خودی“ کو ان کے فلسفہ حیات میں اساسی حیثیت حاصل تھی اس لیے جیسے جیسے وقت گزرتا گیا مطالعہ اقبال کے سلسلے میں اس مثنوی کی اہمیت اور مقبولیت میں اضافہ ہوتا گیا۔ اسی کی تشریح و تفسیم کے لیے اردو میں متعدد کتابیں اور سیکڑوں مقالے شائع ہوئے۔ انگریزی اور اردو کے ساتھ ساتھ دنیا کی بہت سی زبانوں میں اس کا ترجمہ کیا گیا لیکن اس کی موافقت و تحسین میں پہلا قلیل و مبسوط مقالہ ڈاکٹر بجنوری کا ہے۔

اب اس پس منظر میں دیکھئے تو کہتا پڑے گا کہ ڈاکٹر بجنوری اردو کے اولین بالغ نظروں باشعور اور وسیع المطالع نقاد ہیں جن کے قلم نے اردو کے وہ بے مثال نابغہ شاعروں، اسدا اللہ خاں غالب اور ڈاکٹر شیخ محمد اقبال کو مثبت انداز میں ہم سے متعارف کرایا اور اس طرح نقاد کی تنقید کی ایک نازد راہ اردو کو دکھا دی۔

آخر میں یہ عرض کرنا ہے کہ ڈاکٹر بجنوری کے بارے میں غالب اور اقبال کے تعلق سے اوپر جو ذکر آیا ہے اس میں دو باتیں خاص طور پر توجہ طلب ہیں اور ان کی جانب ہمارے ناقدین و

محققین کو ضرور رجوع کرنا چاہیے تاکہ اصل حقائق سامنے آجائیں اور ڈاکٹر بجنوری کی باتوں کے بارے میں حتمی رائے قائم کرنے میں آسانی ہو جائے۔ غالب کے تعلق سے قاطبی توجہ بات یہ ہے کہ بجنوری کا جو مقالہ بہ عنوان بطور مقدمہ بہ عنوان ”محاسن کلام غالب“ نسخہ حیدر ہے مرتبہ مطبعی انوار الحق مطبوعہ یو پیال ۱۹۴۱ء میں شامل ہے، اس کا کھلا یا اختتام غالب کے اس شعر پر ہوتا ہے۔

آئے ہے تنکسی عشق پہ رونا غالب کس کے گھر جائے گا سیلاب بلا میرے بعد

لیکن ۱۹۴۱ء کے رسالہ ”آرڈو“ میں بجنوری کا جو مقالہ بہ عنوان ”محاسن کلام غالب“ شائع ہوا ہے اور بعد میں بھی کئی بار کتابی صورت میں چھپا ہے، وہ نسخہ حیدر میں شامل مقالے کے مقابلے میں قدرے طویل ہے یعنی کم از کم چھ صفحے کا مواد زائد ہے اور اس کا خاتمہ درج ذیل فقرے پر ہوتا ہے۔

”غالب نے حقیقت میں درجہ۔۔۔ (Virgil) کو بھی، جس کی نظم ”سکھار

دریا“ کے تعلق مشہور ہے، مات کر دیا ہے۔“

یہیں سے یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ دونوں طبع شدہ مقالوں میں یہ کی بیشی آخر کیوں ہے اور اسی کے ساتھ یہ سوالات بھی ذہن میں ابھرتے ہیں کہ یہ ترمیم و تنسیخ یا اضافہ یا کی بیشی کب ہوئی، کس پس منظر میں ہوئی اور کن محرکات کے تحت ہوئی؟

آرڈو میں ڈاکٹر بجنوری کا دوسرا اہم حوالہ علامہ شیخ محمد اقبال سے متعلق ہے۔ اس کے سلسلے میں بھی بعض باتیں تحقیق طلب ہیں۔ یہ تو پتہ چلتا ہے کہ علامہ اقبال کی مثنوی ”اسرار خودی“ مطبوعہ ۱۹۱۵ء کے بارے میں ڈاکٹر بجنوری: ”بہان انگریزی“ ایک مقالہ لکھا تھا، اور یہ پہلے پہل انگریزی رسالہ ”ایسٹ اینڈ ویسٹ“ میں ۱۹۱۸ء میں چھپا تھا۔ بعد میں مالک رام نے اس کا آرڈو میں ترجمہ کیا۔ ان کا ترجمہ ”نیرنگ خیال“ بابت ۱۹۳۲ء کے اقبال نمبر میں شائع ہوا۔ بجنوری کے انگریزی مضمون میں علامہ اقبال کی ”اسرار اور رموز“ دونوں مثنویوں کا ذکر ہے اور یہ بھی معلوم ہے کہ علامہ اقبال کی مثنوی ”رموز بے خودی“ کی اشاعت اور بجنوری کی وفات، دونوں کا سال ۱۹۱۸ء ہے۔ ایسے میں یہ کیسے ممکن ہوا کہ ڈاکٹر بجنوری کے مضمون میں ”رموز“ کا بھی تذکرہ آگیا۔ اس امر پر مزید تحقیق کی ضرورت ہے۔ ورنہ یہ مسئلہ اقبال اور بجنوری دونوں کے حوالے سے ادب کے قارئین کے ذہنوں میں الجھاؤ کا سبب بننا ہے گا۔

آسی کی شرح دیوان غالب

مولانا آسی گھنوی کی شرح دیوان غالب تمام موجودہ تبصروں اور شرحوں سے ختم ہے۔ اس میں ہیں صفحات کا ایک مقدمہ بھی شامل ہے جس کے تین حصے ہیں۔ پہلے حصہ میں شیخ، مومن اور ذوق کی زندگی و شاعری کا غالب سے موازنہ کیا گیا ہے۔ دوسرے حصے میں غالب کے ان اشعار کی فہرست ہے جو انھوں نے فارسی سے ترجمہ کئے ہیں۔ تیسرے حصہ میں غالب کی مہیوہ اور غیر مہیوہ شرحوں کا جائزہ لیا گیا ہے اور ان کے معانی و محاسن پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ ان تبصروں اور شرحوں میں حالی کی ”یادگار غالب“ علامہ بجنوری کی ”محاسن کلام غالب“ اور حسرت موہانی و نظم طلبہائی کی شرحیں بھی شامل ہیں۔۔۔ آسی صاحب نے ان شرحوں کی بے پناہی، غلط مطلب نگاری، بے جا طوالت اور بے عمل اختصار پر اظہارِ تاسف کیا ہے اور یہی چیز ”مکمل شرح دیوان غالب“ کی تصنیف کا سبب ہوئی۔

یہ شرح باعتبارِ جسامت دوسری شرحوں سے ہماری بھر کم ضرور ہے لیکن نہ ان معانی سے پاک ہے جو آسی صاحب دوسری شرحوں میں پاتے ہیں اور نہ وہ مطالب کی صحت کے اعتبار سے حسرت موہانی اور نظم طلبہائی کی شرحوں سے بہتر ہے۔ آسی صاحب کہیں کہیں تو سہل متوجع کے اشعار کی مطلب نگاری سے بھی پوری طور پر عہدہ برداشت نہیں ہو سکے۔

مرصعہ ہوا مولانا عبدالحق اور مولانا حامد حسن قادری اس شرح پر اظہارِ خیال کرتے ہوئے اکثر مطالب کی صحت کو چکے ہیں۔ پھر بھی بعض حار کے مطالب صحت طلب ہیں۔

کون دیرانی سی دیرانی ہے
نہ کو دیکھ کے گھر یاد آیا

آسی صاحب فرماتے ہیں کہ: ”جس جنگل میں وحشت میں جا نکلا وہ بہت ہی ویران ہے کہ اس کو دیکھ کر گمراہ آ رہا ہے کہ وہ بھی ویرانی میں اس سے مشابہ ہے لہٰذا اس جنگل کی ویرانی دیکھ کر جی چاہتا ہے کہ گھر لوٹ جائیں۔“

گمراہ آئے کے آسی صاحب نے دو سبب بیان فرمائے ہیں، اول یہ کہ وحشت بھی ویرانی میں گھر سے مشابہ ہے اور یا یہ کہ وحشت کی انتہائی ویرانی سے خوف طاری ہوتا ہے جس سے شاعر گھر لوٹ چلنے کی فکر کرتا ہے۔ سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ عاشق نے وحشت کا لٹخ وحشت سمجھ کر کیا تھا یا بارغ ارم۔ وحشت نور دی پہ کمر بنگلی تو اس امر پر دلالت کرتی ہے کہ گمراہی ویرانی بقدر ظرف وحشت نہ تھی اور عاشق نے سودائے صحرانوردی کی آسودگی کی خاطر گھر سے بھی زیادہ ویران مقام کی تلاش کی لیکن جب اس نے وحشت کی ویرانی اپنی توقعات اور خیالات کے مطابق نہ پائی تو وحشت کی غیر متوقع بے مائیگی اور بے بضاحتی پر طغیاء استعجاب سے کہنے لگا۔ ع۔۔۔ کوئی ویرانی سی ویرانی ہے۔“ یعنی اس ویرانی کا کیا شمار ہے اس سے زیادہ تو اس کا گھر ہی وہاں وحشت ناک ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ جب انسان کسی شے کے متعلق ایک اعلیٰ تصور قائم کر لیتا ہے۔۔۔ اور پھر وہ اس قائم کردہ تصور سے کم اترتی ہے تو اس صفات کی جس قدر بھی چیزیں ملتا ہوں میں کبھی آتی ہیں سب کی سب سامنے آ جاتی ہیں اور موجودہ چیز کی غیر متوقع پستی ہو جھرت ہوتی ہے۔ دویم یہ کہ دوست کی عدم موجودگی میں گھر کا وحشت سے زیادہ ویران ہونا قرین القیاس بھی ہے اور شاعر کی قوت تخلیق کا کمال بھی۔

غالب نے اس خیال کو معمولی تبدیلیوں کے ساتھ مختلف مقامات پر نظم کیا ہے مثلاً

اگ رہا ہے در و دیوار پہ بزمہ غالب

ہم جاہاں میں ہیں اور گھر میں بہار آئی ہے

اس شعر میں بزمہ و بہار کے لفظ سے خیال گزرتا ہے کہ شاید گھر آ رہا ہے لیکن گھر میں بزمہ کا آسنا انتہائے ویرانی کی دلیل ہے۔ غالب کا یہ شعر بھی اسی خیال کا حامل ہے۔

جانیں وحشت میں سوئے صحرا کیوں

کم نہیں اپنے گھر کی ویرانی

غالب نے بھی اس خیال کو بڑی خوش اسلوبی سے نظم کیا ہے:

یاں میرے قدم سے ہے ویرانے کی آبادی
وہاں گھر میں خدا رکھے آباد ہے ویرانی

میں نے مجنوں پہ لڑکھن میں اسد
سنگ اٹھایا تھا کہ سر یاد آیا

آسی صاحب فرماتے ہیں: ”ہم وہ آشفہ سرخے کہ کبھی سروپا کا ہوش نہیں رہا اور یہ حالت کچھ آج ہی نہیں بلکہ بچپن میں بھی ایسے ہی تھے۔ انتہا یہ ہے کہ شوخی سے ہم نے مجنوں کے سر پر مارنے کو جب پتھر اٹھایا تب اپنا سر یاد کیا۔“

مولانا نے اس شعر کی مطلب نگاری میں عجیب اختراع سے کام لیا ہے اول تو شعر کے کسی لفظ سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ شاعر کی آشفہ سری اور اپنے سروپا کی بے خبری حد سے گزر گئی ہے اور اس کی حالت نہ صرف آج ایسی ہے بلکہ بچپن میں بھی یہی رنگ تھا اور اگر بقول آجی صاحب یہ فرض بھی کر لیا جائے کہ آشفہ سری کی وجہ سے شاعر کو سروپا کا ہوش نہیں ہے تو شوخی سے مجنوں پر پتھر اٹھانا اور پتھر اٹھانے ہی اپنے سر کے تحفظ کا خیال آ جانا کیا معنی رکھتا ہے؟۔۔۔ پتھر اٹھاتے ہی اپنے سر کا خیال آنا اس حقیقت پر دال ہے کہ پتھر اٹھانے والا نہ صرف انتہائی باہوش انسان ہے بلکہ دور اندیش بھی اور اس خیال سے کہ کہیں مجنوں کی طرح اس کا بھی حشر نہ ہوا اپنے طفلانہ اقدام سے باز رہتا ہے۔ اس لئے آسی صاحب کی ”آشفہ سری“ کا سوال نہیں پیدا ہوتا۔

شاعر کا مقصد صرف یہ ہے کہ مجھ میں بچپن ہی سے عشق کا انتہائی احساس موجود تھا اور انتہا یہ ہے کہ بچپن میں جب میں نے دوسرے بچوں کے ساتھ مجنوں پر پتھر اٹھایا تو مجھے یہ خیال ہوا کہ کہیں میں بھی مجنوں کی طرح جتناے عشق نہ ہو جاؤں اور لڑکے اسی طرح میرے سر پر بھی سنگ زنی کریں۔ غالب نے اس خیال کو دوسری جگہ بھی نظم کیا ہے:

فنا تعلیم دریں بیخودی ہوں اس زمانے سے
کہ مجنوں لام اللہ لکھتا تھا دیوار دیوتاں پر

رات دن گردوش میں ہیں سات آسمان
ہر دے گنا کچھ نہ کچھ گھبرا نہیں کیا

آتی صاحب فرماتے ہیں: ”ہم کسی کام کے ہونے نہ ہونے سے کیوں گھبرائیں۔ سات آسمان گردش میں ہیں ان کے پھرنے اور گردش کرنے کا آخر کوئی نتیجہ ضرور ہوگا اور جو کچھ ہوتا ہوگا ضرور ہو کر رہے گا یا یہ کہ ہم جو زندگی سے گھبرا کر مرنے کے قناتی ہیں فصول ہے۔ آسمان رات دن گردش کرتے ہیں آفراس کی گردش سے عمر ضرور تمام ہو جائے گی۔“

آتی صاحب نے مسلسل عبارت میں شعر کے دو مفہوم بیان فرمائے اذیل یہ کہ ہم کسی کام کے ہونے نہ ہونے سے کیوں گھبرائیں سات آسمان گردش میں ہیں ان کا کوئی نتیجہ ضرور ہوگا اور جو کچھ ہوتا ہے وہ ضرور ہو کر رہے گا۔ یہ دراصل شعر کی نثر ہے مطلب نہیں اس نثر سے زیادہ آسان تو خود غالب کا شعر ہے۔ دوسرا مطلب آتی صاحب یوں بیان فرماتے ہیں: ”ہم جو زندگی سے بے زار ہو کر مرنے کی قننا کرتے ہیں بیکار ہے آسمان کی گردش سے عمر ضرور تمام ہو جائے گی۔“ فاضل شارجہ نے یہ مطلب خود گڑھا ہے ورنہ شعر کے کسی لفظ سے ظاہر نہیں ہوتا کہ شاعر زندگی سے گریزاں ہے اور آلام سے چھٹکارے کی خاطر موت کا متحقی ہے اور اس مقصد پر آری کی امید گردش آسمان سے لگائے ہوئے ہے۔ دوسرے مصرعہ میں ”گھبرائیں کیا“ کے نکلنے سے صاف ظاہر ہے کہ شاعر حوادث زمانہ سے خائف نہیں ہے بلکہ اسے انقلاب یا گردشِ ثبوت چرخ سے امید افزا توقعات ہیں۔ یہ ضروری نہیں کہ انقلابات کا طوفان شاعری کا باعث ہی ہو سکتا ہے کہ انقلابات اور گردش آسمانی کے اثرات شاعر کے موافق ہوں اور اس طرح اس کی بے اطمینانی سکون میں اور ناامیدی امید میں بدل جائے۔ حوصلہ مند شخصیتیں انقلاب کو ایک پائیدار حقیقت سمجھ کر خوش آمدید ہی کہتی ہیں اور اسے زندگی کے ارتقاء کا جادو خاص سمجھتی ہیں۔ ہر انقلاب میں ایک تازہ زندگی کی توقع رکھتی ہیں اور قہل از مرگ خوف و ہراس سے کبھی دلاویلا نہیں چلتیں بلکہ رچائی (Optimistic) نظریہ کی مدد سے زندگی کے آخری لمحوں میں بھی تقسیم زیر لب قائم رہتا ہے۔ غالب نے اسی خاک کو جان کیا ہے۔ ذیل کا یہ شعر بھی اسی مفہوم کا ہے۔

فقس میں مجھ سے رواد چمن کہتے نہ ڈر ہوم
گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیان کیوں ہو

آتی صاحب نے آخر میں اپنے مفہوم کی تائید میں ذیل کے یہ اشعار بھی پیش فرمائے ہیں:

ہفت اختر و نہ چرخ خود آخر پہ چہ کار نہ
بہل من ایں مریدہ با یار روا نیست

صبح ہوتی ہے شام ہوتی ہے
مریوں ہی تمام ہوتی ہے

حیرت ہے کہ اسی صاحب جیسے صاحب گروہم نے ان اشعار کو غالب کے شعر کے ہم معنی بتایا ہے۔

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے
کوئی ظلاؤں کہ ہم ظلائیں کیا

آئی صاحب لکھتے ہیں: ”وہ لوگوں سے میری حیوانی اور عشق و غیرہ کا تذکرہ نہ کر رہے تھے ہیں کہ غالب کون ہے اب ہمیں کوئی یہ بتائے کہ بتائیں کیا کہ غالب کون ہے۔ نعمت علی خاں غالب ایک جگہ لکھتے ہیں:

زمرود یاری پر سد کہ عالی کیست طالع ہیں
کہ مرمر در محبت رفت و کار آ خر رسیدایں جا
مگر غالب کے مصرعہ جانی کا جواب نہیں ہے۔“

اس شعر کی بھی آئی صاحب نے نثر کر دی ہے وہ بھی صداقت سے دور ہے۔ آئی صاحب کا خیال ہے کہ معشوق خود عاشق سے نہیں بلکہ دوسروں سے پوچھتا ہے کہ غالب کون ہے اور جب اس کی خبر غالب کو ہوتی ہے تو غالب معشوق کی بے نیازی و تغافل پر حیرت و استعجاب کا اظہار کرتے ہیں لیکن شعر میں سوال کرنے والا (وہ) معشوق ہے اور جواب دینے والا بلا شرکت غیرے عاشق خود ہے۔ ضمیر مظلوم واحد کی جگہ اکثر لوگ جمع کا صیغہ بولتے ہیں۔ غالب نے بھی یہی کیا ہے اور ”میں ظلاؤں کیا“ کی جگہ ضرورت شعری سے ”ہم ظلائیں کیا“ لکھا اور اس سے یہ کسی طرح ظاہر نہیں ہوتا کہ اس شعر میں عالی کے شعر کی طرح معشوق غیروں سے غالب کا حال پوچھتا ہے اور غالب اس تغافل پر انگشت بدندان ہیں۔ عالی کا شعر غالب کے شعر سے بہت پست ہے۔ غالب کا شعر داخل محاکات کا اعلیٰ نمونہ ہے اور چند آسان لفظوں میں جس طرح ایک داستان حسن و عشق نظم کر دی گئی ہے وہ غالب کی قوت تخیل اور قادر الکلامی کا کمال ہے۔ شعر کا مطلب صرف یہ ہے کہ غالب کی محبت اور اس کے معشوق کی رسوائی و بدنامی کا چرچا عام ہے۔ معشوق نے صرف اپنے عاشق کا نام سن رکھا ہے اور اس سے شناسائی نہیں ہے اور اگر شناسائی بھی ہے تو تھاہل بار قاندہ سے لوگوں سے پوچھتا رہتا ہے کہ غالب صاحب کون ہیں جو میری بدنامی اور رسوائی کا

سبب بنے ہوئے ہیں۔ ایک دن بالکل غیر کجھ کر یا انجان بن کر معشوق خود غالب ہی سے سوال کر بیٹھتا ہے کہ غالب صاحب کون ہیں جو مجھ پر جان دیتے ہیں اور اس طرح خود کو اور مجھے بھی بدنام کر رہے ہیں۔ ظاہر ہے کہ ایسے موقع پر کوئی جواب نہ بن سکا ہوگا کیونکہ بقول عرتی

میاں حسن و محبت بیکانگیست چنناں
کہ در میان ازاں نثر حیا نمی گنجد

اور معشوق کے روبرو باوجود انتہائی بیباک اور حاضر جواب ہونے کے دماغ کا قحط ہو جانا، جواب دہی کی طاقت نکل ہو جانا اور غیرت عشق در عجب حسن و جمال سے زبان نہ نکلتا عشق کے حقیقی لوازم ہیں جن کا تعلق نفسیات سے ہے۔ اردو شاعری میں اس مفہوم کے متعدد شعر موجود ہیں۔ مومن کا ایک شعر بالکل اسی مفہوم کا ہے اور غالب کے شعرے سے بلند بھی، لکھتے ہیں:

کس پہ مرتے ہو آپ پوچھتے ہیں
مجھ کو فکر جواب نے مارا

میر لکھتے ہیں:

کہتے تھے اس سے ملے تو کیا کیا نہ کہئے ایک
وہ آگئے تو سامنے اُس کے نہ آئی بات

معشوقی کہتے ہیں:

دل میں کہتے تھے یاد تو بکھاس سے کہیں
مل گیا وہ تو نہ اک حرف زباں سے نکلا

جرات فرماتے ہیں:

بعد آرزو جو وہ آیا تو یہ چاہ عشق سے حال تھا
کہ ہزار دل میں تھیں حسرتیں اور اٹھنا آنکھ بھال تھا

فانی کہتے ہیں:

یا کہتے تھے کچھ کہتے جب اس نے کہا کہئے
چپ ہیں کہ کیا کہئے کھلتی ہے زباں کوئی

خود غالب نے بھی اسی خیال کو اس طرح ظہور کیا ہے:

آج ہم اپنی پریشانی خاطر ان سے
کہنے جاتے تو ہیں ہر دیکھئے کیا کہتے ہیں

موت کا ایک دن معین ہے
نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

آسی صاحب فرماتے ہیں:۔ ”موت تو یوں نہیں آتی کہ اس کا ایک وقت مقرر ہے اور اپنے وقت
معینہ پر آئے گی مگر نیند کو آنے میں کیا عذر سے وہ رات بھر کیوں نہیں آتی یا یہ کہ موت تو اپنے وقت
پر آ کر رہے گی آخر نیند اس کی فکر میں کیوں نہیں آتی۔“

آسی صاحب نے نیند نہ آنے اور موت نہ آنے کے الگ الگ منطقی تجربے کئے ہیں اور
ان میں کسی قسم کے رہا کا اظہار نہیں ہے گویا عاشق شدت غم و آلام سے موت اور نیند دونوں کا
طالب تھا جب دونوں میں سے ایک بھی نہ آ سکی تو حیرت سے کہتا ہے موت تو اپنے معینہ پر آئے
گی آخر نیند کیوں نہیں آتی لیکن جب مکملش زندگی کا یہ عالم ہے کہ موت کو نہ صرف زندگی پر ترجیح
دی جا رہی ہے بلکہ آلام سے نجات کی خاطر موت کی دعا مانگی جا رہی ہے تو پھر رات بھر نیند نہ آنے
پر حیرت و استعجاب کیسا؟ پریشانی میں نیند تو حرام ہو ہی جاتی ہے اس طرح آسی صاحب کے بیان
کئے ہوئے معنی بے معنی ہو جاتے ہیں، آخر میں آسی صاحب نے تھکنے کے ساتھ یہ بھی فرمایا کہ
موت تو اپنے وقت پر آ کر رہے گی، نیند اس کی فکر میں کیوں نہیں آتی۔“

اس جگہ بھی سولانا نے صرف شعر کا سن کر دی ہے حقیقت یہ ہے کہ اگر کبھی مکملش حیات
میں موت کا خوف انسان کے دل میں پیدا ہوا تو نیند آز جاتی ہے لیکن ایک حوصلہ مند اور بلند
کردار انسان اس حقیقت کو مد نظر رکھ کر موت تو برحق ہے وہ اپنے وقت پر آ کر رہے گی اس کا
خطرہ ہر وقت محسوس کرنا پکار ہے۔ موت کے خوف کو دل سے نکال دینا ہے لیکن اس کے باوجود
جب نیند نہیں آتی تو اسے اپنی پریشانی و خلش کا راز کچھ میں نہیں آتا اور حیرت سے کہتا ہے کہ
صرف موت ایسی چیز ہے جس کے خوف سے نیند آز جاتی ہے۔ مجھ پہ موت کا خوف طاری نہیں

اس لئے کہ میں جانتا ہوں:

”موت کا ایک دن یقین ہے، آخر پھر غنیمت کیوں رات بھر نہیں آتی۔“ دوسرے مصرعہ میں سو نہ موت و تپش عشق کی جس نئی کیفیت کو اجمال کے ساتھ بیان کیا گیا ہے اس سے مذاق سلیم ہی کیف و حظ اُٹھا سکتا ہے اور جس رموز و تھائل عارفانہ سے ”غنیہ کیوں رات بھر نہیں آتی“ کا استجابی استفسار قائم کیا گیا ہے اس کی مثالیں اردو شاعری میں کم ملیں گی۔

چلتا ہوں تھوڑی دیر ہر اک تیز را کے ساتھ

پچھانتا نہیں ہوں ابھی راہبر کو میں

آسی صاحب لکھتے ہیں:۔ ”میں تلاش منزل مقصود میں سرگرداں اور دیوانہ ہو رہا ہوں اور اجتہاد یا لگی کی یہ ہے کہ اپنے راہبر کو بھی نہیں پچھانتا کہ کون مجھ کو اپنی منزل تک پہنچا دے گا۔ اس دیوانگی میں جس راہبر کو تیز جاتا دیکھتا ہوں سمجھتا ہوں کہ یہ بھی وہیں جا رہا ہے اور اُسے بھی میری طرح جلد یہ سوچنے کے لئے مضطرب ہے، بس اس خیال کی بنا پر اس کے ساتھ ہو لیتا ہوں۔ جب دیکھتا ہوں کہ وہ لگی دوسری جگہ جا رہا ہے اور اس کی منزل اور ہے تو پلٹ آتا ہوں کوئی اور تیز رو ملتا ہے پھر اس کے ساتھ ہو لیتا ہوں۔ یہ شعر گویا تصویر دیوانگی ہے اور محاکات شاعری اسی کا نام ہے۔“ آسی صاحب نے تھوڑی دیر ہر ایک کے ساتھ چلنے اور راہبر کو نہ پچھاننے کی وجہ دیوانگی قرار دے کر شعر کو تصویر دیوانی کہہ دیا ہے حالانکہ شعر کے کسی لفظ سے بھی ذہن دیوانگی کی طرف منتقل نہیں ہوتا۔ غالب تو صرف ایک عالسیر کلیہ کی نفسیاتی تحلیل کر رہا ہے اور شعر میں اس محاکات داخلی کارنگ چہ عار ہا ہے جو واقعہ پر قائم ہے۔ قاعدۂ عالم یہ ہے کہ جب کسی علم و فن کا مبتدی اس علم و فن کے تمام رموز و نکات سے بہرہ ور نہیں ہوتا تو وہ ہر اس شخص کا معتقد و مداح ہو جاتا ہے جو اس سے زیادہ دست گاہ و آگاہی رکھتا ہے۔ لیکن جب اس شخص سے بھی زیادہ جہر مند آدمی نظر آ جاتا ہے تو پہلے آدمی کی وقعت خود بخود دھن کی نگاہ میں کم ہو جاتی ہے اور وہ دوسرے کی تھکید و تائید میں لگ جاتا ہے اور یہ سلسلہ اس وقت تک قائم رہتا ہے جب تک وہ خود اس علم و فن کے تمام مدارج

ملے کر کے کمال کو نہیں پہنچ جاتا یا اس میں راہبر کے انتخاب کی پوری صلاحیت نہیں پیدا ہو جاتی۔ اسی کلیے کو غالب نے بیان کیا ہے اور تھوڑی دیر راہبر کے ساتھ چلنے یا راہبر کو نہ پہچاننے کی وجہ خود مقلد کی نا تجربہ کاری اور کوتاہ علمی ہے جو بین فطرت کے مطابق ہے مولا نا حالی نے بھی مشق حقیقی کی رنگ میں اس شعر کا مطلب اسی انداز میں بیان فرمایا ہے اور انھوں نے دیوانگی کا تذکرہ کہیں نہیں کیا۔

تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اے ندیم

میرا سلام کہج اگر نامہ بر ملے

آسی صاحب لکھتے ہیں:۔ ”اے ندیم خیر تجھ سے تو کچھ نہیں کہتے مگر اتنا کہ اگر کہیں نامہ بر ملے تو ذرا ہمارا سلام کہنا کہ وہ خوب ہمارے خط کا جواب لائے۔“ ظاہر ہے کہ یہ شعر کا مطلب نہیں ہے صرف نثر ہے دوسرے یہ کہ ”سلام کہج“ میں ملکر کا پہلو ہے لیکن اس سے یہ مفہوم نہیں پیدا ہوتا کہ ”خوب ہمارے خط کا جواب لائے“ قاصد جواب لانے کا ذمہ دار نہیں ہوتا۔ ہو سکتا ہے کہ مکتوب الیہ کو کوئی جواب نہ دے اور وہ خالی ہاتھ واپس آئے۔ اس کا کام شطوط سپردہ کو لانا اور لے جانا ہے وہ کسی کو جواب دینے یا نہ دینے پر مجبور نہیں کر سکتا۔ لہذا آسی صاحب کا فرمودہ مطلب صحیح نہیں معلوم ہوتا۔ ڈاکٹر بجنوری، نظم لطیفائی اور حسرت کی شرحیں آسی صاحب کے سامنے تھیں مگر بھی خدا جانے کیوں صحیح اور قرین قیاس مضمون سے گریز کیا گیا ہے۔ علاوہ بریں مرزا غالب نے خود بھی اپنے ایک خط میں اس شعر کا مفہوم یوں بیان فرمایا ہے:۔ ”شاعر کو ایک قاصد کی ضرورت ہوئی مگر کھٹکا یہ کہ کہیں قاصد معشوق پر عاشق نہ ہو جائے۔ ایک دوست اس عاشق کا ایک شخص کو لایا اور اس نے عاشق سے کہا کہ یہ آدمی وضع دار اور مستدل الہ ہے ضامن ہوں کہ ایسی حرکت نہ کرے گا۔ خیر اس کے ہاتھ خط بھیجا گیا اقتضارا عاشق کا گمان بچ ہوا۔۔۔۔۔ عاشق اس واقعہ کے وقوع کے بعد ندیم سے کہتا ہے کہ غیب داں تو خدا ہے۔ کسی کے باطن کی کسی کو کیا خبر ہے۔ اے ندیم تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اگر نامہ بر ملے تو اس سے میرا سلام کہج کہ کیوں صاحب تم کیا کیا دعوے عاشق نہ ہونے کے کر گئے تھے اور انجام کار کیا ہوا۔“ خود صاحب شعر کی وضاحت کی موجودگی میں آسی صاحب کی

ذاتی مطلب نگاری عجیب و غریب ہے۔

قاصد کے آتے آتے خط اک اور لکھ رکھوں

میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں

آسی صاحب لکھتے ہیں: ”جب تک قاصد واپس آئے میں ایک خط اور لکھ رکھوں کیونکہ وہ جو کچھ لکھیں گے مجھے معلوم ہے۔۔۔ جو وہ لکھیں گے جواب میں، میں نے بہت سے معافی پیدا کر دئے ہیں جس سے اتنے پہلو نکلتے ہیں۔ انکار و صل جو ان کی عادت ہے اس مرتبہ بھی لکھیں گے۔“ آسی صاحب کا بیان کردہ مفہوم کسی حد تک درست ہے لیکن میرے نزدیک ”میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں“ کا دعویٰ محض قیاسی نہیں ہے بلکہ عاشق کو مستحق کے دل کی حالت فی الواقع معلوم ہے اور ان دونوں کو بہ فیض عشق ایک دوسرے کے دل کی خیر اسی طرح راسخی ہے جیسے خود اپنے دل کی اور اسی لئے عاشق پہلے خط کے جواب کا انتظار نہ کر کے اور آنے والے جواب کو خود تک پہنچنے سے پہلے ہی دوسرا خط لکھنے بیٹھ جاتا ہے۔ اس مفہوم کی تائید غالب کے اس شعر سے بھی ہوتی ہے:

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا

میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

لکھنؤ، جولائی ۱۹۵۴ء

نقش ہائے رنگ رنگ

مذکورہ بالا عنوان کے تحت، شاہ حسن عطا صاحب کا مضمون اگست کے ”سکائی دنیا“ میں شائع ہوا ہے موصوف نے غالب کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ان کے اس شعر کو فارسی میں تاجہ بنی نقشہائے رنگ رنگ
بگذر از مجموعہ اردو کہ بے رنگ مست

عالم و عامی، دونوں نے بار بار پڑھا اور سنا سنایا ہے اور میری تاجیز رائے میں صحیح طور پر نہیں سمجھا۔ عام طور پر لوگ شعر کو غالب کے فارسی اور اردو کلام کے موازنہ کے موقع پر پڑھتے ہیں اور ان کا طرز استدلال یہ ہوتا ہے کہ غالب کا فارسی کلام تو عبقریت اور شعر گوئی کے کمال پر وال ہے مگر ان کا اردو کلام معمولی و بچہ کا ہے۔“

اس عبارت کے ”خریضے کو دراصل یوں ہونا چاہیے تھا کہ غالب کے نزدیک ان کا فارسی کلام تو ان کی ذہانت، عبقریت اور شعر گوئی کے کمال پر وال ہے مگر ان کا اردو کلام معمولی۔۔۔ اس لئے کہ لوگ غالب کے اس شعر کو استدلال کے طور پر نہیں بلکہ غالب کے دعوے کے طور پر استعمال کرتے ہیں اور شعر کا اصل مفہوم ہے کہ غالب اپنے فارسی کلام کو اردو سے بہتر سمجھتے تھے۔ میں نہیں سمجھتا کہ اس کے علاوہ اس شعر کا کوئی اور مفہوم ہو سکتا ہے۔ شاہ حسن عطا صاحب نے سر عبد القادر اور دوسرے علماء و ادباء کی شعر جمعی پر اس سلسلے میں بے جا طفر کیا ہے۔ اس شعر میں غالب نے واضح طور پر فارسی کو اردو پر ترجیح دی ہے اور سمجھنا چاہئے کہ کوئی شخص اس کا مفہوم نہیں بدل سکتا۔ اس لئے حسن عطا صاحب کا یہ اعلان کہ

کتنا غلط یہ حرف بھی مشہور ہو گیا

عجیب کی بات ہے۔

حسن عطا صاحب نے اس سلسلہ میں ”بے رنگ“ کے لغوی معنی پر بھی بحث کی ہے اور اپنی دانت میں نئے معنی اصرار نکالے ہیں چنانچہ وہ Dictionary of Persian Language کے حوالے سے لکھتے ہیں کہ

”بے رنگ“ کا مطلب خاکہ یا نقشہ ہے اور انگریزی میں اس کے مقابل Sketch کا لفظ استعمال کیا گیا ہے۔“

یہ کوئی ایسے معنی نہیں جو فارسی کے دوسرے لغات سے الگ ہوں۔ غیاث اللغات، سراج اللغات اور بہارِ نجم میں یہی معنی دیئے ہوئے ہیں۔ لیکن اسے اصلاً ایک لفظ یعنی مفرد خیال کرنا غلطی ہوگی۔ یہ ”بے“ اور ”رنگ“ سے مرکب ہے اور ایسے خاکے کو کہیں کے جس میں رنگ نہ بھرا گیا ہو۔ خاکہ یا Sketch بھی اس لئے کہتے ہیں کہ وہ رنگ آمیز نہیں سادہ ہو بہارِ نجم میں بے رنگ کے معنوں میں لکھا ہے ”نمود کہ پیش از بنائے عمارت کھنڈ و بعضی نقشہ تصویر کہ ہنوز در اس رنگ آمیزی نہ کردہ باش“۔ ”بے رنگ“ کے ان لغوی معنی کو ذہن رکھ کر غور کیجئے تو فارسی کلام کو ”رنگ رنگ“ اور اردو کلام کو ”بے رنگ“ کہنے کا اس کے سوا کیا مفہوم ہو سکتا ہے۔ غالب اپنے فارسی کلام کو اردو کلام سے بہتر خیال کرتے تھے۔ غالباً حسن عطا صاحب کو اس شعر کے معنی میں مغالطہ اس لئے ہوا کہ انھوں نے پہلے مصرع میں لفظ ہیں اور دوسرے میں ”بگنڈر“ نظر انداز کر دیا ہے۔ ورنہ یہ دونوں لفظ اردو اور فارسی کلام کے موازنہ کا انتخاب واضح کر دیتے ہیں کہ اس مغالطے کی کوئی صورت باقی ہی نہیں رہتی۔ شاہ صاحب ”بے رنگ“ کی تشریح کے بعد لکھتے ہیں:

”گو یا اس شعر کا یہ مطلب ہوا“ میرا اردو کلام میری شاعری کا محض ایک خاکہ ہے ایک نقشہ ہے جسے میں نے مرصع کیا ہے اور میری فارسی شاعری دیکھنے سے البتہ ان رنگا رنگ نقوش کا صحیح شعور پیدا ہو گا جو میں نے اس خاکے میں بھرے ہیں۔ اس شعر سے غالب کے اس قفاخر کا تو اعتراف الگ ہوتا ہے جو انھوں نے اپنی فارسی شاعری پر اٹھتے بیٹھتے کیا ہے مگر یہ شعرا ان کے اردو کلام کی تنقید و تنقیح ہرگز نہیں“

یہاں ”تنقید و تنقیح“ کے الفاظ زائد ہیں۔ میں یہ کہتا ہوں کہ اردو اور فارسی کلام کا موازنہ کرنے اور فارسی کے مطلق ”نہیں“ اور اردو کے بارے ”بگنڈر“ کا حکم لگانے کا منطقی نتیجہ کیا اس کے علاوہ کچھ اور ہو سکتا ہے کہ غالب اپنے اردو کلام کو فارسی کلام سے گھٹا خیال کرتے تھے۔

شاہ حسن عطا صاحب نے یہ سوال بھی اٹھایا ہے کہ غالب فارسی میں اہل زبان کے مقلد تھے اس لئے وہ یہ کیسے دعویٰ کر سکتے ہیں کہ فارسی کلام اردو سے بہتر ہے یہ ایک الگ بحث ہے ورنہ واقعہ یہ ہے کہ غالب نہایت سنجیدگی سے اپنی اردو نظم و نثر کو فارسی نثر و نظم سے کم تر سمجھتے تھے۔ ایک جگہ نہیں ہزار جگہ نہایت واضح طور پر انھوں نے اس کا اعلان کیا ہے۔ اب آپ اسے ان کا احساس کمتری کیسے یا احساس برتری، نسلی تعصبات کا نتیجہ سمجھئے یا غلامانہ ماحول کا اثر خیال کیجئے، لیکن یہ ایک کھلی ہوئی حقیقت ہے کہ انھوں نے فارسی ہی کو اپنے لئے معیارِ سخن قرار دیا اور اردو کو فارسی کے مقابلے میں آخری دم تک کم مایہ خیال کرتے تھے۔ ان کے فارسی کلام میں ایک دو نہیں سینکڑوں اشعار ایسے ملتے ہیں جن میں انھوں نے اپنی فارسی وانی و فارسی گوئی پر فخر و ناز کا اظہار کیا ہے۔

اوپر جو شعر زیر بحث آیا ہے اس میں تو واضح طور پر اردو سے فارسی کو کم تر دیکھ دیا گیا ہے۔ جس فارسی قلم کے یہ اشعار ہیں اگر حسن عطا صاحب پڑھ لیتے تو مغالطے کا شکار نہ ہوتے۔ اس شعر سے پہلے کے چند اشعار دیکھئے:

اے کہ در بزم شہنشاہ سخن رس گفتہ ای
کہ چہ گوئی فلاں در شعر ہمسبب منست
راست گفتی یک میدان کہ خود جائے طعن
کم تر از باغ و گل، کہ نغمہ چنگ منست
نیمست نقصان یک دو جزوست از سوار و پیادہ
کاں دژم بر کے ز تختستان فرہنگ منست
فارسی نہیں تابہ بنی نقشبائے رنگ رنگ
بگذر از مجموعہ اردو کہ بے رنگ منست

بعد کے اشعار کا بھی یہی انداز ہے اور صاف پتہ چلتا ہے کہ وہ فارسی کو اردو پر بالا اعلان ترجیح دے رہے ہیں۔ دو تین شعر دیکھئے:

فارسی میں تا بدائی کا اندر اہلیم خیال
مانی و اردو نگ و آں نسو از چنگ منست

کہ دزدخہ جوہر آئینہ تاجا قیست زنگ
 صحتے آئینہ ام ایں جوہر آں زنگ منست
 راست فی گویم من و از راست سرخاں کشید
 ہر چہ در گفتار فخر تست آں نگ منست

انہیں اشعار پر منحصر نہیں، اکثر جگہ انہوں نے خود کو غیر معمولی فارسی واں اور فارسی گو کہا ہے۔ نظم ہی نہیں نثر میں بھی اس قسم کے بیانات یا دعوے ملتے ہیں۔ نواب صاحب باندہ کو ایک فارسی خط میں لکھتے ہیں:

”عرصہ سے ریختہ نہیں کہتا صرف فارسی میں غزل سرائی کرتا ہوں لیکن عمل اللہ کا
 غشایہ ہے اس لئے کبھی کبھی کہہ لیتا ہوں۔“

جب اسٹورٹ ریڈ صاحب نے اردو قصیدہ لکھنے کی فرمائش کی تو فطی شیونرائن کو مختلف خطوط میں لکھا:
 ”اردو میں اپنا کمال کیسے ظاہر کر سکتا ہوں؟ اس میں گنجائش عبارت آرائی کہاں
 ہے؟ میں اردو میں کیا لکھوں؟ میرا یہ منصب ہے کہ مجھ سے اردو کی فرمائش ہو۔“
 ”بھائی تم غور کرو، اردو میں اپنے قلم کا زور کیا صرف کروں گا اور اس عبارت میں
 معافی نادک کیوں کر ملے گا۔“

کیا یہاں فارسی کے مقابلے میں غالب نے اردو کو حقارت کی نگاہ سے نہیں دیکھا، ضرور دیکھا۔
 فارسی نثر اور اردو نثر کے باب میں بھی وہ یہی نقطہ نظر رکھتے تھے۔ آخری بیس سال کے سوا
 عمر ہر خطوط فارسی میں لکھتے رہے اور نثر کے متعلق ان کا یہ دعویٰ:

”میں نے وہ اعداد و تحریر ایجاد کیا ہے کہ سراسر کو مکالمہ بنا دیا ہے، ہزاروں کوس سے بہ
 زبان قلم باتیں کیا کرو، ہجر میں وصال کے حزمے لیا کرو۔“

بہت بعد کا ہے ورنہ ابتداً جب ان سے فطی شیونرائن نے ان خطوں کو شائع کرنے کی اجازت چاہی
 تو جواب میں لکھا:

”اس کی شہرت میری جنوری کے سنائی ہے۔ اس کا چھاپنا میرے خلاف طبع ہے۔“

کیا ان تصریحات کے بعد بھی یہ کہا جاسکتا ہے کہ غالب، اردو نظم و نثر کو، فارسی نظم و نثر کے مقابلے
 میں حقیر یا کم تر خیال نہیں کرتے تھے؟

شاہ حسن عطا صاحب اہل نظر میں سے ہیں۔ غالب کی پوری زندگی اور کلام ان کے سامنے ہے اور انھیں خبر ہے کہ تیس برس کی عمر کے بعد سے غالب کی زیادہ توجہ فارسی ہی کی طرف رہی۔ وہ عموماً کسی ضرورت یا مصلحت کے تحت اردو کی طرف رجوع ہوتے تھے کیوں! صرف اس لئے کہ انھیں فارسی دانی کا غرہ تھا اور اردو ان کے نزدیک کم مائیہ تھی۔

حسن عطا صاحب نے اردو میں خط لکھنے کے سلسلے میں غالب کے جس خط کا حوالہ دیا ہے وہ بھی مغالطہ آمیز ہے۔ یہ خط ان کی اُس عمر کا ہے جبکہ وہ مجبوراً اردو میں خط لکھتے تھے۔ افسوس کہ شاہ صاحب نے سیاق و سباق کو محذوف کر کے اپنے کام کی سطر میں اس میں نقل کری ہیں ورنہ اگر وہ یہ سطر ہی بھی:

”بندہ نواز زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے۔ بھرانہ سری و
ضخف کے صد سوں سے محنت پڑ رہی و جگر کاوی کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔
حرارت عزیز کی کو زوال ہے اور یہ حال ہے:

مضمل ہو گئے قوی غالب وہ عناصر میں اعتدال کہاں“

اس خط سے نقل کر دیتے تو بات صاف ہو جاتی اور شاہ حسن عطا صاحب اس نتیجہ پر ہرگز نہ پہنچتے کہ اس خط میں غالب اردو کو فارسی پر ترجیح دے رہے ہیں۔

رہا یہ سوال کہ غالب نے اپنی فارسی دانی یا فارسی نظم و نثر کو اردو نظم و نثر پر ترجیح کے جو دعوے کئے ہیں وہ کس حد تک درست ہیں۔ سو یہ الگ بحث ہے اور اس سلسلے میں بھی دور انھیں نہیں ہیں۔ سب کو ان کے دعوؤں پر بارہ سنگسار کی کہانی یاد آتی ہے کہ غالب جس چیز کو حقیر اور اپنی شہرت یا سرے کے منافی سمجھتے تھے وہی ان کی عظمت و شہرت کا اصل سبب بن گئی اور فارسی نظم و نثر پیچھے رہ گئی۔

ع انکشافات ہیں زمانے کے

نگار پاکستان، مارچ ۱۹۵۳ء

غالب کی اُردو رباعیاں اور اُن کی تاریخی و تنقیدی اہمیت

غالب کی غزل اور مثنویات کے بارے میں بہت کچھ لکھا گیا ہے لیکن اُردو رباعیات بہت کم زیر بحث آئی ہیں، شاید اس کی وجہ یہ ہو کہ غالب کے اُردو دیوان میں، رباعیوں کی تعداد دوسرے بڑے شعرا خصوصاً غالب کے معاصرین کے مقابلے میں بہت کم ہے یعنی صرف سولہ۔ پھر بھی ان سولہ میں سے متعدد ذیل تین رباعیاں غالب کے ارتقاء فکری و فن کے سلسلے میں اکثر زیر بحث آئی ہیں اور ان سے غالب کے بعض اہم فنی و تاریخی مقدمات کے حل میں بڑی مدد ملتی ہے۔

(۱)

بعد از اتمام بزم عید المical
تیاں جوانی رہے سافر کش حال
آ پہنچے ہیں تا سواہ اقلیم عدم
اے عمر گزشتہ یک قدم استقبال

(۲)

دکھ جی کے پسند ہو گیا ہے غالب
دل دک دک کر بند ہو گیا ہے غالب

واللہ کہ شب کو نیند آتی ہی نہیں
 سوتا سوگند ہو گیا ہے غالب
 (۳)

مشکل ہے زبں کلام میرا اے دل
 سن سن کے اُسے سخنورانی کامل
 آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش
 کویم مشکل و کرن کویم مشکل

پہلی زبانی نے بیاض غالب بخط غالب (نسخہ اسرودہ) مطبوعہ نقوش، لاہور ۱۹۶۹ء اور
 ”ذویان غالب خط غالب“ نسخہ عرشی زاوہ مطبوعہ دہلی ۱۹۶۹ء کے بارے میں بیداز فاش کیا کہ یہ
 جعلی ہیں۔ ہر چند کہ خطی نسخہ ایک ہی تھا اور اسے بوجہ طباعت کے وقت دونوں نام دیے گئے اور
 اس کے بارے میں کہا گیا تھا کہ یہ بخط غالب ہے اور ۱۳۳۱ھ کا مکتوبہ ہے جب کہ غالب کی عمر
 زیادہ سے زیادہ صرف ۱۹ سال تھی۔ اس نسخے کے جعلی ہونے کے سلسلے میں مجھ سمیت بہت سے
 اہل نظر نے خواہد دیے لیکن یہ بات بہت دنوں تک تسلیم نہیں کی گئی آخر کار کمال احمد صدیقی نے
 یہ کمال محنت اس کے جعلی ہونے کے بارے میں تقریباً پانچ سو صفحات پر مشتمل ضخیم کتاب لکھی۔ یہ
 کتاب ”بیاض غالب“ تحقیقی جائزہ کے زیر عنوان ”ادارۃ مطالعات غالب“ سری نگر کشمیر سے،
 مذکورہ بالا خطی نسخوں کی اشاعت کے فوراً بعد مجلد شائع ہوئی۔ پہلی بار صرف ایک سو کی تعداد میں
 جیسی تھی قیمت پانچ سو روپے تھی، اس کا ایک نسخہ رقم الحروف کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔

غالب کے مذکورہ بالا خطی نسخے میں غالب کی وہ رباعی موجود ہے جس کا ذکر اوپر آیا لیکن
 اس رباعی کے مطالبہ الفاظ صاف بتا رہے ہیں کہ یہ ۱۹ سال کی عمر کی نہیں بلکہ اس وقت کی تخلیق
 ہے جب کہ غالب طفلی و جوانی کی منزلوں سے بہت آگے بڑھ کر ”سواد اللیم عدم“ یعنی پیرائے سالی
 کی آخری حدود میں داخل ہو گئے تھے۔

دوسری زبانی نے تنقید خصوصاً عروضی تنقید کی ایک طویل بحث کو جنم دیا یہ بحث ماہنامہ نگار
 (نکستوں) کے صفحات میں بھی زیر بحث آئی ہے اور اس میں علامہ نیاز فتح پوری سمیت، بہتوں نے
 حصہ لیا ہے۔ غالب سب سے پہلے اس پر نظم طباطبائی نے یہ اعتراض کیا تھا کہ اس کا دوسرا مصرعہ:
 دل زک زک کر بند ہو گیا ہے غالب

رہائی کے وزن سے خارج ہے اور اس میں ایک ”رک“ ہر وزن فع زائد ہے۔ بعض نے اسے کتابت کی غلطی بتایا اور مصرعے کی صحت یوں کر دی کہ:

”دل رک کر بند ہو گیا ہے غالب“

لیکن اس طرح مصرعہ مکمل ہو جاتا ہے، ”رک کر بند ہو گیا“ ہے اور ”رک رک کر بند ہو گیا ہے“ معنوی اعتبار سے دونوں الگ الگ باتیں ہیں اور ایک ”رک“ کے خارج کرنے سے شعر کا مفہوم لامعنی ہو جاتا ہے، علاوہ انہیں دیوان غالب کے سارے قدیم و جدید شعروں میں ”رک رک کر“ درج ہے حتیٰ کہ ایسے شعروں میں بھی جو غالب کی زندگی میں شائع ہوئے ہیں۔ اس لیے اسے کتابت کی غلطی کہنا درست نہ ہوگا، غالب سے چوک ہو گئی ہے اور انھوں نے رہائی کے دوسرے مصرعے کو وزن سے خارج ہی نظم کیا ہے۔ پس ہم اس سے غالب کے شاعرانہ مرتبے یا ان کی عروض دہلی پر حرف نہیں آتا۔ رہائی کا وزن ایک مشکل وزن ہے اور اس کو برتنے میں بڑے بڑوں کے قدم ڈمکاتے ہیں، غالب سے بھی ایک جگہ نادانستہ لغزش ہو گئی۔ تیسری رہائی کی بھی ایک الگ داستان ہے، اس کا چوتھا مصرعہ:

”گویم مشکل و مرنہ گویم مشکل“

جسے قاری ضرب المثل کہنا چاہیے۔ غالب کے ہم مصرعہ شاعروں کے ان تنقیدی و تحقیقی ردیوں کو سمیٹنے ہوئے ہے جو غالب کی شاعری کو مکمل کہہ کر سرمحل ان کا مذاق اڑاتے تھے۔ غالب نے اس طرح کے معترضین کو اپنے اشعار کے ذریعے اور مقامات پر بھی جوابات دیے ہیں۔ مثلاً ان کے یہ اشعار بھی اسی قبیل کے ہیں:

مگر خامشی سے فائدہ اغنائے حال ہے
خوش ہوں کہ مری بات سمجھنا محال ہے

نہ ستائش کی حمت نہ صلہ کی پروا
مگر نہیں ہیں مرے اشعار میں معنی نہ سہی

بک رہا ہوں جنوں میں، کیا کیا کچھ
کچھ نہ کچھ خدا کرے کوئی

لیکن زیر نظر رباعی کا ایک خاص پس منظر ہے، حکیم آغا جان بخش دہلی کے نامور شاعر تھے اور غالب و مومن کے ہم عصر وہ ہیں تھے، اور غالب کی مشکل پسندی انھیں ایک آنکھ نہ بھاتی تھی چنانچہ ایک دن بھری محفل میں انھوں نے غالب کی طرف اشارہ کرتے ہوئے اپنا یہ قطع سنایا جو آپ حیات میں نقل ہوا ہے:

اگر اپنا کہا تم آپ ہی مجھے تو کیا مجھے
مرا کہنے کا جب ہے اک مجھے اور دوسرا مجھے
کلام میر مجھے اور زبان میرزا مجھے
مگر اپنا کہا یہ آپ سمجھیں یا خدا مجھے

غالب یا شعراء سن کر تھلا گئے ہوں گے چنانچہ انھوں نے ان کے جواب میں یہ رباعی کہی کہ:

مشکل ہے زبیں کلام میرا اسے دل
سُن سُن کر اسے سخورانی کال
آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمائش
گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل

لیکن رباعی کے یہ مصرعے ابتدا اس طور نہ تھے بلکہ غالب نے بہت سخت لہجہ اختیار کیا تھا اور اس کی صورت یوں تھی کہ:

مشکل ہے زبیں کلام میرا اسے دل
ہوتے ہیں طول اس کو سُن کر چاہل
آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمائش
گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل

بعد کو غالب نے اس کا دوسرا مصرعہ قریبی دوستوں کے کہنے سے بدل دیا تاکہ رباعی ثقت محفل میں سنانے کے لائق رہے اور کسی کی دل آزاری کا وسیلہ نہ بنے۔

مختصر یہ کہ غالب کی اردو رباعیات کی تعداد بہت کم ہے ہاں ہر غالب کے سوانح اور تحقیق و تنقید میں ان کا بار بار ذکر آیا ہے اور یہ ذکر ثابت کرتا ہے کہ غالب کی رباعیاں تعداد میں کم ہیں لیکن معیار شعر اور معیار نقد و تحقیق غالب کے باب میں ان کی خاص اہمیت ہے۔

”غالب: شاعر امروز و فردا“

غالب کی سوئس برسی گزر چکی لیکن اس کی آمد آمد کے ساتھ علم و ادب کی دنیا میں جو اچھل پیدا ہوئی تھی، اس کا زور اب تک نہیں تھا۔ تحقیق و تنقید نے اس عظیم انسان اور عظیم شاعر کی عظمت کے اعتراف کے جو منصوبے بنائے تھے، ان کی تکمیل کا سلسلہ اب بھی جاری ہے اور تھوڑے سے تھوڑے کے بعد غالب پر کوئی نہ کوئی تحقیقی، تنقیدی یا ملی جلی تحقیقی و تنقیدی کتاب شائع ہو جاتی ہے اور یوں محسوس ہوتا ہے کہ تحقیق و تنقید کا یہ صدقہ جاریہ یوں ہی جاری رہے گا اور خدا کرے کہ جاری رہے کہ غالب کے فکر و فن کی تازگی اور پختگی اسی کا تقاضا کرتی ہے۔

اس صدقہ جاریہ کی تازہ ترین صورت ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مضامین کا مجموعہ ”غالب: شاعر امروز و فردا“ ہے۔ اس مجموعے میں چند تحقیقی اور تنقیدی مضامین شامل ہیں جن میں غالب کی شخصیت اور شاعری کو مختلف زاویوں سے دیکھا، جانچا اور پرکھا گیا ہے اور فن اور فنکاروں کی ایسی تصویر بنانے کی کوشش کی گئی ہے جس کے خد و خال موزوں اور متناسب ہوں اور رنگ و آہنگ دل آویز اور جاذب نظر۔ یہ منصب جس سلیقے اور انداز سے ادا کیا گیا ہے، اس میں ہر جگہ تازگی و پختگی ہے اور پڑھنے والا ہر مضمون پڑھ کر یہ محسوس کرنے پر مجبور ہے کہ غالب کے کلام کا مرحلہ و مقام یہ ہے کہ اس میں اب بھی تاویل و توجیہ کے نئے نئے رُخ نکل سکتے ہیں۔ بشرطیکہ غالب کے ساتھ محقق، مبصر اور نقاد کا اپنی اور جذباتی تعلق، زندگی بھر کی رفاقت، و مسازی، خلوص اور یکا گرت کا نتیجہ ہو۔ یہ سب مضامین بقول مصنف، غالب کی بہشت پہلوزات، جامع الصفات شخصیت، صدر رنگ فن اور خزانہ شیوہ ادبیت کی وکالت اور وضاحت کی غرض سے لکھے گئے ہیں اور تحقیق نے منطق کی خوش استدلالی اور تنقید نے فلسفے کی خوش فکری کی مدد سے محقق اور نقاد کی راہ کو آسان بنایا ہے۔

غالب کے اولین تعارف نگار، غالب اور غالب تنقید کے اردو شعراء غالب کے حالات میں پہلا مضمون، غالب کی یادگار قائم کرنے کی اولین جھوڑ، اپنی نوعیت کے اعتبار سے تحقیقی اور غالب اور اقبال، غالب مسعود حمید کی روشنی میں اور غالب، شاعر امروز و فردا، نیم تحقیقی نیم تنقیدی یا طے چلے تحقیقی و تنقیدی مضمون ہیں۔ ان مضامین کی بنیادی خصوصیت، میں نے منطقی خوش استدلالی کو بتایا ہے اور منطق میں خوش استدلالی کی شرط اس لیے لگائی ہے کہ آپ کی طرح میں بھی سیاست دانوں، وکیلوں، و محققوں اور مناظروں کے ہاتھوں منطق کی روایتی زیروں حالی کے افسانے سن چکا ہوں۔ سطر استدلال نے زندگی کے ہر دور میں منطق کو ابھارے ڈالنے اور مقابلے پیدا کرنے کا ذریعہ بنایا ہے۔ منطقی مغالطوں کی جامہ دہری سے محققوں کے دامن بھی محفوظ نہیں، اس لیے جھگ نظری اور سبک سری کو غینہ ہی ان مغالطوں کی چھاؤں میں آتی ہے۔ لہذا منطق، خوش استدلال نہیں تو اس کا عدم وجود برابر ہے۔ مکی، صحیح اور دیانت دارانہ تحقیق کا راستہ ہی خوش استدلالی کا راستہ ہے اور یہ بات، ان سب مضامین میں بدرجہ اتم موجود ہے جن کے نام، میں نے ابھی لیے۔

فرمان صاحب، بات ایک چھوٹے سے دعوے سے شروع کرتے ہیں۔ اس دعوے کی صداقت کے اثبات میں صاف، سیدھے اور واضح صغریٰ اور کبریٰ قائم کرتے ہیں اور ان سے ایک صریح نتیجہ اخذ کر لیتے ہیں۔ یہ نتیجہ فراہمی ایک نئے منطقی قیاس کا مقدمہ بنتا ہے اور صغریٰ و کبریٰ کی ایک نئی ترتیب، کسی اور نتیجے کے استنباط کا ذریعہ بنتی ہے۔ مقدمات، مطروحات، علت اور مرکب قضیات کی ترتیب، قیاس، استخراج، استقراء، استنباط اور استنتاج کے کئی مرحلوں سے گزرتی ہوئی، یہ منطق بالآخر کسی ایسی دریافت کا سبب بنتی ہے جسے ادب کے مسلمات میں جگہ ملتی ہے۔ فرمان صاحب کے تحقیقی مضامین نے منطق کے اسی انداز پر چل کر کئی ایسی باتیں دریافت کی ہیں جنہیں ادب کی دنیا میں اعتبار کا درجہ ملا ہے۔ منطق کے جن مرحلوں کا ذکر میں نے ابھی ان تحقیقی مضامین کے سلسلے میں کیا، ان میں بڑی سبک رفتاری سے ابھرنے اور آگے بڑھنے والی عقل کی کیفیت ہے جو شوق اور تجسس کو ابھارتی، ذہن کو ٹشک، یقین کے ذریعہ دم سے گزارتی ایک ایسے انجام تک پہنچتی ہے جو ہر پڑھنے والے کے لیے قابل قبول ہو۔ منطقی استدلال کا ایک اور وصف جو ان سارے مضامین میں جاری و ساری ہے، اس کے لیے کی ایسی حانت اور نمد و باری ہے جس نے گھٹتہ روی اور دل داری کو ہمیشہ اپنا رفیق اور دمساز بنایا ہے۔ اس تحقیق نے دیانت دارانہ اور محبت آمیز

دکالت کو اپنا وظیفہ بنالیا اور ہمیشہ خوش بیانی سے اسے پورا کیا ہے۔

مجموعے کے تنقیدی مضامین میں بدیہی طور پر تازگی، تخلیقی اور خوش بیانی کا وصف اس سے بھی زیادہ ہے۔ جتنا حقیقی مضامین میں اور اس کی وجہ نظر ہے۔ حقیقی مضامین جس طرز استدلال کا مطالبہ کرتے ہیں، اس میں واقعی عمل کو زیادہ دخل ہوتا ہے۔ اس کے مقابلے میں شاعری کے مختلف پہلوؤں پر لکھے ہوئے تنقیدی مضامین میں تھرے اور تھسین کے مرحلے، دل کی راہ سے طے ہوتے ہیں اور یہی فرق تازگی، تخلیقی اور خوش بیانی کے مدارج میں فرق پیدا کرتا ہے۔

غالب کے کلام سے اپنی ذاتی اور شخصی رشتے کا ذکر کرتے ہوئے فرمان صاحب نے بڑی صفائی سے اعتراف کیا کہ وہ غالب کی:

”نبوت شعری پر ایمان رکھتے ہیں اور زندگی کے ہر مرحلے پر

اسے اپنا رہنما اور مشکل کشا سمجھتے رہے ہیں۔“

شاعر اور اس کے قاری کے باہم تعلق اور رشتے کی نوعیت اس حد تک جذباتی ہو کہ وہ اس کا پرستار بن جائے تو تعریف و توصیف میں اسے نلو اور افراق کی حدوں سے گزر جانے کا حق بھی پہنچتا ہے۔ کسی کو اس سے، اس کا یہ حق چھیننے کا اختیار نہیں۔ یہ اس کے دل کا معاملہ ہے اور دل کی شریعت اس خاص معاملے میں کسی کو دخل اندازی کی اجازت نہیں دیتی۔ چون و چرا کے جائزگیر ضابطے یہاں استعمال نہیں کیے جاتے۔ یہ سب کچھ درست، لیکن حقیقت یہ ہے کہ دل کے معاملے والی بات، ہوتی بڑی ظالم ہے۔ اسے چھپا رکھیے تو دل ناسور بن جاتا ہے اور اسی لیے آدمی پر قانون قدرت کا جبر ہے کہ وہ دل کی بات کو باہر نکالے اور ساری دنیا کو اپنے درد کا ساتھی بنائے، یوں کہ دنیا اس کے درد کو اپنا درد سمجھنے لگے اور احساس میں سن و فراق فرقی اور امتیاز باقی نہ رہے۔ جھگڑا نہیں سے شروع ہوتا ہے اور کیوں اور کیسے کے تیروں کی بو چھاڑ سے کلچر چلتی ہوئے لگتا ہے۔ دل کے باہر کی دنیا، تعریف و توصیف کے اسباب جاننا چاہتی ہے اور اپنے درد کو دنیا کا درد بتانے کی آرزو رکھنے والا انسان اپنی ذات سے باہر نکل کر دکالت شروع کرتا ہے۔

اس دکالت کا پہلا مرحلہ محاسبہ نفس ہے، یعنی اس بات کی جانچ، پرکھ اور تلاش کہ میں کسی کے لحسن کا پرستار اور فریفتہ کیوں بن گیا؟ جس دل والے کو اس بات کا صحیح جواب مل جائے، وہ نفاق ہے اور جو نفاق اس صحیح بات کو غفلتوں کی مدد سے دوسروں کے دل میں اتار سکے، وہ اچھا نفاق۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے غالب کی محبت، تخلیقی اور پرستاری کا داخلی سفر انہیں مرحلوں سے گزر کر

طے کیا ہے اور ان کی سلا متنی طبع نے محسن بیان کو اپنا رفیق بنا کر اپنے محسوسات کی پوری دنیا کو، دوسروں کے محسوسات کی دنیا تک پہنچا دینے کا معرکہ سر کیا ہے۔ غالب کے کلام کے مطالعے سے قاری جن جن نازک تجربات میں سے گزرتا ہے، انہیں اور اک سے اظہار میں منتقل کرنے کی سعادت کسی کسی کے حصے میں آتی ہے۔ بلاشبہ فرمان فتح پوری کی تنقید اس قابل رفک مطلب کی حصہ دار ہے۔

فرمان صاحب نے غالب کو شاعر امروز و فردا کہہ کر محض حسین و قریف کاری فریضہ ادا نہیں کیا۔ ان کی تحقیق اور تنقید روایتی آداب و رسوم کو محترم سمجھنے اور ان کی پیروی اور پابندی کرنے کے معاملے میں بڑی قدامت پسند ہے لیکن قدامت پسندی کے اس میلان کو انہوں نے سوچ سمجھ کر اور اس سے جذباتی طور پر ہم آہنگ ہو کر اختیار کیا ہے۔ کسی شاعر کو یہ یک وقت شاعر امروز و فردا کہلائے جانے کا حق صرف اس وقت پہنچتا ہے جب وہ اپنے دل کی دھڑکنوں میں ہر انسان کے دل کی آواز سن سکے اور جب اس کی نظر آج کے انسان اور کل کے انسان کے درمیانی فصل و بعد سے گزر کر اس رشتے کا مشاہدہ کر سکے جس میں قانون فطرت نے ہر بعد کے انسان کو ششک کیا ہے۔ یہ جتنی تیز، جتنی ذور میں اور جتنی دُور رس ہوگی، اسی حد تک شاعر کے فکر و تخیل اور جذبے میں رسائی کی وہ کیفیت پیدا ہوگی جس کی جدولت وقت کی ملتا میں سمجھ کر ماضی، حال اور مستقبل کو ایک نقطے پر لے آتی ہیں۔ آج کا شاعر ہر ذور کے انسان کے جذبے کا ترجمان بن جاتا ہے اور اس کی شاعری میں ہر ذور کے انسان کے احساس کی تعبیر کا وصف پیدا ہو جاتا ہے۔ لفظوں کے پردے میں چھپے ہوئے معانی کی جھیں یوں کھلتی ہیں کہ ہر انسان انفرادی طور پر اور ہر عہد بہ حیثیت مجموعی ان میں اپنی محرومی، اپنے غم، اپنی آرزو اور اپنے عزیمت کی تصویریں دیکھتا ہے۔ فرمان صاحب نے غالب کو اسی مفہوم میں شاعر امروز و فردا کہا ہے اور ان کی تحقیق کی خوش تدبیری اور تنقید کی خوش تعبیری نے ان کو احساس اور دُورے کو خوش بیانی کی صورت دی ہے۔

بالکل شخصی سطح پر فرمان صاحب نے غالب کو ایک عظیم مظل کے پیکر میں دیکھا ہے اور اس کی ذات میں انہیں محبوبی کے جلوے بھی نظر آئے ہیں اور ان دونوں حیثیتوں کی انہوں نے پوری فراخ دلی سے داد دی ہے۔ اس کے باوجود ان کی تحقیق اور تنقید دونوں کا دامن افراط و تفریط کی دست برد سے محفوظ رہا ہے۔

پروفیسر ڈاکٹر سید معین الرحمن

ڈاکٹر فرمان فتح پوری اور غالب شناسی

غالب کے بارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے چندہ مقالات پر مشتمل ایک مجموعہ ”غالب، شاعر امروز و فردا“ ستمبر ۱۹۷۱ء میں لاہور سے شائع ہوا۔ پروفیسر سید وقار عظیم کے لفظوں میں، کسی شاعر کو بیک وقت شاعر امروز و فردا کہلائے جانے کا حق صرف اس وقت پہنچتا ہے جب وہ اپنے دل کی دھڑکنوں میں ہر انسان کے دل کی آوازیں سکے اور جب اس کی نظر آج کے انسان اور کل کے انسان کے درمیان فصل و بعد سے گزر کر اس رشتے کا مشاہدہ کر سکے جس میں قانونِ فطرت نے ہر عہد کے انسان کو مسلک کیا ہے۔ فرمان صاحب نے غالب کو اسی مفہوم میں شاعر امروز و فردا کہا ہے اور ان کی تحقیق کی خوش تدبیری اور تنقید کی خوش تعبیری نے ان کے احساس اور دعوے کو خوش بیانی کی صورت دی ہے۔

(نقوش، لاہور، غالب نمبر ۳، ۱۹۷۱ء، ص ۶۰۴)

واقعہ یہ ہے کہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے جس توازن اور انہماک کے ساتھ تنقید اور تحقیق کو اپنا مشغل اور شعار بنالیا ہے، اس کی کوئی دوسری مثال ہماری کسی یونیورسٹی کے کسی اُردو شعبے سے پیش نہیں کی جاسکتی۔ غالب سے فرمان صاحب کو ایک گونہ شغف ہے۔ ”غالب، شاعر امروز و فردا“ ان کے اسی مدقہ العصر کے عشق کا مظہر ہے۔ چندہ مقالات پر مشتمل اس کتاب کے بعض خالصتاً تحقیقی مضامین، غالب کی زندگی کے بارے میں نئی معلومات کے حامل ہیں، بعض ایک نئے تنقیدی زاویے سے غالب کے ٹکروں کے مخفی گوشوں کو سامنے لاتے ہیں اور بعض مضامین میں تحقیق و تنقید، دونوں کے خوشگوار امتزاج سے کامل قدرتاً نچ اُخذ کیے گئے ہیں۔

غالب صدی پر بلا مبالغہ کئی سو کتابیں لکھی گئیں اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے، خود میرے ذاتی ذخیرہ غالبیات میں صرف غالب صدی کے موقع پر شائع ہونے والی دسویں زیادہ

کتابیں (پاکستانی اہمیت کی چیزیں) موجود ہیں لیکن بقا صرف ان چیزوں کے لیے ہے جو عالم انسانیت کے لیے نفع بخش ہوں۔ غالب پر ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی یہ کتاب ان کے کم و بیش ایک چوتھائی صدی کے غور و فکر کا نتیجہ ہے۔ فرمان صاحب کے نقطہ نظر میں تاریکی اور اسلوب میں توانائی ہے اور اس لیے یقین سے کہا جاسکتا ہے کہ یہ اہم کتاب، غالب صدی پر شائع ہونے والی ان سینکڑوں کتابوں میں سے ایک ہے جو ہمیشہ زندہ رہیں گی۔ یہ کتاب پاکستان اور پاکستان سے باہر دنیا بھر کی یونیورسٹیوں کے نصاب میں اضافی مطالعے کے لیے تجویز کی گئی ہے اور بہت شوق سے براہِ پڑھی اور پڑھائی جا رہی ہے۔

غالب کے بارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا پہلا معلوم مقالہ ”غالب کے کلام میں استغہام“ کے موضوع پر ہے۔ ”غالب، شاعر امروز فردا“ میں شامل ان کا یہ مقالہ چالیس یا پچاس برس پہلے رسالہ ”نگار“ لکھنؤ، شمارہ مئی ۱۹۵۲ء میں پہلی بار شائع ہوا۔ یہ نہ صرف اپنے موضوع پر غالبیات میں پہلا مقالہ اور مطالعہ ہے بلکہ اب چالیس برس سے زیادہ کا عرصہ گزر جانے کے باوجود اس کی معنوی دلپذیری اور اس کی شادابی اور تازگی میں سرِ مو فرق نہیں آیا۔

کلام غالب کے استغہامیہ لب و لہجہ کے بارے میں اس خیال افروز اور خیال انگیز مقالے نے غور و فکر کی راہیں بھانسیں اور بعد کے نامور نقادوں نے اس چراغ سے اپنا چراغ روشن کیا۔

جناب شمس الرحمن فاروقی نے رسالہ ”غالب نامہ“ دہلی (شمارہ جولائی ۱۹۸۷ء) میں فرمان صاحب کا حوالہ دیے بغیر ”اعجاز گفتگو کیا ہے؟“ کے عنوان سے غالب کے طرزِ استغہام کا مطالعہ کیا ہے۔ عاصم اعجاز نے بالکل درست کہا ہے کہ ”شمس الرحمن فاروقی کے اس مضمون کو ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے ایک بہت معروف مقالے ”غالب کے کلام میں استغہام“ (مطبوعہ نگار، لکھنؤ، مئی ۱۹۵۲ء) کے ساتھ ملا کر پڑھنا لطف اور بصیرت کا سامان مہیا کرتا ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا یہ مقالہ ان کی ایک کتاب تحقیق و تنقید (کراچی ۱۹۶۳ء) نیز ان کی ایک دوسری اہم کتاب ”غالب: شاعر امروز فردا“ (لاہور ۱۹۷۰ء) میں بھی شامل ہے۔ یہ مقالہ ”تنقید غالب کے سو سال“ نامی کتاب (مرتبہ فیاض محمود، پنجاب یونیورسٹی، لاہور ۱۹۶۹ء) میں بھی منتخب ہوا۔

(غالب نامہ، تجزیاتی مطالعہ، عاصم اعجاز، ۱۹۹۳ء)

میں فرمان صاحب کے اس مقالے کو غالبیات کے بیسویں صدی کے نصفِ آخر کے اہم ترین مطالعات میں شامل اور شمار کرتا ہوں۔

مئی ۱۹۵۲ء میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا یہ مقالہ ”نگار“ (کھنڈ) کے صفحات پر اڈل اڈل سامنے آیا اور ہندوستان سندھ لہر و لہر شخصیتی مباحث کا باعث ہوا۔ بقول ڈاکٹر محمد احسن فاروقی رسالہ ”نگار“ کھنڈ کی چینی زندگی کے عجائبات میں سے تھا۔ اونچے طبقے میں صاحب علم اور صاحب ذوق ہونے کی پہچان یہ تھی کہ ”نگار“ کا خریدار ہو اور اس کی راپوں پر بحث کر سکا ہو۔ ”نگار“ محض ادبی جریدہ نہیں بلکہ ایک ادارہ، ایک روحان، ایک قدر تھا۔ ”نگار“ کا نام ندوۃ العلماء سلطان المدارس اور کھنڈ نیورسٹی کے ساتھ لیا جاتا تھا اور ”نگار“ میں مضمون چھپ جانا دیرپا ہی تھا جیسا کہ ان علمی اداروں سے منسلک جائے۔

(نگار پاکستان، کراچی، نیا نمبر، حصہ اول، سالنامہ ۱۹۶۳ء، ص ۱۲۲)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کو اسی ”نگار“ سے مئی ۱۹۵۲ء میں ان کے مقالے ”غالب کے کلام میں استفہام“ کی اشاعت پر ادبی تنقید کی سند ملی۔ یہ چالیس یا پچاس سال پہلے کی بات ہے جب کہ آج کے بہت سے نامور غالب شناسوں نے غالب پر لکھنا بھی شروع نہیں کیا تھا۔ یا غالب سے حعلق ان کی کوئی قابل ذکر تنقیدی تحریر، اس وقت (۱۹۵۲ء کے نصف اول) تک سامنے نہیں آئی تھی۔ مجھے نہیں خیال کہ ڈاکٹر خلیفہ عبدالکلیم، ڈاکٹر یوسف حسین خان، کالی داس گپتا رضاء ڈاکٹر وحید قریشی، مرتضیٰ حسین، فاضل کھنڈی، ڈاکٹر گیان چند، اسلوب احمد انصاری، ڈاکٹر شامہ فاروقی، ڈاکٹر خلیفہ انجم، اکبر علی خاں عرشی زادہ اور قدرت نقوی ایسے ممتاز غالب شناسوں کی غالب سے حعلق کوئی قابل لحاظ تنقیدی تحریر ۱۹۵۲ء سے پہلے شائع ہو کر توجہ کا مرکز بنی ہو۔

”غالب: شاعر امروز و فردا“ میں فرمان صاحب کے پندرہ مقالے شامل ہیں جو ۱۹۵۲ء سے ۱۹۶۹ء تک کا حاصل ہیں لیکن یہ اس مرحلے کا ٹکڑا حاصل نہیں۔ غالب کے بارے میں بہت سی تحریریں اس کتاب میں شامل نہیں۔ مثلاً اس جگہ فرمان صاحب کی ان تحریروں کے چند حوالے بے محل نہ ہوں گے:

- ۱۔ غالب کا ایک غیر معروف قطعہ، انکار لو، لاہور و فردی ۱۹۶۱ء۔
- ۲۔ غالب دامن کا زمانہ، رباعی کا ایک اہم دور، شمول: اوردور رباعی ۱۹۶۲ء۔
- ۳۔ جدید اردو غزل، غالب سے حالی تک، سالنامہ نگار، کراچی ۱۹۶۵ء۔
- ۴۔ غالب اور دوسرے مضامین (تیسرہ) نگار، کراچی، جنوری ۱۹۶۶ء۔
- ۵۔ جہان غالب (تیسرہ) نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۶۶ء۔

۶۔ مولا حامد حسن قادری اور غالب شناسی، سیپ، کراچی، شمارہ ۸۔

۷۔ روح المطالب فی شرح دیوان غالب (تجمرہ) نگار، کراچی، مارچ ۱۹۶۸ء۔

۸۔ احوال و نقد غالب (مقدمہ تجمرہ) نگار، کراچی، ستمبر ۱۹۶۷ء۔

۹۔ غالب و سرسید، ہماری زبان، جلی گزشتہ، ۱۵، نومبر ۱۹۶۸ء۔

پھر ۱۹۶۹ء کے بعد اب (۱۹۹۳ء) تک غالب کے بارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے مختلف مواقع اور حوالوں سے اتنا کچھ مزید لکھا ہے کہ اسے لکھا گیا جائے تو ایک مستقل مجموعے کو کفایت کرے لیکن یہاں میں ان کے صرف ایک مقالے کا ذکر کروں گا۔ ”کیا دیوان غالب نسخہ امر و ہدایتی جہلی ہے؟“ کے عنوان سے ڈاکٹر فرمان کا یہ معرکہ آرا تحقیقی مطالعہ، رسالہ ”غالب“ کراچی (شمارہ ۸، ۹، سال ۷-۶ء) میں شائع ہوا۔ اس مقالے کے مشمولات سے جڑوی یا کلی اختلاف ہونا یا نہ ہونا ایک الگ بحث ہے جس کا یہ محل نہیں لیکن یہ مقالہ فرمان صاحب کی جرأت و اعتماد کی بہت اچھی مثال ضرور ہے اور اس موضوع پر بلا قید مقام اور وقت جہاں اور جب بھی بحث ہوگی، ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے اس مقالے سے صرف نظر نہیں کیا جاسکے گا۔

غوش آنکھ بات یہ ہے کہ غالب کے بارے میں فرمان صاحب هنوز برابر سوچ رہے ہیں، لکھ رہے ہیں اور ان کا قلم آج بھی غالب کی کھوج میں رواں دواں ہے۔ چنانچہ پچھلے دو برسوں میں تنقید غالب کے سلسلے میں ان کے بعض اہم مقالات شائع ہوئے ہیں، مثلاً:

۱۔ ہم عصر سماجی مسائل کا اور اک اور غالب

(غالب نامہ، دہلی) جولائی ۱۹۹۲ء، سالنامہ صریح کراچی، ۱۹۹۱ء)

۲۔ غالب کے اثرات جدید اردو شاعری پر

(سماجی تنقید) (کراچی) شمارہ ۹، جلد ۱، ۱۹۹۳ء)

۳۔ غالب کی شاعری اور مسائل تصوف

(سالنامہ ”صریح“ کراچی، بابت جون، جولائی ۱۹۹۳ء)

۴۔ کلام غالب میں لفظ ”تنہا“ کی تکرار

(خاص نمبر، ادراقی، لاہور، ۱۹۹۳ء)

کہنا یہ ہے کہ فرمان صاحب نے ”غالب، شاعر امروز و فردا“ کی اشاعت کے بعد پچھلے ۲۳، ۲۴ برس میں بھی غالب سے اپنا تعلق منقطع نہیں کیا، اگرچہ وہ صرف غالب ہی کے ہو کر

کبھی بھی نہیں رہے، انہوں نے ایک موقع پر کہا ہے کہ:

”غالب کی شخصیت یک پہلو نہیں، ہشت پہلو ہے، ان کا فن
 یک رنگ نہیں صد رنگ ہے، ان کی ادبیت یک شیوہ نہیں،
 ہزار شیوہ ہے، ان کی ذات یک صفت نہیں، جامع الصفات
 ہے، اردو میں ان کی اولیات ایک دو نہیں متعدد ہیں اور
 شعر و ادب پر ان کے احسانات دو چار نہیں، بے شمار ہیں۔“

میں یہی بات خود فرمان صاحب کے بارے میں کہتا ہوں، محض کہتا ہی نہیں، اس پر
 ایمان بھی رکھتا ہوں۔

(۱۹۹۳ء)

پروفیسر اسلم انصاری

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی غالب شناسی کے چند پہلو

مرزا غالب کی عظمت فکرو فن اُردو شعرو ادب اور اُردو تنقید کے مسلمات میں سے ہے اگرچہ ان کے کلام کی تفہیم کا عمل ان کی زندگی ہی میں شروع ہو گیا تھا لیکن غالب شناسی کا آغاز صحیح معنوں میں مولانا حالی کی گراں قدر تصنیف ”یادگار غالب“ سے ہوا اس اعتبار سے گزشتہ سوا صدی کی مدت کو غالب فنی اور غالب شناسی کا زمانہ بھی کہا جاسکتا ہے اگرچہ میر پر غالب اور اقبال سے کہیں کم لکھا گیا ہو گا لیکن میر، غالب اور اقبال اُردو کے منفرد اور عظیم شعراء ہیں جن کے مطالعے نے اُردو شعرو ادب کے بہترین اذہان کو مصروف رکھا اور جن کے بارے میں لکھی گئی تنقید سے اُردو نقد و ادب میں فکرو نظر اور نقد و تحسین کے کئی نئے راستے کھلے۔ اس اعتبار سے اُردو تنقید سب سے زیادہ غالب اور اقبال کی ریچن منت ہے۔ جن کے فکرو فن کا مطالعہ اُردو تنقید کے سرمائے میں روز افزوں اضافے کا باعث ہے اس میں شک نہیں کہ اُردو تنقید کا دائرہ کار موضوعات کے اعتبار سے گزشتہ ایک ڈیڑھ صدی میں بہت وسیع ہوا ہے اور اُردو کے تمام اہم اور قابل ذکر شعراء کی طرف قابل قدر نقادوں کی توجہ مبذول ہوتی رہی ہے لیکن اگر غور کیا جائے تو غالب اور اقبال دو ایسے دائروں کے مرکزی نقطے دکھائی دیتے ہیں جو بہت زیادہ لحاظ پر ملتے ہیں اور بہت کم لحاظ پر جدا ہوتے ہیں غالب کا مطالعہ تا گزیر طر پر اقبال کے فکرو فن کے پہلوؤں کے مطالعات کو شامل ہو جاتا ہے اور اقبال کا مطالعہ تا گزیر طور پر غالب شناسی کی راہوں پر لے جاتا ہے لیکن اس کے باوجود غالب اور اقبال اپنی اپنی دنیاؤں کے خالق ہیں اور بہت سی مماثلتوں کے باوجود اپنی اپنی انفرادیت کے پر تو سے ممتاز اور منور ہیں۔ غالب شناسوں کی بزم میں ایک متعین صف ان کے شارحین کی بھی ہے جن کی کاوشوں نے نقد غالب کی دشاگرز راہوں کو آسان کیا ان میں پیمبر پیرا کیے، اسی طرح غالب کے سوانح نگاروں نے تاریخ و تہذیب کے بہت سے نا شناخت پہلوؤں کو

بے نقاب کیا یا کم حصار حق کو روشن کیا بعض ناقدین غالب نے غالب کے فن اور بعض نے فکر و فلسفہ اور بعض نے دونوں سے انتہاء کیا فرض تحقیق و تنقید اور تاریخ و سوانح نگاری کے کتنے ہی اسالیب صرف مرزا غالب کی بدولت وجود میں آئے مثلاً ”محاسن کلام غالب“ ایسا تنقیدی اور انشائی شاہکار (بعض انتہا پسند ادیبوں کے باوجود) صرف غالب ہی کی وجہ سے وجود میں آسکا۔ شعر و ادب کے بدلتے ہوئے تصورات اور نقد ادب کے بدلتے ہوئے اسالیب نے بھی غالب کے فکر و فن کو ہر اعتبار سے اہم اور گراں مایہ پایا چنانچہ اس صدی کی چوتھی دہائی میں وجود میں آنے والی ترقی پسندی تحریک سے لے کر عصر حاضر تک اردو تنقید کے لیے مرزا غالب کے فکر و فن اور شخصیت کی کشش میں کوئی کمی واقع نہیں ہوئی بلکہ ہر دور ہر تحریک اور ہر نسل نے مطالعہ غالب کا حق ادا کرنے کی اپنی سعی کی ہے اور یہ سعی کسی حال میں بھی بے ثمر یا لا حاصل ثابت نہیں ہوئی عظیم شاعری کی سب سے بڑی نشانی بھی یہی ہے کہ اس کی روشنی میں آنے والا نہ صرف یہ کہ ظاہر میں اپنے آپ کو منور پاتا ہے بلکہ اپنے اندر کی روشنی سے بھی بھر دے ظرف و استطاعت و شناس ہو جاتا ہے۔ گزشتہ چار یا پانچ دہائیوں میں غالب کے جن نقادوں نے اپنی مانت فکر اور وسعت نظر کے اعتبار سے شہرت پائی یا استفادہ کا درجہ حاصل کیا ہے ان میں ایک اہم نام ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا بھی ہے جن کے ہاں تحقیق و تنقید کے احتراز نے ایک ایسے نقطہ نظر کی حیثیت اختیار کر لی ہے جو جامعیت کی تعریف کے بہت قریب ہے پھر حاضر کے غالب شناسوں میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کو اپنے نقطہ نظر کی پختگی اور ممکن حد تک معروضیت اور تجزیاتی طریق کار کی بدولت ایک خاص اہمیت اور انفرادیت حاصل ہے۔

مرزا غالب کی شاعری میں فلسفیانہ افکار کی تلاش و استخراج اور دنیا کے بعض بڑے مفکرین کے خیالات و نظریات کے ساتھ ان کی تطبیق پیدا کرنے کے سلسلے میں اولیت کا سہرا شاید بجنوی ہی کے سر ہو، تاہم یہ کام پوری وسعت اور پھیلاؤ کے ساتھ ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم نے کیا (افکار غالب) اور غالب کے ایک ایک شعر پر بعض اوقات ایک ایک باب لکھا اور دنیا کے اکثر عظیم فلسفیوں کے افکار کے ساتھ غالب کی جزوی یا کلی مشابہت ثابت کی لیکن غالب کے کلام میں کس مربوط نظام فکر کی تعین شیخ محمد اکرام نے کی اور اس کے بعد اس سلسلے کو کافی فروغ حاصل ہوا ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے بعض اہم مقالات میں بھی غالب کے کلام سے بعض مربوط سلسلہ ہائے خیال کے استخراج کی سعی مفکورہ کمائی دیتی ہے اس سلسلے میں ان کا پہلا مضمون ”غالب کے کلام

میں استفہام“ ہے بقول ان کے مئی ۱۹۵۶ء میں نگار (کلمتوں) میں شائع ہوا اس مضمون کے بارے میں وہ خود لکھتے ہیں:

”یہ مضمون غالب اور غالبیات کے باب میں میرے اس طویل مطالعے اور مسلسل غور و فکر کا حاصل تھا جسے میں ہائی سکول کی طالب علمی کے زمانے سے اپنائے ہوئے تھا میرے حق میں یہ غالب کا احسان اور مطالعہ غالب کا فیضان تھا کہ میرے اس مضمون کو تنقید غالب کے حلقے میں بالکل نیا اور چونکا دینے والا مضمون خیال کیا گیا ہمارے علمی و ادبی حلقوں کی طرف سے داودی گئی اور مجھے غالب کے حوالے سے بچکانا چاہئے لگا۔“

اس میں شک نہیں کہ اس مضمون میں ڈاکٹر صاحب موصوف نے مرزا غالب کے ایک وٹنی رجحان یعنی استفسار پسندی کا پہلی بار ایک تفصیلی مطالعہ پیش کیا اور طرز سوال کو غالب کے شعری لہجے کی ایک بڑی اور اہم خصوصیت قرار دیا لیکن بظاہر ایسا لگتا ہے کہ اس مضمون کو انہوں نے قتی تنقید کے اصولوں تک محدود رکھا اور اس تجویزاتی طریق کار سے کام نہ کیا جو ہمیں ان کے بعض دوسرے اہم مضامین میں بروئے کار آتا دکھائی دیتا ہے یعنی غالب کی استفسار پسندی کی وٹنی روش کے نفسیاتی محرکات سے پسند نہیں کیا گیا اس کے باوجود اس مضمون کی اہمیت اور معنوی قدر و قیمت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ یہ مضمون جو ان کے مجموعہ مقالات تحقیق و تنقید (۱۹۶۲ء) میں شامل ہوا غالبیات کے حوالے سے ان کے اولین مجموعہ مقالات ”غالب شاعر امر دزد و فردا“ کی زینت بنا اور ان کے دوسرے مجموعہ مقالات غالبیات ”تمنا کا دوسرا قدم اور غالب“ میں بھی اس کی تحقیق شامل کی گئی۔ ڈاکٹر فرمان صاحب مطالعہ غالب سے اپنی دانشگری کو زمانہ بدوشور تک لے جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ”طبعا تو میں غالب کے وٹنی نبوت

گر شعر و سخن بہ ہر آئین بودے

دیوان مرا شہرت پر دین بودے

غالب اگر اس فن خن دین بودے

آن دین را از دی کتاب این بودے

پر اس وقت ایمان لے آیا تھا جب کہ مجنوں لام الف لکھتا تھا دیواروں ہستان پر (دیباچہ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، ص ۸) گویا غالب کے گمروشن کا مطالعہ ان کی ذہنی اور عملی زندگی کا حاصل ہے غالب ان کے لیے ایک دائمی رہنمائے فکر کی حیثیت رکھتا ہے وہ اس کے گمروشن سے روشنی حاصل کرتے ہیں اور اس روشنی کو زندگی اور شعر و ادب کی حسین و حقینیم میں صرف کرتے ہیں اگر وہ زندگی کے تضادات کو سمجھنے کے لیے بیگل اور میتھو آرٹلڈ اور اقبال اور مجنوں کو رکھ پوری کا مطالعہ بھی کرتے ہیں لیکن زندگی کی حقیقی جدلیت ان پر غالب کے ایسے اشعار کے مطالعے سے واضح ہوتی ہے:

کشاش ہائے ہستی سے کرے کیا سعی آزادی
ہوئی زنجیر موج آب کو فرصت روانی کی
لطافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتی
چمن رنگار ہے آئینہ باد بہاری کا

اس طرح اگرچہ محاکات شعری کے سلسلے میں انہوں نے مقدمہ شعر و شاعری اور شعرا لجم میں بہت بڑا حلقہ لیکن ذوق کی تضحلی اور ذہن کی سیرابی غالب کے اس طرح کے شعروں سے ہوئی:

نیند اس کی ہے، داغ اس کا ہے راتیں اس کی ہیں
تیری زنجیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں
رنگ شکست صبح بہار نظارہ ہے
یہ وقت ہے ہلکتی گل ہائے نازکا!

غرض معاشی عدم مساوات سرمایہ و محنت کی کشاکش و رجائیت و قوطیت کی کشاکش کا نکات میں ارتقائے حیات اور محارف و حکم و فکر انسانی کے تمام اہم پہلوؤں کے بارے میں ان کے ذوق حقینیم و حسین کی تسکین مطالعہ غالب ہی سے ہوئی ہے ایسا نقد و جراحی ذہنی اور عملی زندگی میں کسی ایک شاعر کے کلام کو منارہ نور اور آئینہ حایت قرار دیتا ہے اس شاعر کے بارے میں داد حقینیم و تحقید دیتے ہوئے یقیناً بہترین صلاحیتوں کو بروئے کار لائے گا ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا سرمایہ نقد غالب ایسی ہی بہترین صلاحیتوں کا اظہار ہے۔

ڈاکٹر فرمان صاحب کے سرمایہ نقد غالب کو جہاں انسانی دوصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے

یعنی (۱) تحقیقی اور (۲) تنقیدی۔ یعنی وہ مقالات جو بنیادی طور پر تحقیقی ہیں اور وہ جو بنیادی طور پر تنقیدی ہیں البتہ یہ بھی ایک بدیہی حقیقت ہے کہ تحقیق و تنقید دونوں ایک دوسرے کی تکمیل کرتے ہیں جس تنقید کی اساس تحقیق پر نہ ہو وہ اکثر پادور ہوا ثابت ہوتی ہے اور جس تحقیق کو تنقید کی روشنی نصیب نہ ہو وہ اندھیرے میں ٹانک ٹانیاں مارتی رہتی ہے۔ ڈاکٹر فرمان صاحب تحقیق کی بدوشنیوں کو جانتے ہیں اور تنقید کے تقاضوں کو بھی سمجھتے ہیں اس لیے ان کے تحقیقی مضامین میں تنقید کی چاشنی اور تنقیدی مضامین میں تحقیق کی روشنی بدستور موجود رہتی ہے۔

ان کے تحقیقی مقالات میں درج ذیل مقالات خاص اہمیت کے حامل ہیں:

- ۱۔ غالب کے اولین تعارف نگار (مشمولہ غالب شاعر امروز و فردا)
 - ۲۔ غالب اور غالب شخص کے اردو شعر (ایضاً)
 - ۳۔ مکمل شرح دیوان غالب پر ایک نظر (ایضاً)
 - ۴۔ غالب کی یادگار قائم کرنے کی اولین تجویز (ایضاً)
 - ۵۔ غالب کے حالات میں پہلا مضمون (ایضاً)
 - ۶۔ غالب کے اثرات جدید اردو شاعری پر (مشمولہ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب)
 - ۷۔ کیا دیوان غالب نسخہ امر و ہنداقی جہلی ہے؟ (ایضاً)
- اس طرح تنقیدی مقالات میں ذیل کے مقالات انفرادی خصوصیت کے حامل ہیں:
- ۱۔ غالب کا نفسیاتی مطالعہ (مشمولہ غالب شاعر امروز و فردا)
 - ۲۔ غالب کے کلام میں استفہام (ایضاً)
 - ۳۔ غالب شاعر امروز و فردا (ایضاً)
 - ۴۔ غالب اور گنجینہ معنی کا ظلم (ایضاً)
 - ۵۔ کلام غالب میں تمنا کی تکرار (ایضاً)
 - بطور استعارہ فلسفہ آچار (مشمولہ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب)
 - ۶۔ کلام غالب میں استفہام (ایضاً)
 - ۷۔ غالب کا انداز فکر اور استقبال فردا (ایضاً)

ڈاکٹر صاحب کے مقالات میں دو مقالے الگ نوعیت کے ہیں جن میں انہوں نے غالب اور اقبال کے فکر و فن کا مطالعہ کیا ہے۔ ان مقالات کی اپنی اہمیت ہے ”غالب کے اولین

تعارف نگار" اور "غالب اور غالب تخلص کے شعرا" دوچاند اول کی تحقیق کے نمونے ہیں اول الذکر مقالے میں ڈاکٹر صاحب نے مولانا حالی کی اس روایت کا تجزیہ کیا ہے جس کی رو سے میر تقی میر نے غالب کے بارے میں کہا تھا کہ اگر اس لڑکے کو کوئی کامل استاد مل گیا تو لا جواب شاعر بن جائے گا ورنہ بھل گویا ہو جائے گا۔ انہوں نے مولانا غلام رسول مہر اور مالک رام کی تحقیقات کا جائزہ لیا ہے اور مالک رام کی تائید کی ہے جنہوں نے مولانا حالی کی روایت کو بہ دلائل درست ثابت کیا ہے۔ غالب کے ابتدائی کلام اور ابتدائی معاصرین اور تذکرہ نگاروں کی آراء کو اس مضمون میں تنقیدی تحلیل و تجزیہ کے ساتھ جمع کر دیا گیا ہے اور نقد غالب کی ابتدائی صورتوں کے مطالعے کے لیے یہ مقالہ بنیادی اہمیت کا حامل ہے۔ ثانی الذکر مقالہ (غالب اور غالب تخلص کے شعراء) بھی غیر معمولی کاوش سے لکھا گیا ہے اور غالب تخلص کے دس شعراء کے حالات اور نمونہ کلام پر مشتمل ہے۔ ان میں ایک تو خود مرزا اسد اللہ خاں غالب ہیں اور باقی "نو غالبین" کے تراجم اور نمونہ ہائے کلام مختلف تذکرہ نگاروں سے لیے گئے ہیں اس مضمون میں بعض ایسے اشعار پر بحث کی گئی ہے جو یا غالب کے ہیں اور دوسرے غالب تخلص شعراء سے منسوب ہو گئے ہیں اور یا غالب تخلص کے دوسرے شعراء کے ہیں اور غالب کے نام سے مشہور ہیں۔

تنقیدی مقالات کے مطالب و مباحث اور ان کی طوالت و ضخامت کو دیکھا جائے تو تحقیقی مقالات کے مقابلے میں ان کا پلہ بھاری نظر آتا ہے ان مقالات کی سب سے اہم خصوصیت یہ ہے کہ ان کو لکھتے ہوئے پہلے سے کسی نقطہ نظر کی پابندی یا کسی پہلے سے طے شدہ نظریے کے اطلاق کو لازمی قرار نہیں دیا گیا بلکہ زیادہ تر داخلی شواہد سے کام لیا گیا ہے البتہ ہر مرحلہ استدلال میں معروف و ممتاز ذہان غالب کی آراء و استدلال کو ضرور سامنے رکھا گیا اور ان سے تائید و تردید کا کام لیا گیا ہے۔ اس خصوصیت نے ان مقالات کو نقد غالب کے ایک تنقیدی جائزے کی صورت بھی عطا کر دی ہے ان مقالات میں ہر چند جگہ جگہ غالب سے جذباتی وابستگی اپنی جھلک دکھاتی ہے اس کے باوجود ممکن حد تک معروضی نقطہ نظر اختیار کیا گیا ہے بالخصوص "غالب کا نفسیاتی مطالعہ" معروضی نقطہ نظر کی ایک خوبصورت مثال ہے مقالہ اگرچہ محبت اور ہمدردی کے ساتھ لکھا گیا ہے لیکن غالب کی زندگی کے داخلی اور خارجی تضادات پر کھل کر بحث کی گئی ہے اور اس کی کسی کمزوری کو معاف نہیں کیا گیا۔ اصل میں اس مضمون کا لاشعوری محرک غالب کے بارے میں کچھ ایسے مقالات اور تاثرات ہیں جن میں کلمے والوں نے غالب کے بارے میں بہت سخت بلکہ

بعض صورتوں میں معاندانہ رویہ اختیار کیا ہے اگرچہ معاشی حوالے سے لکھی گئی غالب کی بعض تحریروں کے پیش نظر ڈاکٹر فرمان فتح پوری کو بھی وہ ”پرلے درجے کے خوشامدی اور بھات“ اور ”واقعی گداگر“ معلوم ہوتے ہیں لیکن انہوں نے مرزا کے تضادات فکر و وضع ذہنیت کا ہمدردی کے ساتھ مطالعہ کیا ہے اور ثابت کیا ہے کہ اکثر شعراء کے ہاں یہ تضاد موجود رہا ہے اور رہتا ہے ان کا یہ اعتبار خاصا وزنی ہے کہ اپنے بارے میں کہی ہوئی مرزا غالب کی ہر بات کو اس کے خارج قبول نہ کیا جائے بلکہ اس بات کی تداری پر غور کیا جائے اور اصل ایما تک پہنچنے کی کوشش کی جائے اس سلسلے میں ان کا استدلال ہے کہ اگر مرزا غالب اپنی فارسی شاعری کے مقابلے میں اردو شاعری کو ”بے رنگ“ قرار دیتے ہیں تو یہ ایک صحیحہ بیان ہے اس کو اس کے خارجی معنوں میں قبول نہ کیا جائے اس میں شک نہیں کہ مرزا کی تمام تر شہرت مقبولیت اور عظمت کا انحصار ان کے اردو کلام پر ہے۔ جن لوگوں نے ان کے اردو اور فارسی کلام کو ساتھ رکھ کر پڑھا ہے وہ بھی بنیادی حوالہ اردو شاعری ہی کو دیتے ہیں یہ اور بات ہے کہ اگر مرقعہ دیوان کی ”تفسیر حیدر“ تنقید نہ کرے تو صرف مرقعہ دیوان سے ان کے فکر و تخیل کے تمام الوان کا احاطہ کرنا مشکل ہو جائے گا اس کے باوجود جن لوگوں کو غالب کے فارسی کلام کے خارج مطالعہ کے مواقع حاصل ہیں وہ بعد ازاں ان کے فارسی کلام کی برتری کے قائل ہیں جب دوسرے اصحاب ذوق و نظر کی یہ صورت ہے تو خود مرزا غالب جو فنی اعتبار سے بلا مبالغہ خود آگاہی کے بلند ترین مراتب پر فائز تھے کس طرح اس حقیقت سے آگاہ نہ ہوں گے البتہ اس بات کو ہرگز فراموش نہیں کرنا چاہیے کہ غالب نے یہ موازنہ اپنی اردو اور اپنی فارسی شاعری کے درمیان کیا ہے اس موازنے سے خود اردو شاعری کے ناظر میں ان کی اردو شاعری کی قدروقیمت کسی طرح کم نہیں ہو جاتی بہر حال ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے بہت حد تک جرأت مندی کے ساتھ کہہ دیا ہے کہ ان (غالب) کے یہاں طرز عمل کا تضاد زندگی کے ہر پہلو میں نظر آتا ہے“ نیز یہ کہ اقوال و بیانات خولہ وہ ان کے اشعار میں ہوں یا نثر میں نہایت گمراہ کن ہیں ان میں وقتی مصلحتوں اور دور اندیشیوں کا بڑا دخل ہے اس لیے ان کی تردید یا تائید سے پہلے ان کی دوسری تحریروں پر نظر ڈال لینا چاہیے۔“

ان کے معروف مقالے ”کلام غالب میں استفہام“ کو ہر نقطہ نظر کے غالب شناس نے پسند کیا ہے اور اس کی تحسین کی ہے غالب کے حکیمانہ ذہن میں تلاش حقیقت کے لیے جو اضطراب طبیعی طور پر موجود تھا اس کی اردو نمائی زیادہ تر اس انداز استفہام میں ہوتی ہے غالب کے ان

استغنیائی لہجوں اور اسالیب کو پہلی بار ڈاکٹر فرمان صاحب نے یکجا کیا اور ان کا مطالعہ بطور ایک فنی حربے کے کیا ہے۔ یہ ایک قابل قدر مطالعہ ہے طرز استغنیام خطابت اور شاعری دونوں کا حسن ہے اس سے خطاب اور شاعری دونوں میں ڈرامائیت پیدا ہوتی ہے اور محاکاتی تفصیل کی تکمیل ہوتی ہے مرزا غالب سے بڑھ کر طرز استغنیام کا نکتہ شناس کون ہو سکتا تھا انہوں نے اس اسلوب کو اس کے تمام تر تنوعات کے ساتھ بھرپور انداز میں استعمال ہے۔ مثلاً کہ مقالے کی روشنی میں دیکھا جاسکتا ہے کہ غالب کے ہاں استغنیام ایک فنی حربے کے طور پر استغنیام اور فلسفیانہ اندازِ فکر کے طور پر کیا اہمیت رکھتا ہے۔

ڈاکٹر صاحب موصوف کے دوسرے مجموعہ مقالات نقد غالب کا سب سے اہم دینی ہے جس سے کتاب کا عنوان اخذ کیا گیا ہے یعنی ”کلام غالب میں لفظ تننا کی تکرار بطور استعارہ فلسفہ آواز“ اس قابل قدر مقالے میں غالب کی آرزو مند کی اور تننا پسندی کا وقتِ نظر سے مطالعہ کیا گیا ہے اور کلام غالب میں لفظ ”تننا“ کی معنویت پر بہت قیمتی بحث کی گئی ہے اور بہت اہم سوال اٹھائے گئے ہیں اس مضمون میں ان کا تعارفی جملہ بہت طویل ہے کہ ”ان (غالب کی) سرشت و مزاج کا وہ پہلو جو انہیں بہرِ کام بہرِ روشِ جدت پسند، فلسفہ طراز، مستقبل بین و فر و شناس، خود بین و آزادہ رو، ہر لمحہ متغیر و متغیر اندیشہ ہائے دور و دراز میں غلطیاں اور مشاہد حق کے گفتگو میں از خود رفتہ بنائے رکھتا ہے دراصل لفظ ”تننا“ سے آجا کر ہوتا ہے کسی دوسرے لفظ سے نہیں ہوتا گویا ”تننا“ کا لفظ غالب کے یہاں محض وسیلہ حسنِ تکرار نہیں بلکہ معنی کی سطح پر ایک استعارہ فلسفہ آواز بھی ہے۔ (ص ۱)

غالب کی اردو شاعری میں واقعی اس لفظ کی حیثیت کلیدی ہے تننا یا ترکیب کے جزو کے طور پر غالب نے اس لفظ کو جہاں بھی استعمال کیا ہے معنویت کی ایک خوبصورت اور تہ دار صورت وجود میں آگئی ہے دیکھا جائے تو غالب کے ہاں بھی ”تننا“ کا لفظ اور تصور جز منظرِ شاپن ہائیر کی طرح وجود کی ناقص استعارہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری اس لفظ کو غالب کے ہاں فلسفہ آواز کا استعارہ قرار دیتے ہیں اگرچہ اس بے حدود قیج مضمون میں فلسفہ آواز کی اصطلاح کی تشریح نہیں کی گئی تاہم بظاہر اس سے فلسفہ منظریت یا منظریت پسندی ہی مراد ہو سکتی ہے جو عصرِ حاضر کے اہم اور مقبول فلسفیانہ بدستان میں سے ہے بدستانِ ظاہر اور باطنِ منظر اور منظر کی تفریق کو تسلیم نہیں کرتا اس کے نزدیک مظاہر اور آثر ہی اصل حقیقت ہیں کیونکہ ہمارے مشاہدے

کی گرفت میں یہی مظاہر ہی آتے ہیں مرزا غالب اگر چہ غلام اور باطن یا ظہور و بطون کی تفریق کے قائل ہیں اور بطون یا معنویت (خیر سے) زیادہ سروکار رکھنے کا اوجہ رکھتے ہیں لیکن ظہور و آثار کی رعیتیں اور پوئلگونی کو بھی اتنی ہی اہمیت دیتے ہیں اسی لیے کہتے ہیں:

دل مت گنوا، خبر نہ سہی، میر ہی سہی

اے بے دماغ، آئینہ شمال دار ہے !

مرزا کو آئینے کے شمال دار ہونے کی خصوصیت جس حد تک سمجھ کر تھی اور رکھتی ہے اس کی روشنی میں ان کے شوقِ تمنا کو ان کے فلسفہ آثار کے ساتھ مربوط کر کے دیکھنا بے جا نہیں بلکہ ان کی ایک خاص فکری جہت کی طرف اشارہ ملتا ہے۔ اس ضمن میں فاضل نقاد نے شارحینِ غالب کی بعض تحریحات کو بھی شامل بحث کیا ہے اور اس طرح ”لفظ تمنا“ کی مختلف معنوی پرتوں کو آشکار کیا ہے یوں تو اس مضمون کے پیش تر جیسے یہاں نقل کرنے کو جی چاہتا ہے لیکن طوالت کے خوف سے (اگرچہ اس سے بھی کچھ تطویل ہو ہی جائے گی) صرف دو مربوط ہجرا گراف ذیل میں نقل کیے جاتے ہیں ڈاکٹر صاحب اپنی بحث کو سمیٹنے ہوئے لکھتے ہیں:

”لفظ تمنا کے حوالے سے ... ساری بحث کو ذہن میں رکھیے تو کہنا پڑتا ہے کہ غالب کے یہاں تمنا کا لفظ محض آرزو، خواہش، شوق، اشتیاق، محبت، عشق، طلب، جذب، جنون، نگیں، لگاؤ، دھن اور مستی وغیرہ کا سادہ مترادف نہیں ہے بلکہ اس سے بڑی وسعت ہے اور یہ دراصل استعارہ ہے حرکت و فعالیت کا تحرک و تغیر کا خود اعتمادی اور خود اختیار کا، ناسازگار حالت سے ستیزہ کاری کا، زندگی سے بہر حال، وابستہ رہنے کا اور اسے تسخیر کرنے کا، شرر سے ستارہ اور ستارے سے آفتاب تک پہنچنے کا خوب سے خوب تر کی تلاش میں خود کو کھوئے رکھنے کا، آدمی کو محشر خیال سمجھنے کا اور ارادہ و عمل میں اسے مختیار جاننے کا، لامتناہی کی انتہا تک پہنچنے کا، آرزو مند کی کا، بے نہایت حصول کے لیے کوشاں رہنے کا ذہن انسانی کی رسائیوں کو بے کراں جاننے کا، اور اس کی فتح

مندی و کامرانی پر یقین رکھنے کا، زمانے کی تانہاری کا
مقاومت کے ساتھ مقابلہ کرنے کا اور پاس و ناامیدی کی
تاریک لغامیں رجائیت و امید کے چراغ جلانے رکھنے کا۔

گویا غالب کے یہاں تمنا کا لفظ کم و بیش وہی معنی رکھتا
ہے جو اقبال کے یہاں شوق و آرزو یا عشق و جنوں کا مفہوم
ہے جس طرح اقبال کے یہاں عشق کسی اضطراری کیفیت کا
نام نہیں بلکہ زندگی کے ایک طاقتور محرک کا نام ہے بالکل اسی
طرح غالب کے یہاں تمنا کا لفظ محض ساوہی آرزو و مندی
کے معنی نہیں رکھتا بلکہ یہ فطرت انسانی کے اس فوق طلب اور
شوق بے پایاں کی نمائندگی کرتا ہے جو زندگی کو متحرک اور
بامعنی بنائے رکھتا ہے۔ نت نئے مقاصد کی تکمیل کرتا ہے پھر
ان مقاصد کے لیے سرگرم رہتا ہے۔ لطف یہ ہے کہ یہ عمل
مہر آزمائے ہونے کے باوجود اسے در ماندہ نہیں کرتا بلکہ اس میں
زندگی کی ایک تازہ لہر دوڑا دیتا ہے۔“ (ص ۱۸-۱۹)

”غالب کا انداز فکر اور استقبال فردا“ بھی ایک فکر انگیز مضمون ہے جس میں غالب کی
جدت پسند و نیت کی مختلف صورتوں کا مطالعہ کیا گیا ہے ان کے مشاہدے، تجزیے اور طرز فکر کی
لطیف کیفیتوں کے امتیازات واضح کیے گئے ہیں اور زبان و الفاظ کے ترک و استعمال سے لے کر
خوب و ناخوب کے عمومی معیار تک غالب کی جدت طرازی اور ترقی پسندانہ مزاج کو واضح کیا گیا
ہے۔ غالب کے مخصوص ذہنی رجحانات اور اسالیب بیان کی روشنی میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے
بہا طور پر غالب کو آج ہی نہیں کل کا شاعر بھی قرار دیا ہے غالب کے فکر و فن کے اس پہلو کا مطالعہ
ان کے ایک اور مضمون ”غالب شاعر امروز و فردا“ میں بھی پیش کیا گیا ہے اور حقیقت بھی یہی ہے
کہ غالب کے کلام میں ہمارے معاشرے کے تاریخی ارتقاء اور اجتماعی رویوں کی تبدیلی کا ساتھ
دینے کی غیر معمولی صلاحیت ہے جو اسے ہر عہد کا شاعر ثابت کرتی ہے۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے دونوں مجموعہ ہائے مقالات یعنی ”غالب شاعر امروز و فردا“
اور ”تمنا کا دوسرا قدم اور غالب“ ان کے وسیع تر اور عمیق تر مطالعہ غالب کے ساتھ ساتھ ایک روشن

تنقیدی افق کو بھی سامنے لاتا ہے۔ ان کے یہ مقالات نقد غالب میں بلا مبالغہ ایک نئی اضافے کی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان کے اسلوب تنقید کے سلسلے میں ایک اہم اور قابل ذکر بات یہ بھی ہے کہ وہ اصطلاحات اور انداز بیان کے جو جمل پن سے بہت گریز کرتے ہیں اور کسی طے شدہ فریم ورک پر پورا اترنے کے مقابلے میں متوازن زیر مطالعہ سے فریم ورک حاصل کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ شاعر کے اس اصل مدعا سے کہیں بھی ڈور نہیں ہوتے اس کے باوجود ان کے انداز بیان کی طبیعت اور نفاذانہ سنجیدگی بدستور برقرار رہتی ہے مطالب و مباحث انداز بیان اور نقطہ نظر کی ممکنہ حد تک معروضیت ان کی تنقیدات کو اور بالخصوص ان کے نقد غالب کو جو توازن اور وقار و اعتبار عطا کر رہا ہے وہ بہت کم نقادوں کے حصے میں آتا ہے۔

پروفیسر افصح وحید

بلسلہ غالب، ڈاکٹر فرمان کے غیر مرتب مقالات و متعارفات

مقالات

”فرمان صاحب کا مضمون پڑھنے کے بعد قاری کوئی بوجھ محسوس نہیں کرتا۔ ان کے مضامین کی اپنی ایک زندگی اور چلت بھرت ہوتی ہے۔ ان کے مضامین ہاپتے نہیں تیز رفتار ہوتے ہیں۔ وہ اپنی طبیعت کا مظاہرہ نہیں کرتے، سیدھی سادی دلیلیں دیں اور مضمون ختم!“

(سجاد ہاقر رضوی)

”بہشت محقق، نقاد اور غالب شناس ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے قلم کی قلم رو بہت وسیع ہے۔“

(ڈاکٹر سلیم اختر)

”فرمان صاحب غالب کو بہت مانتے ہیں مگر اس سلسلے میں غالب کے اس مصرعے کی معنویت کو منوانے پر اصرار نہیں کرتے کہ

وہ دہم تنج ہے جس کو کہ دکشا کہے

وہ نشتر کی آب داری کو ترجیح دیتے ہیں۔“

(رشید حسن خان)

غالب کے فکر و فن اور ان کی ذات و خدمات کے بارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مقالات کے دو مجموعے چھپ چکے ہیں۔ پہلا ۱۹۷۰ء میں اور دوسرا ۱۹۹۵ء میں۔ لیکن غالب کے بارے میں فرمان صاحب کے کچھ مقالات ایسے بھی ہیں جو غالب سے متعلق ان کے مجموعہ ہائے مضامین میں شامل نہیں ہو پائے۔ اس باب میں ایسی چند غیر مرتب اور متفرق تحریریں کا جائزہ پیش کیا جا رہا ہے۔

[۱]

”غالب۔۔۔ نو دریافت، بیاض کی روشنی میں“ کے زیر عنوان ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا نیم تنقیدی و نیم تحقیقی نوعیت کا حامل مقالہ ۱۹۷۱ء میں ”نقوش“ (لاہور) کے غالب نمبر ۳، شمارہ ۱۱۶ میں شائع ہوا۔ اس کے بعد مذکورہ مقالہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی تصنیف ”نیا اور پرانا ادب“ جو ۱۹۷۳ء میں کراچی میں شائع ہوئی، کی زینت بنا۔

زیر نظر مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے ”غالب صدی“ کے سلسلے کی ایک نئی دریافت ”دیوان غالب بخط غالب“ کے حوالے سے غالب کی انفرادیت کو اجاگر کیا ہے۔ یہ دریافت محمد ظہیر علی مدثر نقوش کی مساعی سے منظر عام پر آئی اور اسے کئی ناموں مثلاً ”نسخہ عرش زاوہ“، ”نسخہ بھوپال بخط غالب“، ”نسخہ امر وہ“، ”غالب کی نو دریافت بیاض“ اور ”نسخہ لاہور“ کے نام سے موسوم کیا گیا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق اس پر درجنوں تحقیقی مقالے لکھے گئے اور لکھے جا رہے ہیں جو ان متعدد سوالات کے بساط بھر جوابات فراہم کرتے ہیں جو غالب کی ”نو دریافت بیاض“ کے مطالعے کے وقت قاری کے ذہن میں ابھر سکتے ہیں۔ البتہ بیاض کا تنقیدی نقطہ نظر سے کوئی قابل ذکر جائزہ نہیں لیا گیا اور یہ باور نہیں کرایا گیا کہ اس کی اصل اہمیت کن وجوہات کی بدولت ہے۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری اس مقالے میں ”بیاض“ کی اہمیت صرف غالب کے ہاتھ کا ایک قدیم خطوط ہونے تک محدود نہیں کرتے بلکہ اسے غالب کے مرتبہ شاعری اور ادعات فن کے ثبوت میں نئی دلیلوں اور تاویلوں کا موجب قرار دیتے ہیں۔ اس سے نہ صرف غالب کے ارتقائے فکر و فن کو سمجھنے میں مدد ملتی ہے بلکہ غالب کے بہت سے بے دلیل دعوؤں کی تصدیق ہوتی ہے۔ مثال کے طور پر غالب کا یہ دعوئی کہ ان کی غزل عموماً بارہ (۱۲) بیت سے زیادہ اور دو (۹) شعر سے کم نہیں ہوتی اور یہ کہ ان کی غزلیں کسی استاد کی زمین کی بجائے طبعی زاوہ میمنوں میں ہیں۔ ڈاکٹر فرمان

کے مطابق غالب کا یہ دھوئی ان کی قوت تخلیق اور جولانی فطری کا پتہ دیتا ہے۔

مذکورہ بیاض کی اہمیت اس لحاظ سے بھی بیان کی گئی ہے کہ اس کے پیش نظر غالب کے صاحب دیوان ہونے کی عمر پورے چھ سال کم ہو گئی کیونکہ نسخہ حمید یہ (۱۸۴۱ء) کے مطابق غالب نے اپنا دیوان پچیس (۲۵) برس کی عمر میں مرتب کیا تھا جب کہ اس بیاض کی روشنی میں اس وقت غالب کی عمر انیس (۱۹) سال سے زیادہ نہ تھی۔ ڈاکٹر فرمان نے چند اشعار کی معنوی تہہ واری کو بیان کرتے ہوئے غالب کی عظمت کو اس بیاض کی روشنی میں دو بالا کیا ہے۔ نسخہ حمید یہ کے پیش نظر یہ اشعار پچیس (۲۵) برس کی عمر کی مشق سخن کا نتیجہ تھے لیکن اس بیاض کے مطابق انیس (۱۹) برس کی عمر کا حاصل ہیں۔ مذکورہ اشعار کی اہمیت کو ڈاکٹر فرمان فتح پوری اس طرح بیان کرتے ہیں:

”یہ اشعار ہر چند کہ انیس سال یا اس سے بھی کم عمری کی تخلیق

ہیں لیکن لحاظ مہرا سنے بلند پایہ ہیں کہ اگر غالب ان کے سوا

اور کچھ نہ کہتے تو بھی ان کے موجودہ مرتبہ شاعری میں فرق نہ

آتا۔ وجہ یہ ہے کہ مندرجہ بالا اشعار میں سے متعدد ایسے ہیں

جن کا حوالہ دیئے بغیر غالب کی مخلص شاعرانہ کا ذکر آج بھی

کھل نہیں کیا جاسکتا۔“ (۱)

مثال کے طور پر غالب کا یہ شعر:

کھلتا کسی پہ کیوں میرے دل کا معاملہ

شعروں کے انتخاب نے رسوا کیا مجھے

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق ”بیاض“ کی انفرادیت یہ بھی ہے کہ یہ حالی کی بیان

کردہ اس روایت کو کہ میر تقی میر نے غالب کے اشعار سن کر ان کی طباطبائی ہجرت کا اظہار کیا تھا،

مستحق قرار دیتی ہے۔ اس روایت کو حالی (۲)، مالک (۳)، امتیاز علی مرثی (۴) اور خود غالب (۵)

کے بعض بیانات و اقوال کے باوجود بھی بعض ناقدین کی طرف سے ناقابل اعتبار قرار دیا جا رہا تھا

لیکن ڈاکٹر فرمان کہتے ہیں:

”نور یافتہ بیاض کی موجودگی میں میر کی بابت حالی کی

بیان کردہ روایت کو باور کرنے میں جامل کی گنجائش نہیں

رہتی۔“ (۶)

جو شخص انہیں (۱۹) برس کی عمر میں ایسا قابلِ قدر دیوان مرتب کر سکتا ہے، وہ اگر بارہ (۱۲)، تیرہ (۱۳) برس کی عمر میں قابلِ توجہ اشعار کا موجود قرار پاتا ہے تو یہ بینِ قرین قیاس ہے کہ ڈاکٹر فرمان نے ذہنِ نظر مقالے میں غالب کے نو (۹) اشعار کا حوالہ دیا ہے جو بعض تذکروں اور شہادتوں کی موجودگی میں انہیں (۱۹) برس کی عمر سے پہلے معرضِ وجود میں آئے۔ مثال کے طور پر غالب کا یہ شعر:

اک گرم آہ کی تو ہزاروں کے گھر جلے
رکتے ہیں عشق میں یہ اثر ہم جگر جلے

ڈاکٹر فرمان کے خیال میں ”بیاض“ کی اہمیت اور انفرادیت کا ایک اہم پہلو یہ ہے کہ اس کے ذریعے غالب کا بہت سا ایسا کلام سامنے آیا جس کا واحد آخذ یہ بیاض ہے، اس میں پچیس (۲۵) غزلیں، چودہ (۱۴) رباعیاں اور متعدد منفرد اشعار شامل ہیں۔ ڈاکٹر فرمان نے ذہنِ مطالعہ مقالے میں غالب کے مذکورہ کلام کے حوالے تیس (۲۳) اشعار کا حوالہ دیا ہے کہ جو نہ صرف غالب کے فکر و فن کے بعض پہلوؤں کی تفہیم میں مددگار ہیں بلکہ غالب کے فنِ شاعری کے عروج تک کے سفر میں سنگِ میل کی حیثیت رکھتے ہیں۔

ڈاکٹر فرمان نے اس ”نورِ یافتِ بیاض“ کی پذیرائی اور اہمیت کو متعین کرتے ہوئے اس کے وجود پر موقعِ الزام کا بھی دلائل سے جواب دے کر اس بیاض کو تنقیدی نقطہ نظر سے غالب کے کمالِ فن کو سمجھنے کے حلیے کی اہم دستاویز قرار دیا ہے۔ اگر غالب کے نقطہ نظر سے ان اشعار کو ناقابلِ اشاعت اور ناقابلِ انتخاب سمجھا جائے تو غالب کی شاعرانہ عظمت کی بہت سی ناقابلِ تردید شہادتیں گوشِ گستاخی میں چلی جائیں گی۔ اس لحاظ سے وہ ناقدین جو غالب کے نقطہ نظر سے حذف شدہ کلام کی اشاعت پر مسترض ہیں، ان کی تشفی و تسکینی کے لیے ڈاکٹر فرمان غالب کے خیال کی وضاحت کرتے ہوئے یہ دلیل دیتے ہیں کہ

”ایک شاعر چونکہ ادلاً و معنوی ہونے کی حیثیت سے اپنے اشعار سے جذباتی نگاہ رکھتا ہے، اس لیے اس کے لیے اپنے کلام کا انتخاب کرنا آسان نہیں ہوتا۔ یہی وجہ ہے کہ جن شعراء نے اپنے کلام کا انتخاب کیا ہے، عام طور پر خود کو رواں سوا ہی کیا ہے۔“ (۷)

اس ضمن میں وہ غالب کے علاوہ میر تقی میر، میر حسن، قائم، مصطفیٰ اور شیخو کا حوالہ دیتے ہوئے شاعر کے مقام کا تعین کرنے کے لیے اس کے کلام کے اس حصے کو پیش نظر رکھنے کی اہمیت پر زور دیتے ہیں جسے شاعر نے اپنے انتخاب سے حذف کر دیا ہے اور اس حوالے سے ڈاکٹر فرمان کے مطابق ”نور یافتہ بیاض غالب“ بھی قابل توجہ ہے۔

نکال احمد صدیقی، ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے بیاض غالب کے تحقیقی جائزہ پر تبصرہ کرتے ہوئے کہتے ہیں:

”اسے پڑھ کر احساس ہوا کہ تبصرہ نگار غالب پر اور بھی کچھ اس موضوع سے متعلق لکھا گیا ہے، پوری طرح واقف ہے۔“ (۸)

[۲]

”متنقش ہائے رنگ رنگ“ کے زیر عنوان ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا تنقیدی نویمیت کا حامل مقالہ ”نگار“ اور ”ہماری زبان“ کے مارچ ۱۹۶۷ء کے شمارے میں شائع ہوا۔

زیر مطالعہ مقالہ دراصل شاہ حسین عطا کے اس مقالے کا تنقیدی جواب ہے جو اس عنوان کے تحت ”کتابی دنیا“ کے اگست ۱۹۶۶ء کے شمارے میں شائع ہوا۔ اپنے مقالے میں شاہ حسین عطا نے غالب کے اس فارسی شعر

فارسی بین تا بہ جنی نقش ہائے رنگ رنگ

بگذر از مجموعہٴ اردو کہ بے رنگ منست

کا حوالہ دیتے ہوئے اس کی شرح اور تفہیم کے ضمن میں علماء ادباء کی شعر جنہی پر مٹھ کر کیا گیا کہ ان کے نزدیک اس شعر کا مفہوم ہرگز یہ نہیں کہ غالب نے اپنے فارسی کلام کو اردو پر ترجیح دی ہے۔

ڈاکٹر فرمان نے زیر نظر مقالے میں شاہ حسین عطا کی اس رائے کی تردید کی ہے اور نہ صرف مذکورہ شعر سے پہلے اور بعد کے اشعار، مختلف لغات اور غالب کے خطوط کے حوالوں سے اپنے منظر کو واضح کیا ہے بلکہ اس شعر کی باریک بینی سے وضاحت کرتے ہوئے اس بات کا تعین کیا ہے کہ

”اردو اور فارسی کلام کا موازنہ کرنے اور فارسی کے متنقش

”بین“ اور اردو کے متنقش ”بگذر“ کا حکم لگانے کا منطقی نتیجہ کیا

اس کے علاوہ کچھ اور ہو سکتا ہے کہ غالب اپنے اردو کلام کو فارسی کلام سے گھنیا خیال کرتے تھے۔“ (۹)

غالب کا اپنے اردو خطوط کے متعلق یہ دعویٰ کہ انہوں نے مراکتے کو مکالمہ بنا دیا، بہت بعد کا ہے۔ ابتدا تو وہ اپنے خطوط کی اشاعت کے بھی مخالف تھے اور ان کی شہرت کو اپنی خنوری کے منافی قرار دیتے تھے لہذا ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے شاہ حسین عطا کے اس خطے نظر کو کہ غالب نے خطوط کے ضمن میں اردو کو فارسی پر ترجیح دی ہے، بعید از قیاس قرار دیا ہے اور اس مقصد کے پیش نظر شاہ حسین عطا نے جس خط کا حوالہ پیش کیا تھا، وہ بھی ڈاکٹر فرمان کے پیش نظر مغالطہ آمیز ہے۔ چنانچہ شاہ حسین عطا جیسے اہل نظر کی اس رائے پر اظہارِ تعجب کیا ہے کہ انہوں نے خط کے:

”سیاق و سباق کو مہذول کر کے اپنے کام کی سطریں اس خط سے نقل کر دی ہیں۔“ (۱۰)

ڈاکٹر فرمان نے یہ بات واضح کی ہے کہ غالب نے اپنی فارسی والی یا فارسی نظم و نثر کو اردو نظم و نثر پر ہمیشہ ترجیح دی ہے اور اس حوالے سے شاہ حسین عطا کی آراء قابلِ اعتبار نہیں۔

[۳]

”رباعی کا ایک اہم دور“ (غالب و انیس کا زمانہ) کے عنوان کے تحت ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا مقالہ ان کی تصنیف ”اردو رباعی“ (۱۹۶۲ء) میں شائع ہوا۔ یہ مقالہ تحقیقی نوعیت کا حامل ہے جس میں ڈاکٹر فرمان نے غالب و انیس کے عہد میں رباعی کی قدر و قیمت کا جائزہ لیا ہے کیونکہ یہ عہد رباعی کے لیے بہت مفید تھا جس نے رباعی کو اردو شعر و سخن میں ایک بلند مقام عطا کیا۔

درِ نظر مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے دہلی میں غالب، ذوق، مسکن، ظفر اور لکھنؤ میں انیس اور دہرہ کے کلام کے حوالے سے رباعی کی نوعیت اور رباعیات کے کہنے میں ان کے مقام کو متعین کیا ہے۔ غالب کی رباعیات کا تذکرہ ان الفاظ میں کرتے ہیں:

”غالب کے یہاں تو صرف چودہ پندرہ رباعیاں ہوں گی۔

دو چار حمد و نعت میں، ایک دو اہل بیت کی مدح میں، چند

بادشاہ کی تعریف میں۔ صرف تین چار رباعیاں مشتاقی ہیں، وہ

بھی بھکی اور بے مزہ۔ یہی نہیں بلکہ ایک جگہ انہوں نے

رباعی کے وزن میں دھوکہ بھی کھایا ہے۔۔۔ غرض کہ شاعری کی وہ بلند سطح جو غالب کی غزلوں میں ملتی ہے، رباعیوں میں نظر نہیں آتی۔“ (۱۱)

اس حوالے سے غالب کی دور رباعیوں کا حوالہ بھی دیا گیا ہے۔ غالب کے عہد کا ذکر کرتے ہوئے ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی رباعیوں کو غالب اور غفلت دونوں سے بہتر قرار دیتے ہیں اور مومن کی رباعیوں کے محاسن کو بیان کرتے ہوئے وہ اس حوالے سے مومن کو غالب اور ذوق پر فوقیت دیتے ہیں۔ اسی طرح لکھنؤ میں انیس اور دیر کے کلام میں رباعیات کے معیار کو بیان کیا ہے اور مثالوں سے اس کی وضاحت بھی کی ہے۔

زیر نظر مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا مطلع نظریہ واضح کرنا ہے کہ غالب و مومن انیس اور دیر کا عہد رباعی کے لیے بڑا سودمند ثابت ہوا کیونکہ:

”دہلوی شعرا کی بدولت عشقیہ مضامین میں تنوع اور تازگی پیدا ہوئی۔ لکھنوی شعراء کے ہاتھوں اخلاقی اور مصلحانہ طرزِ فکر سے رباعی روشناس ہوئی۔“ (۱۲)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق ان اودار میں رباعی کی پذیرائی اس طور ہوئی کہ وہ دوسرے اصنافِ شعر کے ہم مرتبہ ہو گئی۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی مذکورہ تصنیف پر تبصرہ کرتے ہوئے نورین فردوس لکھتی ہیں:

”فرمان صاحب کی اس کتاب میں تنقید کے ساتھ تحقیق بھی ملتی ہے اور غالب کے کلام اور زندگی کے بعض حقائق کا انکشاف بھی کرتی ہے۔“ (۱۳)

[۳]

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا ایک مقالہ ”پروفیسر حمید احمد خان اور مرزا غالب“ کے عنوان سے ”افکار“ کے حمید احمد خان ایڈیشن میں شائع ہوا۔ تنقیدی نوعیت کے اس مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے حمید احمد خان کی غالب شناسی کے حوالے سے خدمات کا تذکرہ کیا ہے اور غالب سے متعلق ان کے تعلق اور عقیدت کی اہمیت اور نوعیت کو واضح کیا ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح

پوری، حمید احمد خان کی خوبیوں کو گردانتے ہوئے ان کی وفات کو طم و دانش کی دنیا کا ایک ناقابل
علاجی سانحہ قرار دیتے ہیں۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں بیسویں صدی میں اردو کے صرف دو شاعر ایسے
ہیں جن کا کلام بیسویں صدی کے قارئین کے لیے غیر معمولی کشش کا سامان رکھتا ہے۔ ایک غالب
اور دوسرے اقبال۔ پروفیسر حمید احمد خان ان دونوں شعراء سے گہری عقیدت رکھتے تھے بلکہ غالب
کے لیے یہاں تک کہتے ہیں:

”میرے نزدیک غالب کا یہ کمال حیرت انگیز ہے کہ گو میری
زندگی نے کئی چٹے کھائے مگر عمر کے کسی مرحلے میں بھی غالب
نے میرا ساتھ نہ چھوڑا۔“ (۱۳)

غالب شناسی کے حوالے سے حمید احمد خان کا سب سے منفرد کام ”نصوح حمید“ کی بنی
ترتیب و تدوین اور تازہ اشاعت ہے (۲)۔ ”نصوح حمید“ کی اشاعت مفتی انوار الحق کی نگرانی
میں ۱۹۳۱ء میں بھوپال سے ہوئی۔ گو کہ یہ اشاعت بڑی احتیاط و احتیاط سے کی گئی لیکن پھر بھی چند
نکات پر اہل نظر متعلق نہ تھے لیکن ان کے متعلق حتمی رائے وقت، محنت اور وقت نظر کی طالب تھی۔
حمید احمد خان نے ۱۹۳۸ء میں بھوپال کے کتب خانے میں بیٹھ کر نصوح حمید کے مطبوعہ اور قلمی نسخے
کی ایک ایک سطر کا تقابلی مطالعہ کیا اور پھر اس کی از سر نو ترتیب و تدوین کی اور حواشی اور مقدمہ کے
ساتھ اس کو شائع کیا۔ حمید احمد خان نے مفتی انوار الحق کے مطبوعہ نسخے کے دیباچے میں بیان کر دیا
چند خیالات کی تردید کر کے ان کی منطقی وضاحت بھی کی ہے اور مفید معلومات بہم پہنچائی ہیں۔
ساتھ ہی بہت سی کمزوریوں کا ازالہ کیا ہے جو مفتی انوار الحق کے مطبوعہ نسخے میں موجود تھیں۔ اس
کے علاوہ نصوح حمید میں حمید احمد خان نے اہل تحقیق کے لیے قابل توجہ سوالات اٹھائے ہیں اور
ایسے مسائل کی نشاندہی کی ہے جن کی تفتیش غالب کے سلسلے میں بہت ضروری ہے۔ یہی وجہ ہے کہ
ڈاکٹر فرمان فتح پوری ”نصوح حمید“ مرتبہ پروفیسر حمید احمد خان کو مفتی انوار الحق کے مطبوعہ نسخے پر
نوٹیت دیتے ہیں اور اس کی اہمیت کو بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”اردو زبان و ادب اور غالب سے دلچسپی رکھنے والوں پر
پروفیسر حمید احمد خان کا ایسا احسان ہے جسے ادب کی تاریخ
بھٹی بھلا نہیں سکتی۔“ (۱۵)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے تنقید غالب کے سلسلے میں حمید احمد خان کے ایک اور منفرد مقالے ”غالب کی شاعری میں حسن و عشق“ کا حوالہ دیا ہے جو ابتداً فروری ۱۹۴۹ء میں ”ہمایوں“ (لاہور) میں شائع ہوا اور نظر ثانی کے بعد ”تنقید غالب کے سوسال“ (۱۶) میں چھپا۔ اس کی اہمیت یہ ہے کہ یہ ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری (۷۱) کے مقالے کے بعد غالب پر دوسرا اہم تنقیدی مقالہ ہے لیکن عبدالرحمن بجنوری کے مقالے کے برعکس اس کی نوعیت جذباتی نہیں بلکہ علمیہ و فکری حامل ہے۔ اس مقالے میں حمید احمد خان حسن و عشق کے باب میں غالب کے اشعار کو حقیقت و خورج کا حامل قرار دیتے ہیں اور ان کی اہمیت کے بارے میں لکھتے ہیں

”اگر مرزا غالب اپنے کلام کا صرف یہی حصہ چھوڑ جاتے تو بھی ان کا شمار دنیا کے بڑے شعراء میں ہوتا۔ ان اشعار میں محض رنگارنگ ظلمات کے بندر و دوازے ہی نہیں کھلتے، ان میں شاعری کی ایک نئی دنیا کا انکشاف ہے۔“ (۱۸)

حمید احمد خان نے اپنے مقالے میں عکس ریزی کے لیے جگہ جگہ اشعار و امثال کے مرقعوں سے اپنی بات کو قابل اعتبار بنایا ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں حمید احمد خان نے نہ صرف غالب پر خود توجہ دی بلکہ دوسروں کو بھی اس کی ترغیب دی چنانچہ بحیثیت وائس چانسلر حمید احمد خان کی سرپرستی میں مجلس یادگار غالب نے تصانیف غالب اور اس کے علاوہ تنقید غالب کے سلسلے کی چار کتابیں شائع کیں جن میں ”تنقید غالب کے سوسال“ (۱۹)، ”غالب ذاتی مشاہدات کے آئینے میں“ (۲۰)، ”اشارے غالب“ (۲۱) اور ”Ghalib, a Critical Introduction“ (۲۲) شامل ہیں۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے مذکورہ کتابوں کی اہمیت کو بیان کرتے ہوئے حمید احمد خان کی غالب سے دلچسپی کو سراہا ہے۔ حمید احمد خان کی نمایاں خدمات کو بیان کرتے ہوئے یہ لکھا ہے کہ اگرچہ حمید احمد خان نے تعلیم انگریزی کی حاصل کی مگر محبت اردو سے کی اور مجلس ترقی ادب لاہور میں ناظم کی حیثیت سے اردو کلائیکس کے سلسلہ اشاعت کو تیز کیا۔ اس کے علاوہ نہ صرف جشن غالب کے موقع پر اہم کتابیں شائع کیں بلکہ شہیدِ مخالفت کے باوجود برصغیر میں تاریخ ادبیات کا ایک شعبہ قائم کیا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری حمید احمد خان کے اجمعی کارہائے نمایاں کا حوالہ دیتے ہیں اور خصوصاً تحقیق و تنقید غالب کے سلسلے میں ان کی خدمات کو اعلیٰ نظر کے دلوں میں ان کی یاد تازہ رہنے کا موجب قرار دیتے ہیں۔

[۵]

”دیوان غالب سے بھی قال نکال سکتے ہیں“ کے زیر عنوان مقالہ ”نگار“ کے ”غالب نمبر“ جنوری فروری ۱۹۶۹ء کا ادارہ یہ ہے۔ اس کے علاوہ یہ ”قومی زبان“ کراچی کی فروری ۱۹۷۱ء کی اشاعت میں بھی شائع ہوا۔

عام طور پر لوگ دیوان حافظہ سے قال نکالتے تھے لیکن ڈاکٹر فرمان نے یہ کام دیوان غالب سے لیا ہے کیونکہ وہ عبدالرحمن بجنوری کی رائے:

”ہندوستان کی الہامی کتابیں دو ہیں، وید مقدس اور دیوان

غالب۔ لوح سے حسرت تک مشکل سے سو صفحے ہیں لیکن کیا ہے

جو یہاں حاضر نہیں، کون سا لفظ ہے جو اس ساز زندگی کے

تاروں میں بیدار یا خوابیدہ موج نہیں۔“ (۲۳)

کو حقیقت پر مبنی خیال کرتے ہوئے غالب کے اس شعر کے مصداق قرار دیتے ہیں

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا

میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

اس نقطہ نظر کی بدولت یہ مقالہ ایک آپ بیتی اور ”دیوان غالب“ سے متعلق

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے ذاتی تاثرات کا عکاس ہے۔

غالب کے جشن صد سالہ (۱۹۶۹ء) پر ڈاکٹر فرمان ”نگار“ کا ”غالب نمبر“ نکالنے کا

کوئی ارادہ نہ رکھتے تھے کیونکہ ان کے خیال میں غالب کی زندگی اور فن کے ہر پہلو پر اتنا کچھ لکھا جا

چکا تھا کہ ان کے متعلق کوئی ناز و اور کارآمد مضامین کا فراہم کرنا آسان نہ تھا چنانچہ انہوں نے اس

سلسلے میں غالب سے مشورہ لینے کی خاطر ”دیوان غالب“ سے قال نکالنے کا کام کیا اور یہ شعر

سامنے آیا:

غالب خست کے بغیر کون سے کام بند ہیں

روئے زار زار کیا کیجے ہائے ہائے کیوں؟

جس سے گویا غالب نے ”غالب نمبر“ نکالنے کی ممانعت کر دی لیکن قارئین کے خطوط

اور ”غالب نمبر“ نہ نکالنے کے سوالات پر انہیں دوسرا جواب دیا کہ ”نہ“

ہی ملا۔ پھر بعض اویسوں نے ڈاکٹر فرمان فتح پوری کو سمجھاتے ہوئے کہا کہ ”نیاز صد حب ہوتے تو

ضرور اس موقع پر کچھ کرتے۔“ چنانچہ اس جملے نے ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے لیے تازیانے کا کام دیا اور انہوں نے ایک مرتبہ پھر ”دیوان غالب“ سے قال نکالی اور اس مرتبہ یہ شعر آیا:

مہرباں ہو کے بلا لو مجھے چاہو جس وقت

میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں

گویا جواب مثبت میں آیا۔ اس وقت صرف ایک ماورہ گیا تھا لیکن اس مختصر مدت میں نہ صرف ڈاکٹر فرمان کو ”نگار“ کے ”غالب نمبر“ کی انفرادیت کی چشبین گوئی ”دیوان غالب“ نے دی بلکہ مضامین کے انتخاب میں بھی رہنمائی کی جسے ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے یوں محسوس کیا:

”تیرے پاس تو غالب نمبر کا بڑا قیمتی ساز و سامان موجود ہے۔

تو اس سلسلے میں بے وجہ پریشان ہے۔“ (۲۳)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق ”دیوان غالب“ کی بدولت انہیں ”روح غالب“ کے سامنے سرخرو ہونے اور پرستار بننا غالب کی خوشیوں میں شریک ہونے کا موقع ملا۔ اس طرح یہ مقالہ بالخصوص ڈاکٹر فرمان اور غالب کی قربت اور غالب سے ان کی محبت اور عقیدت کا ترجمان ہے۔

[۶]

”مولانا حامد حسن قادری مرحوم اور غالب شناسی“ کے زیر عنوان مقالہ ”نگار“ پاکستان کی نومبر ۱۹۶۶ء کی اشاعت میں شائع ہوا۔ تنقیدی نوعیت کے حامل اس مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے مولانا حامد حسن قادری سے اپنی شناسائی کا ذکر کیا ہے جو مراسلے سے شروع ہو کر مکالمہ و ملاقات اور پھر عقیدت مندی تک پہنچ جاتی ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری ”مولانا حامد حسن قادری کی ادبی خدمات کا“ بکامت کہتر اور قیمت بہتر“ کے مترادف قرار دیتے ہیں۔

زیر نظر مقالے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری مولانا حامد کی وضع دار اور شخصی اوصاف میں حالی کی قربت کو بیان کرتے ہوئے بطور خاص مولانا حامد حسن قادری کی غالب شناسی کے حوالے سے بحث کرتے ہیں۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں مولانا حامد، غالب کے شاگرد خاص مولانا لطاف حسین حالی سے بھی کئی اعتبار سے مماثلت رکھتے۔ یہی وجہ ہے کہ جہاں بیسیوں صدی میں غالب شناسی کا محرک حالی کی ”یادگار غالب“ (۱۸۹۷ء) ہے، وہاں مولانا حامد حسن قادری کی غالب شناسی کا یہ حال ہے کہ حالی کی مانند:

”غالب کا نام کیا آتا، گویا جام آجاتا اور ان کے ہاتھ کی سب
لکیریں رگ جاں بن جاتیں۔“ (۲۵)

اسی عقیدت کی بناء پر مولانا حامد نے غالب پر اس وقت قلم اٹھایا جب ”یادگار غالب“ کے سوا اردو انگریزی میں کوئی کتاب یا مقالہ وجود میں نہ آیا تھا۔ اس کے علاوہ غالبیات کے حوالے سے مولانا نے غالب کے اردو فارسی دیوان سے اشعار کا انتخاب بعنوان ”غالب“ کیا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں یہ قابل قدر کام ہے کیونکہ یہ انتخاب ”دیوان غالب“ کے اس نسخے سے کیا گیا تھا جو غالب کی وفات سے پانچ (۵) سال پہلے ۱۸۶۳ء میں شائع ہوا اور اس کے پروف بقول مولانا حامد حسن قادری خود غالب نے پڑھے تھے۔ (۲۶)

مذکورہ مقالے میں غالب اور کلام غالب سے مولانا حامد حسن قادری کی محبت اور عقیدت کا اظہار کیا گیا ہے۔ رہائی اور تاریخ گوئی پر مولانا کی توجہ خاص کے علاوہ مولانا حامد کی تقصین نگاری کا بطور خاص ذکر کیا گیا ہے۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں تقصین نگاری کے ضمن میں مولانا حامد کی توجہ زیادہ تر غالب کی طرف رہی اور انہوں نے غالب کی بعض پوری غزلوں کی تقصین کی ہے اور ایک ایک مصرع کی بجائے تین تین مصرع لگائے ہیں۔ پیش نظر مقالے میں چند مثالوں کو بطور حوالہ نقل کر کے کلام غالب کے سلسلے میں مولانا حامد کی تقصین نگاری کی اہمیت کو یوں واضح کیا ہے کہ:

”یادگار غالب اور محاسن کلام غالب کے درمیانی عہد میں غالب

شعاسی اور غالب جی کا سوثر ڈر میر خیال کی جاتی تھیں۔“ (۲۷)

مولانا حامد کی تقصین نگاری کے بیان میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے شاہ انگیرہ مدبر ”نقاد“

کا بھی حوالہ دیا ہے جنہوں نے مئی ۱۹۱۱ء کے پرچے میں مولانا حامد کی تقصین نگاری کو سراہا۔

زیر نظر مقالے میں مولانا حامد حسن قادری کا بطور غالب شعاسی یہ طرۂ امتیاز بیان کیا گیا ہے کہ انہوں نے اپنی زندگی میں غالب پر جو لکھا گیا (بشمول شرمیں) ان کا بظہر غائر مطالعہ کیا اور ان کے محبوب و محاسن پر بھی روشنی ڈالی لیکن وہ غالب کے طرف دار ہی نہ تھے بلکہ انہوں نے کلام غالب سے زبان و معنی اور عروض و بیان کے معائب کو بھی تلاش کیا ہے اور اس پر کڑی تنقیدی نظر ڈالی ہے۔ ان تمام حقائق کو پیش نظر رکھ کر ہی وہ غالب کو قہیم غزل کے مجدد اور جدید غزل کا محسن قرار دیتے ہیں۔ (۲۸)

متعارفات

۔۔۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے غالب کی شناسائی کو فروغ عام دینے میں کبھی کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا۔۔۔
ڈاکٹر انور سدید

۔۔۔ غالبیاتی ادب میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی ایک خاموش خدمت، غالب شناسوں کے جواہر کو از سر نو سامنے لانا، گویا ”نایاب کو دستیاب“ بنانا بھی ہے۔ انہوں نے ”نگار“ کے وسیلے سے نیاز فتح پوری، حسرت موہانی، یگانہ، ڈاکٹر ظلیق انجم، صادقین اور شمس الرحمن فاروقی وغیرہ کے غالب سے تعلق کی نوعیت اور اہمیت کو اجاگر کیا اور خوب کیا!
ڈاکٹر سید معین الرحمن

ڈاکٹر فرمان فتح پوری جہاں تحقیق و تنقید کے ذریعے اپنے متعدد مقالات اور ادبی نگارشات میں غالب سے اپنی عقیدت کا اظہار کرتے رہے ہیں، وہاں انہوں نے کئی غالب شناسوں کے جواہر بھی متعارف کروائے ہیں اور اس مقصد کے لیے ”نگار“ ایک موثر ذریعہ ثابت ہوا ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے ”نگار“ کے مختلف شماروں میں علامہ نیاز فتح پوری، مولانا حسرت موہانی، میرزا واجد حسین یاس و یگانہ چنگیزی، صادقین، آفتاب احمد خاں، مختار الدین احمد، ڈاکٹر اسلم پرویز، ڈاکٹر ظ۔ انصاری اور شمس الرحمن فاروقی کے غالب سے تعلق کی نوعیت اور اہمیت کو واضح کیا ہے۔ یہاں یکجا کیے ”متعارفات“ کو زیر بحث لانا بے محل نہ ہوگا۔

[۱]

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے علامہ نیاز فتح پوری کی شرح دیوان غالب بعنوان ”مشکلات غالب“ کو نایاب سے دستیاب صورت دینے کی غرض سے اس کا نصف اول حصہ ”لکڑا“ اکتوبر ۱۹۹۳ء کی اشاعت میں شائع کر دیا اور پھر ”لکڑا“ جنوری ۱۹۹۴ء کے شمارے کو اول الذکر شمارے کا ضمیر قرار دیتے ہوئے اسے ”مشکلات غالب“ کے بقیہ نصف حصے پر محیط کر دیا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری ”مشکلات غالب“ کی اہمیت دو خاص پہلوؤں سے بیان کرتے ہیں:

اول: اردو کے ایک عظیم شاعر غالب کے کلام کی شرح ہے۔

دوم: بیسویں صدی کے ایک عظیم نقاد کی ترجمان ہے۔ (۲۹)

اسی بناء پر ڈاکٹر فرمان فتح پوری اپنے اس اقدام کو غالب اور نیاز دونوں کی تعظیم میں مددگار خیال کرتے ہیں۔

[۲]

مئی ۱۹۹۵ء کا ”لکڑا“ علامہ نیاز فتح پوری اور مولانا حسرت موہانی سے متعلق ہے۔ اس کی بنیادی وجہ مئی میں مولانا حسرت موہانی (۳۰) اور علامہ نیاز فتح پوری (۳۱) کی رحلت ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق یہ دونوں غالب کے شیدائی تھے اور دونوں نے کلام غالب کی شرح لکھی۔ اسی مناسبت سے مذکورہ شمارے میں مولانا حسرت موہانی (۳۲) اور علامہ نیاز فتح پوری (۳۳) دونوں کی شرحوں کے نمونے کے طور پر غالب کی متعدد اولاد دیوان کی ۲۸ ویں غزل تک کی شرح کی گئی ہے۔ یہ شمارہ مولانا حسرت موہانی اور علامہ نیاز فتح پوری کی غالب فہمی کا عکاس ہے۔ یہ شمارہ، حسرت، نیاز اور غالب سے ڈاکٹر فرمان کی محبت کا مظہر بھی ہے۔

[۳]

”لکڑا“ جنوری ۱۹۹۲ء کا شمارہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے نیاز فتح پوری کے ایک مقالے ”غالب کی فارسی شاعری“ (تھامپلی مطالعہ دھاکہ) کے زیر عنوان شائع کیا ہے۔ یہ مقالہ غالب کی فارسی شاعری کے متعلق ہے۔ ڈاکٹر فرمان کے خیال میں مذکورہ مقالہ فارسی شاعری میں غالب کے مقام و مرتبہ کو متعین کرتے ہوئے غالب کو اردو کے ساتھ ساتھ، فارسی کا بھی عظیم المرتبت اور موثر شاعر ثابت کرتا ہے۔ اس کی اہمیت کو بیان کرتے ہوئے ڈاکٹر فرمان فتح پوری لکھتے ہیں:

”غالب کے اردو کلام کے حق میں جو کام ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری کے مقالے ”محاسن کلام غالب“ نے کیا تھا، وہی کام غالب کے فارسی کلام کے سلسلے میں نیاز فتح پوری کے اس مقالے نے کیا۔“ (۳۳)

یہ مقالہ نیاز فتح پوری کی تہذیبی کتاب ”انتقادیات“ میں شامل ہے۔

[۴]

”نگار“ کا ۱۹۸۷ء کا سالنامہ ”غالب نمبر“ مطالعات غالب سے متعلق نیاز فتح پوری کی تحریروں پر مشتمل ہے۔

غالب پر علامہ نیاز فتح پوری کی کوئی تالیف یا کتاب نہ ہونے کے باعث عام رائے یہ تھی کہ نیاز کو غالب سے کوئی خاص دلچسپی نہیں اور اگر ہے بھی تو صرف اس قدر کہ وہ غالب کو مومن سے کم تر درجے کا شاعر خیال کرتے تھے کیونکہ علامہ نیاز فتح پوری نے ۱۹۶۸ء میں ”نگار“ کا مومن نمبر شائع کیا تو اپنے مقالے کا آغاز اس طور پر کیا:

”اگر میرے سامنے اردو کے تمام شعراء حقد میں دستاخرین کا کلام رکھ کر مجھ کو صرف ایک دیوان حاصل کرنے کی اجازت دی جائے تو بلا تامل کہوں گا کہ مجھے کلمات مومن دے دو اور باقی سب اٹھا کر لے جاؤ۔“ (۳۵)

ڈاکٹر فرہان فتح پوری مذکورہ غالب نمبر میں علامہ نیاز فتح پوری کے غالب سے تعلق خاطر کو ان کی مختلف تحریروں کے حوالے سے بیان کرتے ہیں۔ ان میں ۱۹۳۲ء کا ”نگار“، ”غالب کی شونیاں“ نمبر، اگست ۱۹۳۳ء کے ”نگار“ میں شامل نیاز فتح پوری کا مصرعہ آراء مضمون ”نقش ہائے رنگ رنگ“ اور نیاز فتح پوری کی شرح دیوان غالب بعنوان ”مشکلات غالب“ شامل ہے۔

علامہ نیاز فتح پوری کی غالب شناسی کے حوالے سے عام خیال اور مغالطے کو دور کرنے کی غرض سے ڈاکٹر فرہان فتح پوری نے ”نگار“ ۱۹۸۷ء (سالنامہ) ”غالب نمبر“ میں ان تحریروں کو محفوظ کر دیا جو غالب کے فکر و فن کے سلسلے میں نیاز فتح پوری نے لکھیں۔

[۵]

”نکار“ اپریل ۱۹۹۳ء کا شمار میرزا اوجہ حسین یاس و یگانہ چنگیزی سے متعلق ہے۔ یگانہ اردو غزل کی تاریخ میں بکسر منظر وحیثیت رکھتے ہیں اور غزل میں ان کا لہجہ اور اسلوب ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے مطابق سودا، آتش اور غالب کے لہجے کا سراغ دیتا ہے۔
ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے ”نکار“ کے مذکورہ شمارے میں یگانہ کی مشہور کتاب ”غالب شکن“ کے پہلے ایڈیشن کو شائع کیا ہے۔

”غالب شکن“ حقیقتاً اپنی ابتدائی صورت میں ایک قدرے طویل خطا تھا جو ۱۹۳۳ء میں مسعود حسن رضوی کے نام یگانہ نے لکھا تھا، پھر ۱۹۳۳ء میں اسے چھوٹی تفتیح کے بتیس (۳۲) صفحات میں بصورت کتابچہ شائع کر دیا تھا۔

”غالب شکن“ کا دوسرا ایڈیشن اضافوں کے ساتھ شائع ہوا۔

ڈاکٹر نجیب جمال نے اس دوسرے ایڈیشن کو بنیاد بنا کر اسے اپنے گراں قدر مقدمے کے ساتھ شائع کیا۔ یہ اضافہ شدہ ایڈیشن (مطبوعہ ۱۹۳۵ء) دستیاب ہے لیکن پہلا ایڈیشن چونکہ بہتوں کی نظر سے غور و اجمل ہے، چنانچہ اس ایڈیشن کو عام کرنے کی غرض سے ”نکار“ کے اپریل ۱۹۹۳ء کے شمارے میں پہلے ایڈیشن کی فوٹو کاپی ڈاکٹر نجیب جمال کے تفصیلی مضمون کے ساتھ شائع کی گئی تھی، جو میرزا اوجہ حسین یاس و یگانہ چنگیزی کی غالب پر تحقیق و تنقید کی نوعیت کو واضح کرتی ہے۔

[۶]

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے ”نکار“ فروری ۱۹۸۷ء کی اشاعت میں ”غالب کی شرمیں“ کے عنوان سے آفتاب احمد خاں کے مضمون کو تعارف کروایا ہے۔

مذکورہ مضمون میں آفتاب احمد خاں نے غالب کے اس اذاعہ

”تجنیہ“ معنی کا طلسم اس کو سمجھے

جو لفظ کہ غالب میرے اشعار میں آدے

کو حقیقت پر مبنی خیال کرتے ہوئے اس کے جواز میں ”دو یان غالب“ کی شرح نویسی کا حوالہ دیا ہے۔ شرح نویسی کا یہ سلسلہ حیات غالب سے لے کر آج تک قائم ہے۔ غالب کی بحال یا جزوی شرحوں کے حوالے سے آفتاب احمد خاں نے پچاس سے زائد شرحوں اور ان کے شارحین کے نام

اپنے مقالے میں درج کیے ہیں۔ اس حوالے سے مقالہ نگار نے کلام غالب پر ایسی تصنیفات کا بھی حوالہ دیا ہے جو دیوان غالب کی منظوم شرح کا دہرہ رکھتی ہیں۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے ”وسپ نرفکٹاں“ پر تبصرے کا حوالہ دیا گیا ہے کہ

”صبا کبر آبادی نے بھی دیوان غالب کی کھمل تصمین کی ہے

لیکن یہ ابھی طباعت و اشاعت کی منتظر ہے۔“ (۳۶)

[۷]

”نگار“ پاکستان کا اکتوبر ۱۹۸۸ء کا شمارہ ملا۔ انصاری اور خمس الرحمن فاروقی کے مضامین پر مشتمل ہے۔ ان مضامین میں غالب پر ڈاکٹر ظ۔ انصاری کا مضمون ”دشمنان غالب اور غالب“ بھی شامل ہے جسے ڈاکٹر فرمان فتح پوری تنقید و تحقیق غالب کے سلسلے میں کئی اعتبار سے فکر انگیز اور توجہ طلب قرار دیتے ہیں۔ اردو ادب میں چونکہ بہت پرستی کی روایت عام ہے اور غالب کے سلسلے میں بھی مروج ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری اس روایت کے قائل نہیں۔ وہ حقائق کو سامنے لانے پر زور دیتے ہیں اور اسی حوالے سے ڈاکٹر ظ۔ انصاری کے مضمون کو ان الفاظ میں سراہتے ہیں

”ڈاکٹر ظ۔ انصاری صاحب نے پہلی بار اس طرف توجہ کی ہے اور نہایت مدلل انداز میں اہل نقد و نظر کو کم سے کم غالب کے سلسلے میں راہ اعتدال اختیار کرنے کا مشورہ دیا ہے۔“ (۳۷)

”نگار“ کے مذکورہ شمارے میں ڈاکٹر فرمان نے خمس الرحمن فاروقی کا مضمون ”انداز نگار کیا ہے؟“ شامل ہے اور ساتھ ہی اپنے مضمون ”کلام غالب میں استفہام“ کو بھی اسی شمارے میں شامل کیا کیونکہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں غالب پر خمس الرحمن فاروقی کے مذکورہ مضمون اور ”کلام غالب میں استفہام“ کے درمیان تو اردو ادبی کی سی کیفیت پیدا ہوگئی ہے (۳۸)

اس مماثلت کے پیش نظر صاحبزادے نے بھی اس نکتے کی طرف توجہ دلائی ہے کہ

”خمس الرحمن فاروقی کے اس مضمون کو ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے ایک معروف مقالے ”غالب کے کلام میں استفہام“

(محبوبہ نگار، نکستو، مئی ۱۹۵۲ء) کے ساتھ ملا کر پڑھا لکھ

اور بصیرت کا سامان فراہم کرتا ہے۔" (۳۹)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری اور عاصمہ اعجاز کی اس رائے کی تائید ڈاکٹر سید معین الرحمن نے بھی کی ہے (۳۰) چنانچہ ڈاکٹر فرمان نے اسی نکتے کے جواز میں اپنے اور شمس الرحمن قادوقی کے مضمون کو مذکورہ شمارے میں ایک ساتھ شائع کیا ہے۔

[۸]

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے "نگار" پاکستان کی اپریل ۱۹۸۸ء کی اشاعت میں ڈاکٹر اسلم پرویز کی کتاب "بہادر شاہ ظفر" مطبوعہ المجلس ترقی اردو دہلی کو حعارف کروایا ہے۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کے خیال میں یہ کتاب بہادر شاہ ظفر کی شخصیت اور شاعری کو پہلی مرتبہ پوری آب و تاب اور صداقت و حقائق کے ساتھ سامنے لاتی ہے۔

بہادر شاہ ظفر کی زندگی غالب سے بھی علاقہ رکھتی ہے۔ اس تعلق کو بھی مذکورہ تصنیف میں بیان کیا گیا ہے۔ غالب، بہادر شاہ ظفر کے استاد و ذوق کی وفات کے بعد ہوئے لیکن قصہ معلیٰ سے ان کا تعلق اس سے پہلے ہی قائم تھا۔

۱۲ جولائی ۱۸۵۰ء کو بہادر شاہ ظفر نے غالب کو "نجم الدولہ و میر الملک، نظام جنگ کے خطابات عطا کیے اور باقاعدہ ملازمت دے کر انہیں فارسی زبان میں خاندان تیموریہ کی تاریخ لکھنے کا کام سپرد کیا۔ ۱۸۵۳ء میں ذوق کے انتقال کے بعد شاہ ظفر، مرزا غالب سے اصلاح لینے لگے۔ یہ سلسلہ ۱۸۵۷ء تک جاری رہا جس کے بعد بہادر شاہ ظفر معزول کر کے رنگون بھیج دیئے گئے۔ (۳۱)

ڈاکٹر اسلم پرویز نے "بہادر شاہ ظفر" کے اساتذہ کے ضمن میں یہ واضح کیا ہے کہ ظفر کی شاعری پر شاہ نصیر، ذوق اور غالب کا اثر نسبتاً زیادہ تھا اور انہی اثرات نے ظفر کے خلاق فن کو نکھارا۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری کا ڈاکٹر اسلم فرخی کی تصنیف "بہادر شاہ ظفر" کو حعارف کروانے کا ایک مقصد یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ ظفر اور غالب کے تعلق کے حوالے سے غالب کی اہمیت کو اجاگر کیا جائے۔

[۹]

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے ”نگار“ پاکستان کی فروری ۱۹۸۹ء کی اشاعت میں مختار الدین احمد کے بارے میں اہم معلومات پیش کرنے کے ساتھ ساتھ اردو ادب میں مختار الدین احمد کی ایک وجہ شہرت بطور غالب شناس بھی بتائی ہے۔ اس مقصد کے پیش نظر مالک رام کی مرتبہ کتاب ”نذر مختار“ سے مقالات کا انتخاب بھی کیا گیا ہے جن میں سے ”تصنیف و تالیف“ کے زیر عنوان مختار الدین احمد کی تصنیف میں غالب پر ان کی کاوشوں کا ذکر کیا گیا ہے۔

غالب سے متعلق ان کے اولیٰ، ملی اور تحقیقی مضامین ”غالب نامہ“ کی زینت بنے۔ اس کے علاوہ مختار الدین احمد نے بعض رسالوں کی ادارت کے فرائض بھی انجام دیئے ہیں جن میں مالک رام نے ”علی گڑھ میگزین“ ۱۹۳۸-۱۹۳۹ء کے ”غالب نمبر“ کا خصوصیت سے ذکر کیا ہے (۳۲) جس کو بعد ازاں حذف و اضافے کے ساتھ ”احوال غالب“ اور ”نقد غالب“ کے نام سے کتابی صورت میں شائع کیا گیا۔

مالک رام کی مرتبہ ”نذر مختار“ کے علاوہ اسلوب احمد انصاری بھی ”نگار“ کے مذکورہ شمارے میں شامل اپنے مضمون ”مختار الدین احمد: ایک دوست“ میں ان کا ذکر بطور غالب شناس کرتے ہیں اور مختار الدین احمد کی تصنیف ”احوال غالب“ میں غالب کے معرکتہ آراء خاکے کو ایک حقیقت کا درجہ دیتے ہیں (۳۳)۔

مندرجہ بالا مضمولات کے پیش نظر ”نگار“ پاکستان کا فروری ۱۹۸۹ء کا شمارہ مختار الدین احمد کے حوالے سے بہت سی مفید معلومات کے ساتھ ان کی غالب شناسی کا احاطہ کرتا ہے۔

[۱۰]

”نگار“ جولائی ۱۹۹۲ء کا اداریہ ”تصوف اور غالب“ کے عنوان سے ہے جس میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے غالب کے کلام میں تصوف کے حوالے سے ذکر کرتے ہوئے سید محمد مصطفیٰ صابری کی تصنیف ”غالب اور تصوف“ کی اہمیت کو نمایاں کیا ہے اور ساتھ ہی اس شمارے میں اس تصنیف کے چند اجزاء کو شائع کیا گیا ہے۔

غالب کی انفرادیت یہ ہے کہ غالب شناسی کا سلسلہ حیات غالب سے تاحال جاری ہے بلکہ نیا وہ جوش و خروش سے رواں دواں ہے۔ اس کی وجہ بلاشبہ غالب کی شخصیت اور شاعری

کے حیرت انگیز نکات درموز ہیں۔ الہت ڈاکٹر فرمان کے مطابق غالب کے اس اقامہ:

یہ مسائل تصوف یہ تیرا بیان غالب
تجھے ہم دلی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

کی جانب سے بہت کم توجہ دی گئی ہے۔ ان کی نظر میں تصوف کے حوالے سے سید محمد مصطفیٰ صابری کی کتاب ”غالب اور تصوف“ قابل ستائش ہے۔ اس تصنیف کی اہمیت وہ ان الفاظ میں بیان کرتے ہیں۔

”صابری صاحب تصوف اور شاعری دونوں کے شاعر معلوم ہوتے ہیں۔ تبھی انہوں نے اپنے موضوع سے ہر طرح انصاف کیا ہے اور غالب آگاہی کے ساتھ ساتھ تصوف کا ثبوت بھی دیا ہے۔“ (۳۳)

گویا ”نگار“ کے مذکورہ شمارے میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے سید محمد مصطفیٰ صابری کے غالب سے تعلق کی نوعیت کو تعارف کروایا ہے۔

[۱۱]

”نگار“ کا فروری ۱۹۸۸ء کے شمارے کا ادارہ ”غالب کے خطوط“ کے عنوان سے ہے جس میں غالب کو عظیم شاعر کے ساتھ عظیم نثر نگار بھی بتایا گیا ہے۔ غالب کی نثر جو ان کے خطوط پر مشتمل ہے، انہیں اردو کی عام نثری تاریخ میں بحیثیت صاحب طرز نثر نگار نہایت بلند و ممتاز مقام عطا کرتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان خطوط کی ترتیب و تدوین کی طرف بہت سے اہل علم نے توجہ دی۔ ان میں ڈاکٹر خلیق انجم کے مرتب کردہ ”غالب کے خطوط“ کے تنقیدی ایڈیشن کا تعارف کروایا ہے۔ ڈاکٹر خلیق انجم کا تعارف اور ان کی تصانیف کا حوالہ دیتے ہوئے ڈاکٹر فرمان فتح پوری تحقیق و تنقید دونوں میں ان کے قلم کو رتبہ اعتبار دیتے ہیں اور دو موضوعات کو ان کی خاص دلچسپی کا حامل قرار دیتے ہیں۔ ایک غالب اور دوسرے فنی تنقید۔ ان دونوں دلچسپیوں کا بھرپور اظہار ڈاکٹر خلیق انجم نے ”غالب کے خطوط“ کے تنقیدی ایڈیشن میں کیا ہے۔ ساتھ ہی اس میں غالب کے خطوط کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ بھی لیا گیا ہے۔

ڈاکٹر فرمان فتح پوری نے اس ادارے میں غالب کے خطوط کے پہلے ایڈیشنوں کی

خصوصیات اور ان کے مشمولات کا ذکر کیا ہے اور پھر ڈاکٹر خلیق انجم کے مرتب کردہ تہذیبی اینڈ نیشن کے امتیازات کو نمایاں کر کے ان کی انفرادیت کو اجاگر کیا ہے۔

خطوط غالب کی ترتیب و تدوین کا یہ کام ڈاکٹر خلیق انجم نے کم و بیش پانچ پانچ سو صفحات کی چار ضخیم جلدوں میں مکمل کیا ہے، اس کی جلد اول کے متعلق ڈاکٹر فرمان نکلتے ہیں۔

”جلد اول کا تحقیقی و تہذیبی مقدمہ سوا سو صفحات پر مشتمل ہے گویا ”خطوط غالب“ پر ایک مکمل کتاب ہے۔“ (۳۵)

”نظار“ کے اس شمارے میں ڈاکٹر فرمان نے ”غالب کے خطوط“ مرتبہ ڈاکٹر خلیق انجم، جلد اول کے مقدمے کا صرف ایک جزو متعارف کروایا ہے جس کا تعلق خطوط غالب کے مختلف اینڈ نیشن و املا کی خصوصیات اور بعض الفاظ کے استعمال سے ہے۔

مذکورہ مشمولات کے پیش نظر ”نظار“ فروری ۱۹۸۸ء کا شمارہ بلاشبہ ڈاکٹر خلیق انجم کی ناب شناسی کا اعتراف اور عکاس ہے۔

حوالہ جات

- ۱۔ ”غالب۔ نو دریافت بیاض کی روشنی میں“، مشمولہ ”نقوش“، غالب نمبر ۳، شمارہ ۱۱۶، سال ۱۹۷۱ء، ص ۴۷۔
- ۲۔ ”یادگار غالب“، ص ۱۳۶، مطبوعہ مکتبہ عالیہ، لاہور۔
- ۳۔ ”ذکر غالب“، ص ۴۰۔
- ۴۔ ”وینا چہ نیکو مرثی“، ص ۱۳۔
- ۵۔ خط بنام بنگرامی مشمولہ ”خطوط غالب“ مرتبہ غلام رسول مہر، مطبوعہ شیخ غلام علی ایڈسنز، ص ۳۶۰۔
- ۶۔ ”غالب۔ نو دریافت بیاض کی روشنی میں“، ”مشمولہ“ نقوش، غالب نمبر ۳، شمارہ ۱۱۶، سال ۱۹۷۱ء، ص ۴۷۔
- ۷۔ ایضاً، ص ۴۶۔
- ۸۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری۔ ایک تاثر، مقالہ نگار کمال احمد صدیقی (دہلی) مشمولہ ڈاکٹر فرمان

- پوری (حیات و خدمات) ترجمہ و تدوین امراؤ طارق، مجدد سوم، ص ۲۴۱۔
- ۹۔ ”نقش ہائے رنگ رنگ“، مضمون ”نگار“ مارچ ۱۹۶۷ء، ص ۵۵۔
- ۱۰۔ ایضاً ص ۵۶۔
- ۱۱۔ ”آرور باقی“، ص ۸۱، مطبوعہ مکتبہ عالیہ، لاہور۔
- ۱۲۔ ایضاً
- ۱۳۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری بطور محقق ”مقالہ نگار نو رین فردوس، ۱۹۹۱ء (غیر مطبوعہ)، ص ۶۲۔
- ۱۴۔ ”نئی حمید“، مرتبہ حمید احمد خان، مطبوعہ مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۹ء۔
- ۱۵۔ ”حمید احمد خان اور مرزا غالب“، مضمون ”افکار“، ۱۹۷۰ء، ص ۶۵۔
- ۱۶۔ ”مطبوعہ“، مجلس یادگار غالب، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۶۹ء۔
- ۱۷۔ ”محاسن کلام غالب“، مضمون ”تقدید غالب کے سو سال“، ص ۱۲۳-۱۵۳۔
- ۱۸۔ ”حمید احمد خان اور مرزا غالب“، مضمون ”افکار“، ص ۶۷-۱۹۷۰ء۔
- ۱۹۔ مرتبہ فیاض محمود اور اقبال حسین، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۰۔ مرتبہ عبدالشکور احسن اور سجاد باقر رضوی، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۱۔ از سید معین الرحمن، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۲۔ از سید فیاض محمود، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۳۔ ”محاسن کلام غالب“، مضمون ”تقدید غالب کے سو سال“، ص ۱۲۳۔
- ۲۴۔ ”دیوان غالب سے قال نکال سکتے ہیں“، مضمون ”نگار“، غالب نمبر، جنوری و فروری ۱۹۶۹ء، ص ۵۔
- ۲۵۔ ”نگار“، پاکستان نومبر ۱۹۶۶ء، ص ۳۰۔
- ۲۶۔ ”نگار“، پاکستان نومبر ۱۹۶۶ء، ص ۳۰۔
- ۲۷۔ ”نگار“، پاکستان نومبر ۱۹۶۶ء، ص ۳۳۔
- ۲۸۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی بعض دوسری تحریروں کے لیے رجوع کیجیے:
- (الف) غالب، ایک کم نام قلعہ، ”افکار نو“، کراچی، فروری ۱۹۶۱ء۔
- (ب) غالب و مر سید، ہماری زبان، علی گڑھ، ۱۵ نومبر ۱۹۶۸ء۔
- (ج) غالب کی ایک غزل کے بارے میں اشتہار کا جواب، ”نگار“، کراچی،

مارچ ۱۹۶۸ء۔

- ۲۹۔ ”ملاحظات“، نگار، اکتوبر ۱۹۹۳ء، ص ۲۔
- ۳۰۔ ۱۳ امریکی ۱۹۵۱ء،
- ۳۱۔ ۲۳ مئی ۱۹۶۶ء،
- ۳۲۔ ”شرح، پو“، غالب“
- ۳۳۔ ”مشکلات غالب“
- ۳۴۔ ”نگار“ جنوری ۱۹۹۲ء، ص ۶۔ ۷
- ۳۵۔ ”ملاحظات“، ”نگار“ نومبر ۱۹۸۷ء (سالنامہ) غالب نمبر
- ۳۶۔ ”کلام غالب کی شرحیں“ مضمون نگار: آفتاب احمد خاں، مشمولہ ”نگار“ فروری ۱۹۹۷ء،
- ص ۱۶
- ۳۷۔ ”نگار“، اکتوبر ۱۹۸۸ء، ص ۷
- ۳۸۔ ”نگار“، اکتوبر ۱۹۸۸ء، ص ۵
- ۳۹۔ ”غالب نامہ“ تجزیاتی مطالعہ تحسین، عاصمہ اعجاز، ۱۹۹۳ء
- ۴۰۔ ”ڈاکٹر قربان فتح پوری اور غالب شناسی“ مشمولہ ”نقوش غالب“ از سید معین الرحمن،
- ص ۲۵۹
- ۴۱۔ ”نگار“، اپریل ۱۹۸۸ء، ص ۲۲
- ۴۲۔ ”نگار“، پاکستان فروری ۱۹۸۹ء، ص ۳۳
- ۴۳۔ ”نگار“، پاکستان فروری ۱۹۸۹ء، ص ۶۳
- ۴۴۔ ”ملاحظات“ مشمولہ ”نگار“ شمارہ جولائی ۱۹۹۲ء، ص ۴
- ۴۵۔ ”ملاحظات“ مشمولہ ”نگار“ فروری ۱۹۸۸ء، ص ۴۔

عاصمہ وقار

غالبیات فرمان کا اشاریہ

(۱۹۵۲-۱۹۹۸ء)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری (ولادت ۲۶ جنوری ۱۹۲۶ء) کا غالب کے بارے میں پہلا مضمون ۱۹۵۲ء میں شائع ہوا، تو وہ چھپیس (۲۶) برس کے تھے۔ اب کہ وہ کچھ عمر عزیز کی بہتر منزلیں طے کر چکے ہیں، غالب پر ان کے ستر کے لگ بھگ مضامین شائع ہو چکے ہیں۔

ڈاکٹر فرمان کے یہ علمی مضامین متعدد جگہ شائع ہوئے یا اجتماعات میں لیے گئے۔ ان سب اشاعتوں کا شمار کیا جائے تو کہا جاسکتا ہے کہ ان کے ستر (۷۰) کے قریب مضامین ایک سو پچاس کے قریب رسائل و جرائد یا کتب میں شامل اور شائع ہوئے۔ پڑھنے والوں کی ایک سے زیادہ قسطوں پر ۱۹۵۲ء سے ۱۹۹۷ء تک کے برسوں میں فرمان فتح پوری کی ان تحریروں نے جو اثرات مرتب اور غرضم کیے ہوں گے، اس کا اندازہ کرنا مشکل نہیں۔

ذیل میں غالب سے متعلق ان کے مضامین کا ایک اشاریہ مرتب کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ اشاریہ سازی کی یہ خدمت میں نے ڈاکٹر سید مصین الرحمن کی رہنمائی میں انجام دی۔ یہ سارے حوالے مجھے گمراہی میں ابو کے ذخیرہ غالبیات میں ملے۔ کچھ حوالے ایسے ہوں گے جن تک، نو کے ذخیرے میں نہ ہونے کے باعث میری رسائی نہ ہو سکی ہو۔ اس کا بھی امکان ہے کہ کچھ مزید حوالے یا تراشے ڈاکٹر سید مصین الرحمن کے کتاب خانے میں ہوں، لیکن میری نظر سے رہ گئے ہوں۔

اس ”عرض مرتب“ کے بعد غالب کے بارے میں ۱۹۵۲ء سے ۱۹۹۷ء تک کی زمانی حد میں چھپنے والی ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی تحریروں کا سال بہ سال گوشوارہ ملاحظہ ہو

[۱۹۵۳ء-۱۹۶۰ء]

- ۱۔ کلام غالب میں استفہام
- ۱۔ نگار بکھنؤ، مئی ۱۹۵۴ء
- ۲۔ تحقیق و تنقید، کراچی، ۱۹۶۳ء
- ۳۔ نگار، کراچی، دسمبر ۱۹۶۹ء
- ۴۔ تنقید غالب کے سوسالی (فیاض محمود)، لاہور، ۱۹۶۹ء
- ۵۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۶۔ نگار، کراچی، فروری ۱۹۸۷ء
- ۷۔ نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۸۸ء
- ۸۔ ادیب، علی گڑھ، جنوری ۱۹۹۴ء
- ۹۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی ۱۹۹۵ء
- ۱۰۔ غالب شناسی اور شانزدہ نگار (ڈاکٹر سلیم اختر)، لاہور، ۱۹۹۸ء
- ۲۔ مکمل شرح دیوان غالب پر ایک نظر
- ۱۔ نگار بکھنؤ، جولائی ۱۹۵۳ء
- ۲۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۳۔ غالب کے منقطعے
- ۱۔ ساقی، کراچی، اکتوبر ۱۹۵۵ء
- ۲۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۳۔ غالب اور اقبال
- ۱۔ نگار بکھنؤ، دسمبر ۱۹۵۵ء
- ۲۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۳۔ نگار، کراچی، نومبر دسمبر ۱۹۷۷ء
- ۴۔ نگار، کراچی، سالانہ دسمبر ۱۹۹۰ء
- ۵۔ غالب اور اقبال (۲)
- ۱۔ نگار بکھنؤ، مئی ۱۹۵۶ء
- ۲۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۳۔ نگار، کراچی، نومبر دسمبر ۱۹۷۷ء
- ۴۔ نگار، کراچی، سالانہ دسمبر ۱۹۹۰ء

- ۶۔ غالب کے اسلوب سخن کا ایک پہلو نظر ۱۔ نگار نگہنؤ، مارچ ۱۹۵۷ء
 ۲۔ نگار نگہنؤ، اکتوبر ۱۹۵۷ء
 ۳۔ نگار، کراچی، جنوری فروری ۱۹۶۹ء
 ۴۔ غالب، شاعر امر و زو فر و دا، لاہور، ۱۹۷۷ء
 ۵۔ نگار، کراچی، فروری ۱۹۸۷ء
 ۶۔ نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۸۸ء
 ۷۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء

[۱۹۶۸ء-۱۹۶۸ء]

- ۷۔ غالب کا ایک گم نام قطعہ ۱۔ انکار نو، لاہور، فروری ۱۹۶۱ء
 ۸۔ غالب کا نفسیاتی مطالعہ ۱۔ نگار نگہنؤ، نومبر ۱۹۶۱ء
 ۲۔ (کافریہ اور) فروغ آندو نگہنؤ، غالب نمبر ۱۹۶۸ء
 ۳۔ غالب۔ شاعر امر و زو فر و دا، لاہور، ۱۹۷۷ء
 ۹۔ اقبال اور غالب کا لٹریٹری مطالعہ ۱۔ نگار نگہنؤ، جنوری ۱۹۶۲ء
 ۲۔ غالب۔ شاعر امر و زو فر و دا، لاہور، ۱۹۷۷ء
 ۳۔ نگار، کراچی، نومبر دسمبر ۱۹۷۷ء
 ۴۔ نگار، کراچی، سالانہ دسمبر ۱۹۹۰ء
 ۱۰۔ رباعی کا ایک اہم دور: غالب و انیس ۱۔ اردو رباعی، طبع اول، کراچی ۱۹۶۲ء
 ۲۔ اردو رباعی، طبع دوم، لاہور، ۱۹۸۲ء
 ۱۱۔ جدید اردو غزل: غالب سے حالی تک ۱۔ نگار، کراچی، جولائی اگست ۱۹۶۵ء
 ۱۲۔ غالب اور دوسرے مضامین نگار، کراچی، ۱۹۶۶ء
 (نظیر حسین زیدی)
 ۱۳۔ جہان غالب (کوثر چاند پوری) نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۶۶ء
 ۱۴۔ مولانا حامد حسن قادری اور غالب شناسی ۱۔ نگار، کراچی، نومبر ۱۹۶۶ء
 ۲۔ سیپ، کراچی، شمارہ ۸، ۱۹۶۶ء
 ۳۔ باضافہ ادبیات و شخصیات، لاہور، ۱۹۹۳ء

- ۱۵۔ غالب نقشِ پائے رنگ رنگ ۱۔ نگار کراچی، مارچ ۱۹۶۷ء
- ۱۶۔ احوال و تہذیبِ غالب (میاں سیال) ۲۔ ہماری زبان، دہلی، مارچ ۱۹۶۷ء
- ۱۷۔ روح المطالب فی شرح دیوان غالب (شاہراں بلکرائی) ۱۔ نگار کراچی، مارچ ۱۹۶۸ء
- ۱۸۔ غالب سے متعلق ایک خط اور اس کا جواب ۱۔ نگار کراچی، مارچ ۱۹۶۸ء
- ۱۹۔ غالب و سرسید ۱۔ ہماری زبان، دہلی، ۱۵ نومبر ۱۹۶۸ء
- ۲۰۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۱۔ ہماری زبان، علی گڑھ، دسمبر ۱۹۶۸ء
- ۲۱۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۲۔ قومی زبان، کراچی، مارچ ۱۹۶۹ء
- ۲۲۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۳۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۴۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۵۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۶۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۷۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۸۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۲۹۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۰۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۱۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۲۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۳۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۴۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء
- ۳۵۔ غالب کی یاد نگار قائم کرنے کی اولین تجویز ۳۔ ہندوستانی ادب، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۶۹ء

- ۲۶۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء۔
- ۱۔ شاعر، بھینجی، غالب نمبر، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۔ ہمدرد صحت، کراچی، جون ۱۹۶۹ء۔
- ۳۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء۔
- ۴۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء۔
- ۲۷۔ اسے کاش کبھی۔۔۔ (میں اور غالب) ۱۔ غالب ذاتی تاثرات کے آئینے میں (شکوہ احسن)، لاہور، ۱۹۶۹ء۔
- ۲۔ راوی، لاہور، غالب نمبر، اپریل ۱۹۶۹ء۔
- ۳۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء۔
- ۴۔ محفل، مجلہ اسلامیہ کالج برائے خواتین، کوہ روڈ لاہور، ۱۹۷۰ء۔
- ۵۔ جزو آویں اپنے کتاب ”تمنا کا دوسرا قدم اور غالب“، ۱۹۹۵ء۔
- ۲۸۔ فلسفہ کلام غالب (شوکت بزداری)
- ۲۹۔ غالب ڈائری یو پی ایل۔
- ۳۰۔ غالب اور مطلقہ غالب (عبادت بریلوی)
- ۳۱۔ نذر غالب (عطاء الرحمن کا کوئی)
- ۳۲۔ ہنگامہ دل آشوب: سلسلہ غالیات (قدرت نقوی)
- ۳۳۔ محاسن کلام غالب (بجنوری)
- ۳۴۔ صحیفہ، غالب نمبر ۳۔
- ۳۵۔ غالب اور غالب تنقید کے دوسرے شعراء ۱۔
- ۲۔ غالب، شاعر امروز و فردا، لاہور، ۱۹۷۰ء۔

[۱۹۷۰ء-۱۹۶۹ء]

- ۳۶۔ شیخ آجگ غالب (مرتبہ ذریعہ حسن علیہی) اردو، کراچی، جنوری مارچ ۱۹۷۰ء۔
- ۳۷۔ غالب کا اثر ہمارے ادب اور ادیبوں پر ۱۔ ماہو، کراچی، فروری ۱۹۷۰ء۔

۲۔ کتاب سے پہلے، غالب شاعر امروز و فردا،
لاہور، ۱۹۷۰ء

۳۔ مایانو، جنوری فروری ۱۹۹۸ء

۳۸۔ پروفسر حمید احمد خاں اور غالب ۱۔ انکار، کراچی، شمارہ ۵۰، سال ۱۹۷۰ء

۲۔ ادبیات و شخصیات، لاہور، ۱۹۹۳ء

۳۹۔ اشاریہ غالب (سید معین الرحمن)

۴۰۔ دیوان غالب، نکتہ حمیدیہ (حمید احمد خان)

۴۱۔ غالب کون؟ (سید قدرت نقوی)

۴۲۔ نقوش، غالب نمبر ۲ (محمد طفیل)

۴۳۔ غالب، نو دور یافت، پناہ کی روشنی میں ۱۔ نقوش، غالب نمبر ۳، ۱۹۷۱ء

۲۔ نیا اور نئے ادب، کراچی ۱۹۷۳ء

۴۴۔ ادب لطیف، غالب نمبر (ناصر زیدی)

۴۵۔ غالب اور انقلاب ستاون

(ڈاکٹر سید معین الرحمن)

۴۶۔ کیا دیوان غالب نکتہ امروز و ہدایتی ۱۔ غالب، کراچی، سالنامہ ۷۷-۷۸، ۱۹۷۶ء

۲۔ انکار، کراچی، مارچ ۱۹۹۵ء

۳۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، ۱۹۹۵ء

۴۷۔ تحقیق غالب (ڈاکٹر سید معین الرحمن) ۱۔ قلیپ، مطبوعہ کراچی، ۱۹۸۱ء

۲۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری بطور غالب شمس (حمیس)

افصح و حید، لاہور، ۱۹۹۶ء، ص ۱۱۳ اور ص ۳۱۷

۴۸۔ ”سوویت جائزہ“ (غالب کی مقبولیت) ۱۔ انکار، کراچی، ستمبر ۱۹۸۶ء

۲۔ انکار، کراچی، فروری ۱۹۹۷ء

۴۹۔ غالب اور صادقین کی یاد میں

۱۔ سالنامہ انکار، کراچی، نومبر ۱۹۸۷ء

۲۔ غالب فن و شخصیت (نیاز فتح پوری)

مرتبہ ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۸۷ء

۵۰۔ غالبیاتی مطالعات نیاز:

- ۵۱۔ غالب کے خطوط (ڈاکٹر خلیق انجم)
نگار، کراچی، فروری ۱۹۸۸ء
- ۵۲۔ (غالب کے معاصر) بہادر شاہ ظفر
(ڈاکٹر اسلم پرویز)
نگار، کراچی، اپریل ۱۹۸۸ء

- ۵۳۔ غالبیات نثر۔ انصاری و شمس الرحمن فاروقی
نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۸۸ء
- ۵۴۔ (غالب دوست) مختار الدین احمد کی نذر
نگار، کراچی، فروری ۱۹۸۹ء

[۱۹۹۱ء-۱۹۹۸ء]

- ۵۵۔ ہم عصر سماجی و تہذیبی مسائل کا اوراک ۱۔ سالنامہ صریح، کراچی، ۱۹۹۱ء
اور غالب ۲۔ غالب نامہ، دہلی، جولائی ۱۹۹۲ء
- ۳۔ نگار، کراچی، نومبر ۱۹۹۳ء
- ۴۔ نگار، کراچی، مارچ ۱۹۹۵ء
- ۵۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء
- ۵۶۔ غالب کی فارسی غزل (نیاز فتح پوری)
نگار، کراچی، جنوری ۱۹۹۲ء
- ۵۷۔ غالب اور تصوف (محمد مصطفیٰ صابری)
نگار، کراچی، جولائی ۱۹۹۲ء
- ۵۸۔ مشکلات غالب (۱) (نیاز فتح پوری)
نگار، کراچی، اکتوبر ۱۹۹۳ء
- ۵۹۔ مشکلات غالب (۲) (نیاز فتح پوری)
نگار، کراچی، جنوری ۱۹۹۳ء
- ۶۰۔ کلام غالب میں لفظ "تمنا" کی تکرار ۱۔ اوراق، خاص نمبر ۱۱، ہور ۱۹۹۳ء
- ۲۔ نگار، کراچی، مارچ ۱۹۹۵ء
- ۳۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء
- ۶۱۔ غالب کی شاعری اور مسائل تصوف ۱۔ سالنامہ صریح، کراچی، جون جولائی ۱۹۹۳ء
- ۲۔ نگار، کراچی، مارچ ۱۹۹۵ء
- ۳۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء
- ۶۲۔ غالب کے اثرات جدید اردو شاعری پر ۱۔ سماجی تحشیل، کراچی، جون ۱۹۹۳ء
- ۲۔ نگار، کراچی، مارچ ۱۹۹۵ء
- ۳۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی، ۱۹۹۵ء
- ۶۳۔ غالب شمع (پکا نا/ عجیب جمال)
نگار، کراچی، اپریل ۱۹۹۳ء

- ۶۳۔ نسو حمید یہ سے چند اشعار
تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، کراچی ۱۹۹۵ء
۶۵۔ شاعرین غالب۔ حسرت اور نیاز
نگار، کراچی، مئی ۱۹۹۵ء
۶۶۔ دیوان غالب کی ابتدائی پانچ غزلیں:
فرواد مجلہ، گورنمنٹ کالج مری، جون ۱۹۹۷ء
تشریح و توضیح
۶۷۔ غالب کی دو غزلوں کی شرح
تحقیق نامہ، شمارہ ۶، لاہور، ۱۹۹۸ء
۶۸۔ شرح دیوان غالب کیوں اور کیسے؟
تحقیق نامہ، شمارہ ۶، لاہور، ۱۹۹۸ء

مآخذ

غالب سے حلق ڈاکٹر فرمان فتح پوری کی نگارشات کے اس اشارے کی ترتیب و تیاری میں مجھے درج ذیل مآخذ سے مدد ملی ہے۔

کتابیں

- ۱۔ ادبیات و شخصیات، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، لاہور، ۱۹۹۳ء
- ۲۔ اردو درباہی، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۶۴ء
- ۳۔ تحقیق غالب، ڈاکٹر سید مصین الرحمن، کراچی، ۱۹۸۱ء
- ۴۔ تحقیق و تنقید، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۶۳ء
- ۵۔ تمنا کا دوسرا قدم اور غالب، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۹۵ء
- ۶۔ تنقید غالب کے سو سال، مرتبہ: فیاض محمود، مقابل حسین، لاہور، ۱۹۶۹ء
- ۷۔ غالب، ذوقی تاثرات کے آئینے میں، مرتبہ: شکور احسن، سجاد باقر رضوی، لاہور، ۱۹۶۹ء
- ۸۔ غالب، شاعر امر و ذوق و فرواد، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، لاہور، ۱۹۷۰ء
- ۹۔ غالب شناسائی اور نیاز و نگار، مرتبہ: ڈاکٹر سلیم اختر، لاہور، ۱۹۹۸ء
- ۱۰۔ غالب فن و شخصیت، مرتبہ: ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۸۷ء
- ۱۱۔ نقوش غالب، ڈاکٹر سید مصین الرحمن، لاہور، ۱۹۹۵ء
- ۱۲۔ نیاز اور پرانا ادب، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، کراچی، ۱۹۷۴ء

رسائل و جرائد

- (۱) ادیب، علی گڑھ، جنوری جون ۱۹۹۲ء
- (۲) آردو، کراچی، جنوری مارچ ۱۹۶۹ء، جنوری مارچ ۱۹۷۰ء
- (۳) انکار، کراچی، شمارہ ۵۰، ۱۹۷۰ء (۳) انکار نو، لاہور، فروری ۱۹۶۱ء
- (۵) اعظم، کراچی، جنوری جون ۱۹۶۹ء (۶) اوراق، لاہور، خاص نمبر، ۱۹۹۳ء
- (۷) تحقیق نامہ، لاہور، شمارہ ۳-۳، سال ۹۵-۱۹۹۳ء شمارہ ۶، سال ۱۹۹۸ء
- (۸) حشیل، کراچی، جون ۱۹۹۳ء (۹) راوی، لاہور، ایچ ٹی، ۱۹۶۹ء
- (۱۰) ساقی، کراچی، اکتوبر ۱۹۵۵ء (۱۱) سورج، لاہور، ایچ ٹی، مئی ۱۹۹۶ء
- (۱۲) سیپ، کراچی، شمارہ ۸، سال ۱۹۶۶ء (۱۳) شاعر، بمبئی، غالب نمبر ۱۹۶۹ء
- (۱۳) صحیفہ، لاہور، اکتوبر ۱۹۶۹ء
- (۱۵) صریح، کراچی، سالنامہ ۱۹۹۱ء، جون جولائی ۱۹۹۳ء
- (۱۶) غالب، کراچی، سالنامہ، ۷۷-۷۶، ۱۹۷۶ء (۱۷) غالب نامہ، دہلی، جولائی ۱۹۹۳ء
- (۱۸) فردا، مری، جون ۱۹۹۷ء
- (۱۹) فروغ آردو، کھٹوا، غالب نمبر ۱۹۶۸ء
- (۲۰) قومی زبان، کراچی، مارچ ۱۹۶۹ء، فروری ۱۹۸۱ء
- (۲۱) ماہ نو، کراچی، لاہور، جنوری فروری ۱۹۶۹ء، فروری ۱۹۷۰ء
- (۲۲) محفل، کوچہ روڈ لاہور، ۱۹۷۲ء
- (۲۳) نقوش، لاہور، غالب نمبر ۱، ۱۹۶۹ء، غالب نمبر ۳، ۱۹۷۱ء
- (۲۴) نگار، کھٹوا مئی ۱۹۵۲ء، جولائی ۱۹۵۳ء، دسمبر ۱۹۵۵ء، مئی ۱۹۵۶ء، مارچ ۱۹۵۷ء
- (۲۵) نگار، کراچی جولائی اگست ۱۹۶۵ء، جنوری ۱۹۶۶ء، اکتوبر ۱۹۶۶ء، نومبر ۱۹۶۶ء
- (۲۶) مارچ ۱۹۶۷ء، ستمبر ۱۹۶۷ء، مارچ ۱۹۶۸ء، جنوری فروری ۱۹۶۹ء
- (۲۷) مئی ۱۹۶۹ء، جون ۱۹۶۹ء، اگست ۱۹۶۹ء، ستمبر ۱۹۶۹ء، اکتوبر ۱۹۶۹ء
- (۲۸) مئی جون ۱۹۷۰ء، ستمبر اکتوبر ۱۹۷۰ء، جولائی اگست ۱۹۷۱ء
- (۲۹) جنوری فروری ۱۹۷۵ء، نومبر دسمبر ۱۹۷۵ء، اگست ۱۹۸۶ء
- (۳۰) ستمبر ۱۹۸۶ء، فروری ۱۹۸۷ء، نومبر ۱۹۸۷ء، فروری ۱۹۸۸ء
- (۳۱) ایچ ٹی ۱۹۸۸ء، اکتوبر ۱۹۸۸ء، فروری ۱۹۸۹ء، جنوری ۱۹۹۴ء

جولائی ۱۹۹۲ء، نومبر ۱۹۹۳ء، اکتوبر ۱۹۹۳ء، دسمبر ۱۹۹۳ء،

اپریل ۱۹۹۳ء، مارچ ۱۹۹۵ء، مئی ۱۹۹۵ء، فروری ۱۹۹۵ء،

(۲۶) ہماری زبان، دہلی، مارچ ۱۹۹۶ء، نومبر ۱۹۹۶ء، دسمبر ۱۹۹۶ء،

(۲۷) ہمدرد صحت، کراچی، جون ۱۹۹۶ء،

(۲۸) ہندوستانی ادب، جے۔ پی۔ بکس، جنوری مارچ ۱۹۹۶ء،

(۱۰) کنز فرمائین فتح پوری کے احوال اور ان کی مجموعی علمی و ادبی خدمات کے سلسلے میں

درج ذیل مطبوعات و مقالات کو دیکھنا مفید ہوگا)

پانچ مطبوعات:

(۱) ڈاکٹر فرمان فتح پوری، شخصیت اور ادبی خدمات، مرتبہ: ڈاکٹر ظلیق انجم، طبع اول، دہلی،

۱۹۹۱ء، طبع دوم کراچی، ۱۹۹۳ء،

(۲) ڈاکٹر فرمان فتح پوری، حیات و خدمات، جلد اول، مرتبہ: امراؤ طارق، طبع اول کراچی،

فروری ۱۹۹۳ء،

(۳) ڈاکٹر فرمان فتح پوری، حیات و خدمات، جلد دوم، مرتبہ: امراؤ طارق، طبع اول کراچی،

فروری ۱۹۹۳ء،

(۴) ڈاکٹر فرمان فتح پوری، حیات و خدمات، جلد سوم، مرتبہ: امراؤ طارق، طبع اول کراچی نومبر ۱۹۹۳ء،

(۵) ڈاکٹر فرمان فتح پوری، احوال و آثار، مرتبہ: ڈاکٹر طاہر قوسوی، طبع اول، لاہور، ۱۹۹۸ء،

پانچ غیر مطبوعہ تحقیقیں:

(۱) "نگار پاکستان" کی ادبی خدمات ۱۹۶۲ء تا ۱۹۹۲ء، مقالہ نگار: محمد ظہیر علوی، نگران کار:

ڈاکٹر فرمان فتح پوری، مقالہ نمک نل (آرڈو)، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد، ۱۹۹۶ء،

(۲) ڈاکٹر فرمان فتح پوری بحیثیت نقاد، مقالہ نگار: محمد ظہیر انور علوی، نگران کار: ڈاکٹر نجیب جمال،

مقالہ ایم اے (آرڈو)، بہاء الدین ذکریا یونیورسٹی، میان، ۱۹۸۷ء،

(۳) ڈاکٹر فرمان فتح پوری بحیثیت محقق، مقالہ نگار: نورین فریدی، نگران کار: ڈاکٹر محمد احسان الحق،

شعبہ آرڈو، گورنمنٹ کالج، لاہور، مقالہ برائے ایم اے (آرڈو)، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۹۰ء،

(۴) ڈاکٹر فرمان فتح پوری بطور اقبال شناس، مقالہ نگار: محمد سمیل سرور، نگران کار: ڈاکٹر سید صغیر الرحمن،

شعبہ آرڈو، گورنمنٹ کالج، لاہور، مقالہ برائے ایم اے (آرڈو)، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۹۶ء،

(۵) ڈاکٹر فرمان فتح پوری بطور غالب شناس، مقالہ نگار: سید واضح، نگران کار: ڈاکٹر سید صغیر الرحمن،

شعبہ آرڈو، گورنمنٹ کالج، لاہور، مقالہ برائے ایم اے (آرڈو)، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۹۶ء،



پیشکشیں

ٹرالی ہارکٹ اسلام آباد: فون: 042-7351662

گلشٹ مکتان فون: 061-6520790, 6520791

E-mail: beaconbooks@pakistan@hotmail.com

E-mail: beacon_books_pakistan@yahoo.com

